ДВ89
Б745

ПРОФ. В. Г. БОГОРАЗ

ЛУОРАВЕТЛАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ДВГНБ

УЧПЕДГИЗ
МОСКВА · ЛЕНИНГРАД
1937

ЭР03017

ДВГНБ

1/X-840

128170.

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017

Ув89
5-745

ГЛАВСЕВМОРПУТЬ ПРИ СНК СССР

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ИНСТИТУТА НАРОДОВ СЕВЕРА
им. П. Г. СМИДОВИЧА

ТРУДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ ТОМ VI

Проверено 1950 г.

Проверено 1940 г.

Проф. В. Г. БОГОРАЗ

ЛУОРАВЕТЛАНСКО-РУССКИЙ (ЧУКОТСКО-РУССКИЙ) СЛОВАРЬ

128170 V 0 V √ V V+0

ДВГНБ

Дальневосточная научная библиотека

Подготовили к печати
Г. МЕЛЬНИКОВ, Г. КОРСАКОВ и Т. ВЕЛЬСБАХ

Под редакцией
С. Н. СТЕБНИЦКОГО

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА 1937 ЛЕНИНГРАД

ЭР03017

ДВ государственная научная библиотека

49с
Б—74

ДВГНБ

ЭР03017



В. Г. Богораз
(1865 — 1936)

ДВГНБ

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017

ОТ РЕДАКЦИИ

Владимиру Германовичу Богоразу не пришлось увидеть напечатанным „Луораветланско-русский словарь", над которым он работал с помощью своих учеников в течение последних трех лет. За несколько дней до своей кончины В. Г. Богораз сделал в нем ряд последних исправлений и сдал его в печать. Было еще несколько мелких вопросов, требовавших окончательного уточнения, что предполагалось сделать в гранках. К сожалению, Владимир Германович разрешить этих вопросов не успел. Поэтому словарь печатается в том виде, в каком он держал его в руках в последний раз. Лишь самые необходимые мелкие поправки и уточнения сделаны редакцией. Эти поправки либо всюду оговорены, либо согласованы с более ранними работами Владимира Германовича.

Покойный В. Г. Богораз был основоположником изучения языков луораветланско-нымыланской (чукотско-коряцкой) группы. До него по этим языкам имелись лишь отдельные отрывочные и неточные записи, впоследствии собранные Л. Радловым в работе „Über die Sprache der Tschuktschen und ihr Verhältniss zum Korjakischen", Petersburg, 1861.

В. Г. Богоразом написан ряд капитальных работ по луораветланскому (чукотскому), нымыланскому (коряцкому) и ительменскому (камчадальскому) языкам и фольклору. Главнейшие из этих работ:

1. Материалы по изучению чукотского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. Изд. Академии Наук, СПБ, 1900 г.

2. Chukchee Mythology. — Publications of the North Pacific Expedition, vol. VIII, part 1, Leiden, 1909.

3. Koryak texts. — Publications of the American Ethnological Society, vol. V, Leyden, 1917.

4. Chukchee. — Handbook of American Indian languages, part 2, Washington, 1922 (Bull. 40 of Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution).

Последняя работа В. Г. Богораза в этой новой области языкознания — „Луораветланско-русский словарь" — достойно завершает солидный список его трудов, которые долго еще будут служить основной научной базой не только для всякого непосредственно продолжающего научную работу, начатую В. Г. Богоразом, но и для всех, кто изучает языки родственной луораветланскому структуры.

У В. Г. Богораза был большой педагогический опыт. У него было много учеников. Не только в центре, но и во всех глухих углах обширного советского Севера, они — уроженцы Севера и люди, пришедшие на Север строить новую социалистическую культуру, — с благодарностью и уважением сохраняют память о своем учителе, который был одним из пионеров культурного возрождения советского Севера, который передал им свои большие знания и опыт.

Выпуская из печати „Луораветланско-русский словарь", мы тем самым берем на себя обязательство достойно продолжить как научное изучение той области языкознания, в которой покойный В. Г. Богораз был основоположником, так и практическое развитие литературы и письменности на луораветланском языке, начало которому положено также В. Г. Богоразом.

ЭР03017

ПРЕДИСЛОВИЕ

Основная часть материалов, включенных в предлагаемый словарь, состоит из сборов, сделанных проф. В. Г. Богоразом в 1895—97 г. в Колымском крае среди самой западной части оленных луораветланов. Эти словесные материалы, включая довольно многочисленную фразеологию, были тщательно проверены на месте. Они первоначально были оформлены по карточной системе, а потом сведены вместе, в виде компактного тома, расположенного по алфавиту. Сюда присоединились также довольно многочисленные материалы, собранные им же в устье реки Анадыря и по Тихоокеанскому прибрежью в 1900 и 1901 г., преимущественно среди приморских луораветланов.

В течение последней пятилетки вместе с основанием Института народов Севера сюда прибавились также материалы, записанные от студентов-луораветланов ИНС'а, преимущественно приморского происхождения. В то же время, по мере составления учебников на луораветланском языке, была разработана терминология, относившаяся к социально-политическим, школьно-учебным и техническо-индустриальным понятиям. В 1934 г. была включена часть слов, раньше не записанных, а также новых советских терминов, возникающих ныне на местах. Эта последняя серия слов была записана следующими тт.: студентом Петром Скориком (обозначено *П. С.*) студентом Иннокентием Вдовиным (обозначено *И. В.*) и студентом Николаем Шнакенбургом (обозначено *Н. Ш.*).

Работа по подготовке словаря к изданию продолжалась три года. Она была начата проф. В. Г. Богоразом вместе с бригадой студентов ПЕДВУЗ'а им. Герцена, состоящей из: И. Вдовина, П. Скорика, В. Мельниковой, а затем, после некоторого промежутка, возобновлена проф. В. Г. Богоразом вместе с бригадой студентов ЛИФЛИ, состоящей из: Г. Мельникова [1], Г. Корсакова и Т. Вельсбах.

---

[1] Тов. Г. И. Мельников взял на себя также всю основную работу по ведению корректур словаря.—*Прим. ред.*

ЭР03017

ВВЕДЕНИЕ

(Указания о пользовании словарем)

Алфавит. Лураветланский алфавит составлен на основе Единого Северного алфавита, разработанного Научно-исследовательской ассоциацией Института народов Севера при ЦИК СССР и утвержденного Всесоюзным Центральным Комитетом Нового алфавита в декабре 1930 г. Он содержит в себе двадцать семь знаков:

Aa Вв Cc Dd Ee Əə Ff Gg Hh Ii Ьь Jj
Kk Ll Mm Nn Ŋŋ Oo Pp Qq Rr Ss Tt
Uu Vv Ww Zz

В данном словаре нами добавлен, кроме того, знак Æ æ, который совершенно необходим для наиболее точного выявления гармонии гласных.

Последовательность знаков алфавита и соответствующее ей расположение слов в словаре несколько отличаются от последовательности знаков вышеприведенного алфавита. Это различие было вызвано необходимостью соединить вместе звуки $\frac{æ}{a}$ $\frac{i}{e}$ $\frac{u}{o}$, тесно связанные гармонией гласных и постоянно замещающие друг друга. Следовательно, три гласных звука: **а, е, о** были повторены два раза.

Слова с начальным звуком **q** следуют непосредственно после слов с начальным **k;** начальный **l** поставлен после **с,** так как звуки в каждой из этих двух пар близко родственны в лураветланском языке и постоянно замещают друг друга.

Таким образом слова в словаре нужно отыскивать, руководствуясь следующим алфавитом:

Aa Вв Cc Ll Dd Ee Ææ/Aa Əə Ьь Ff Gg
Hh Ii/Ee Jj Kk Qq Mm Nn Ŋŋ Oo Uu/Oo
Pp Rr Ss Tt Vv · Ww Zz

Определение места того или иного слова в словаре производилось согласно начальному и последующим за ним звукам основы. Искать, следовательно, нужное слово в словаре следует по звукам основы, не принимая во внимание звуков префикса. Вслед за каждой основой даны слова, образующиеся от данной основы. Слова даны в наиболее употребительной форме и во многих случаях подкреплены соответствующей фразеологией. Расположение их внутри каждой группы словообразований определяется: во-первых, алфавитным порядком и, во-вторых, — большей или меньшей употребительностью их в языке.

ЭР03017

Об изменении формы основ в связи с законом гармонии гласных. Гласные звуки луораветланского языка подчинены закону гармонии гласных. Они делятся на два ряда:

1-й ряд . . . . . **æ i u**
2-й ряд . . . . . **a e o**

В одном и том же слове звуки из разных рядов не могут встречаться, а встречаются либо звуки 1-го ряда, либо звуки 2-го ряда. Поэтому часть основ имеет двойную форму, например: $\frac{\text{piri}}{\text{pere}}$ (осн. глагола 'брать'). С другой стороны, часть основ имеет гласные звуки только 2-го ряда, например: tergat (осн. глагола 'плакать'). Из сказанного видно, что звуки 1-го ряда могут в различных словообразованиях переходить в звуки 2-го ряда: **æ в а, i в e и u в o**, но обратный переход, т. е. переход звуков 2-го ряда в звуки 1-го ряда, — невозможен.

Звук **æ** 1-го ряда гармонии гласных, нередко, после звука **q** или вместе с гортанным усилением произносится приглушенно, как **ə**. В некоторых случаях, когда это произношение особенно подчеркнуто, мы сочли необходимым давать звук **ə** вместо звука **æ**. Например: основа $\frac{\text{lɔlæŋ}}{\text{lālaŋ}}$ на стр. 15, или префикс $\frac{\text{qəj-}}{\text{qaj-}}$ на стр. 84. В данных примерах звук **ə** является звуком 1-го ряда и переходит в звук **a**. Вообще же краткие гласные звуки **ə** и **ь** являются нейтральными по отношению к гармонии гласных и могут сочетаться с гласными обоих рядов. Однако нейтральных основ не существует. Все основы, даже те, которые содержат только одни нейтральные гласные, непременно относятся либо к 1-му, либо ко 2-му ряду гармонии гласных и поэтому соответственно влияют на другие связанные с ними части слова. Таким образом, основа, состоящая из нейтральных звуков, но относящаяся ко 2-му ряду, при встрече с основой, имеющей гласные 1-го ряда, заставляет ее изменить эти гласные и принять вторую форму. Например:

útturt — 'дерево', kьt-óttoot — 'твердое дерево'.

Основы, имеющие гласные звуки только нейтральные, нуждаются в особом обозначении. Они отмечены в словаре знаком (1) — первый ряд и (2) — второй ряд, справа от основы.

В тех случаях, когда грамматические формы образуются от основ 1-го и 2-го ряда, в скобках иногда даются дополнительные образования. Для имен существительных обозначается, как основная форма, абсолютный падеж единственного числа, в скобках дополнительно — абсолютный падеж множественного числа, либо отправительный падеж.

В том случае, если абсолютный падеж ед. числа дан по 2-му ряду гармонии гласных, а основа дана по двум рядам, мы даем в скобках абсолютн. пад. множественного числа с целью показать форму 1-го ряда от данной основы. Например: осн. $\frac{\text{kuku}}{\text{koko}}$; абсолютн. пад. ед. числа kokóigьn 'бородавка' (мн. ч. kukút); см. стр. 77. Если же основа дана в двух видах, а форма абсолютн. пад. ед. числа имеет огласовку по 1-му ряду, то для выявления основы 2-го ряда даем в скобках форму отпр. падежа. Например: осн. $\frac{\text{kæjŋ}}{\text{kajŋ}}$, абсолютн. пад. ед. ч. kæjŋьn 'медведь' (отпр. пад. kajŋérь); см. стр. 69.

ЭР03017

[Из всего сказанного о законе гармонии гласных в луораветланском языке следует, что работающему со словарем необходимо учитывать возможные варианты основ, обусловленные законом гармонии гласных. Например, встретив в тексте слово ottḗrь и выделив основу этого слова ott, мы не найдем эту основу под буквой **o**, следовательно, необходимо искать эту основу под буквой **u**, памятуя обусловленное законом гармонии гласных чередование $\frac{\mathbf{u}}{\mathbf{o}}$.

Необходимо также помнить, что в литературе, издаваемой на луораветланском языке, знак **e** употребляется как для обозначения звука æ (чередующегося с **a** по закону гармонии гласных), так и для обозначения звука **e** (звука 2-го ряда, по закону гармонии гласных соответствующего звуку **i** 1-го ряда). Поэтому основы, начальный звук которых в литературе изображается знаком **e**, могут встретиться под тремя буквами: 1) **e**, 2) **i** и 3) **æ**. Например, встречаем в тексте слово éwma 'говоря'. Отбрасываем суфф. **-ma**, характеризующий форму деепричастия, и выделяем основу ew. В словаре эту основу находим на стр. 55 в виде $\frac{\text{iw}}{\text{ew}}$-]. [1]

В словаре чаще всего к основе, вынесенной на поля, в огласовке обоих рядов гармонии гласных даны примеры, подтверждающие только 1-й ряд. Можно было в каждом подобном случае, с целью показать основу 2-го ряда, давать для имен существительных формы отправительного падежа (например, на стр. 14, к основе $\frac{\text{lælæl}}{\text{lalal}}$ дать lalálgьrь 'от росы'), а для глаголов давать форму деепричастия на **-ma** (например, на стр. 15, к основе $\frac{\text{læjw}}{\text{lajw}}$ дать lájwьma 'странствуя', 'бродя'), но мы считаем, что это излишне увеличило бы объем словаря, ничем не облегчив работу с ним.

О других случаях изменения формы основ. Как правило, в словаре на полях вынесены основы в их наиболее кратком и простом виде, т. е. от них отделены все суффиксы и префиксы. Если же на поля в некоторых случаях вынесены основы, содержащие в себе суффиксы (чаще всего глагольные определители $\frac{\text{-æt}}{\text{-at}}$ и $\frac{\text{-æw}}{\text{-aw}}$), то это означает, что данная основа без них вообще не употребляется, как например, основа agtat, стр. 2, или же это значит, что мы затруднялись разделить ее на составные части. Так, например, основа atɲьsvьnat, стр. 3, дана без разделения. [Некоторые основы входят в словообразование иногда в полной форме, иногда же в усеченной. Конечная часть таких основ всюду заключена в скобки. Основы, оканчивающиеся на **w**, перед суффиксом, начинающимся на два согласных, изменяют свой конечный **w** на **u**.]

О чередующихся согласных. Вследствие родственности звуков **l** и **c** луораветланского языка и их постоянных взаимопереходов, обычно с легким изменением семантики (значения), нами не везде вынесена на поля основа со звуком **c**, заменившим звук **l** в соответствующем месте. Так, на стр. 16 дана основа lьmk. Основы cьmk на полях нет, однако среди словообразований от этой основы мы находим cьmkḱgьrgьn (*сущ.*) спокойствие. Поэтому необходимо запомнить, что если пользующийся словарем не

---

[1] В квадратные скобки здесь и на следующей странице, взяты добавления, сделанные редакцией. — *Прим. ред.*

ЭР03017

находит основу со звуком **c**, то она может быть дана со звуком **l** и наоборот.

[Звуки **k** и **q** также постоянно замещают друг друга. Поэтому возможно, что слово, записанное изучающим язык со звуком **q** окажется в словаре переданным посредством **k** и наоборот.]

Дополнительные замечания. a) Для глагола, как основная форма, дается третье лицо единственного числа настоящего первого времени, в скобках дополнительно — форма 3-го лица второго прошедшего времени.

Глаголы, выражающие чувства, переживания (сердиться, любить и т. п.), в луораветланском языке, по большей части, составляются в виде глагольной основы, взятой в назначительном падеже и отдельно, самостоятельно оформленного, одного из вспомогательных глаголов переходной группы. Например, aŋǥéno lьŋьrkьnin 'он гневается на него', стр. 4. В этом примере aŋŋen(a) —основа глагола 'гневаться' дана в назнач. падеже, на что указывает суффикс $\frac{-u}{-o}$. Основа же вспомогательного глагола lьŋ;-lgь оформлена в виде самостоятельного глагола. Вполне понятно, что в этих случаях мы основу выносим на поля без суффикса $\frac{-u}{-o}$, т. е. в данном случае осн. aŋŋen(a).

b) Союзы, междометия и неоформленные наречия обычно не подвергаются фонетическим изменениям. Более того, отдельные союзы, междометия и неоформленные наречия не подчиняются гармонии гласных. Например, æmitlon? (союз) 'где же он?', стр. 27. Начальная часть этого союза (æmi) имеет огласовку 1-го ряда гармонии гласных, а конечная часть имеет огласовку 2-го ряда.

c) Большинство слов, недавно заимствованных из русского языка, еще не вполне освоено луораветланским языком. Они не подвергаются изменениям по закону гармонии гласных. Например: awtomobíl 'автомобиль', стр. 6; ármija 'армия', стр. 5 и т. п.

Знаки, употребляемые в словаре

Знаком долготы (—) над гласными обозначается гортанное усиление данного гласного звука. Например: **ā, ē, ī, ō, ū** Для того чтоб научиться произносить и улавливать гортанное усиление, можно предложить луораветлану произнести следующие слова: jōnen 'он настиг его' и jónen 'он засунул его'; jārat 'очень' и járat 'дома'; īrьrkьn 'он пересекает' (бухту, реку) и irьrkьn 'он натыкается' (на что-либо).

Знаком ′ над гласными звуками обозначено ударение.

Знак || разделяет различные, далеко расходящиеся значения одного и того же луораветланского слова в русском переводе.

Знаком * отмечены новые слова, возникшие за последние годы.

Все основы и словообразования даны в словаре с маленькой начальной буквы, за исключением имен собственных (преимущественно географических наименований), которые начинаются с заглавной буквы.

[Инициалы *И. В.* (Иннокентий Вдовин), *П. С.* (Петр Скорик), *Н. Ш.* (Николай Шнакенбург), поставленные слева от слова или фразы, показывают, что данное слово или фраза записаны одним из указанных лиц (см. предисловие). Те же самые инициалы, поставленные справа от основы, означают, что данным лицом записаны все слова и фразы, помещенные под этой основой].

ЭР03017

Сокращения, принятые в словаре

абсолютн. — абсолютный (падеж)
будущ. — будущее время
букв. — буквально
гл. — глагол
дат. — дательный (падеж)
ед. ч. — единственное число
межд. — междометие
мест. — местный (падеж)
местн. — местное, -ая, -ый
местоим. — местоимение
мифол. — мифологическое, -ая, -ий
мн. ч. — множественное число
назнач. — назначительный (падеж)
нар. — наречие
наст. I — настоящее первое время
наст. II — настоящее второе время
неизм. — неизменяемое, -ая, -ый
осн. — основа
отпр. пад. — отправительный падеж
пад. — падеж
преф. — префикс
прил. — имя прилагательное
притяж. — притяжательный (падеж)
прош. I — прошедшее первое время
прош. II — прошедшее второе время
русск. — русское, -ая, -ий
с англ. — с английского
с коряцк. — с коряцкого
с русск. — с русского
с тунг. — с тунгусского
см. — смотри
собств. — собственно
сопр. I — сопроводительный первый (падеж)
сопр. II — сопроводительный второй (падеж)
ср. — сравни
стр. — страница
суффф. — суффикс
сущ. — имя существительное
твор. — творительный (падеж)
увещ. — увещевательное наклонение
числ. — числительное

ЛВГНБ

ЭР03017

КРАТКИЙ ОЧЕРК ГРАММАТИКИ ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

ФОНЕТИКА

Звуки лууораветланского языка

Произношение звуков лууораветланского языка в некоторой части не совпадает с произношением звуков русского языка, — поэтому некоторые знаки лууораветланского алфавита нуждаются в объяснении.

Звуки **в**, **f**, **d**, **h**, **z** отсутствуют в лууораветланском языке, и соответствующие знаки введены в алфавит для транскрибирования заимствованных из других языков (преимущественно из русского) слов. Произношение их совпадает с произношением соответствующих звуков русского языка.

Звук **в** произносится, как русский б
„ **f** „ „ „ ф
„ **d** „ „ „ д[1]
„ **h** „ „ „ х
„ **z** „ „ „ з или ж

Следующие звуки лууораветланского языка произносятся, как в русском языке:

Звук **р** произносится, как русский п
„ **m** „ „ „ м
„ **t** „ „ „ т
„ **n** „ „ „ н
„ **k** „ „ „ к
„ **r** „ „ „ р
„ **v** „ „ „ в
„ **c** „ „ „ ч
„ **j** „ „ „ й

Звук **g** произносится, как украинский г, но с более глубоким придыханием.

Звук **w** произносится, как английский **w** (между русск. у и русск. в).

Звук **l** произносится, как немецкий **l** (близко к русскому ль).

Звук **ŋ** — заднеязычный **n**.

Звук **q** — велярный, в говорах часто переходит в **k**.

---

[1] В лууораветланском языке тоже встречается звук, близкий к русскому **d**. Этот звук всегда палатальный, в восточных говорах переходит в **j**. В лууораветланской письменности разница между русским и лууораветланским **d** не проводится.—*Прим. ред.*

ДВГНБ

ЭР03017

Звук **s** всегда палатальный, встречается довольно редко, преимущественно перед **q**.

Звук **n** часто палатализуется, но палатализация неустойчива, и палатализованный **n** часто переходит в **n** зубной или в **ŋ**.

Звук **l** часто заменяется звуком **c**, и наоборот. Эта замена чаще всего связана с некоторым изменением семантики слова. Например: aŋqalь-rámkьn 'приморский народ', 'приморские люди'; aŋqacь-rámkьn 'олененоводы, поселившиеся оседло на морском побережьи, но при этом сохранившие оленей'.

Кроме означенных выше, в луораветланском языке имеются следующие, не отмеченные в алфавите, звуки.

Звук **kw** — единый звук, представляющий собой лабиализованный **k**. Точнее было бы изображать его k^w. В практической письменности обозначается двумя знаками **kw**.

Единым звуком является латеральный **tl**, практически обозначаемый двумя знаками.

Звук **dl** представляет собой озвонченный вариант звука **tl**, но особого знака в словаре также не имеет.

Звук **tr** также представляет собою единый вибрирующий звук, который обозначен в словаре, как **rr**.

Звук **d**, кроме заимствованных слов, употребляется только в западном луораветланском (оленеводческом) говоре в сочетании **din**, **ndu**, которое в восточных говорах заменяется **jьn**, **nju**.

Звуки g^w и $ŋ^w$ представляют собой такие же лабиализованные звуки, как k^w. Однако они не отмечены, так как встречаются исключительно перед гласными **u**, **o**, имеющими и без того лабиальный оттенок. Звук $ŋ^w$ встречается очень редко.

Гласные звуки **a**, **e**, **æ**, **i**, **o**, **u** являются долгими и открытыми. [1]

Звук **a** произносится, как русский а
Звуки **e** и **æ** произносятся, как русский э
Звук **i** произносится „ „ и
„ **o** „ „ „ о
„ **u** „ „ „ у

Звуки **ə** и **ь** — краткие и закрытые. Перед и после губных звуков (**p**, **m**, **w**, **v**) произношение **ь** (русск. ы) может колебаться и переходить в **u** (русск. у). Например: muwpə́nvæl вместо mьwpənvæl 'много оленей-бычков (двухлетков)'; muwmóoqor вместо mьwmooqor 'много грузовых оленей'. Произношение звука **ə** также варьирует от **ə** до **a** (русск. а) и **e** (русск. э).

Ассимиляция согласных

Для некоторых согласных луораветланского языка характерна их ассимиляция при встрече с другими определенными согласными. Основные случаи ассимиляции согласных таковы:

p перед **n** и **ŋ** обращается в **m** (ŋьmnə́рь — отпр. падеж от rə́рьn — абсолютн. пад. 'мездра'; gьttə́mŋæw из gьttæp-ŋæw 'умная женщина').

t перед **m**, **n** и **ŋ** обращается в **n** (mьnínmьk из mьn-it-mьk 'пусть мы будем'; æjmínnin из æjmit-nin 'он взял его'; ræjьlqə́nŋьt из ræ-jьlqæt-ŋьt 'они уснут').

k перед **m** и **p** обращается в **w** (aacewmatálьn из aacek-matalьn 'шурин' || 'деверь'; mьwpə́nvæl из mьk-pənvæl 'много бычков-двухлетков').

k при встрече с **v** дает сочетание **kw** (pьcakwə́glьŋьn из pьcak-və́glьŋьn 'обувная трава' [стелька]).

[1] О законе гармонии гласных см. стр. VI.

ЭР03017

k перед **t, n, r, l, k, q** и **g** обращается в **g** (uwíg tʻmnen из uwik tʻmnen 'он убил себя'; mʻgnænnæt из mʻk-nænnæt 'много выдр'; mʻgrǽmkʻn из mʻk-ræmkʻn 'много народу'; mʻgliglig из mʻk-liglig 'много яиц'; mʻgkukǽŋʻ из mʻk-kukæŋʻ 'много котлов'; mʻgqoráŋʻ из mʻk-qoraŋʻ 'много оленей'; mʻggátlʻ из mʻk-gatlʻ 'много птиц').

k перед **ŋ** переходит в **ŋ** (peecvaŋŋálvʻl из peecvak-ŋalvʻl 'стадо одногодовалых оленей').

g перед **p** и **m** переходит в **w** (ēwperárkʻn из ēg-perarkʻn 'выглядит волком'; cewmákʻ из ceg-makʻ 'яичная скорлупа').

g при слиянии с **v** и **w** образует **kw** (atlakwánaw из atlag-vanaw 'жевательная резина' [букв., 'сладкая резина']; atlakwétgaw из atlag-wetgaw 'сладкая речь').

g перед **ŋ** переходит в **ŋ** (ceŋŋʻtórkʻn из ceg-ŋʻtorkʻn '[цыпленок] вылупляется из яйца').

j перед **t, n, c, r,** и **l** переходит в **g** (ŋǽgti из ŋæj-ti 'скалы', 'горы'; mágnʻ из maj-nʻ 'óставка' [вещи, оставленные при перекочевке на старом месте]; vǽgcúrmʻn из vǽj-curmʻn 'граница травы'; vāgran из vāj-ran 'травяной дом'; vāglʻŋʻn из vaj-lʻŋʻn 'трава').

ŋ перед **p, v** и **w** переходит в **m** (tamperáge из taŋ-perage 'он хорошо выглядел'; tamváʻrgʻn из taŋ-vaʻrgʻn 'хорошее бытие'; tamvaŋégʻrgʻn из taŋ-vaŋegʻrgʻn 'хорошая работа').

ŋ перед **t, c, j, r** и **l** переходит в **n** (rantóat из ra-ŋto-at 'они вышли из жилья'; tancáj из taŋ-caj 'хороший чай'; tælænjæp из tælæŋ-jæp 'давно'; tanróolqəl из taŋ-roolqəl 'хорошая пища'; tænlæut из tæŋ-læut 'умная голова').

w в сочетании с **v, w** и **g** дает сложный звук **kw** (lawlakwágʻrgʻn из lawlaw-vagʻrgʻn 'злобное существо'; ŋakwaŋégʻrgʻn из ŋaw-vaŋegʻrgʻn 'женская работа'; æjmækwi из æjmæw-gi 'приблизился').

j после **w** и **g** переходит в **g** (ŋawgél из ŋaw-jel 'двоюродная сестра'; eggágʻlgʻn из eg-jaglgʻn 'волчья лапа').

j с предыдущим **t** или **r** дают **c**, несколько отличающийся от обычного **c** (jʻlqacan из jʻlqat-jan '[человек] много спящий'; kóco из kor-jo 'купленное').

r с предыдущим **t** или **c** дают сложный звук **rr** (произносимый, как особое сочетание **tr** (gʻrrátam из gʻt-ratam 'тонкая, выделанная оленья шкура'; marráəŋkʻ из mac-raəŋkʻ 'несколько сзади [вас]'.

c и **r** перед **t** переходят в **t** (mattorétʻ váʻln из mac-toretʻ vaʻln 'отчасти нездоровый'; tuttǽjkʻk из tur-tæjkʻk 'заново делать').

ŋ перед **n** и **ŋ** переходит в **g** (tægnǽlgʻn из tæŋ-nælgʻn 'хорошая шкура'; tægŋæusqət из tæŋ-ŋæusqət 'хорошая женщина').

l с предыдущим **c, r** или **l** дают единый латеральный звук **tl** (matlū́mŋʻŋ váʻln из mac-lumŋʻŋ vaʻln 'отчасти ленивый'; tutlūk из tur-lūk 'впервые увидя'; jaátlan из jaal-lan 'задний').

l в сочетании с **r** дает сложный звук **rr** (**tr**) (gʻrgorrámkʻn из gʻrgolramkʻn 'верхний народ').

r перед **n** переходит в **n** (tunnǽlgʻn из tur-nælgʻn 'новая шкура').

r перед **c** переходит в **t** (totcáj из tor-caj 'новый чай').

q часто выпадает и обращается в гортанное усиление предшествующего гласного звука (talālául из tala-qlaul 'кузнец'). Интересно отметить, что в родственном луораветланскому нымыланском (коряцком) языке сохранились формы с **q**, там где в луораветланском языке предшествующий **q** гласный приобретает гортанное усиление (сравни луораветл. ləlǽŋkʻ и нымыл. lʻqlέŋkʻ 'зимой').

Вышеуказанные чередования согласных могут происходить как при сочетании основ, суффиксов, префиксов, так и при сочетании отдельных

ЭР03017

слов. Изменения последнего типа в луораветланской учебной литературе, большей частью, не отмечаются.

Мужское и женское произношение

Кроме мужского произношения, в луораветланском языке существует особое женское произношение, значительно разнящееся от мужского.

Основные особенности женского произношения состоят в следующем: звук **с** (русск. ч), а также звук **r** (русск. р) произносятся, как русский ц. Например, мужское cótcot произносится в женском — цótцot, мужское qərém произносится в женском — qəцém. Точно так же соединения согласных **rk** и **cg** произносятся женщинами цц. Таким образом, ræqærkьn произносится, как цæqæццьn; rámkьcgьn произносится цámkьццьn.

Звуки **r** и **с** в языке встречаются очень часто, так что женская речь с ее постоянным цоканьем звучит отлично от мужской и вообще является более трудной для понимания. Женщины, приводя дословно мужскую речь, произносят **с** и **r** правильно. Вообще же мужское произношение считается для женщин неприличным. Мы не считали возможным особо обозначать женское произношение. Женский цокающий звук, подобный русскому ц, вполне соответствует мужскому звуку **с** (русск. ч), а потому не нуждается в особом обозначении. Другие сочетания звуков, характерные для женского произношения, приведены повсюду только в мужском произношении.

Школьная практика Чукотки соблюдает правила единого (мужского) произношения.

Оленные луораветланы, особенно их западная часть, склонны выбрасывать **t**, **n** реже **r** между двумя гласными, особенно в окончаниях глаголов и прилагательных. Два остающиеся гласные звука при этом обыкновенно ассимилируются. Женское произношение, однако, всегда сохраняет несокращенные, полногласные формы. Такое же полногласное произношение свойственно приморским луораветланам и различным нымыланским (коряцким) диалектам. Повидимому, сокращенные формы мужского произношения западных оленных луораветланов являются более поздним образованием. Например:

Мужское произношение	Женское произношение
nьtváqaat	nьtváqenat 'они живут'
gæjmítlææt	gæjmítlinæt 'они взяли'.

Мы считаем необходимым принять только полногласные формы, как более основные. Таким образом, мы пишем только nьtvaqenat, а не nьtvaqaat. Однако в некоторых случаях приходится применять обе формы: полногласную и сокращенную. Так, например, в языке одинаково распространены и употребляются на равных основаниях слова: qorat и qaat 'олени'; aacek и oracek 'молодой человек', 'юноша', 'парень'.

Говоры луораветланского языка

В луораветланском языке диалектов не существует. Существуют только говоры, причем можно выделить две группы говоров: во-первых, западную, свойственную большинству оленных луораветланов, и, во-вторых, восточную, свойственную приморским луораветланам, а также некоторым из оленных луораветланов, живущих в восточной части, вблизи от приморских поселков. Благодаря подвижности чукотского населения и постоянным передвижениям, происходившим в его среде в течение многих столетий, западный и восточный говоры постоянно смешивались.

ЭР03017

Лексические различия между говорами незначительны и вытекают из различных социально-экономических условий оленеводческого и приморского (морского зверобойного) хозяйства. Основное различие говоров относится к области фонетики.

Так, например, в западных говорах после **t** звук **g** смягчается и переходит в **j**: jьlqætji, — восточные говоры сохраняют основное jьlqætgi 'спал'.

В западных говорах **g** между двумя гласными выпадает или произносится чуть слышно. Например: vá(g)e 'был'; wáqo(g)e 'сидел'. Восточные говоры сохраняют основное: váge; wáqoge. Также звуки **k** и **q** в различных говорах постоянно замещают друг друга.

Соединительный гласный **ь** в западных говорах перед губными (**p, m, w, v**) заменяется гласным **u**, в восточных же говорах остается **ь**.

Мы считаем и в этом случае необходимым сохранить по возможности формы менее измененные, т. е. преимущественно свойственные восточным говорам. С другой стороны, восточные говоры имеют свои специальные сокращения. Например: в западных mьngьtlьpьn 'рука', в восточных произносится mьngьlgьn; также гьlgьtlьpьn 'палец', в восточных гьlgьlgьn. В данном случае мы сохранили полную форму, свойственную западным говорам.

Вообще же мы старались держаться ближе к восточным говорам. Впрочем, иногда, наряду с формой восточного говора, приводится также форма западного говора.

СТРУКТУРА ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

Луораветланский язык принадлежит к числу инкорпорирующих или включающих языков. Основная особенность этих языков состоит в способности объединять в одной грамматической форме несколько основ, выражающих различные понятия. Одна грамматическая форма (один слово-комплекс) может включать в себя две, три и даже больше основ. Типичное для луораветланского языка предложение состоит из нескольких таких слово-комплексов. Одна из основ комплекса — та, которая включает в себя остальные, является ведущей и в зависимости от того, является ли данная основа основой глагола, существительного и т. п., весь слово-комплекс принимает форму глагола, существительного и т. п. При этом данный слово-комплекс получает соответствующие аффиксы и способность изменяться путем спряжения или склонения, приобретая все свойства обыкновенной некомплексной основы.

Включающая, ведущая основа ставится непосредственно перед суффиксом, к ней слева примыкает включаемая основа (одна или несколько), которая слева же замыкается префиксом, если ведущее слово имеет префиксы. Например:

na-kьtgьnta-pénгь-nat 'они с разбегу бросились на них'.

Ведущая основа репгь 'бросаться' стоит непосредственно перед суффиксом **-nat**, означающим '(на) них'; включаемая основа kьtgьnta 'с разбегу' примыкает слева к ведущей основе репгь, а также она сама слева закрыта префиксом **na-**, означающим 'они'.

ga-majŋь-valá-ta 'с большим ножом'.

Здесь ведущая именная основа vala 'нож' тоже стоит непосредственно перед суффиксом сопр. пад. **-ta**, включаемая основа majŋь 'большой' примыкает слева к ведущей основе vala, но в то же время включаемая основа слева закрыта префиксом сопр. пад. **ga-**.

Включению подвергаются: существительные, т. е. подлежащие или дополнения; прилагательные, т. е. определения, и наречия, т. е. обстоя-

ЭР03017

тельства образа действия (преимущественно качественные наречия). Включаются также числительные и местоимения, причем личные местоимения содержатся в префиксах и суффиксах. Например: подлежащее 3-го лица для сказуемого переходного глагола выражается префиксом $\frac{\text{næ-}}{\text{na-}}$; дополнение 'меня,' 'мне' обозначается префиксом $\frac{\text{inæ-}}{\text{ena-}}$; дополнение 'вас', 'вам'— суффиксом **-tьk**; 'нас', 'нам' — суффиксом **-mьk**.

Один из случаев включения есть сказуемое-переходный глагол, включающий прямое дополнение. Глагол при этом из переходного становится непереходным. Примером может служить некомплексная форма tɫ́mьrkьnen qoráɲь 'он убивает оленя', где tьm — основа глагола 'убивать', ь — соединительный гласный, **-rkьn** — глагольный суффикс настоящего времени, **-en** — показатель переходности действия по отношению к 3-му лицу единственного числа — 'его', qoráɲь 'олень' (абсолютн. пад.). В комплексе qora-nmát-ь-rkьn 'он убивает оленя' основа существительного — прямого дополнения qora — включена внутрь глагольной формы (букв., 'он оленеубийствует'); глагол сделался непереходным, показателя переходности уже нет. Эта же форма может включить в себя определение: aca-qora-nmát-ь-rkьn 'он жирного оленя убивает', где дополнение — осн. qora — имеет также определение aca (осн. существительного æcæn 'жир').

Комплекс может состоять из двух существительных, из которых одно играет роль определения, например: wukwь-rán 'каменный дом' (букв., 'камень-дом'). В качестве определения в комплекс вступает также прилагательное. Например: majɲь-rán 'большой дом' (букв., 'больше-дом').

Глагол в качестве сказуемого является включающим; в качестве же определения является включаемым. Например: qaanmátьrkьn 'убивает оленя' и tala-qlául 'кузнец' (букв., 'ударять мужчина').

Встречаются, и очень часто, значительно более сложные соединения основ в комплексе, на которых мы здесь не останавливаемся.

Следует отметить, что существует целый ряд основ, которые употребляются только в комплексных словообразованиях и вне комплекса, самостоятельно, в речи не встречаются. Все они оговорены в словаре примечаниями: „только комплексно".

Зачастую основа при включении в комплекс претерпевает фонетические изменения, в связи с чем различаются основы начальные и комплексные. Последние отмечены в словаре знаком (-) перед основой. Например: tьm; -nmь — основа глагола 'убивать'; tɫ́m-ь-rkьn-en 'он убивает его', gánmь-len 'он убил его', 'он убит'. [1]

МОРФОЛОГИЯ

Части речи, существующие в лууораветланском языке, значительно отличаются от частей речи русского языка как по своей структуре, так и по функциям, которые им присущи. Так, например, спряжение переходного глагола существенно отличается от спряжения глагола непереходного, хотя, впрочем, некоторые глаголы могут быть то переходными, то непереходными, в зависимости от изменения конструкции (напр., tɫ́mьrkьnen и qoranmátьrkьn — см. выше). Ниже мы даем таблицы спряжения лууораветланского глагола.

[1] Основы, комплексная форма которых отличается от начальной формы лишь отсутствием гласного ь между первым и вторым согласным, в большинстве случаев даются в словаре только в начальной форме.—*Прим. ред.*

ЭР03017

Спряжение непереходного глагола. Основа $\frac{\text{cæjw}}{\text{cajw}}$ ‘ходить’

Настоящее I					Настоящее II					
Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лицо	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
Единственное число					Единственное число					
1	tь	cæjwь	rkьn	я хожу	1	nь	cæjw	i	ьm	я есть ходящий
2		cæjwь	rkьn	ты ходишь	2	nь	cæjw	i	gьt	ты есть ходящий
3		cæjwь	rkьn	он ходит	3	nь	cæjwь		qin	он есть ходящий
Множественное число					Множественное число					
1	mьt	cæjwь	rkьn	мы ходим	1	nь	cæjwь		muri	мы суть ходящие
2		cæjwь	rkьn-i-tьk	вы ходите	2	nь	cæjwь		turi	вы суть ходящие
3		cæjwь	rkьt	они ходят	3	nь	cæjwь		qin-æt	они суть ходящие

ДВГНБ

ЭР03017

Прошедшее I					Прошедшее II					
Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лицо	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
Единственное число					Единственное число					
1	tь	cæjwь	(g)ək	я ходил	1	gæ	cæjw	i	ьm	я ходил (давно)
2		cæjwь	(g)i	ты ходил	2	gæ	cæjw	i	gьt	ты ходил (давно)
3		cæjwь	(g)i	он ходил	3	gæ	cæjwь		lin	он ходил (давно)
Множественное число					Множественное число					
1	mьt	cæjwь	mьk	мы ходили	1	gæ	cæjwь		muri	мы ходили (давно)
2		cæjwь	tьk	вы ходили	2	gæ	cæjwь		turi	вы ходили (давно)
3		cæjwь	(g)æt	они ходили	3	gæ	cæjwь		lin-æt	они ходили (давно)

ДВГНБ

ЭР03017

Будущее I					Будущее II				
Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение
Единственное число					Единственное число				
1	t-ræ	cæjwь	(g)ə	я буду ходить	1	t-ræ	cæjwь	rkьn	я буду ходить
2	ræ	cæjwь	(g)ə	ты будешь ходить	2	ræ	cæjwь	rkьn	ты будешь ходить
3	ræ	cæjwь	(g)ə	он будет ходить	3	ræ	cæjwь	rkьn	он будет ходить
Множественное число					Множественное число				
1	mьr-ræ	cæjwь	(g)ə	мы будем ходить	1	mьr-ræ	cæjwь	rkьn	мы будем ходить
2	ræ	cæjwь	ntьk	вы будете ходить	2	ræ	cæjwь	rkьn-i-ntьk	вы будете ходить
3	ræ	cæjwь	ŋьt	они будут ходить	3	ræ	cæjwь	rkьn-i-ŋьt	они будут ходить

ЭР03017

ДВГНБ

Увещевательное I					Увещевательное II				
Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение
Единственное число					Единственное число				
1	mь	cæjwь	(g)ək	пусть я буду ходить	1	mь	cæjwь	rkьn	пусть я буду ходить
2	qə	cæjwь	(g)i	пусть ты будешь ходить; ходи	2	qə	cæjwь	rkьn	пусть ты будешь ходить; ходи
3	nь	cæjwь	(g)ən	пусть он будет ходить	3	nь	cæjwь	rkьn	пусть он будет ходить
Множественное число					Множественное число				
1	mьn	cæjwь	mьk	пусть мы будем ходить	1	mьn	cæjwь	rkьn	пусть мы будем ходить
2	qə	cæjwь	tьk	пусть вы будете ходить; ходите	2	qə	cæjwь	rkьn-i-tьk	пусть вы будете ходить; ходите
3	nь	cæjwь	næt	пусть они будут ходить	3	nь	cæjwь	rkьn-æt	пусть они будут ходить

ДВГНБ

ЭР03017

Сослагательное I					Сослагательное II				
Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение	Лицо	Префикс	Основа	Суффикс	Значение
Единственное число					Единственное число				
1	tь̄	cæjwь	(g)ək	я ходил бы	1	tь̄	cæjwь	rkьn	я ходил бы
2	nь̄	cæjwь	(g)ən	ты ходил бы	2	nь̄	cæjwь	rkьn	ты ходил бы
3	nь̄	cæjwь	(g)ən	он ходил бы	3	nь̄	cæjwь	rkьn	он ходил бы
Множественное число					Множественное число				
1	mьnь̄	cæjwь	mьk	мы ходили бы	1	mьnь̄	cæjwь	rkьn	мы ходили бы
2	nь̄	cæjwь	tьk	вы ходили бы	2	nь̄	cæjwь	rkьn-i-tьk	вы ходили бы
3	nь̄	cæjwь	næt	они ходили бы	3	nь̄	cæjwь	rkьn-æt	они ходили бы

Помимо приведенных выше полных форм спряжения непереходного глагола существуют сокращенные формы. Эти формы встречаются в прошедшем I и увещевательном I и образуются видоизменением суффиксов: **-gək** в **-ьk**, $\frac{\text{-gi}}{\text{-ge}}$ в **-ь** и **-gən** в **-ьn**. В будущем I суффикс **-gə** или $\frac{\text{-gæ}}{\text{-ga}}$ также иногда заменяется **-ь**. Кроме того, следует отметить тенденцию языка сокращать глагольные формы выбрасыванием согласных звуков в суффиксах.

Так, суффикс $\frac{\text{-linæt}}{\text{-lenat}}$ получает форму $\frac{\text{-lææt}}{\text{-laat}}$; **-rkьn** $\frac{\text{i}}{\text{e}}$ **tьk** получает форму **-rk** $\frac{\text{ii}}{\text{ee}}$ **tьk** и т. п.

ЭР03017

ДВГНБ

Спряжение переходного глагола. Основа pela ‘покидать’

Настоящее I — Единственное число

Лицо [1]	Лицо [1]	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	gьmnan	gьt	tь	pela		rkьn-e-gьt	я тебя покидаю
	3	„ „	ətlon	tь	pela		rkьn	„ его „
	2	„ „	turi	tь	pela		rkьn-e-tьk	„ вас „
	3	„ „	ərrь	tь	pela		rkьn-at	„ их „
2	1	gьnan	gьm	ena	pela		rkьn	ты меня покидаешь
	3	„ „	ətlon		pela		rkьn	„ его „
	1	„ „	muri		pela	tko	rkьn	„ нас „
	3	„ „	ərrь		pela		rkьn-at	„ их „
3	1	ənan	gьm	ena	pela		rkьn	он меня покидает
	2	„ „	gьt	na	pela		rkьn-e-gьt	„ тебя „
	3	„ „	ətlon		pela		rkьn-en	„ его „
	1	„ „	muri	na	pela		rkьn-e-mьk	„ нас „
	2	„ „	turi	na	pela		rkьn-e-tьk	„ вас „
	3	„ „	ərrь		pela		rkьn-en-at	„ их „

[1] Первая графа „лицо“ относится к подлежащему, вторая графа „лицо“ — к дополнению.

ДВГНБ

ЭР03017

Настоящее I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	morgьnan	gьt	mьt	pela		rkьn-e-gьt	мы тебя покидаем
	3	„	ətlon	mьt	pela		rkьn	„ его „
	2	„	turi	mьt	pela		rkьn-e-tьk	„ вас „
	3	„	ərrь	mьt	pela		rkьn-at	„ их „
2	1	torgьnan	gьm	ena	pela		rkьn-e-tьk	вы меня покидаете
	3	„	ətlon		pela		rkьn-e-tkь	„ его „
	1	„	muri		pela	tko	rkьn-e-tьk	„ нас „
	3	„	ərrь		pela		rkьn-e-tьk	„ их „
3	1	ərgьnan	gьm	na	pela		rkьn-e-gьm	они меня покидают
	2	„	gьt	na	pela		rkьn-e-gьt	„ тебя „
	3	„	ətlon	na	pela		rkьn	„ его „
	1	„	muri	na	pela		rkьn-e-mьk	„ нас „
	2	„	turi	na	pela		rkьn-e-tьk	„ вас „
	3	„	ərrь	na	pela		rkьn-at	„ их „

ДВГНБ

ЭР03017

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	gьmпап	gьt	tь	pela	j	gьt	я тебя покинул
	3	„	ətlon	tь	pela		gan	„ его „
	2	„	turi	tь	pela		tьk	„ вас „
	3	„	ərrь	tь	pela		nat	„ их „
2	1	gьпап	gьm	ena	pela		ge	ты меня покинул
	3	„	ətlon		pela		gan	„ его „
	1	„	muri		pela	tko	ge	„ нас „
	3	„	ərrь		pela		nat	„ их „
3	1	əпап	gьm	ena	pela		ge	он меня покинул
	2	„	gьt	na	pela	j	gьt	„ тебя „
	3	„	ətlon		pela		nen	„ его „
	1	„	muri	na	pela		mьk	„ нас „
	2	„	turi	na	pela		tьk	„ вас „
	3	„	ərrь		pela		nen-at	„ их „

ДВГНБ

ЭР03017

Прошедшее I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	morgьnan	gьt	mьt	pela	j	gьt	мы тебя покинули
	3	„	ətlon	mьt	pela		gan	„ его „
	2	„	turi	mьt	pela		tьk	„ вас „
	3	„	ərrь	mьt	pela		nat	„ их „
2	1	torgьnan	gьm	ena	pela		tьk	вы меня покинули
	3	„	ətlon		pela		tkь	„ его „
	1	„	muri		pela	tko	tьk	„ нас „
	3	„	ərrь		pela		tkь	„ их „
3	1	ərgьnan	gьm	na	pela	j	gьm	они меня покинули
	2	„	gьt	na	pela	j	gьt	„ тебя „
	3	„	ətlon	na	pela		gan	„ его „
	1	„	muri	na	pela		mьk	„ нас „
	2	„	turi	na	pela		tьk	„ вас „
	3	„	ərrь	na	pela		nat	„ их „

ЭР03017

ДВГНБ

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	gьmnan	gьt	t-ra	pela	j	gьt	я тебя покину
	3	„	ətlon	t-ra	pela		ŋьn	„ его „
	2	„	turi	t-ra	pela		ntьk	„ вас „
	3	„	ərrь	t-ra	pela		ŋьn-at	„ их „
2	1	gьnan	gьm	r-ena	pela		ga	ты меня покинешь
	3	„	ətlon	ra	pela		ŋьn	„ его „
	1	„	muri	ra	pela	tko	ga	„ нас „
	3	„	ərrь	ra	pela		ŋьn-at	„ их „
3	1	ənan	gьm	r-ena	pela		ga	он меня покинет
	2	„	gьt	na-ra	pela	j	gьt	„ тебя „
	3	„	ətlon	ra	pela		ŋьn-en	„ его „
	1	„	muri	na-ra	pela		mьk	„ нас „
	2	„	turi	na-ra	pela		ntьk	„ вас „
	3	„	ərrь	ra	pela		ŋьn-en-at	„ их „

ДВГНБ

ЭР03017

Будущее I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	morgьnan	gьt	mьr-ra	pela	j	gьt	мы тебя покинем
	3	„ „	ətlon	mьr-ra	pela		ŋьn	„ его „
	2	„ „	turi	mьr-ra	pela		ntьk	„ вас „
	3	„ „	ərrь	mьr-ra	pela		ŋьn-at	„ их „
2	1	torgьnan	gьm	r-ena	pela		ntьk	вы меня покинете
	3	„	ətlon	ra	pela		ŋьtkь	„ его „
	1	„	muri	ra	pela	tko	ntьk	„ нас „
	3	„	ərrь	ra	pela		ŋьtkь	„ их „
3	1	ərgьnan	gьm	na-ra	pela	j	gьm	они меня покинут
	2	„	gьt	na-ra	pela	j	gьt	„ тебя „
	3	„	ətlon	na-ra	pela		ŋьn	„ его „
	1	„	muri	na-ra	pela		mьk	„ нас „
	2	„	turi	na-ra	pela		ntьk	„ вас „
	3	„	ərrь	na-ra	pela		ŋьn-at	„ их „

ДВГНБ

ЭР03017

3 вещательное I — Единственное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	gьmnan	gьt	mь	pela	j	gьt	пусть я тебя покину
	3	„	ətlon	mь	pela		gan	„ „ его „
	2	„	turi	mь	pela		tьk	„ „ вас „
	3	„	ərrь	mь	pela		nat	„ „ их „
2	1	gьnan	gьm	q-ena	pela		ge	пусть ты меня покинешь; покинь меня
	3	„	ətlon	qə	pela		gan; gьn	„ „ его покинешь; покинь его
	1	„	muri	qə	pela	tko	ge	„ „ нас покинешь; покинь нас
	3	„	ərrь	qə	pela		gьn-at	„ „ их покинешь; покинь их
3	1	ənan	gьm	n-ena	pela		ge	пусть он меня покинет
	2	„	gьt	ən	pela	j	gьt	„ „ тебя „
	3	„	ətlon	nь	pela		nen	„ „ его „
	1	„	muri	ən	pela		mьk	„ „ нас „
	2	„	turi	ən	pela		tьk	„ „ вас „
	3	„	ərrь	nь	pela		nen-at	„ „ их „

ДВГНБ

ЭР03017

Увещевательное I — Множественное число

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
1	2	morgьnan	gьt	mьn	pela	j	gьt	пусть мы тебя покинем
	3	„	ətlon	mьn	pela		gan	„ „ его „
	2	„	turi	mьn	pela		tьk	„ „ вас „
	3	„	ərrь	mьn	pela		nat	„ „ их „
2	1	torgьnan	gьm	q-ena	pela		tьk	пусть вы меня покинете; покиньте меня
	3	„	ətlon	qə	pela	gь	tkь	пусть вы его покинете; покиньте его
	1	„	muri	qə	pela	tko	tьk	пусть вы нас покинете; покиньте нас
	3	„	ərrь	qə	pela	gь	tkь	пусть вы их покинете; покиньте их
3	1	ərgьnan	gьm	ən	pela	j	gьm	пусть они меня покинут
	2	„	gьt	ən	pela	j	gьt	„ „ тебя „
	3	„	ətlon	ən	pela		gan	„ „ его „
	1	„	muri	ən	pela		mьk	„ „ нас „
	2	„	turi	ən	pela		tьk	„ „ вас „
	3	„	ərrь	ən	pela		nat	„ „ их „

ДВГНБ

ЭР03017

Настоящее II и прошедшее II переходного глагола являются дефективными, не получившими полного развития.

Настоящее II переходного глагола

Единственное число

1 — n-ena-pela-j-gьm — я покидаю тебя, его, вас, их
2 — n-ena-pela-j-gьt — ты покидаешь меня, его, нас, их
3 — n-ena-pela-qen — он покидает его
3 — n-ena-pela-qenat — он покидает их

Множественное число

1 — n-ena-pela-more — мы покидаем тебя, его, вас, их
2 — n-ena-pela-tore — вы покидаете меня, его, нас, их

3-е лицо множественного числа настоящего II времени имеет префикс n(ь)- и разворачивается полностью в шесть форм:

Лицо	Лицо	Подлежащее	Дополнение	Префикс	Основа	Инфикс	Суффикс	Значение
3	1	ərgьnan	gьm	nь	pela	j	gьm	они меня покидают
	2	„	gьt	nь	pela	j	gьt	„ тебя „
	3	„	ətlon	nь	pela		qen	„ его „
	1	„	muri	nь	pela		more	„ нас „
	2	„	turi	nь	pela		tore	„ вас „
	3	„	ərrь	nь	pela		qenat	„ их „

Прошедшее II переходного глагола

ga-pela--j-gьm — я покинут
ga-pela-j-gьt — ты покинут
ga-pela-len — он покинут; он покинул его; также безлично в значении 'покинут'
ga-pela-more — мы покинуты
ga-pela-tore — вы покинуты
ga-pela-lenat — они покинуты; они покинули их; также безлично в значении 'покинуты'.

Дополнительно:
gьmnan gapelalen — я покинул его, их
gьnan gapelalen — ты „ „ „
ənan gapelalen — он „ „ „
morgьnan gapelalen — мы покинули его, их
torgьnan gapelalen — вы „ „ „
ərgьnan gapelalen — они „ „ „

ЭР03017

Таблицы спряжения непереходного глагола приведены полностью, таблицы же спряжения переходного глагола даны не все ввиду их громоздкости. Пропущены: будущее II, увещевательное II, сослагательное I и II. Их можно составить следующим образом: сослагательное I можно составить по аналогии с увещевательным I, изменив префиксы соответственно таблице сослагательного I непереходного глагола. Вторые (II) формы будущего, увещевательного и сослагательного имеют характерный суффикс **-rkьn** и префиксы первых (I) форм этих времен.

Основа непереходного глагола cæjw, которую мы спрягали выше, является основой, имеющей две формы $\frac{\text{cæjw}}{\text{cajw}}$ (1-го и 2-го ряде гармонии гласных). Во всех видах спряжения она шла по 1-му ряду. Напротив, основа переходного глагола pela имеет только одну форму 2-го ряда. Само собою разумеется, что замена основы cæjw основой 2-го ряда или основы pela основой 1-го ряда потребовала бы соответственной переогласовки аффиксов. Таким образом, некоторые глагольные аффиксы имеют двойную форму (двух рядов гармонии гласных). Таковы для непереходного глагола:

-qin / -qen — суффикс 3-го л. ед. числа наст. II;

-i- / -e- — инфикс 1-го и 2-го л. ед. числа наст. II и прош. II; причем этот инфикс после основ, оканчивающихся на гласный, сокращается в -j- (ga-pelá-j-gьm, nь-vī-j-gьt);

-muri / -more и **-turi / -tore** — суффиксы множественного числа тех же форм;

gæ- / ga- — префикс прош. II;

ræ- / ra- — префикс будущ. I и II;

-(g)i / -(g)e — суффикс 2-го и 3-го л. ед. числа прош. I и увещ. I;

-lin / -len — суффикс 3-го л. ед. числа прош. II

и некоторые другие суффиксы и префиксы.

Для переходного глагола, кроме перечисленных суффиксов и префиксов, употребляются также следующие:

inæ- / ena- — префикс 1-го лица дополнения ед. числа наст. I, прош. I, увещ. I и будущ. I;

næ- / na- — префикс 3-го л. подлежащего мн. ч. наст. I, прош. I и будущ. I;

-gæn / -gan — суффикс 3-го л. дополнения при 1-м л. подлежащего ед. числа и множ. числа прош. I и увещ. I;

-nin / -nen — суффикс 3-го л. дополнения при 3-м л. подлежащего ед. числа прош. I и увещ. I;

ДВГНБ

ЭР03017

$\frac{\text{-æt}}{\text{-at}}$ — суффикс 3-го л. дополнения множ. числа при подлежащем 1-го и 3-го л. ед. и множ. числа и 2-го л. ед. числа всех времен;

$\frac{\text{n-inæ-}}{\text{n-ena-}}$ — префикс наст. II

и другие суффиксы и префиксы.

В словаре глаголы даны в форме изъявительного наклонения 3-го лица единственного числа настоящего I времени. Например: непереходный глагол cǽjwьrkьn 'он ходит', где $\frac{\text{cæjw}}{\text{cajw}}$ — основа, **ь** — соединительный гласный, **-rkьn** — глагольный суффикс. Переходный глагол pelárkьnen 'он оставляет его', где pela — основа, **-rkьn** — глагольный суффикс, **-en** — глагольный суффикс, показывающий переходность действия по отношению к объекту ('его'). Таким образом, в словаре все глаголы непереходные имеют окончание **-rkьn**, а переходные $\frac{\text{-rkьnin}}{\text{-rkьnen}}$.

Причастие от непереходного глагола образуется суффиксом **-lьn**, а после звуков **l, r, t** — $\frac{\text{-læn}}{\text{-lan}}$. Например: wetgáulьn 'говорящий' (от глагольной основы wetgaw 'говорить') или tə́tlæn 'больной' (от основы tə́l, см. переход звуков при сочетании двух l).

Причастие от переходного глагола образуется при помощи того же суффикса **-lьn** или $\frac{\text{-læn}}{\text{-lan}}$ и префикса $\frac{\text{inæ-}}{\text{ena-}}$. Например: inænmælǽulьn 'улучшающий', 'лечащий' (от глагольной основы $\frac{\text{rьmælæw}}{\text{rьmalaw}}$; $\frac{\text{-nmælæw}}{\text{-nmalaw}}$ 'улучшать', 'лечить') или inǽjmitlæn 'берущий' (от глагольной основы $\frac{\text{ǽjmit}}{\text{ajmet}}$ 'брать').

Причастие страдательное от переходного глагола образуется при помощи суффикса **-jo**, требующего огласовки основы по 2-му ряду. Например: tájkьjo 'сделанный' (от глагольной основы $\frac{\text{tæjk}}{\text{tajk}}$ 'делать').

Причастия, вообще, близки к существительным, что видно из того, что множественное число причастия имеет суффикс **-t** вместо $\frac{\text{-næt}}{\text{-nat}}$: qamètvalьn 'едящий'; qamètvalьt 'едящие'. Соответственно с этим, обе формы причастия на **-lьn** ($\frac{\text{-læn}}{\text{-lan}}$) и на **-jo** склоняются, как имена существительные: tətl-étь 'больному'; enanmalául-etь 'улучшающему'; tɲewjó·wtь 'посланному'. При этом косвенные падежи от причастия на **-lьn** ($\frac{\text{-læn}}{\text{-lan}}$) образуются от основы, сохраняющей **l**, т. е., в данном примере, от основ: tətl, enanmalaul. Косвенные падежи от причастия на **-jo** образуются от глагольной основы, взятой вместе с суффиксом **-jo**, т. е., в данном примере, от основы tьmjo.

Следует отметить, что вообще глагольные основы могут наращивать падежные суффиксы имен существительных, т. е. склоняться. Падежные формы глагольных основ приблизительно соответствуют неопределенной форме глагола или деепричастию русского языка.

ЭР03017

Падежные формы глагольной основы. Основа $\frac{\text{cæjw}}{\text{cajw}}$ 'ходить'

Падеж	Основа	Падежный суффикс	Значение
Местный	cæjw	ь-k	ходить
Творительный . .	cæjw	æ	ходя
Дательный . . .	cajw	etь	для того, чтобы ходить
Сопров. I . . .	cajw	ь-ma	во время хождения
Сопров. II . . .	cajw	ь-macь	
Общая форма . .	gæ-cæjw	æ	бывало, ходя (также употребляется в смысле повелительного наклонения — 'ступайте!')

Имя существительное в лураветланском языке имеет следующие падежи: абсолютный, отправительный, дательный, творительный, сопроводительный, назначительный и местный.

Абсолютный падеж соответствует именительному и винительному падежам русского языка. В предложениях со сказуемым-непереходным глаголом он выступает в качестве подлежащего. Например:

ŋæɪsqət uwirkьn
'женщина варит'

В предложениях же со сказуемым-переходным глаголом абсолютный падеж выступает как прямое дополнение. Например:

ŋæusqətæ tækicgьn uwirkьnin
'женщиной мясо она варит его'

В словаре существительные даны в форме абсолютного падежа. Эта форма является или в виде чистой основы, например:
ŋæusqət 'женщина',
или в виде удвоенной основы, например:
gilgil 'лед',
или образуется суффиксами:

-(ь)n — kojŋ-ь-n 'чашка'
-ŋь — qɔra-ŋь 'олень'
-nь — næg-nь 'скала'
-lgьn — lela-lgьn 'глаз'
-lьŋьn — vāg-lьŋьn 'трава'
-(ь)tlьŋьn — mьng-ь-tlьŋьn 'рука'.

Кроме того, имеется ряд основ, образующих абсолютный падеж с некоторыми изменениями. Например: осн. macv 'грудь', абсолютн. пад. maco, но отправ. пад. macvерь; осн. ətluwgo 'племянник', абсолютн. пад. ətluə, но отпр. пад. ətluwgojрь; осн. $\frac{\text{mæmi}}{\text{māme}}$ 'стрела', 'патрон', абсолютн. пад. mæqьm, но отпр. пад. māmejрь.

Множественное число абсолютн. падежа образуется суффиксами:
-(ь)t—kojŋ-ь-t 'чашки', qæli-t 'шапки'
или $\frac{\text{-ti}}{\text{-te}}$ после звуков l, t, n, r; например: qlaul-te 'мужчины', læut-ti головы', ŋæwən-ti 'жены', jarar-te 'бубны' (шаманские).

ЭР03017

Отправительный падеж показывает, откуда направляется действие и образуется суффиксами:

-jpь—после гласного; например: lela-jpь 'из глаза';
-epь—после двух согласных; например: org-epь 'от саней';
-gьpь—после одного согласного; например: vaamgьpь 'от реки'.

Этот падеж употребляется также в значении продольного падежа. Например: lawtepь garkьplьlen 'по голове ударил'.

Дательный падеж показывает, куда направляется действие и образуется посредством присоединения суффиксов:

-gtь—после гласного; например: qaa-gtь 'к оленю';
-etь—после согласного; например: meml-etь 'к воде',
-wtь—после гласного о; например: joro-wtь 'в полог'.

Отправительный и дательный падежи требуют огласовки основы по 2-му ряду. Множественного числа эти падежи, так же как и прочие падежи существительного в луораветланском языке (за исключением абсолютн. падежа), не имеют. Поэтому qaagtь может равным образом значить 'к оленю' и 'к оленям' или qaajpь 'от оленя' и 'от оленей'.

Местный падеж отвечает на вопросы 'где?' или 'когда?' происходит действие, т. е. локализует его в пространстве и во времени. Для лиц местный падеж становится притяжательным и обозначает владение, принадлежность. Он образуется суффиксами:

-(ь)k — nutæ-k 'на земле'
-kь — lɔlæŋ-kь 'зимой'
-qь — ətla-qь 'у матери'.

Творительный падеж играет двоякую роль в языке: он может, отвечая на вопрос 'чем?', обозначать орудие действия, а отвечая на вопрос 'кем?', обозначать действующее лицо. В предложениях со сказуемым-переходным глаголом существительное (или местоимение) в этом падеже является подлежащим.

Примером может служить предложение, данное нами выше:

ŋæusqətæ tækicgьn uwirkьnin
'женщиной мясо она варит его'.

Творительный падеж образуют следующие суффиксы:

-tæ / -ta — после гласного; например: vala-ta 'ножом';

-æ / -a — после согласного; например: ŋænsqət-æ 'женщиной'.

Сопроводительный падеж имеет две формы:

1) префикс **gæ- / ga-** и суффикс **-(t)æ / -(t)a** — ga-qaa-ta 'с оленем;

2) префикс **ga-** и суффикс **-ma** — ga-qaa-ma 'с оленем', 'с оленями [1]; Он отвечает на вопросы: 'вместе с чем?', 'вместе с кем?'. Для лиц, и в особенности для имен собственных в сопроводительном падеже, вместо этих форм употребляется частица **reen**. Например: ətlьginæ reen 'вместе с отцом'.

[1] Эта форма употребляется преимущественно для множественного числа.

ЭР03017

ЛГНВ

ДЕ КИ ГЕВАН НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

Назначительный падеж означает 'назначенное на что-либо' и образуется при помощи суффиксов:

-nu / -no — после гласного; например: ækkæ-nu 'в качестве сына';

-u / -o — после согласного; например: plæk-u 'назначенное на обувь'.

Склонение имен существительных

Падежи	Основа **læwt / lawt** 'голова'	Основа **kojŋ** 'чашка'	Основа **jil / jel** 'язык'
Абсолютный ед. ч. . .	læut голова	kojŋ-ьn чашка	jilil язык
Отправительный . . .	lawt-ерь от головы; по голове	kojŋ-ерь от чашки; по чашке	jel-ерь от языка; по языку
Дательный	lawt-etь к голове	kojŋ-etь к чашке	jel-etь к языку
Творительный	læwt-æ головой	kojŋ-a чашкой	jil-æ языком
Сопроводительный I .	gæ-læwt-æ с головой	ga-kojŋ-a с чашкой	gæ-jil-æ с языком
Сопроводительный II .	ga-lawtь-ma с головой	ga-kojŋ-ь-ma с чашкой	ga-jel-ma с языком
Назначительный . . .	læwt-u в качестве головы	kojŋ-o на чашку назначенное	jil-u в качестве языка
Местный	læwt-ь-k на голове	kojŋ-ь-k в чашке	jil-ь-k на языке
Абсолютный мн. ч. . .	læut-ti головы	kojŋ-ь-t чашки	jil-ti языки

Прилагательные образуются при помощи следующих префиксов и суффиксов:

а) притяжательные: **-in / -en**; **-n**; например: ækk-in 'сыновний', qor-en 'олений';

б) относительные (для вещи): **-kin / -ken**; например: aŋqa-ken 'морской';

в) относительные (для лица): **-lьn**, а после звуков l, r, t — **-læn / -lan**; например: aŋqa-lьn 'приморский (житель)', jaat-lan 'задний'. Они сходны с причастиями на **-lьn** и являются одновременно прилагательными и существительными;

г) субъективные (для указания владения вещью): преф. **gæ- / ga-** и суфф. **-lin / -len**; например: ga-qora-len 'имеющий оленей';

ДВГНБ

ЭР03017

д) качественные: преф. **пь-** и суфф. $\frac{\textbf{-qin}}{\textbf{-qen}}$ [1]; например: пь-mæl-qin 'хороший'.

Последние два вида прилагательных внешне совпадают с глагольными формами прошедшего II и настоящего II (см. выше таблицу на стр. XVI), не отходя, впрочем, от них и по значению. Например: пь-ŋə-qen прилагательное 'бедный' и в то же время глагол 'он нуждается'.

Луораветланский счет основан на двадцатиричной системе, т. е. на системе счета двадцати пальцев. Мьtlьŋen 'пять' — сокращенное из тьŋgьtlьŋьn 'рука'. Qlikkin 'двадцать' — буквально 'человечий' (от qlik 'человек', 'мужчина', 'самец'), т. е. все пальцы на руках и ногах одного человека. Дальше образование числительных идет по счету двадцаток: ŋiræq qlikkin — две двадцатки = 40, mьltьŋ-qlekken — пять двадцаток = 100 и т. д.

Местоимения развиты в луораветланском языке с достаточной полнотой. Личные местоимения имеются для всех трех лиц в единственном и во множественном числах. Склонение их имеет следующие падежи: абсолютный, отправительный, дательный, творительный (падеж лица), притяжательный и местный. Склоняются они следующим образом:

Падежи	Единственное число			Множественное число		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Абсолют.	gьm	gьt	ətlon	muri	turi	ərrь
Отпр. .	gьmьkajpь	gьnьkajpь	ənьkajpь	morekajpь	torekajpь	ərьkajpь
Дат. . .	gьmьkagtь	gьnьkagtь	ənьkagtь	morekagtь	torekagtь	ərьkagtь
Твор. . .	gьmnan	gьnan	ənan	morgьnan	torgьnan	ərgьnan
Притяж.	gьmьk	gьnьk	ənьk	murьk	turьk	ərьk
Мест. . .	gьmьkь	gьnьkь	ənьkь	murьkь	turьkь	ərьkь

Особенно богато представлены указательные местоимения, конкретизирующие с большой точностью местонахождение предмета.

Наречия качественные образуются от качественных прилагательных отбрасыванием суффикса $\frac{\textbf{-qin}}{\textbf{-qen}}$ и прибавлением к основе суффикса $\frac{\textbf{-æw}}{\textbf{-aw}}$, причем префикс **пь-** сохраняется. Так, например, от прилагательного пь-mæl-qin 'хороший' — наречие пь-mæl-æw 'хорошо'. Во многих случаях, впрочем, образование наречий идет неправильно (напр., от прилагательного $\frac{\text{ætqiŋ}}{\text{atqeŋ}}$ 'плохой' — наречие atkéwma 'плохо') или они имеют готовую, неизменяемую форму (напр., jétaŋ 'готово' или orà 'открыто').

Союзы и **междометия** чрезвычайно разнообразны в луораветланском языке. Точный перевод их на русский язык весьма труден.

[1] Перед суффиксом **-qin/-qen** соединительным гласным обычно бывает гласный **ə**. Звуком **ə** перед этим суффиксом заменяется также конечный **ь** основ, оканчивающихся на **ь**.—*Прим. ред.*

ЭР03017

Морфологический разбор текста

Для того чтобы облегчить пользование словарем, мы показываем на данном отрывке текста, каким образом следует находить незнакомые слова.

„Ámen-ьm gьm tælæn-jæp cawcuwá-j-gьm!... Qə́jvə, cit mьtúrænmьk ətlьgépь ŋíræ-muri. Ketket-qáalьn ətlьgьn, tærkin ŋælvьl. Ənjíw múrgin æŋinqə́jkəlin, ьnpьcьn gьmnín jicæmit-túmgьn ənjíwæ gænmæjŋæwlin. Ənqán ьm cawcuwácgьn ənjéwьcgьn, gьmьk ətlьgьk ьnæælьn".

1. ámen-ьm — союз 'но ведь'. Мы его находим на стр. 3.

2. gьm — местоимение 1-го лица ед. числа 'я', стр. 42.

3. tælæn-jæp — слово сложное (комплексное), поэтому мы выделяем первую основу tælæn. Гласные звуки этой основы (если бы мы встретили это слово в книге) мы могли бы рассматривать, как принадлежащие либо к 1-му, либо ко 2-му ряду гармонии гласных, потому что практический алфавит, на котором издаются учебники и прочая литература на луораветланском языке, не имеет различных обозначений для звуков: æ—1-го ряда и e — 2-го ряда гармонии гласных. Практический алфавит имеет для обозначения обоих вариантов звука букву е. Если предположить, что звук е, в отыскиваемой нами основе, является звуком 2-го ряда, то основу telen (считая ее основой 2-го ряда) следует искать на стр. 141. Не найдя ее в указанном месте, мы пробуем найти ее, как основу 1-го ряда,—tælæn. Поскольку эта основа является основой 1-го ряда, она существует также и в огласовке 2-го ряда в форме talan. Значит, в словаре мы найдем эту основу в виде $\frac{\text{tælæn}}{\text{talan}}$, но звук ŋ в слове tælænjæp перед j образовался из ŋ (см. стр. XII), следовательно, основа будет: $\frac{\text{tælæŋ}}{\text{talaŋ}}$. В таком виде мы находим эту основу на стр. 142. Там же мы находим и все слово tælæn-jæp (*нар.*) давно. Стоящее в скобках слово (*нар.*) означает 'наречие'.

4. cawcuwá-j-gьm — это слово представляет собою особую форму изменения по лицам основы имени существительного (cawcuwá-j-gьt 'оленный ты', cawcuwa-móre 'оленные мы' и т. д.). Звук j является инфиксом; -gьm — суффикс 1-го л. ед. числа 'я', совпадающий с формой абс. падежа соответствующего местоимения. Чтобы найти значение этого слова в словаре, мы должны выделить основу, т. е. отбросить окончание -j-gьm. Сделав это, мы получим основу cawcuwa, которую находим на стр. 7. Против этой основы мы видим слово cáwcu (*сущ.*) богатый оленями, оленевод. Следовательно, значение этой основы 'оленевод', а слово cawcuwá-j-gьm означает 'оленевод я'.

5. qə́jvə — союз, означающий 'действительно', 'правда'. Его мы находим на стр. 85.

6. cit — наречие 'прежде', стр. 13.

7. mьtúrænmьk — это слово, в отличие от слов, разобранных нами выше, имеет префикс. Прежде всего мы должны выделить основу. Для этого обращаем внимание на префикс и суффикс. Форма **mьt** + основа + **mьk** известна нам (см. выше, стр. XVII) как форма 1-го л. мн. ч. прош. 1 спряжения непереходного глагола. Вспомнив эту форму, мы без труда выделяем основу ūræn. Однако мы знаем, что согласно правилу ассимиляции согласных, сочетание звуков **n** + **m** часто образуется из слияния звуков

ЭР03017

t + m. Следовательно, первоначальная форма основы — ur**æ**t, а в огласовке обоих рядов гармонии гласных: $\frac{\bar{u}r\text{æ}t}{\bar{o}rat}$.

Для того чтобы найти эту основу в словаре, мы должны отбросить глагольный определитель, в данном случае звук t (звук $\frac{\text{æ}}{\text{a}}$ суффикса $\frac{\text{-æt}}{\text{-at}}$ сливается с подобным ему звуком корня $\frac{\bar{u}r\text{æ}}{\bar{o}ra}$ и образуется основа $\frac{\bar{u}r\text{æ-t}}{\bar{o}ra\text{-t}}$). Корень $\frac{ur\text{æ}}{\bar{o}ra}$ мы находим на стр. 113. Там же мы находим слово ūrǽtьrkьn (*гл.*) рождается. Следовательно, слово mьtūrænmьk означает 'мы родились'.

8. ətlьgérь — от этой формы отпр. падежа имени существительного мы отбрасываем суффикс отпр. пад. **-ерь** и на стр. 35 находим основу ətlьg и слово ətlьgьn (*сущ.*) отец. Следовательно, слово ətlьgérь означает 'от отца'.

9. ŋíræ-muri — слово комплексное. Выделяем первую основу $\frac{ŋir\text{æ}}{ŋera}$, находим ее на стр. 107. Вторую основу $\frac{muri}{more}$ находим на стр. 97. Следовательно, слово ŋíræ-muri означает 'двое нас'.

10. ketket-qàalьn — окончание этого слова **-ьn** — суффикс прилагательного. Отбрасываем этот суффикс. Получаем сложную основу ketket-qaa. Мы можем попытаться найти основу ketket, но ее в словаре не оказывается. Тогда, учитывая, что вторая основа qaa имеет огласовку 2-го ряда гармонии гласных и, следовательно, она могла повлиять на гласные первой основы, мы восстанавливаем первоначальную форму основы ketket и получаем $\frac{kitkit}{ketket}$. Ищем эту основу и находим ее на стр. 76, в значении 'чуть-чуть', 'немного'. Основу qaa слова qoràŋь (*сущ.*) олень, находим на стр. 79. Следовательно, слово ketket-qàalьn означает 'малооленный'.

11. ətlьgьn 'отец' — это слово нам уже знакомо (8). Однако, если бы оно встретилось нам впервые, мы должны были бы отбросить суфф. абсолютн. пад. **-ьn** и отыскать основу ətlьg на соответствующем месте в словаре.

12. tærkin — от основы этого слова отделяем суфф. имени прилагательного **-kin**; основу $\frac{tær}{tār}$ находим на стр. 145. Там же дано слово tærkin (*прил.*) немногочисленный.

13. ŋælvьl — эта встретившаяся нам форма абсолютн. пад. является чистой основой (ср. выше стр. XXXII). Мы ищем основу $\frac{ŋælvьl}{ŋalvьl}$ и находим ее на стр. 103. Там же дано слово ŋælvьl (*сущ.*) стадо.

14. ənjíw — также чистая основа в качестве формы абсолютн. пад. Ищем основу $\frac{ənjiw}{ənjew}$. Находим на стр. 33 ənjíw (*сущ.*) дядя.

15. múrgin — имеет суфф. притяжательной формы личного местоимения **-in**, он же — суффикс притяжательного прилагательного. Отбросив его, находим на стр. 97 основу $\frac{murg}{morg}$. Там же находим слово múrgin—наш.

ЭР03017

16. æŋinqə́jkəlin — в этом слове мы находим показатели формы отрицания имени прилагательного: префикс $\frac{\text{æ-}}{\text{a-}}$ (см. список префиксов) и суфф. -kəlin. Основа ŋinqəj. Суфф. $\frac{\text{-qəj}}{\text{-qaj}}$ — уменьшительный суффикс (см. стр. XLV). Отделив его, ищем корень $\frac{\text{ŋin}}{\text{ŋen}}$, — находим на стр. 107. Там же, находим слово ŋinqə́j (*сущ.*) мальчик, ребенок. Следовательно, слово æŋinqə́jkəlin означает 'бездетный'.

17. ɨ́nрьсьn — от основы этого слова отделяем суфф. имени прилагательного **-сьn**; ищем основу ьnр. Найдя ее на стр. 38, здесь же находим слово ɨ́nрьсьn — старший.

18. gьmnín — отделяем суфф. притяжательной формы местоимения **-in**. Основу gьmn находим на стр. 42. Там же находим gьmnín — мой.

19. jicæmit-túmgьn. Слово состоит из двух основ. Отыскиваем первую из них $\frac{\text{jicæm}}{\text{jecam}}$ и находим ее на стр. 63. Там же дано слово jicæmit-túmgьn (*сущ.*) брат.

20. ənjíwæ — слово имеет форму твор. падежа; суфф. $\frac{\text{-æ}}{\text{-a}}$. Отделив этот суффикс, мы находим на стр. 33 основу $\frac{\text{ənjiw}}{\text{ənjew}}$ и слово ənjíw (*сущ.*) дядя. Следовательно, ənjíwæ означает 'дядей'.

21. gænmæjŋæwlin — это слово является формой прош. II от основы переходного глагола. Отделяем префикс **gæ-** и суффикс **-lin**, — остается основа -nmæjŋæw. Начальная (не комплексная) форма этой основы: гьmæjŋæw (см. список префиксов, стр. XLIII, префикс **гь**; **-нь**). Следовательно, мы можем отбросить префикс **гь**; **-нь** и суфф. **-æw**, сочетание которых придает основе непереходного глагола значение переходности действия. Выделенный нами корень $\frac{\text{mæjŋ}}{\text{majŋ}}$ находим на стр. 91. На стр. 92 находим слово гьmæjŋǽиrkьnin (*гл.*) увеличивает || взращивает, воспитывает. Следовательно, слово gænmæjŋæwlin означает 'взрощен'.

В тех случаях, когда в словаре глагол дан только в непереходной форме, а форма переходного глагола от той же основы, характеризующаяся префиксом **гь**, отсутствует, мы должны помнить, что именно префикс **гь**; **-нь**, вместе с соответствующими суффиксами, образует от основы непереходного глагола переходную форму. Не забывая этого, мы сможем без труда выделить необходимую нам основу и найти в словаре ее значение.

22. ənqán. Это слово мы находим на стр. 33 — ənqán (*местоим.*) тот.

23. ьm — находим на стр. 37 — ьm, также -m (*союз*) же || либо.

24. cawcuwácgьn — отделяем суффикс определенной формы абсолютн. над. имени существительного **-cgьn** 'этот'. Основу cawcuwa мы уже встречали (4). В разбираемом нами тексте слово cawcuwacgьn имеет более древнее значение: не просто 'оленевод', а 'оленевод, имеющий много оленей', 'этот богатый оленями (человек)'.

25. ənjéwьcgьn — отделяем тот же суффикс **-cgьn** 'этот'. ь — соединительный гласный. Суффикс **-cgьn** всегда требует огласовки по 2-му ряду гармонии гласных. Мы не могли выявить этого на предыдущем примере, так как основа cawcuwa сама по себе является основой 2-го ряда. В данном случае мы имеем основу $\frac{\text{ənjiw}}{\text{ənjew}}$ (14), — ənjéwьcgьn означает 'этот дядя'.

ЭР03017

26. gьmь́k — представляет собой притяжательный падеж местоимения gьm 'я'. Суффикс **-(ь)k**, притяжательного падежа вообще совпадает с суффиксом местного падежа. Это слово находим, отыскав основу gьm на стр. 42; gьmь́k означает 'у меня', 'мой'.

27. ətlьgьk — 'у отца'. Это слово мы уже встречали (8). Основа ətlьg и суфф. мест. пад. **-(ь)k**. Сочетание слов gьmь́k ətlь́gьk означает 'у моего отца' или 'моего отца' (принадлежащее моему отцу).

28. ьnǽǽlьn. Слово имеет форму имени существительного. Отбросив суфф. **-(ь)n**, находим основу $\frac{\text{ьnææl}}{\text{ьnaal}}$ на стр. 38. Там же находим слово ьnǽǽlьn (*сущ.*) старший брат.

Русский перевод всего разобранного нами отрывка текста таков:

„Но ведь я встарину оленный я!.. Правда, прежде родились мы от отца двое нас. Малооленный отец, немногочисленное стадо. Дядя наш бездетный, старший мой брат, дядей взрощен. То богатый оленями дядюшка, моего отца старший брат".

ДВГНБ

ЭР03017

БИБЛИОГРАФИЯ

1. L. Radloff. — Über die Sprache der Tschuktschen und ihr Verhältniss zum Korjakischen. Mémoires de l'Académie des Sciences, série VII, tome III, № 10. Petersburg. 1861. (Л. Радлов. — О языке чукоч и об его отношении к коряцкому языку. Записки Академии Наук, серия VII, том III, № 10. Петербург. 1861).

2. В. Г. Богораз. — Образцы материалов по изучению чукотского языка и фольклора, собранных в Колымском округе. Известия Академии Наук, т. X, № 3, СПБ. 1899.

3. В. Г. Богораз. — Материалы по изучению чукотского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. Изд. Академии Наук, СПБ. 1900.

4. Waldemar Bogoras. — Chukchee Mythology (Publications of the North Pacific Expedition, vol. VIII, part. I), Leiden. 1909. (Владимир Богораз. — Чукотская мифология (Материалы Северной Тихоокеанской Экспедиции, т. VIII, ч. I.), Лейден. 1909).

5. Waldemar Bogoras. — Chukchee (Handbook of American Indian languages, part 2, Washington, 1922). Bull. 40 of Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution. (Владимир Богораз. — Чукотский язык (Руководство к изучению индейских языков Америки, ч. 2, Вашингтон, 1922). Бюллетень 40 Бюро Американской Этнологии, Смитсонианского Института).

6. В. Г. Богораз. — Луораветланский (чукотский) язык. Языки и письменность народов Севера, ч. III. — Труды Научно-исследовательской Ассоциации Института Народов Севера. Труды по лингвистике, т. III, Учпедгиз, Ленинград, 1934 г.

ЭР03017

СПИСОК ПРЕФИКСОВ ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

cgi- / cge- 'почти', 'чуть не'
происходит, вероятно, от основы **gьcgi / gьcge** 'редкий', (см. стр. 41)
acgeqamétvaka — 'почти ничего не ел'

cik- / cek- 'весьма' (см. стр. 12)
cek-ь-jáa — 'очень далеко'

ь-(1) 'каждый', 'всякий' (см. стр. 15)
ь-miŋkri — 'куда бы ни', 'как бы ни'

lii- / lee-; **lgi- / lge-**; **lьi- / lьe-**; **lgь-** 'очень', 'подлинно', 'истинно' (см. стр. 17)
liinnæn — 'морской голец' (букв., настоящая рыба)

luŋ- / loŋ- префикс отрицания глагола (см. стр. 18)
luŋ-lútæ — 'не видя'

enan- префикс превосходной степени имени прилагательного
enan-májŋьcьn — 'самый большой'

eto- 'немного' (см. стр. 22)
eto-qəjáqən — 'немного спустя'

æ- / a- префикс именных и глагольных отрицательных форм; этот префикс всегда употребляется с суффиксом **-kæ / -ka**, **-kə**, а для прилагательных — **-kəlin / -kəlen**.
újŋə æpíŋkæ — 'нет пороху'
alьmálkəlen — 'непослушный'

ægn- / agn- префикс отрицания, заменяющий отрицания: **újŋə**, **ætlə**, **ænŋə́** (см. стр. 28)
agn-aqamétvaka — 'не ешь!'

æm- / am- префикс имени числительного распределительного
am-ŋьrójot — 'по три'

æm- / am- 'только', 'всецело' (см. стр. 27)
æm-ŋæusqətti — 'только женщины'

æmkьn- / amkьn- 'каждый' (см. стр. 27)
amkьn-ajvecgéťь — 'каждый вечер'

ən- префикс увещевательного наклонения переходного глагола (см. стр. XXVIII)
ənpelájgьm — 'пусть они меня покинут'
ənpelájgьt — 'пусть он покинет тебя'

ьm- (2) 'целиком', 'весь' (см. стр. 37)
ьm-ɔ̄lóŋet — 'весь день'

gæ- / ga- префикс сопроводительного падежа имени существительного (см. стр. XXXIII)
gaqláula — 'с мужчиной'
gækukáetæ — 'с котлом'

gæ- / ga- префикс, указывающий владение вещью (см. стр. XXXIV)
gaqóralen — 'имеющий оленей'

gæ- / ga- префикс непереходного и переходного глагола в форме II прошедшего времени (см. таблицы)
gæcáejwiьm — 'я ходил (давно)'
gapelálen — 'он покинул его'; 'он покинул' || 'он покинут'

gæmgæ- / gamga- 'каждый', 'всякий' (см. стр. 41)

ЛВГНБ

ЭР03017

gamga-nɬ́mgьрь — 'от каждого поселка'

imь- / **emь-** 'всё', 'все' (см. стр. 51)

imь-gɬ́nnikæ — 'все сорта дичи'

inæ- / **ena-** префикс, превращающий переходные глаголы в непереходные

tinænlætætьrkьn kímitьk — 'я привожу товар для себя'

inæ- / **ena-** префикс переходного глагола, употребляемый с формой **tæ** / **ta** — ŋ(ь) (см. стр. 142)

tinænjænŋьrkьn — 'он заставляет его прийти'

inæ- / **ena-** префикс переходного глагола для всех наклонений и времен, кроме настоящего II, указывающий на дополнение 1-го лица ед. ч.

rinælūi — 'меня увидишь ты'

inæ- / **ena-** префикс дополнения при переходном глаголе настоящего II времени (см. стр. XXIX)

nenapelájgьt — 'ты покидаешь его, меня, их, нас'

kьt; -gtь (2) 'очень' (см. стр. 74)

qəgtьqamétvatьk! — 'ешьте досыта!'

q(ə)- префикс глагольных форм при подлежащем 2-го лица ед. и мн. числа увещевательного наклонения (см. таблицу)

qəcǽjwь(g)i! — 'ходи!'

qenapelá(g)e! — 'покинь меня!'

qun- / **qon-** 'единственный' (см. стр. 88)

qon-mɬ́nga — 'одной рукой'

mæc- / **mac-** 'немного', 'несколько', 'отчасти' (см. стр. 91)

mæc-cɬ́mcə — 'довольно близко'

mæl- / **mal-** 'словно', 'повидимому' (см. стр. 91)

mal-jáa — 'кажется далеко'

mæl-uwǽquc — 'подобный мужу'

m(ь)- префикс глагольных форм 1-го лица ед. ч. увещевательного наклонения (см. таблицы)

mьcǽjwь(g)ək — 'пусть я буду ходить'

mьpelájgьt — 'пусть я тебя покину'

mɬ̄, mьq- / **mǣ-** / **ma-** 'маленький' (см. стр. 93)

mɬ̄-járat — 'маленькие дома'

mьn- префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. увещевательного наклонения (см. таблицы)

mьnlǽjwьmьk — 'пусть мы будем ходить'

mьnpelánat — 'пусть мы их покинем'

mьn-Ɬ̄- префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. сослагательного наклонения (см. таблицу)

mьnɬ̄cǽjwьmьk — 'мы ходили бы'

mьnɬ̄pelánat — 'мы оставили бы их'

mьrræ- / **mьrra-** префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. будущего времени (см. таблицы)

mьrræcǽjwь(g)ə — 'мы будем ходить'

mьrrapelájgьt — 'мы покинем тебя'

mьt- префикс глагольных форм 1-го лица мн. ч. настоящего I и прошедшего I времени (см. таблицы)

mьtcǽjwьrkьn — 'мы ходим'

mьtpelánat — 'мы покинули их'

mitæ- / **meta-** 'действительно', 'вполне', 'как следует' (см. стр. 97)

mitæ-vílьn — 'действительно мертвый'

n- см. ниже префикс **r(ь)**; **-n(ь)**

næ- / **na-** префикс переходного глагола, указывающий на 3-е лицо подлежащего (см. таблицы)

napelarkьnégьt — 'он покидает тебя'

nænɬ̄lútьk — 'они увидели бы вас'

n(ь)- префикс непереходного и переходного глагола в форме настоящего II времени (см. таблицы)

nьcǽjwьqin — 'он есть ходящий'

nenapelájgьm — 'я покидаю тебя'

ЭР03017

n(ь)- префикс, употребляемый при качественной основе (см. стр. XXXV)
nьmǽlqin — 'хороший'
n(ь)- префикс формы наречия (см. стр. XXXV)
nьmǽlæw — 'хорошо'
n(ь)- префикс глагольных форм увещевательного наклонения (см. таблицы)
nьcǽjwь(g)ən — 'пусть он ходит'
nenapeláge — 'пусть он меня покинет'
nb̄- префикс глагольных форм сослагательного наклонения (см. таблицу)
nb̄cǽjwь(g)ən — 'ты ходил бы'
nanb̄nmь́gьt — 'они убили бы тебя'
В некоторых формах переходного глагола в этом префиксе звук **ь** выпадает
nenānmь́tьk — 'вы убили бы меня'
plь- 'каждый' (см. стр. 117)
gaplьkójŋьlen — 'каждый с чашкою'
pec- 'только' (см. стр. 117)
pec-am-gьmnán — 'только я один'
ræ-
ga- префикс глагольных форм будущего времени (см. таблицы)
ræcǽjwь(g)æ — 'ты будешь ходить'
naгapelájgьm — 'меня они покинут'
ræ-
ga- префикс, указывающий желательность (суффикс **-ŋ(ь)**
гapáwŋьrkьn — 'он хочет пить'
r(ь); - n(ь) префикс, превращающий непереходный глагол в переходный (см. стр. 130)
mæjŋǽtьrkьn — 'он увеличивается' (ростом, объемом)
гьmæjŋæurkьnin — 'он взращивает его'
ьpáurkьn — 'он пьет'
гьpawátьrkьnen — 'он заставляет его пить', 'поит его'
tæ-
ta- 'сделать что либо' (суффикс **-ŋ(ь)**, см. стр. 141)
taráŋьrkьn — 'он строит жилище'
t(ь)- префикс глагольных форм 1-го лица ед. числа (см. таблицы)
tьcǽjwьrkьn — 'я хожу'
trapeláŋьnat — 'я их покину'
tb̄- префикс глагольных форм 1-го лица ед. ч. сослагательного наклонения (см. таблицу)
tb̄cǽjwь(g)ək — 'я ходил бы'
tb̄pelánat — 'я покинул бы их'
tьlv- (1) 'исключительно', 'вполне', 'очень' (см. стр. 146)
tьlv-ám-ənan — 'совсем он один'
tьmge- 'что бы ни попало', 'любой' (см. стр. 147)
tьmge-máŋen — 'кто бы ни было', 'кто-либо', 'кто угодно'
tьŋk- (2) 'совершенно', 'исключительно' (см. стр. 148)
tьŋk-ám-gьmnan — 'совершенно я один'

СПИСОК СЛОВООБРАЗУЮЩИХ СУФФИКСОВ ЛУОРАВЕТЛАНСКОГО ЯЗЫКА

I. Суффиксы имен существительных

-cьku
-cьkó 'внутри'
uttь́cьku — 'внутри дерева'
jarácьko, rácьko — 'внутри дома', 'в юрте'
wusqь́mcьku — 'в темноте'
plækь́cьku — 'внутри обуви'
onmьcьkówtь — 'во внутрь'
memlьcьkójpь — 'из воды'
-cgicæ
-cgeca 'подобие', 'сходство' (см. стр. 11)
-lьku
-lьko 'среди множества'
qaálьko — 'среди оленей'
uttь́lьku — 'среди деревьев'
murь́glьku — 'среди нас'

ДВГУ

ЭР03017

-lqəl(1) суффикс назначительный (см. стр. 18)
uwæquci**lqəl** — 'жених' (букв., назначенный [быть] мужем)
ətlálqəl — 'мачеха' (букв., назначенная [быть] матерью)
róolqəl — 'пища', 'еда' (букв., назначенное быть съеденным)
tajkьjól**qəl** — 'материал' (букв., назначенное для работы)

-ɬq(1)(абсолютн. пад. **-lqən**) 'изобилие'
mimlɬ**lqən** — 'место, изобилующее водой'
watárь**lqən** — 'место, изобилующее мхом'

-gьrg(2)(абсолютн. пад. **-gьrgьn**) 'процесс', 'объект или источник действия', (употребляется с глагольными основами)
palqátg**ьrgьn** — 'дряхлость', 'старость'
tə̀c**gьrgьn** — 'болезнь', 'боль', 'причина боли'
jajwác**gьrgьn** — 'жалость', 'сострадание', 'причина или объект жалости, сострадания'
vé**gьrgьn** — 'смерть'

-gi / **-gig**
-ge / **-geg** 'подножие'; с косвенными падежами означает 'под'
uttьg**ig** — 'подножие дерева'
ottьg**éŋgьrь** — 'из-под дерева'
cò**tgeg**kь — 'под изголовьем'
notasqə**géŋgьrь** — 'из под земли'

-giniw
-genew 'собрание', 'группа' (см. стр. 46)

-go- суффикс увеличительный
petь-valkac**go**lgétь — 'к большому старому дому из челюстей кита'

-icg-
-ecg- (абсолютн. пад. **-icgьn**
-ecgьn) 'орудие', 'инструмент'
gьtǽw**icgьn** — 'вытиралка'
mælǽw**icgьn** — 'лекарство'
unæcc**ígьn** — 'ремень из шкуры лахтака'
metьcé**cgьn** — 'ремень из шкуры нерпы'

-inæg **-næg**
-enag / **-nag** 'орудие', 'инструмент'
vaŋé**nag** — 'орудие для работы'
tewé**nag** — 'весло'
enánv**enag** — 'скребок для выделки шкур'
kælítku**næg** — 'карандаш'
tǽjkь**næg** — 'орудие', 'инструмент'

-janv- (абсолютн. пад. **-jan**; 'отпр. пад. **-janverь**) 'снабженный тем-то'
cág**jan** — 'снабженный чаем'
qorá**jan** — 'владеющий оленями'
Так же с глагольными основами:
ьpáw**gan** — 'тот, кто пьет'
qamétv**ajan** — тот, кто ест'
С глаголами переходной формы этот суффикс приобретает страдательное значение:
jɬ**jan** — 'тот, кому дано'
romkáw**gan** — 'то, что убрано'
С качественными основами этот суффикс указывает на лицо (реже предмет) такого-то качества:
kátgo**jan** — 'силач' (имеющий силу)
májŋь**jan** — 'великан' (имеющий большую величину)
atqén**jan** — 'негодяй' (имеющий худые качества)

-jьr-(1) (абсолютн. пад. **-jьrьn**) 'наполнение', 'группа' (см. стр. 62)

-jikwi / **-jekwe** (абсолютн. пад. **-jikwin** / **-jekwen**)
'вдоль чего-либо', 'протяжение чего-либо'
aŋqa**jékwen** — 'протяжение моря'
ret**jékwe** — 'вдоль по дороге'
aŋqa-córmь**jekwe** — 'вдоль по морскому берегу'
Sovet-nota**jékwen** — 'территория Советского Союза' (букв., Советской земли протяжение)

-jŋ-(2) (абсолютн. пад. **-jŋьn**; отпр. пад. **-jŋerь**) суффикс увеличительный
valá**jŋьn** — 'ножище'
ətt**ójŋьn** — 'собачища'
ramkь**jŋьn** — 'большое собрание людей'

-jocg-; **-oocg-** (абсолютн. пад. **-jocgьn**; отпр. пад. **-jocgerь**) 'приемник', 'помещение' (от глагола jórkьn 'сует', 'засовывает')
mьtqь**jócgьn** — 'мешок (или сосуд) для жира'
protko**ócgьn** — 'табакерка для нюхательного табака'

ЭР03017

-qəj
-qaj суффикс уменьшительный
ə́ttьqəj — собачка'
reqokálgьqaj — 'лисичка'

-mk-(1) (абсолютн. пад. **-mkьn**; отпр. пад. **-mkerь**) 'группа', 'множественность' (от качественной основы -mk-; см. стр. 93)
jarámkьn — 'группа домов'
qaámkьn — 'группа домашних оленей'
ьlvæmkьn — 'группа диких оленей'

-nv-(2) (абсолютн. пад. **-n**; отпр. пад. **-nverь**) 'место'
van — 'место пребывания'
waqótvan — 'место сидения'
tьlán — 'место движения', 'путь'

-ŋit
-ŋet 'протяженность времени'
gьtgáŋet — 'осенний сезон' (протяжение осени)
ə́lóŋet — 'весь день' (протяжение дня)

-ukw-; **-ьkw**(1) (абсолютн. пад. **-ukwьn**; **-ьkwьn**) 'отстранение', 'задевание' (см. стр. 111)

-ræt
-rat 'пара', 'группа' (см. стр. 129)

-rg-(1) суффикс множественности для имен собственных и имен существительных, обозначающих разумные („одушевленные") существа; происходит от местоим. 3-го л. мн. ч. ərгь; употребляется с отпр., мест. падежами и с сопроводительным для лиц
qlaulórgьрь — (из qlaulьrg-gьрь) 'от мужчин'
qláulьrьk — (из qlaulьrg-ь-k) 'у мужчин'
qlaulьrьg réen — (из qlaulьrg-ь-k reen) 'с мужчинами'
Papьlórьk — (из Papьlorg-ь-k) 'у родственников Папылё'
Также образует притяжательные формы:
orawetlárgen — 'принадлежащий людям'
Papьlórgen qoráŋь — 'принадлежащий родственникам Папылё олень'

-ril
-rel 'набор', 'подбор'
órgurel — 'караван саней'
ə́mril — 'скелет' (подбор костей)

-sq(1) (абсолютн. пад. **-sqən**) 'верхушка', 'вершина', 'поверхность'
ottьsqən — 'вершина дерева'
tьtiьsqen — 'верхний косяк двери'
nutæsqən — 'почва', 'земля' (поверхность земли)

-tkьn(2) 'поверхность', 'верхушка', 'кончик' (употребляется преимущественно в косвенных падежах)
gelьtkьnьk — 'на морском льду'
kanótkьnьk — 'на макушке головы'
rьcgьtkьn — 'кончик пальца'
jecьtkьn — 'кончик языка'
jəqátkьn — 'кончик носа'

-tku-
-tko- (абсолютн. пад. **-tkun**, **-tkon**) 'исчерпывающая собирательность'
nælgьtkun — 'все сорта шкур'
gьnnikьtkun — 'все породы зверя'
orawetlátkon — 'люди, живущие в разных местах', 'народ'
majŋьjánvьtkon — 'все большое'
rənutætkun — 'все сорта (вещей)'
ciŋæwəq panrátkoqaja tæjmítgæn — 'кое-как камусными шкурками (и всякой мелочью) я купил'

-tul
-tol 'часть', 'кусок'
mænígьtul — 'кусок ткани'
qáatol, qóratol — 'оленина'
aŋqátol — 'кусок мяса морских животных' (тюленя, моржа и др.; букв.. морской кусок)

-wurrьn(1) 'подобие' (см. стр. 164)

II. Глагольные суффиксы

-cæt-
-cat- суффикс ослабления, умаления действия
ŋьtocátьrkьn — 'редко выходит'
tænŋæwcátьrkьn — 'посмеивается'
marawcátьrkьn — 'побранивается'

-cgat- выражает гнев говорящего
qametvacgátьrkьn! — 'жрет!'

ЭР03017

garaqəcgátlen? — ‘что он (такой -якой) натворил?’
tьmьcgánnen! — ‘убил его (проклятый)!’

-læt-
-lat- суффикс повторения, усиления действия
nьtergьlátqen — ‘рыдает’
ŋьtolátьrkьn — ‘часто выходит’
tьmьlátьrkьn — ‘избивает’

-ŋo-; -ŋŋo- суффикс начинающегося действия (от основы **ŋoo; -mgo** — ‘начинать’)
jьlqanŋórkьn — ‘засыпает’
tepajŋáŋŋoe — ‘он запел’
gaplьtkoŋŋólenat — ‘стали кончать’

-u-
-o- суффикс потребления || промысла (от основы $\frac{ru}{ro}$; $\frac{-nu}{-no}$ ‘потреблять’
ənnúrkьn — ‘ест рыбу’ || ‘промышляет (ловит) рыбу’
nьpónloqen — ‘ест печень’
gametьlólen — ‘добыл (упромыслил) тюленя’
unælugi — ‘добыл лахтака’

-ru-
-ro- суффикс начала действия (чаще употребляется при основах, означающих явления природы)
ilьrúrkьn — ‘начинается дождь’
jooróгkьn — ‘начинает дуть ветер’
ləlænrúgi — ‘зима настала’
əгgьróŋŋok — ‘в начале рассвета’
celgьróge — ‘стал красным, покраснел’
nьtergьróqen — ‘начинает плакать’

-sqicæt-
-sqecat- суффикс внезапности, стремительности действия
qutьsqicætьrkьn — ‘вскакивает на ноги’
ŋьtosqecátьrkьn — ‘выскакивает’
pirisqicátьrkьn — ‘хватает’

-sqiw-
-sqew- суффикс однократности
jætьsqíurkьn — ‘приходит (однажды)’
tьmьsqéurkьn — ‘убивает (однократно)’
ŋьtosqékwe — ‘выскочил’

-tku-
-tko- суффикс постоянства, частоты, усиления действия
vilьtkurkьn — ‘торгует’
tьmьtkoгkьn — ‘избивает’
kælítkurkьn — ‘учится’ (букв., постоянно испещряет, т. е. пишет)
cæjwьtkúrkьn — ‘ходит на промысел (букв., постоянно ходит)’

-tvi-
-tve- суффикс становления действия
nomьtvéqen — ‘теплеет’
ūmьtvírkьn — ‘расширяется’
gьtьtvérkьn — ‘становится тоньше’
nьmkьtviqin — ‘умножается’

-wьlgь-(1); **-uulgь-** суффикс взаимности действия
penгuúlgьrkьt — ‘дерутся друг с другом’
luulgьrkьt — ‘встречаются друг с другом’, ‘смотрят друг на друга’

Словоизменительные суффиксы см. во введении.
Часть словообразующих суффиксов размещена в словаре.

ЭР03017

СЛОВАРЬ

ДВГНБ

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017

a

aacek
aácek, orácek (*сущ.*) молодой человек, юноша, парень
aacew-matálьn (*сущ.*) шурин || деверь

aaŋk
aaŋkátьrkьn (*гл.*) растворяется, распарывается, распахивается (прош. II gaaŋkátlen)
áaŋkь (*нар.*) настежь, приоткрывшись, распахнувшись
áaŋkь válьn (*прил.*) распахнутый, раскрытый
aaŋk-érьn(*сущ.*) кафтан(букв.,распахнутая одежда)

aatgьr
aátgьr, также aátir (*сущ.*) ручей

acəq
ácəq (*сущ.*) утка-савка, морянка (Anas fuligula)

acьŋ
ácьŋ (*сущ.*) долг
acь́ŋьlьn (*сущ.*) должник
гасьŋáurkьnen (*гл.*) дает в долг || требует долг

acьŋ
acь́ŋьrkьn (*гл.*) кличет его

acgemьra
acgémьra, также acgémьraŋ-eur (*союз*) при том же, поелику || к сожалению, к несчастью
*И.В.*acgémьra réen æjgulætkæ rússьmil — к сожалению, я еще не умею (говорить) по-русски

acgьta
ácgьta (*нар.*) рядом

acukw
ac-úkwьn (*сущ.*) кремень (букв., жирный камень; см. $\frac{\text{æc}}{\text{ac}}$)
ac-úkwьn mátьcьn (*сущ.*) курок для кремня (в кремневом ружье)

alewlekь
alewlékь(ŋ) (*нар.*) гуськом, друг за другом
alewlékь válьn (*прил.*) гуськом расположенный, гуськом идущий

alьm
álьm (*сущ.*) лишняя, запасная вещь (в двойном комплекте)
alьm-érьn (*сущ.*) запасная одежда
alьm-ŋélgьn (*сущ.*)запасной ремень
alьmátьrkьnen(*гл.*) сдваивает, приставляя рядом
ácьm-ьttьm (*сущ.*) малоберцовая кость голени, также лучевая кость руки (букв., двойная кость; см. lьm)

alьm
álьmь(ŋ) (*союз*) положим, что...
álьmь tikwæn, ékwurgam aálomkəlen — положим, я сказал, но он не слушает
álьmŋəl — вот как!

alьŋ
álьŋ (*нар.*) очень, весьма
álьŋ-atqə(ŋ) (*нар.*) весьма худо
álьŋ-tārken ŋælvьl — очень малое стадо

ālgatga
ālgáttь (*сущ.*) топор (отпр. пад. ālgatgájpь)
ālgátgarkьn (*гл.*) рубит
ālgatgatkórkьn (*гл.*) делает топором что-нибудь
ālgatgaj-pójgьn (*сущ.*) топорище

alpьŋ
álpьŋŋьn (*сущ.*) заплата на подошве
alpь́ŋŋьrkьnpen (*гл.*) кладет заплату на подошву обуви
И.В. alpь́ŋŋьlgьn (*сущ.*) камбала

alva см. $\frac{\text{ælvæ}}{\text{alva}}$

ЭР03017

ael
áel (*сущ.*) ружейное огниво
aga-ga
aga-gá! (междометие предостережения) смотри, смотри!
agra
ágran (*сущ.*) зимник, зимнее жилище
agráləŋ, также agra-ráləŋ (*сущ.*) домохозяин, живущий на зимнике
agta
agtárkəŋen (*гл.*) заслоняет, загораживает
agtácgəŋ (*сущ.*) панцырь из лахтачьей шкуры || изгородь, забор
agtat
agtátərkəŋen (*гл.*) гонит, перегоняет (стадо)
agtátjo или agtátjəŋ (*сущ.*) стадо оленей, гонимое сзади кочевого каравана || необученные олени || олени для убоя
ajəlg
ajəlgátərkəŋ (*гл.*) боится, опасается
ájəlgo lə́ŋərkəŋin (*гл.*) боится чего-либо
ajəlgə́gərgəŋ (*сущ.*) предмет страха, страх, пугало
najə́lgəqen (*прил.*) боязливый
ajə́lgəkəlen (*прил.*) безбоязненный
ajg
ájgətvan (*сущ.*) загородка для предохранения костра от ветра
ájgerь (*нар.*) против ветра (см. $\frac{\text{æjg}}{\text{ajg}}$)
ajgoon
ajgóon (*нар.*) недавно (несколько дней и даже месяцев тому назад)
ajgóonken (*прил.*) недавний
ajkol
ájkol (*сущ.*) постель, подстилка (обыкновенно оленья шкура)
ajkolátərkəŋ (*гл.*) стелет постель, подстилает оленьи шкуры
ajkócge(ŋ) (*сущ.*) место под постелями в пологу
ajm
ájmərkəŋ (*гл.*) ходит по воду
ájməŋ (*сущ.*) прорубь, колодец (отпр. пад. ajməŋvérь)
ajmóocgəŋ (*сущ.*) сосуд для черпания воды, ведро
rylvəŋt-ajmóocgəŋ (*сущ.*) железное ведро
ajmь-jərátərkəŋ (*гл.*) наподняет черпая; начерпывает (у реки, на проруби и т. п.)
ajmalqəl
ajmálqəl (*сущ.*) плечевая или бедренная кость оленьей, лосиной и т. п. ноги || боченок продолговатой формы
ajmak
ájmak (*сущ.*) туша (животного) || колодка рубанка
ajŋautkon
Ajŋáutkon (*сущ.*) остров Шалаурова
ajo см. ajva
ajon
Ajon — остров Айон у входа в Чаунскую губу
ajva
ájo (*сущ.*) мозг головной (отпр. пад. ajvájrь)
ájva-tьm (*сущ.*) темянная кость
ajválqəl (*сущ.*) темянная кость оленя, обрубленная вместе с рогами (употребляется при различных обрядах)
ajvaráurkəŋen (*гл.*) снимает темянную кость
ajvac, ajval
ájvacь(ŋ) (*сущ.*) загородка от ветра
ájvacgərь (*сущ.*) со стороны, противоположной ветру
ájvacь (*нар.*) в заветренной стороне
ajvácь(ŋ) táe — прошел по заветренной стороне (по отношению к какому-нибудь предмету, находящемуся между ветром и движущимся предметом)
ajval-notánot — заветренная сторона
ajvácgərь рə́ŋəl jætgi — пришла весть с восточной стороны
ajvar-rámkɪn (*сущ.*) народ, живущий по направлению на восток (букв., заветренный на-

ЭР03017

род, — так как самый сильный ветер на полярном прибрежьи приходит с запада)
ajvácьŋqac (*сущ.*) юг || южная сторона (на Тихоокеанском побережьи)

ajvan, ajvana
ájvan (*сущ.*) азиатский эскимос, преимущественно из Чаплинской группы (мн. ч. ájvanat и ájvante) || у оленных — родственник среди приморских чукоч (чаще говорят cecat-ájvan)

ajvatla
ajvátlan (*сущ.*) человек, принадлежащий к части чукотского народа, занимающейся оленеводством, живущей на востоке от верховьев Анадыря (букв., восточник, мн. ч. ajvátlat)

ajvatlon
ajvátlon (*сущ.*) левая от входа сторона полога — внутреннего спального помещения, и место близ нее (чукчи, впрочем, называют эту сторону правой, так как они считают от задней стены, поместившись лицом к выходу)

ajveŋ, ajve
ájvo ájvə (*нар.*) вчера
ajveŋ-əló — вчерашний день, вчера днем
ajveg-nьkéta — вчера ночью
ajven-jáp, также ajvekenájрь — со вчерашнего дня
ajvenjápken (*прил.*) вчера начавшийся
ájveken, также ájvoken (*прил.*) вчерашний
ájvecga (*нар.*) вечером (время перед тем, как ложиться спать)

akwu(ŋ)
ákwuŋ válьn (*прил.*) пологий (вниз)
ákwu-tьlan — пологая дорога, спускающаяся вниз
akwu-kaŋkácgьrgьn — пологий спуск

aqan см. **ān**

amec
amecátьrkьn (*гл.*) исчезает из глаз, скрывается с глаз, закатывается (о солнце)
terk-amecátgьrgьn (*сущ.*) закат
terk-ámeca (*нар.*) на закате солнца

amen, am
am, также ámen-ьm káko! (*межд.*) вот так штука!
am-am! — ну, ну!
am gùnə! — ну же, ну!
am-am, qəpáae! — ну, ну перестань!
ámen, также ámen-ьm, ámen-ьm ətlón, сокращенно — am (*союз*) а, однако
ámen ьm ətlón raàlaa — однако он пройдет мимо

amьpcak
ámь-pcakьt (*сущ.*; *мн. ч.*) обувь из тюленьей шкуры, короткая, без шерсти

amkьnьco
ámkьnьco (*нар.*) каждый раз, постоянно, непрерывно (от прил. æmkьn 'каждый')

amŋьcvьnat
amŋьcvьnátьrkьn (*гл.*) гневается

amŋьroot
amŋьróotken (*числ.*) восемь (букв., как раз три [пальца на другой руке])
amŋьróotjot или am-amŋьróotjot — по-восьми
amŋьróotca (*нар.*) восемь раз
amŋьrootkáwkenak — в восьмой раз
amŋьrootkáurkьn (*гл.*) является восьмым

amŋot
ámŋot-amen! ámŋot-am! (*межд.*) вот тебе раз!
ámŋot-am míŋkri mьntьgæn? — вот тебе на! что теперь делать?

amrow
amróurkьn (*гл.*) отходит в сторону, выходит, очищает место
amrówtь (*нар.*) на просторе
qamrókwutьk, arьlmarkérgь-tore! — выйдите вон, надоедливые!

amto
amtó? (*нар.*) а что?, каково?
amtó gæjætlin? — что, пришел?
amtó átьn? — что, какова рана?

ān
áqan (*сущ.*) уда || заброска, крюк

ЭР03017

для вытаскивания тюленьих туш (отпр. пад. ā́пĕрь)
ā́nelórkьn (*гл.*) удит
Н.Ш. ā́nenecórkьn (*гл.*) подергивает удочку во время ловли рыбы
Н.Ш. ā́netkórkьn (*гл.*) кидает заброску
ā́nélgьn (*сущ.*) лéса для уды
Н.Ш. ā́nьkwúlgьn (*сущ.*) деревянная головка заброски
Н.Ш. ā́nerójgьn (*сущ.*) деревянное удилище
Н.Ш. wā́naqьn (*сущ.*) удочка на навагу

апь
ánь! — эй! послушай-ка! (грубое слово обращения)
ánьqa — слово обращения (мягче)
járat-ьm ánь? — видишь ли что?
æqùlikæ ánь! — ты, молчи!
ánьqa qəgítægьn! — посмотри, мой милый!
ánь vaj ŋótqan! — вот посмотри там!
ánь ŋan! — вот как!

anja
anjárkьnen (*гл.*) хвалит

anŋat
anŋátьrkьn (*гл.*) погружается ‖ спускается в прéисподнюю (о шаманах)

anŋelqa
ánŋelqь (*сущ.*) Clitoris

anŋelo
ánŋelon (*сущ.*) зыбь, волна
anŋelórkьn (*гл.*) волнуется (о поверхности воды)

anŋen(a)
ánŋen (*сущ.*) гнев
anŋenájpьrkьn (*гл.*) гневается
anŋenacátьrkьn (*гл.*) является гневным
anŋéno lьŋьrkьnin (*гл.*) гневается (на кого-нибудь)
anŋéno lьnjó (*прил.*) подлежащий гневу, околдованный, испорченный шаманами

anŋь
ánŋьlьn (*прил.*) неполный
ánŋь-kojŋьn — неполная чашка
ánŋьn válьn — неполный (неполно сущий)
anŋьtvérkьn (*гл.*) пустеет, убывает

ano
anójpьrkьn (*гл.*) индевеет, покрывается инеем
anókwun (*сущ.*) подбородник (четырехугольный кусок ткани или меха, подвязываемый под подбородком, чтобы предохранить от намерзания инея на меховую одежду при дыхании)

ano
ánon (*сущ.*) время года, немного ранее середины лета. Длится 12—15 дней. По чукотскому счету 7-я пора года
anolátьrkьn (*гл.*) проводит указанное время года (говорится об оленьем стаде)
anolátьn (*сущ.*) место, где проводят указанное время стада (отпр. пад. anolatьnvérь)
ano-jélgьn (*сущ.*) время года с начала июня до начала июля (см. $\frac{\text{jilg}}{\text{jelg}}$)

aŋqa
áŋqь (*сущ.*) море (отпр. пад. aŋqájpь)
aŋqálьn (*сущ.*) живущий на берегу моря
aŋqalь-rámkьn — приморские жители
aŋqacь-rámkьn — оленные чукчи, живущие оседло на морском прибрежьи
aŋqájgьn (*сущ.*) морской ветер, низовой ветер
aŋqa-kál (*сущ.*) дух моря (см. $\frac{\text{kælæ}}{\text{kala}}$)
aŋqa-ппáл (*сущ.*) морская рыба (см. ьпп (1)
aŋqá-tol (*сущ.*) мясо морских животных (букв., морской кусок)
П.С. aŋqa-gьппeŋьttьgьrgьn (*сущ.*) промысел морского зверя
aŋqa-córmьn (*сущ.*) морской берег
aŋq-óttoot (*сущ.*) морской прибивной лес
aŋq-aecgétьrkьn (*гл.*) прибой бьет, на море валы ходят (см. $\frac{\text{æicgi}}{\text{aecge}}$)

ЭР03017

gьnón-aŋqь, также aŋqálqən (*сущ.*) открытое море

aŋojŋьk-emcacokalg
aŋojŋьk-emcacokálgьn (*сущ.*) ласка (животное; см. ŋojŋ)

aunral
aunrálьn (*сущ.*) хозяин || дух, владеющий местностью (букв., главный домашний)
gьtg-aunrálьn (*сущ.*) дух озера
notasq-aunrálьn (*сущ.*) дух земли, почвы, живущий в каждой местности под землей (см. $\frac{\text{æun}}{\text{aun}}$)

apaqatlь
apaqátlьŋ (*нар.*) ничком
apaqátlьrkьnen (*гл.*) роняет ничком кого-либо

aploratvaka
aplorátvaka (*нар.*) через некоторое время (см. $\frac{\text{uræ}}{\text{ora}}$)

ar
árgьrgьn (*сущ.*) хворь
majŋ-árgьrgьn (*сущ.*) мор, зараза
arátьrkьn (*гл.*) хворает
arьtkórkьn (*гл.*) болеет

ar
árьlgьn (*сущ.*) бедро (отпр. пад. arép)

ār
ārátьrkьn (*гл.*) упирается, тянется (об олене, привязанном сзади нарты)
nārqen (*прил.*) тянущийся сзади
ār-qór (*сущ.*) олень, тянущийся сзади нарты на привязи

arala
arála (*нар.*) совсем, вовсе
arála qəjúlgьn — совсем отдай
arála tьlw-újŋə — совсем ничего нет
arála ьmьló — все целиком

ar̥e *Н. Ш.*
árear (*сущ.*) торос, старая ледяная глыба

are
arélgьn (*сущ.*) пах
arékwun (*сущ.*) напашник для ездовых собак
are-qáŋo (*прил.*) смешанной масти — пах коричнево-белый (см. $\frac{\text{qæŋu}}{\text{qaŋo}}$)

āre
ārérkьnen (*гл.*) удерживает
ja-āréna(ŋ) (*сущ.*) остол (букв., ножной тормоз), — употребляется при езде на собаках и на оленях

ar̥e
árerkьn (*гл.*) снимает

П. С. qáregьnat plækьt — сними обувь

arьcg
arьcgьtvárkьn (*гл.*) лежит
arьcgátьrkьn (*гл.*) лежит (чаще об оленях)

argьp
argьpьrkьnen (*гл.*) прокалывает нарыв под копытом оленя (от основы $\frac{\text{ær}}{\text{ar}}$ 'большой палец')

arkama *И. В.*
arkámak (*сущ.*) палка с вилкообразным концом, поддерживающая изнутри покрытие яранги (в этом значении слово употребляется у чаунских чукоч) || деревянное огниво

arkar
árkar (*сущ.*) налучень, чехол для перевозки лука

arkьca
árkьcьŋ (*нар.*) покато, по скату, по косогору
arkьcátьrkьn (*гл.*) лежит покато, имеет наклонное положение

armija
ármija (*сущ.*) армия
Célgь-armija — Красная армия
celgь-ármijalьn — красноармеец

arojv
arójvьlьn (*прил.*; *сущ.*) могущий, имеющий силу || проворный
arójvьl-e-ьm tьmьk — я в состоянии убить
narójvəqen (*прил.*) сильный
arojwu-qlául — сильный человек (умеющий за себя постоять)

aromk
arómkьlьn (*прил.*; *сущ.*) беспокойный, не сидящий на месте

artel
artél (*сущ.*) артель

ЭР03017

atanmьrg
atánmьrgьn (*сущ.*) грива (букв., на загривке шерсть)
atargo
atárgo nælьrkьn (*гл.*) галдит
atatlьŋ
atatlə́ŋьrkьn, также tatlə́ŋьrkьn (*гл.*) отвечает, откликается
ataw, attaw
ataw, также attáw (*нар.*) напрасно, так себе, нарочно, умышленно
ataw tikwæn — нарочно я сказал
ataw liæn — понапрасну
ataw liæn ənŋin gæntæ — напрасно так сделали
ataw-qun — все-таки
ataw-qun mьtáaŋgan — все-таки я попробую
atca
atcárkьnen (*гл.*) ожидает
atcat
atcátьrkьn (*гл.*) сваливается на бок
ratcátьrkьnen (*гл.*) сваливает на бок кого-нибудь
atcela
atcelárkьn (*гл.*) чихает
atcь
átcьrkьn (*гл.*) прячется
ratcə́ŋatьrkьnen (*гл.*) прячет, скрывает
ate
áte (*сущ.*) папа, тятя (детское слово; дат. пад. aténa)
atьnv
átьn (*сущ.*) рана
átьnvьlьn (*прил.*; *сущ.*) раненый
atьnvátьrkьnen (*гл.*) ранит
atka
átkalьn (*прил.*; *сущ.*) хромой, хромец
átka-qor (*сущ.*) хромой олень
atk-áacek (*сущ.*) хромой юноша
atkáurkьn (*гл.*) хромает
atkákwurgьn (*сущ.*) хромота || копытница (оленья болезнь)
atkelg
atkélgьn (*сущ.*) ремень для стреноживания оленей
ratkelgáurkьnen (*гл.*) стреноживает оленя
attaw см. ataw
awetuwaq
awétuwaq (*нар.*) быстро, проворно, сразу
cek-awétuwaq, также jьlg-awétuwaq — вдруг, тотчас же
awgetkьnka
awgétkьnka (*нар.*) молча
liæn awgétkьnka nьtváqen — только молчит все (от неупотребительного корня wge, означающего, вероятно, 'дыхание'; см. wьji/wьje)
awmь см. æwmь
awtomobil
awtomobíl (*сущ.*) автомобиль

C

caca
nьcácaqen (*прил.*) вкусный
cácan (*сущ.*) вкус
cáco lьŋьrkьnen (*гл.*) ему пришлось по вкусу
cacárkьn (*гл.*) имеет вкус
rə̄-cacárkьn ŋótqan? — какой вкус это имеет?
aqa-cacárkьn (*гл.*) имеет худой вкус
poro-cacárkьn (*гл.*) имеет вкус корня poroqəlgьn
cacajwew
cacajwéurkьnen (*гл.*) сильно колотит, избивает (вместо talajwéurkьnen)

-ca см. qьca; -ca
caa
Cáan (*сущ.*) река Чаун, бухта Чаун
caa-rámkьn — чаунские жители
caálьt (*сущ.*) исчезнувшее племя, обитавшее к западу и востоку от устья Колымы (возможно совпадает с шелагами)
caat
cáat (*сущ.*) аркан, „чаут"
caátьrkьnen (*гл.*) заарканивает
caatva
caatvárkьn (*гл.*) приходит в негодность
rьcaatvárkьnen (*гл.*) отбрасывает за негодностью || выбрасывает, изгоняет

ДВГНР

calat
cálat (*сущ.*) пари, ставка на пари (от русского „заклад")
calátьrkьnen (*гл.*) ставит на заклад, платит пари кому-нибудь

cagcecaŋ
cagcecáŋьrkьn (*гл.*) причмокивает, подсвистывает (ребенку, собакам и т. п.; звукоподражание)

caj
cáj, также cáglьŋьn (*сущ.*) чай, кирпич чаю
caj-kójŋьn (*сущ.*) чайная чашка
caj-kók (*сущ.*) чайник
cajórkьn (*гл.*) пьет чай (чаюет)
cajólgьn (*сущ.*) столик для чаепития

caja — только комплексно в выражениях:
cājāqáurkьn, cājātьlárkьn (*гл.*) убегает в страхе

cajpa *И. В.*
cájpalgьn, cájpat (*сущ.*) щокур (порода рыбы Coregonus nasus)

cakett
cákьget (*сущ.*) сестра (по отношению к брату)
caket-tómgьn (*сущ.*) сестра (по отношению к сестре)
cakéttьlqəl (*сущ.*) сводная сестра
cakétten (*прил.*) сестрин
ьnpьcь-cákьget — старшая сестра (по отношению к брату)
ŋenca-cákьget — младшая сестра (по отношению к брату)
wutgьtcə-cákьget, также wútgьtcen — средняя сестра (по отношению к брату)
ьnpьcь-caket-tómgьn — старшая сестра (по отношению к сестре)
ŋenca-caket-tómgьn — младшая сестра (по отношению к сестре)
wutgьtcə-caket-tómgьn — средняя сестра (по отношению к сестре)
caketтьrát — группа сестер (по отношению к братьям)

caqar
cáqar (*сущ.*) сахар
*Н.Ш.*kьt-cáqar (*сущ.*) кусковый сахар
*Н.Ш.*cegag-cáqar (*сущ.*) сахарный песок
caqarórkьn (*гл.*) ест сахар

cama
cáma (*союз*) тоже
cáma-ŋ-eur (*союз*) тоже || точно так же
cámaŋeur qol tækícgəqəj qinæjьlgi! — тоже и другой кусочек мяса дай мне!

camam
cámam — нет, не будет (отрицание к будущему времени)
cámam træjьlgьt — не дам тебе

camьq
cámьq (*сущ.*) тарбаган

cas
cas (*сущ.*) час (с русск.)

catam
cátam (*сущ.*) месяц, луна || человек на месяце (мифол.)
catam-jécgьn (*сущ.*) побирушка (у приморских)

cawatonal *И. В.*
cawátonal (*сущ.*) разновидность морского зайца (лахтака)

cawcuwa
cáwcu (*сущ.*) богатый оленями, оленевод, оленный
cawcuwa-rámkьn (*сущ.*) оленный народ, оленные чукчи
cáwcuwāmólьn (*сущ.*) пастух при чужом стаде, работник (наемный; ср. $\frac{\text{ə́mul}}{\text{ə́mol}}$)
cawcuwa-ntárkьn (*гл.*) отправляется к оленеводам
cawcuwa-kalerórkьn (*гл.*) выдает себя за богатого оленевода
cawcuwa-torárkьn (*гл.*) лишается всего стада

cece
céce (*нар.*) вдоль
am-cece-váľьn (*прил.*) расположенный вдоль чего-нибудь
vaam-céce — вдоль по реке
aŋqa-céce — вдоль по морскому берегу

cesьrg
césьrgьn (*сущ.*) мясо оленьего плеча
qon-césьrga — сбросив с одного плеча одежду для большего удобства (о женщинах)

ЭР03017

cecо
cecólgьn (*сущ.*) щетка (кусок шкуры с жестким волосом, вырезанный из-под копытцев оленьей ноги)
cecо-plákьlgьn (*сущ.*) зимняя обувь с подошвами из щеток, „щеткари" (мн. ч. cecoplákьt)

cecver
cécver (*нар.*) наяву
cécver tьlúæn — я видел наяву

cecver
cécver (*сущ.*) четверть (отпр. пад. cecvérgьpь)

celg, cetlo
nьcélgəqen (*прил.*) красный, рыжий
celgь-ármijalьn (*сущ.*) красноармеец
celgь-mémьl, celgémьl (*сущ.*) красное вино
Celgь-máqьm (*сущ.*) созвездие Альдебаран (букв., медная стрела)
celg-oónəlgьn (*сущ.*) брусника || красная ягода
celgь-pьlvьntьn (*сущ.*) красная медь
célgьcel, cétlocel (*сущ.*) красная медь || красная краска || краснуха (болезнь)
cetlo-cérьcer (*сущ.*) желтая красильная глина (см. cer)
celgь-rán — красная яранга, красный чум (см. jara, ra)
celgátьrkьn (*гл.*) краснеет || заболевает краснухой
celguntátьrkьn (*гл.*) сильно краснеет || кровь бросается в лицо
nota-celgátьrkьn — трава увядает (краснеет) на поле
jéjeq taŋ-celgátьrkьn (*гл.*) небо пылает (во время зари)

ceka *И. В.*
cekárkьn (*гл.*) прочищает зубы, втягивая воздух

cekoce *И. В.*
cékocen (*сущ.*) наконечник стрелы
rьnnь-cékocen (*сущ.*) наконечник из рога
tatewal-cékocen (*сущ.*) наконечник из обломка кости оленя
waŋqat-cékocen (*сущ.*) наконечник из моржового клыка
wukwu-cékocen (*сущ.*) наконечник из камня

cekw
cékwьcew (*сущ.*) оранжевый, красильный камень, охра (отпр. пад. cekwérь); вероятно, из cékwun — яичный камень

cekw
cékwьrgьn (*сущ.*) жабры

cemьsq
nьcemьsqəqen (*прил.*) мелкий
cemьsqən (*сущ.*) мелкое место
cemьsqəlьn (*прил.*) мелкий
cemьsqu-wáam (*сущ.*) мелкая река

ceŋet
céŋet, также céŋet-ьm (*союз*) если || так как
céŋet-ьm æjŋælænnin, æqælinætgi — так как он его бранил, он испугался
céŋet-ьm ьnnálek, qinæjьlgi — так как ты приятель, то и дай мне

cerŋьto
cerŋьtórkьn (*гл.*) высовывается, показывается

cer
cérьcer (*сущ.*) красильная глина
cetlo-cérьcer (*сущ.*) желтая красильная глина
elgь-cérьcer (*сущ.*) светлосерая красильная глина
nьcerьperáqen (*прил.*) цвета красильной глины, серо-желтый
cerátьrkьn (*гл.*) натирает красильной глиной

cereprow
ceréprow (*сущ.*) серебро (с русск.)

cernila
cerníla (*сущ.*) чернила
cernilajócgьn (*сущ.*) чернильница

cero
cerólgьn (*сущ.*) солитер желудочный

cetlanka
cetlánkan (*сущ.*) с русск. — сельдятка (Coregonus albula) мелкий сиг, порода, близкая к рянушке (отпр. пад. cetlankájpь)

cetlьq
cetlьqátьrkьn (*гл.*) изгибается в сторону (подобно закрыванию затвора берданки)
cétlьq (*сущ.*) магазинное ружье || берданка

cevaro
cevárо (*прил.*) серый

ВНИВ

cevaroperárkьn (*гл.*) имеет серый цвет
elgь-cevárо (*прил.*) светлый (о масти оленя), также jīlь́-lu (букв., луннолицый; см. jīlg)
*И.В.*cevaro-qór (*сущ.*) серый олень
*И.В.*cevarólgьn (*сущ.*) серяк (об олене)

cewtet
cewtétьrkьn (*гл.*) пугает оленей или детей, становясь на четвереньки и представляясь волком или медведем

cæcæ(ŋ)

caca(ŋ)
cæcæ(ŋ) (*сущ.*) холод, холодная погода, стужа (отпр. пад. cā-cáŋgьrь)
cæcæŋkь—во время холода, стужи
cæcæŋkin (*прил.*) соответственный стуже (существующий во время стужи)
cæcæŋ-æwírьn (*сущ.*) одежда для холодного времени
cæcæŋǽtьrkьn (*гл.*) холодеет
cæcæŋ-æjúrkьn (*гл.*) холод оживает (в начале зимы)
cācanlórgьn, cācanlorgь-jélgьn — время года с начала января до начала февраля (см. jīlg jelg)

cæcintæt

cacentat
cæcintǽtьrkьn (*гл.*) отделяется, расшатывается

cæəkæj

caəkaj
cǽəkæj (*нар.*) вместе
cæəkæjǽurkьn, cæəkǽurkьn (*гл.*) вместе соединяется
*П.С.*caəkákwьrgьn (*сущ.*) объединение

cægit

caget
cægítьrkьn (*гл.*) делается, становится готовым || распрямляет складки на одежде
rьcægitætьrkьnin (*гл.*) приготовляет (напр., постель)

cæjwь

cajwь
cǽjwьrkьn (*гл.*) идет пешком
cǽjwьlьn (*сущ.*) пешеход
cǽjwьtkurkьn (*гл.*) расхаживает пешком || ходит на промысел
cæjwь-rílærkьn (*гл.*) бежит взапуски

cæŋlæ

caŋla
cǽŋьl (*сущ.*) ящик (отпр. пад. caŋlájрь)

cæŋьttæt

caŋьttat
cæŋьttǽtьrkьn (*гл.*) вздрагивает от испуга

cæŋkæwæt

caŋkawat
cæŋkæwǽtьrkьn (*гл.*) быстро выходит из полога во время беременности (по убеждению, что в противном случае беременность пройдет неблагополучно)
rьcæŋkæwǽtьrkьnin (*гл.*) навещает, проведывает

cæri

care
cǽricær (*сущ.*) грязь, сор (отпр. пад. caréjрь)
cæri-lúlqəl (*сущ.*) грязное лицо
cærítkьlu (*сущ.*) грязнуля
cærítkulьn (*прил.*) грязный

cæru

caro
cærúrkьnin (*гл.*) таскает крюком (рыбу), багрит (рыбу)
cærúnæ(ŋ) (*сущ.*) крюк, багор для багренья рыбы

cæwcæcæw

cawcacaw
cǽwcæcæw (*сущ.*) узкая, кожаная лента с нашитыми деревянными амулетами; надевается на голову мужчинами, преимущественно шаманами (вероятно из læwt-æcæw — головная повязка')

cæwt læwt
cawt см. lawt

сьссьсооса см. tьttьl, tьtl (2)

сьсæнæŋæ

сьсanaŋa
сьсǽnæ(ŋ) (*сущ.*) средство пере-

ДВГГБ

ЭР03017

движения (см. tьlænæŋ; отпр. пад. сьcапаŋájрь)

сьcgь; -cgь; -lgь (1)
сьcgьrkьn (*гл.*) тает (из tə́lgьrkьn) (прош. II gæcgьlin)
сьgьrúrkьn (*гл.*) начинается весенняя оттепель
*П.С.*rьcgætьrkьnin (*гл.*) растаивает что-либо в руках, отогревает || расплавляет
*П.С.*rьlgætьrkьnin (*гл.*) расплавляет (прош. II gænьlgætlin)
*П.С.*rьlgátgьrgьn (*сущ.*) плавкость
*П.С.*kimьlgьrkьn — медленно тает
*П.С.*nьkimьlgəqin (*прил.*) медленно-тающий, тугоплавкий
*П.С.*nútgьlgəqin (*прил.*) легкотающий, легкоплавкий

сьgьca; -cgьca
сьgьcárkьn (*гл.*) болезненно зудит кожа (прош. II gacgьcálen)

сьgrьmŋæt
сьgrьmŋætьrkьn (*гл.*) поет песни предкам

ськæj(æw) : -tkæj(æw)
ськaj(aw) : -tkaj(aw)
ськæjæurkьn (*гл.*) приходит в себя, приходит в чувство || приходит в разум мужской, созревает умом
nьtkæjqin (*прил.*) рассудительный || в полном разумении
ætkæjkəlin (*прил.*) бесчувственный, безумный
ætkæjækæ nælьrkьn (*гл.*) лишается сознания
ськájoŋ válьn (*прил.*) благоразумный
ськajétь válьn (*прил.*) полоумный

сьmac см. lьmal

сьmсь (1), **сьmcæ / сьmca**
сьmcə (*нар.*) близко
сьmсь-válьn (*прил.*) близкий
сьmсьrkьn (*гл.*) является близко расположенным
сьmсьlьn (*прил.*) ближайший (о степенях родства)
gьmьg сьmсьlьn jicæmit-túmgьn — ближайший ко мне брат
сьmcælьn (*прил.; сущ.*) ближний (о лицах)
сьmcækin, сокращенно сьmcin (*прил.*) близко лежащий (относится к вещам) || близкий родственник
сьmcúulgə (*нар.*) на близком расстоянии друг от друга

сьmьro
сьmьrólgьn (*сущ.*) мелкий хворост, плавающий в воде || *И.В.* щепки, стружки

сьmgьrg (1)
сьmgьrgьn (*сущ.*) опушка шапки или капюшона || *И. В.* облачный круг вокруг луны при совершенно ясной погоде

сьmjь (2)
пьсьmjəqen (*прил.*) горький
сьmjátьrkьn (*гл.*) горкнет
сьmjьgьrgьn (*сущ.*) горечь
сьmjьсьn (*сущ.*) горчица

сьmk (1)
сьmkætьrkьn (*гл.*) складывается
сьmkát-val (*сущ.*) складной нож
сьmkьcgьn (*сущ.*) обертка, оболочка
сьmkátь(ŋ) (*сущ.*) свиток ремня (отпр. пад. сьmkátgьрь)
rьсьmkætьrkьnin (*гл.*) складывает, свертывает, обертывает || дает кому-нибудь шкуру на одежду (букв., обертывает кого-нибудь)

сьmqьk
сьmqьk (*сущ.*) часть || частью взятый || иной
æm-сьmqьk gæjьtlin — каждому дали понемногу
сьmqьk várkьn! — часть еще есть!

сьmŋa
сьmŋь(n) (*сущ.*) бык олений, также и других домашних животных (отпр. пад. сьmŋájрь)
сьmŋ-ə́ttьn (*сущ.*) пес, кобель
сьmŋa-korowálgьn (*сущ.*) бык
сьmŋa-kónekon (*сущ.*) жеребец
Сьmŋa-nletétьlьn — звезда Капелла из созвездия Возничий (букв., быка уводящие)
rьсьmŋáurkьnen (*гл.*) кастрирует (прош. II gancьmŋáwlen)
rьсьmŋáwgo (*сущ.*) холощеный бык

сьŋat; -cgat
сьŋátьrkьnen (*гл.*) раскалывает
сьŋátgьrgьn (*сущ.*) щель от раскалывания, трещина

ЭР03017

сьŋа́рьt (*сущ.*) осколок, обломок
сьŋарtь-koltálgьn (*сущ.*) часть (половина) кожи лахтака
lee-сьŋа́рьt (*сущ.*) половина (перерезанное вдоль)

сьрæt

сьрat
сьрǽtьrkьn (*гл.*) ныряет

cganca *И. В.*
cgáncan и sgánsan (*нар.*) отдельно, самостоятельно
cgáncan ígьt tьkalecétьŋŋoak — самостоятельно, теперь начинаю писать я

-cgat см. сьŋat

-cgь см. сьcgь; **-cgь** (1)

-cgьca см. сьgьca

-cgьr; **-cgьrræ** / **-cgьrra**
-cgьr; -cgьrræ (только комплексно) с предыдущей основой 'быть такого-то цвета', напр., пьwtь-cgьrræqin (*прил.*) цвета листьев, т. е. желто-зеленый

-cgi / **-cge** см. gьcgi / gьcge

-cgicæ(ŋ) / **-cgeca(ŋ)** (только комплексно) подобное, похожее
qəcikьcgicæ(ŋ), также qliqǽtgicæŋ *И. В.* (*сущ.*) превращенная шаманка (женщина, считающая себя мужчиной и ведущая мужской образ жизни)
ŋæucgicæ(ŋ) (*сущ.*) превращенный шаман (мужчина, считающий себя женщиной и ведущий женский образ жизни)
kátam ŋaucgecaŋácgьn! — вот так проказник!
qujvicgicæ(ŋ) (*сущ.*) снег, затвердевший до плотности льда

-cgiciw / **-cgecew** см. giciw / gecew —'медлительный'

-cgiciw / **-cgecew** см. giciw / gecew —'развлекается'

ci / **ce** см. lili / lele

cicæ / **ceca** из lilæ / lela — 'глаз'
cicærærkьn (*гл.*) болеет глазами
гьcicǽtьrkьnin (*гл.*) рассматривает (прош. II gæncicætlin)
гьcecátgьrgьn (*сущ.*) проверка
cicæpíl (*сущ.*) глазок || один из средних позвонков спины

cicæt

cecat
cicǽtkin, cicǽtlæ(ŋ) (*сущ.*) родственник
cicær-rǽmkьn (*сущ.*) родня
cicǽtu lьŋьrkьnin (*гл.*) убивает по родственному делу, расправляется в качестве родственника (о кровомщении)
cecat-ájvan — родственник среди приморских чукоч (слово оленных чукоч)

cicæw

cecaw
cicǽurkьnin (*гл.*) понимает
cecákwьrgьn (*сущ.*) понятие
cecawétь válьn (*прил.*) понятный
cecawetgáurkьn (*гл.*) внятно говорит
гьcicæwǽtьrkьnin (*гл.*) втолковывает (прош. II gæncicæwǽtlin)
гьcecawátgьrgьn (*сущ.*) разъяснение

cicgi(ŋ)

cecge(ŋ)
cícgi(ŋ) (*сущ.*) место подмышкой

cilimuq

celemoq
cilimuq (*сущ.*) отрава для пушных зверей (местн. русск. чилибуха — стрихнин; отпр. пад. celemógьrь)

cifra
cifra (*сущ.*) цифра

cig / **ceg** см. lig / leg, liglig / legleg

cigæg

cegag
cegáglьgьn (*сущ.*) дресва || песок (мн. ч. cigægti)
cigæg-rǽlqəræq (*сущ.*) песок
Cigæj-vǽæm (*сущ.*) созвездие Млечный путь (букв., песчаная река)
Н.III. cegag-cáqar (*сущ.*) сахарный песок

ЭР03017

ciit
ceet
пьсиitqin (*прил.*) теплый, тепловатый
ciin-mimьl (*сущ.*) теплая вода
ciitæurkьn, ciitætьrkьn (*гл.*) согревается
гьciitætьrkьnin (*гл.*) согревает, нагревает

cik
cek
cik (*нар.*) весьма (только комплексно)
cig-сьmcə — очень близко
cekь-jáa — очень далеко
cik-qərém! — ни за что!
cig-пьmæjьŋqin (*прил.*) очень большой
cik-əmúlьn — очень бессильный в борьбе, в работе (ругательство)
ciw-mæcənkь — весьма хорошо

cikьl см. **ciwlæ** / **cewla**

cim
cem
пьciməqin (*прил.*) мелкий
cimь-kьlilæt (*сущ.*) мелкие бусы, бисер
cimætьrkьn (*гл.*) ломается
cemátgьrgьn (*сущ.*) излом
гьcimæurkьnin (*гл.*) ломает (прош. II gæncimæwlin)

cimgu **cimgu** **cingu**
cemgo' **cemgo'** **cengo**
cimgun (*сущ.*) разум, рассудок || присутствие духа || нрав
tæn-cimgulьn (*прил.*) добронравный
æqæ-cimgulьn (*прил.*) худонравный || злой
gьmnán cémgota — по моему мнению
gьmьk ətlьgьk cimgúggit — по мнению моего отца
cimgúrkьn (*гл.*) раздумывает, размышляет
*cimgu-migcir — умственный труд (см. migcir)

cinit
cenet
cinít (*местоим.*) сам
gьmnán cinít — я сам
ətlьgьn ənán cinít — отец сам
cinítkin — собственный, свой
cenen-mьnga — собственной рукой
cinít cimgutæ — по собственному желанию || добровольно || самовольно
cinít uwík tьmьrkьnen — совершает самоубийство (убивает собственное тело)

cinjurgæw
cenjorgaw
cinjurgæurkьn (*гл.*) умоляет || прибегает за помощью к кому-либо

cinkæmcit
cenkamcet
cinkæmcítьrkьn (*гл.*) раздумывает, недоумевает

cingu **cimgu**
cengo см. **cemgo**

ciŋ **liŋ** **ciŋ**
ceŋ см. **leŋ**, **ceŋ**

ciŋæj-
Ciŋæj-ŋæw (*сущ.*) жена главного морского бога Ḳeretkun'a (мифол.)

ciŋæwəq
ciŋæwəq (*нар.*) кое-как
ciŋæwəq nælgьqəjæ tæjmitgæk — кое-как выменял на шкуры

ciŋkæ
ceŋka
ciŋkæcь (*сущ.*) слюна
ciŋkætuwærkьn (*гл.*) плюет (букв., слюну выделяет)

cipciŋ
cepceŋ
cipciŋætьrkьn (*гл.*) жадничает, недосыта наедается || разбегается по проталинам весной (о стаде)
cipciŋlæt (*сущ.*) время, когда олени разбегаются по проталинам

cirmьŋ
cermьŋ
cirmьŋætьrkьn (*гл.*) брезгует
cirmьŋu lьŋьrkьnin (*гл.*) брезгует чем-либо

cisquw
cesqow
cisqúurkьnin (*гл.*) выковыривает

ЭР03017

cĭt

cĭt (*нар.*) раньше, прежде, в прежнее время

cĭt újŋəlьn, íglьt ьm várkьn — прежде не было, а теперь есть

cĭtæun

cĭtǽun (*сущ.*) если бы, хорошо что, к счастью что, кабы

cĭtǽun nanɪ̄lрьnгьmьk — если бы нам дали

cĭtǽun gæjǽtiglьt! — хорошо, что ты приехал!

ciwlæ

cewla

cíkьl (*сущ.*) тяжелая палка с утолщением на конце, привязываемая к недоуздку во время дрессировки оленя (отпр. пад. cewlájрь)

ciwæt

cewat

ciwǽtьrkьn (*гл.*) жужжит, шумит

ciwm , iwm

cewm , ewm

cíwməqin и nьcíwməqin (*прил.*) короткий

ciwmúttuut, iwmúttuut (*сущ.*) короткая палка

ciwmьtvírkьn, iwmьtvírkьn (*гл.*) укорачивается

ciwt

cewt

cíwtəqin, nьcíwtəqin (*прил.*) низкий

ciwtьtvírkьn, ciwtǽurkьn, ciwtǽtьrkьn (*гл.*) становится ниже

col

col (*сущ.*) соль

colátьrkьnen (*гл.*) солит

coljócgьn (*сущ.*) солевой мешок || солонка

comьtkьn

cómьtkьn (*сущ.*) грань, конец, край, ребро (отпр. пад. comьtkьngьрь)

courg

cóurgьn (*сущ.*) передняя пола полога

cop

cop (*сущ.*) мыло (с англ. soap)

cot

cótcot (*сущ.*) изголовье || порог полога, сложенный из мягких мешков и служащий изголовьем для спанья (отпр. пад. cótgьрь, cotcótgьрь)

cotátьrkьn (*гл.*) умащивает изголовье, кладет в головы

cot-tágьn (*сущ.*) передняя часть яранги (букв., предел изголовья)

cucucit

cococet

cucucítьrkьnin (*гл.*) настойчиво просит (преимущественно детское выражение)

cukæt

cokat

cukǽtьrkьn (*гл.*) гость просит чего-нибудь у хозяина во время обряда благодарственного приношения за удачный промысел

cuq

cuq (*межд.*) выражение удивления, смешанного с неодобрением

cumæ

coma

cúmæn (*сущ.*) сума с табаком (с русск.)

mæjŋь-cúmæn (*сущ.*) трехпудовая сума с табаком

qəg-cúmæn, qəg-cúmæqəj (*сущ.*) однопудовая сума

cumæ-рьnít (*сущ.*) большая папуша табаку, не утратившая первоначальной связки

cumæ-tǽjucgьn (*сущ.*) пустая сума (русской выделки)

cŭu

coo

пьcŭuqin (*прил.*) узкий

cŭuplǽkьt (*сущ.*) узкая обувь (см. quw (1)

cuut

coot ; -cvьt

cúut (*сущ.*) двойная одежда (отпр. пад. coótgьрь)

cuut-turǽrkьn (*гл.*) снимает верхнюю половину двойной одежды, распаривает (от слова пара) кукашку, штаны и т. п.

írьcvьt (*сущ.*) двойная кукашка

konácvьt (*сущ.*) двойные штаны

plǽkьcvьt (*сущ.*) двойная обувь

ЭР03017

cuutǽtьrkьn (*гл.*) надевает двойную одежду
irьcvьtǽtьrkьn (*гл.*) надевает двойную кукашку

cupæ
copa
copálgьn (*сущ.*) кожа мягких оленьих рогов (мн. ч. cúpæt)

-curm / **-corm** см. gьcurm / gьcorm

cuwackьnle;-cwackьnle;cuwacgьnle; -cwacgьnle
cuwackьnlérkьn, cuwacgьnlérkьn (*гл.*) перевертывается на другой бок (прош. II gacwackьnlélen)
rьcwackьnléurkьnen (*гл.*) повертывает на другую сторону
*П.С.*ьmьló nacwácgьnlenat læ̨utti mrágiь — все повернули головы направо

cuwcuw, cuw
cúwcuw (*сущ.*) кровоподтек (отпр. пад. cuwcúwgьpь)
cuwátьrkьn (*гл.*) кровоподтек образуется

cuwi / **cuwe** ; **-cvi** / **-cve** ; **-lvi** / **-lve**
cuwírkьnin (*гл.*) режет, отделяет (прош. II gæcvílin)
cuwéjo (*сущ.*) отрезок
pilgьcvírkьnin, pilgьlvírkьnin (*гл.*) перерезает горло
cuwintǽtьrkьn (*гл.*) распадается, раскалывается
cuwéntь-qaat — отрезок оленьего стада, отбившийся в сторону; тоже cuwíntьlьt
cuwípьt (*сущ.*) отрезок, кусок (отпр. пад. cuwepтépь)
pьtwь-cuwípьt (*сущ.*) четверть
cuwípтьlьn (*сущ.*) второе стадо хозяина, отделенное от главного стада || дольщик
uttьlvínæ̨n (*сущ.*) пила для дерева
*И.В.*cajkojnьlvérkьn (*гл.*) делит с кем-либо чашку чая
*И.В.*mьntaākojnьlvémьk! — выкурим трубку пополам!

-cvьt см. cuut / coot

-cvi / **-cve** см. cuwi / cuwe

-cwackьnle см. cuwackьnle

1

lacьqo
lácьqo (*сущ.*) бубны (карточная масть [с тунг.])

laplap
nьláplapqen (*прил.*) расточительный
laplap-qlául (*сущ.*) расточительный человек
laplapátьrkьn (*гл.*) расточает

lawtawjolg см. ilg / elg

lelapьlm см. liiæ / lela

lenta
lénta (*сущ.*) лента (с русск.)

leŋьtaq
leŋьtáq-ьm (*союз*) и правда, и действительно
leŋьtáq-ьm рькirьlqíwæ néme pælqæntǽtgi — и действительно, доезжая, снова возвратился

lev
lev (*сущ.*) лев (с русск.)

-læ / **-la** см. tьlæ / tьla

lælæl / **lalal**
lælæl (*сущ.*) роса
lælælǽtьrkьn (*гл.*) роса выпадает

lælg / **lalg**
lælgьn (*сущ.*) рыбья икра

lælu / **lalo**
lalólgьn (*сущ.*) ус; мн. ч. lælut усы || борода
lælútwьlьn (*сущ.*) бородач || корабельщик (преимущественно американский)
lælútwьt (*сущ.*) шхуна, пароход (букв., усатое судно)

ДВГНИ

ЭР03017

læjw

lajw

lǽjwьrkьn (*гл.*) странствует, расхаживает (см. cǽjwьrkьn)

lǽjwьlьn (*сущ.*) бродяга, странник || волк

læwlæw

lawlaw

læwlæwǽtьrkьn (*гл.*) издевается

læwlæwǽtьrkьn gьmьkь — ты издеваешься надо мной

læwlǽwu lьŋьrkьnin (*гл.*) издевается (над ним), надругается, обманывает

læwlæwǽtьlьn (*сущ.*) осмеянный, обманутый

læwmilæ(ŋ)

lawmela(ŋ)

lǽwmilæ(ŋ) (*сущ.*) чувствующий привязанность (только о животных) || большой теленок, находящийся около важенки

lawmelaŋ-gaqánje — дружная упряжка

lawmelaŋ-qáat — олени, привязанные друг к другу

læwmilæŋǽtьrkьn (*гл.*) чувствует привязанность (см. ǽwmь / awmь)

læwt

lawt

lǽut (*сущ.*) голова

lǽwtь-tьm, реже cǽwtь-tьm (*сущ.*) череп

cæwtьsqútьrkьn (*гл.*) поднимает голову

læwtь-tǽqærkьn (*гл.*) кланяется

læwtьrgǽtьrkьn (*гл.*) чешет в голове || чешет затылок

læwt-úttuut — кокора || палица

læwtílgьn (*сущ.*) недоуздок

Læutti — звезды: Арктур из созвездия Волопаса и Вега из созвездия Лиры (букв., гóловы)

Janot-láut — звезда Арктур (букв., передняя голова)

Jaat-láut — звезда Вега (букв., задняя голова)

ləl (2)

lə́lьn (*сущ.*) кормило, руль

Н.Ш. lə́-tewénaŋ (*сущ.*) рулевое весло на байдаре

Н.Ш. lə́tьrkьn (*гл.*) управляет рулем

lələ(ŋ)

lala(ŋ)

lə́læ(ŋ) (*сущ.*) зима

lələŋkь — зимою

lələ́ŋkin (*прил.*) зимний

lələ́ŋit — зимний промежуток

lələŋítьrkьn (*гл.*) зимует

lь (1)

lь- (только комплексно)

lь-méŋko — откуда бы ни было, отовсюду, откуда угодно

lь-míŋkь — где бы ни было, повсюду

lь-míŋkri — куда бы ни, как бы ни

lьganlь; -lganlь

lьgánlьrkьn (*гл.*) повертывается спиной

am-lьgánlь nьtváqenat — сидят спинами друг к другу

lьgane; -lgane

lьgánerkьnen, также lьganéo lьŋьrkьnin (*гл.*) ошибается в чем-нибудь

lьgьp (2)

lьgьp (*сущ.*) пасть, падающая ловушка (отпр. пад. lьgьpgьpь)

-lьku

-lьko суфф., выражающий понятие ‘в толпе’, ‘среди множества’

qorálьko — между оленями, среди оленей

uttə́lьku — между деревьями, среди деревьев

lьm (2), **alьm**

lьmlьm (*сущ.*) нечто двойное, лишнее, запасное

lьm-óttcot — запасной подоз

lьm-ŋáw, alьm-ŋáwan — вторая жена

lьmьlьn (*сущ.*) двоеженец

mьg-lьmьlьn — многоженец

lьmátьrkьn (*гл.*) берет вторую жену

lьmal

lьmaláurkьn, lьmaláurkьnen (*гл.*) повинуется

lьmálo lьŋьrkьnin (*гл.*) слушается

nьlьmálqen (*прил.*) послушный

alьmálkəlen; alьmáckeŋ válьn (*прил.*) непослушный

acьmáckəlen (*прил.*) неудовлетворительный, неподходящий

lьmlawt

lьmlawtátьrkьn (*гл.*) голова седеет (становится с проседью)

ДВГУ

ɬmg (1)
ɬ́mgɬm (*сущ.*) капюшон, колпак
ɬmk (1)
nɬ́ɬmkəqin (*прил.*) благополучный (безопасный от волков, болезни и т. п.)
ɬmkǽtɬrkɬn (*гл.*) является благополучным || засыпает
ɬmkɬ́gɬrgɬn (*сущ.*) спокойствие (от волков, болезней и т. п.)
mi̯ŋkæmil gɬnin cɬmkɬ́gɬrgɬn? — как ты поживаешь? (каково твое спокойствие?)
ɬmŋena
ɬmŋenárkɬnen (*гл.*) следует за (кем-либо)
ɬmŋə
ɬ́mŋə, также ɬm (*нар.*) снова, опять, еще
ɬmŋɬ (2)
ɬ́mŋɬ (*сущ.*) сказка
ɬmŋɬ-qlául — сказочник
ɬ́mŋɬɬrkɬn (*гл.*) рассказывает сказки
ɬmŋɬ-tágɬn (*сущ.*) сказочные времена
ɬmŋɬ-tágnɬken (*прил.*) сказочный, баснословный
ɬŋ; -lgɬ (1)
ɬ́ŋɬrkɬnin (*гл.*) считает, полагает чем-либо (вспомогательный переходный глагол; прош. II gælgɬ́lin)
ækkænu mɬlgɬgɬ, ɬ́tɬk ɬm gɬm ətɬ́gu qinælgɬgi! — я буду считать тебя сыном, а ты считай меня отцом!
tæggænu lɬ́ŋɬrkɬnin — желает (чего-либо)
jæ̨jvæcu lɬ́ŋɬrkɬnin — жалеет (кого-либо)
ɬŋɬr
ɬ́ŋɬr (*нар.*) постоянно
ɬŋɬr ənɲín válɬn ámkɬnɬso — постоянно он такой
ɬpɬp, ɬp
ɬpɬp (*сущ.*) шея
ɬpɬkoján (*сущ.*) первый шейный позвонок (не считая верхнего головного) — эпистрофей
ɬ́pɬkɬn (*сущ.*) горный перевал
ɬpjíkwin (*сущ.*) перевал || гребень перевала
ɬwal
ɬwálɬrkɬn, ɬwalɬtkórkɬn (*гл.*) качает, веет, колышется по ветру
ɬwalɬtkónaŋ (*сущ.*) флаг
-lganlɬ см. ɬganlɬ
-lgane см. ɬgane
-lgæt
-lgat см. cɬcgɬ; -cgɬ (1)
-lgɬ (1) см. ɬŋ (1)
-lgɬ (1) см. tɬlgɬ (1)
-lí tɬli
-le см. tɬle
lilæ cicæ
le!a ceca
le!álgɬn (*сущ.*) глаз, очко, ячейка сети (мн. ч. lilǽt)
lelárɬtko-lelalgɬn (*сущ.*) зрачок
lelájolgɬn (*сущ.*) веко
lela-móqalgɬn — глазная сера (мн. ч. lilæ-muqǽt; см. mɬkæ / mɬka)
lelárgɬn (*сущ.*) ресница
lilætǽgɬn (*сущ.*) наружный угол глаза
И. В. lelatémtɬsɬn (*сущ.*) дощечка размер ячеек сети, мерка, по которой вяжут сети
tin-lílæt (*сущ.*) очки (букв., ледяные глаза)
lilǽrɬrkɬn (*гл.*) бросает взгляд (прош. II gæt!ǽplin)
lilǽrɬtkúrkɬn (*гл.*) смотрит
cecamɬtkáurkɬn (*гл.*) моргает (прош. II gatcamɬtkáulen)
cecamɬtkáwa gɬntǽkwi — в одно мгновение ока он удрал
lelarɬlmátɬrkɬn (*гл.*) является слепым (прош. II gatlarɬ́lmɬlen)
lelarɬlmáurkɬn (*гл.*) слепнет
lelarɬlmágɬrgɬn (*сущ.*) слепота || пурга — свету не видно
lelarɬlmɬ́rgegɬt! — не засти! (букв., ты заслоняешь свет)
lela-rɬ́lmɬlɬn (*прил.*) слепой (см rɬlm (2)
lelatgɬtlagnárkɬn (*гл.*) получает снежную слепоту (см. gɬtlagna; -tgɬtlagna)
lili
lele
lelélgɬn (*сущ.*) рукавица (мн. ч. líli:t)

ЭР03017

ce-mьngьtlьŋьn (*сущ.*) перчатка (мн. ч. ce-mьngьt)
lejpьrkьn (*гл.*) надевает рукавицы
lilíræt (*сущ.*) пара рукавиц (см. ræt / rat)

lilil

lelel
lílil (*сущ.*) желчь
lelelperárkьn (*гл.*) желтеет, является желтым (букв., выглядит как желчь; говорится об осенней, а также о свеже-зеленеющей весенней траве)
Н. Ш. lilil-mænig (*сущ.*) зеленая ткань

liæn
líæn (*союз*) как только, лишь только
líæn gæŋæwæne gææn-múri — только (вдвоем) с женою мы приехали
líæn raqalqá'cьŋьn! — просто негодяй!
líæn ítьk kimæurkьn qækwétgi-m, gúnə! — сказать тебе — ты медлишь, уезжай-ка!

lig, liglig, cig
leg, legleg, ceg
líglig (*сущ.*) яйцо
legŋьtórkьnen (*гл.*) вынимает яйца (из гнезда)
cegŋьtórkьn (*гл.*) вылупливается из яйца
cíg-ьtьm (*сущ.*) яичная скорлупа (из cig-ətt ьm)
céw-mak (*сущ.*) желток (из cégmakь 'клапан детской одежды в яйце'; см. maka)

lii lgi lьi
lee; lge; lьe; lgь
(только комплексно) очень, весьма
líi válьn и líi válьn (*прил.*) настоящий, истинный || известный
lьe-caj и lée-caj (*сущ.*) настоящий чай (байховый)
liinnæn (*сущ.*) морской голец (букв., настоящая рыба)
líьr (*сущ.*) настоящий лук
lьe-tánŋьtan и lee-tánŋьtan (*сущ.*) коряк (букв., настоящий таньг, т.-е. настоящий враг [1])

lee-cьŋárьt (*сущ.*) половина (перерезанное вдоль; см. cьŋat)
lee-lórgьn — месяц настоящего обнажения вымени (см. jílg / jélg)
nьlginьmæjьŋqin — истинно большой
nьlgenьgtəqen — истинно твердый

lii lgi lьi
lee, lge, lьe, lgь
(*безличный гл.*) знать
líi lьŋьrkьnin и lьi lьŋьrkьnin (*гл.*) знает (его)
gьmьg líi — я знаю, мне известно
gьnьg líi — ты знаешь, тебе известно
gьmьk uwæqucig líi (válьn) — мой муж знает

linejka
linéjka (*сущ.*) линейка

lig, cig
leŋ, ceŋ
líŋliŋ (*сущ.*) сердце
liŋlíŋkin (*прил.*) близкий к сердцу, дорогой (только по отношению к вещи)
liŋьlьn (*прил.*) сострадательный || желающий отомстить, мститель
liŋьlætьrkьn (*гл.*) мстит
liŋilulætьrkьn (*гл.*) сердце вздрагивает от предчувствия
liŋvittætьrkьn (*гл.*) жалеет (букв., сердце выскакивает)
liŋvíttu (также limvíttu) lьŋьrkьnin (*гл.*) чувствует сострадание || от всего сердца жалеет
liŋьtkúcьn (*сущ.*) часы (букв., сердце-стукалка)
cín-jьrьn (*сущ.*) род (букв., собрание мстителей)
ciŋætьrkьn (*гл.*) стремится
rьt-cíŋьlьn (*прил.*) храбрый
rьt-lem-váьrgьn (*сущ.*) храбрость
rьt-linсætьrkьn (*гл.*) является храбрым

liŋl
leŋl
líŋьl, léŋlьlgьn (*сущ.*) голубика || брусника (отпр. пад. leŋlérь)

litr
litr (*сущ.*) литр

[1] [В древности чукчи и коряки вели между собою постоянные войны. В настоящее время слово lьe-tan-ŋьtan утратило свое первоначальное значение и осознается как 'коряк'].—*Прим. ред.*

ЭР03017

-lqəl (1)
суфф. назначительный, выражающий 'назначенное для (чего-либо)'
uwæqucilqəl (*сущ.*) жених (букв., назначенный [быть] мужем)
tajkьjólqəl (*сущ.*) задача, задание (букв., назначенное [быть] сделанным)
jьtlólqəl (*сущ.*) назначенное (быть) отданным
roólqəl (*сущ.*) пища, продукты (букв., назначенное [быть] употребленным, съеденным)

-lqərir / **-lqərer** см. qərir / qərer

-lqət (1) см. qət (1)

-lqut / **-lqot** см. kut / kot

lolo
lolócgьn (*сущ.*) Penis
lolo-gélgьn (*сущ.*) крайняя плоть
lolo-pátgьrgьn (*сущ.*) отверстие мочеиспускательного канала
lolótkьn (*сущ.*) головка Penis'a

lonla
lóŋьl (*сущ.*) моржовый жир, сырец (мн. ч. lónlat)
lonlórkьn (*гл.*) ест моржовый жир

loo, low, co, lo
lóurkьn (*гл.*) сосет (прош. II galóulen)
rьlowátьrkьnen (*гл.*) кормит грудью
lowérьn (*сущ.*) молоко (букв., сосания наполнение)
lolólgьn (*сущ.*) вымя, женская грудь (мн. ч. lolólgьt)
cótkьn (*сущ.*) сосок

lozung
lózung (*сущ.*) лозунг

lū / **lo**
lúrkьnin (*гл.*) смотрит (на кого-либо, на что-либо), видит (что-либо) || находит (что-либо)
П. С. lōjьrьn (*сущ.*) продукция охоты (букв., находимого содержание; отпр. пад. lōjьré́рь)
П. С. rьlūŋǽtьrkьnin (*гл.*) показывает
П. С. inænlūŋǽticgьn (*сущ.*) показатель
П. С. rьlūŋǽtьlьn — примерный, показательный
lūlqəl-kǽlikæl (*сущ.*) портрет (см. kæli / kale)
lúulgьrkьt (*гл.*) встречаются (взаимно)

lukьl см. luwlæ / lowla

lūm / **lom**
lūmьrkьnin (*гл.*) продалбливает (полоз)
lūminæŋ (*сущ.*) узкое долото; узкое, полукруглое долото

lumŋ / **lomŋ**
nьlúmŋəqin (*прил.*) ленивый
lomŋā-lául (*сущ.*) лентяй
lumŋьcǽtьrkьn (*гл.*) ленится

luŋ- / **loŋ-**
префикс отрицания при глаголе
luŋ-ikwucítæ — не пивши
loŋ-ьpáwlьn — не пивший
luŋ-lūtæ — не видя
loŋ-valóma — не слыша
luŋ-lútæ tьntьgьt — я не видал тебя

luun

loon
lúun, lúur, lúur-ьm, lóor-ŋan (*союз*) кстати, как раз, заодно
lúun-igьt — как раз теперь
lóon-ajwə — как раз вчера

luræq см. juræq

luw; -lwь (2)
lúurkьnen (*гл.*) побеждает, осиливает (прош. II gálwьlen)

lūw / **low**
lūwlūw (*сущ.*) силок, расставленная петля

luwaw; -lvaw
luwáurkьn, luwáurkьnen (*гл.*) он не в силах, он не в состоянии (прош. II galváwlen)

luwlæ / **lowla**
lúkьl (*сущ.*) олень, бросающийся в сторону (мн. ч. lúwlæt)

ДВГНБ

luwlætьrkьn (*гл.*) бросается в сторону
-lpetgaw см. гьpetgaw
-lpьl см. рьl
-lpьnit / **-lpьnet** см. рьnit / рьnet
-lpьnr (2) см. рьnr
-lpьŋo см. рŋo
-lpitt / **-lpett** см. pitt / pett
-lpiw / **-lpew** см. piw / pew
-lpott см. pott
-lpuur(æ) / **-lpoor(a)** см. puur(æ) / poor(a)
-lvaw см. luwaw
-lvь (1) см. tьlvь (1)
-lvi / **-lve** см. cuwi / cuwe
-lwь см. luw (2)

e

ecen
ecénnur, ecúur—лучше бы, скорее бы
ecénnun nækwætgæn!—лучше бы ему уехать!
eceŋan см. ekeŋan
ecьmace, elьmale
ecьmácerkьn, elьmálerkьn (*гл.*) стирает влажность, утирается после умывания
ecьmácecgьn (*сущ.*) полотенце, утиральник
ecgetat
ecgetátьrkьn (*гл.*) отыскивает || вздрагивает от неожиданности || роняет что-либо от испуга || теряет || легко и быстро прыгает
ecvьragьrg
ecvьrágьrgьn (*неизм.*) благополучно || по крайней мере
ьmьló rǽmkьn ecvьrágьrgьn—весь народ благополучен
ecvьrágьrgьn, épte gьmnán mьtáaŋgan, jǒqqǝj ьmьló gьnán!—по крайней мере и я тоже попробую, разве тебе все!
ela
eláal, eláqaj (*сущ.*) утка
elep, ecep
elépьrkьn, ecépьrkьn (*гл.*) отсыревает
elьmale см. ecьmace
elg
élgeel (*сущ.*) рабочая доска (для кройки шкур, для крошения табаку и т. п.)
ēlg
ēlgь (*нар.*) по косогору (скат с левой стороны)
ēlgь-tárkьn (*гл.*) едет по косогору (уходящему влево)
majŋ-ēlgu válьn—весьма косогорный
elgaatko
elgaatkórkьn (*гл.*) строит изгородь
elgáatkóolgьn (*сущ.*) изгородь
elgar
élgar (*сущ.*) песец (сокращенное elgь-reqokálgьn 'белая лисица') || олень-беляк (без пятен)
elgьleŋ
elgьléŋkь (*союз*) на случай, если
elgьléŋkь rælúŋьn, qǒjьlgьn—на случай, если увидишь, дай ему...
elo
elǒ!—нет! (простое отрицание факта)
étoqon ækьk gækwætlin?—elǒ, várkьn!—уехал ли сын?—нет, тут!
eewal
éewal, eewar-rьtьn (*сущ.*) коренной зуб
egьnepe см. eunьpe
ekeŋan
ekeŋán, eceŋán (*союз*) пусть бы лучше
ekeŋán gьmnán tьpírigæn—лучше бы мне взять
ekьrgagьr
ekьrgágьrgьn (*сущ.*) источник омерзения, гадость
ekwurg
ékwurga, также ékwurgam (*союз*) однако же, тем не менее
ékwurgam tuwanlárkьn—тем не менее, я прошу

ЭР03017
ДВГНБ

ĺam ætlə apáwkəlen? — ékwurgam! почему ты не пьешь? — не хочу!

eqaloq
eqalóq! (*межд.*) наконец!

emar
nemárqen (*прил.*) шероховатый, шершавый, не скользкий,
emar-págtɬlgɬ — шероховатые, шершавые полозья

emerkece
emerkecérkɬn (*гл.*) хлопочет, суетится (прош. II gemerkecélen)

emɬtlo
emɬtlórkɬn (*гл.*) промокает, протекает

emɬtet
em-ɬtét-ɬm (*союз*) именно, только так, именно так
em-ɬtét-ɬm ənŋín qəntɬ́gɬn! — только так и сделай!

emŋol, emŋoc
emŋólɬrkɬn (*гл.*) чувствует скуку (в одиночестве)
emŋol-tómgɬn (*сущ.*) товарищ в одиночестве, в развлечении от скуки
emŋócu lɬŋɬrkɬnin (*гл.*) имеет в виде развлечения

emŋol
emŋólɬk! (*союз*) вот, вот так! ну-ка! (одно из восклицаний слушателей во время шаманского сеанса)

enaac
enaacɬkórkɬn (*гл.*) недомогает, хворает
enáacu lɬŋɬrkɬnin (*гл.*) обвиняет

enacvacow
enacvacówurkɬn (*сущ.*) зараза, заразная болезнь

enagtat
enagtátɬrkɬn (*гл.*) приводит, приносит

enan-
префикс превосходной степени
enan-mɬkɬ́cɬn — самый многочисленный
enan-cɬ́mcə — ближе всего
enan-táŋ-qor — самый лучший олень
enan-jánra válɬn — совершенно особый

enanv
enánvenaŋ (*сущ.*) скребок для очистки кож от остатков мяса и для размягчения их (от глагола rúurkɬn 'скоблит', прош. II gánvɬlen)
enanvátɬrkɬn (*гл.*) работает над шкурой скребком enanvenaŋ

enare
enárerkɬn (*гл.*) накрывает (одеялом)

enarke
enarkétɬrkɬn (*гл.*) намазывает
enarkélecgɬn (*сущ.*) краска
enarke-kalétkon — кисточка
enarke-kaletkórkɬn (*гл.*) красит кистью (см. kæl!/kale)

enarrɬljolg
enárrɬljolgɬn (*сущ.*) полка (см rɬ.ɬ)

enawrɬŋ
enáwɬɬŋ (*сущ.*) гостинец, подарок, зараза
enawrɬŋɬrkɬnen (*гл.*) дает подарок, одаривает
enawrɬn-tə́cgɬrgɬn — заразная болезнь

enerra
enérran (*сущ.*) легкий шатер, употребляемый при перекочевке вместе со стадом зимой (отпр. пад. enerrájrɬ)
enerrálɬt — люди, кочующие вместе со стадом взад и вперед
enerrón (*сущ.*) теплый полог для зимних кочевок, сделанный из новых толстых оленьих шкур

enewna
enewnárkɬnen (*гл.*) грабит, отнимает

enm
enméem (*сущ.*) утес
enmɬáaŋ (*сущ.*) горное эхо; также énmɬrvel (см. -rvil/-rvel)
Н. Ш. enméɬ váiɬn (*прил.*) отвесный, крутой
Н. Ш. enmɬcòrmɬn (*сущ.*) на краю утеса, край утеса
Н. Ш. enmɬcormátɬɬkɬn (*гл.*) взбирается на край утеса
Н. Ш. enméɬ válɬn ŋégnɬ (*сущ.*) отвесная гора

ЭР03017

Н. Ш. enmь-qalétlen (*сущ.*) обрыв утеса

enmec
énmec (*союз*) вот и || ну!
énmec ə̀qəlpæ! — ну, живо!
énmec gæpl̀ьtkulin! — вот и готово!

enmen см. ənmen

ennьkaьrg
ennь-kaьrgьn (*сущ.*) шейный ворот (см. kaьrg)

enomat
enomátьrkьnen (*гл.*) обвязывает

enotlьnaŋ см. rotl

eŋen
eŋénenen (*сущ.*) теплый ветер (только зимой) || восточн. ветер
eŋéngьrь jóorkьn (*гл.*) с востока дует ветер

euca
éuca (*нар.*) ниже || ниже по реке || под (очевидно, из eutca; см. iwtьl / ewtьl)
eucájrь — снизу || с нижнего течения реки
eucan-rámkьn народ, живущий по нижнему течению реки
eucáken (*прил.*) нижний || вниз по реке расположенный, низовой
eucáken jóo — низовой ветер
nutæsqən éuca — под землей
tintínьk éuca — подо льдом

eun
éun (*союз*) а, а уже
éur jæp ataáŋka, éun újŋə! — я еще и не пробовал, а уже нет!
cít-ьm újŋəlьn, éun ígьt kmiŋætgi — прежде бездетная, а теперь родила
méun (*союз*) именно (большей частью ставится позади слова, сокращенное ьm eun)
miŋkri-m-éun nærænt̀ьgьt? — как именно с тобой поступят?

eunьpe, egьnepe
cún-ьpe, также egьnepe — или же, а не то...
égьnepe ьm gækwætlin, æmitlon? — или же он уехал, где он?

euŋan
éuŋan (*союз*) значит
éuŋan ənŋín, qəglenánget gævílin! — значит так, действительно умер!

eur, eut
éur, также éut (*союз*) или, если, же, то, что
éur tæggæŋu rælgьrkьn, mьjьlgьt — если захочешь, дам тебе
éur gьt qəlqətgi, éut lьmŋə mæŋin — или же ты ступай, или же кто-нибудь другой
éur rənut tæggæŋu lьŋkь, éur ənkь — чтобы ни захотел, тут как тут
rétь tьlüæn, ŋæwən éur gьmnín vïi — во сне я видел, что моя жена умерла
ənkæmil tьrkьplьgan, éur tьnsьmækwæn — так (сильно) ударил, что сломал
íŋqun atkéwma tæjkьnin, éur æjŋælænnin — так как худо сделал, то его бранили
eut-lьmŋə, éutlьm (*союз*) или же
eutlьmŋə ьmьló mьpírinæt — или же я и все возьму
eutlьmŋə ərgátьk! — а не то завтра!

-ep см. jьp (2)

eple
epléьn! (*нар.*) как знать!
epléьn miŋkri rítgæ! — кто знает, как будет!

epte
épte (*союз*) тоже
épte gьm mækwætgæn — и я уеду

erg-
erg- — (только комплексно) громко
ergь-qolérkьn (*гл.*) громко кричит
erg-ajŋárkьn (*гл.*) орет

ergьlq
ergьlqən (*сущ.*) ровное, ничем не заслоненное место

ergьrg
érgьrgьn (*сущ.*) устье реки (при впадении в озеро или море)

ergьrg
ergьrgátьrkьn (*гл.*) заражается
érgьrgьn (*сущ.*) зараза

etcaqəun
ïqь́ etcaqə́un! — восклицание бессильного гнева, — я же тебе припомню!
cik etcaqə́un! — пусть же! будешь помнить!

etьn(v)
étьn (*сущ.*) хозяин, владелец
étьnven (*прил.*) хозяйский

ЭР03017

etьnvátьrkьn (*гл.*) ходит по людям, шатается
etьnvátьlьn (*прил.*) живущий у чужих хозяев || шляющийся || человек, приставший во время путешествия к чужому шатру

etь(ŋ)
étь(ŋ) (*нар.*) вероятно
étьm-amen — по всей вероятности

etgapal
étgapal (*сущ.*) пальма (особый вид рогатины)

eto
eto-qəjáqən (*нар.*) немного спустя

eto
étoqon (*союз*) или же, ли
étoqon ŋótqan ənŋín mьntьgæn — или же это я так сделаю

etopel
etópel (*нар.*) лучше, получше
ígьt etópel gænætlin — теперь лучше стало
gьm-ьm ítьk tьlváurkьn, etópel-ьm túri! — я-то не могу, лучше вы!
etъpelum válьn (*прил.*) получше качеством

æ
a

æc

ac
æcьn (*сущ.*) жир
æcьlьn (*прил.*) жирный
æcætьrkьn (*гл.*) жиреет
æcæntætьrkьn (*гл.*) худеет, сохнет (букв., жир отделяется)
ácь-qor — жирный олень

æcæ **æc**

aca ' **ac**
æcærkьn (*гл.*) мочится
æcæsqíurkьn (*гл.*) мочится (однократное действие)
æcúulgьn (*сущ.*) мочеприемник, урильник (отпр. пад. acoolgépь)
qor-acóolgьn — небольшой кожаный мочеприемник для того, чтобы поить оленей мочой

æcæm(æt)

acam(at)
æcæmætьrkьn (*гл.*) делает облаву
acámъŋ (*нар.*) рассыпным строем
acámъŋ nьlæqinæt — идут врассыпную

æcænci
æcænci (*союз*) еще
æcænci qúti jaácьŋ — еще другие сзади

æcæp

acap
æcærьrkьn (*гл.*) пробивается из-под земли (см. $\frac{\text{ǣlьp}}{\text{ālьp}}$)

æcærvæŋ

acarvaŋ
næcærvæŋqin (*прил.*) расточительный
æcærvæŋætьrkьnin (*гл.*) расточает

æcæw / **acaw** см. $\frac{\text{ǣlæw}}{\text{ālaw}}$

æcgimk / **acgemk** *П. С.*
ægímkəlin (*сущ.*) лодырь
acgémkьjan — лодырь

ЭР03017

æcuunæn *И. В.*
Æcúunæn (*сущ.*) мыс Шалаурова

æcvæk
acvak
ækvék (*сущ.*) телка оленья (меньше одного года)
acvák-ьtlь (из acvak ətla)—важенка отелившаяся через год после своего рождения || теленок от такой важенки || несовершеннолетняя мать

ælæ
ala
ǽlææl (*сущ.*) лето
ǽlæk — летом
ælæŋit (*сущ.*) все летнее время
ælæŋitьrkьn (*гл.*) летует
alaŋétьn (*сущ.*) летовье
ælærúrkьn (*гл.*) лето начинается
ælætvirkьn (*гл.*) лето настает (снег сходит с земли)
tur-ælætvik — при первом наступлении летних дней

ælæ
ala
ælæl (*сущ.*) кал || грязь
ælætvьrkьn (*гл.*) счищает грязь или кал
ælæggi (*сущ.*) двенадцатиперстная кишка (букв., кишка с калом)
ælæmkьn (*сущ.*) второй отдел оленьего желудка — „сетка"
ælænnut (*сущ.*) слепая кишка (букв., калом раздутая; отпр. пад. ālannòtgьрь)
ālájorkьn (*гл.*) испражняется
ālájpьrkьn (*гл.*) пачкается, ржавеет

ælælq
alalq
ælælqən (*сущ.*) проталина

ælægti
alagte
nælægtəqin (*прил.*) неумелый
alagt-áacek — неумелый парень

ælæmkut
alamkot
ælæmkútьrkьnin (*гл.*) сталкивает

ælæŋæ
alaŋa
alaŋǽlgьn (*сущ.*) рыбья молодь (мн. ч. ælæŋæt)

ælæræ
alara
ælærǽrkьn (*гл.*) скучает
ālarágьrgьn (*сущ.*) причина скуки
ālaragьrgé-gьt!—надоедливый ты!
ālarantórkьn (*гл.*) выходит с тем, чтобы развлечься || вскоре после свадьбы выезжает в гости к тестю
ālarantóurgьn (*сущ.*) поезжины (выезд молодоженов к тестю)

ælæw æcæw
alaw ' acaw
ælǽurkьnin (*гл.*) связывает, обвязывает твердые предметы, части саней и т. п.
И. В. acáwьcgьn (*сущ.*) нартовый ремень, которым обвязывают груз, „повор" (местн. русск.)
mьng-acáw—ручной браслет, предохраняющий от колдовских чар по поверью чукоч || плата шаману за лечение
ruпm-æcǽw — такой же браслет, носимый на предплечьи
cǽwcæcæw — головная повязка (из узкого ремня)
И. В. uweqacáw (*сущ.*) ремень, надеваемый вокруг туловища упряжного оленя

ælьp
alьp
ælьрьrkьnin (*гл.*) долбит
ālьp-rьtьn (*сущ.*) клык (букв., долбящий зуб)
ǽlьp (*сущ.*) кайло

ælkь
alkь
ǽlkьrkьn, также ǽlqьrkьn (*гл.*) спускается на воду, входит на лед (см. qət; -lqət (1)
mimlьlqǽtьrkьn (*гл.*) спускается на воду
gьtgьlqǽtьrkьn (*гл.*) спускается на озеро

ælkьl
alkьl
ǽlkьlьrkьnin (*гл.*) узнает в лицо, признает
ralkьlgьrgьn (*сущ.*) распознавание

ЭР03017

æluci
aloce
alócelgьn (*сущ.*) кукла (мн. ч. æ.úcit)

ælvæ æcvæ
alva acva
ælvæ-nútænut — иная земля
alva-várat — чужой народ
alva-varátken — чужеплеменный
am-álvaŋ váļьn — разнообразный
æm-ælvæ-tækícgьn — разнообразное мясо
ceq-alvá — весьма странно (чорт побери!)
ceq-alvá válе-gьt! — какой ты ловкач!
ælvækin (*прил.*) на ином месте находящийся
ælvælin (*прил.*) иной, другой (отпр. пад. alvalenájpь)
alvalena-qaáta tækwætgæk — на других оленях я уехал
ælvææk (*прил.*) олень серого или коричневого цвета, одна задняя нога в белом „чулке"
álva (*нар.*) иначе, не так || прочь
álva tæjkьnin — не так сделал
álva qlægi! — прочь с дороги! || пошел вон!
ævvácьn (*сущ.*) не родной, чужак (отпр. пад. acvacépь)
acvácejan—всякий чужой человек
acvaqáacgьn—чужак (презрительно)

ælvætiŋæt
alvateŋat
ælvætiŋætьrkьn (*гл.*) ползет на четвереньках

ææk
aak
ææk (*сущ.*) лампа, плошка, жирник (местн. русск. „лейка"; отпр. пад. aággьpь)
or-áak — керосиновая лампа, фонарь
gæægliп (*прил.*) при свете лампы, имеющий (при себе) лампу
ææká·tьrkьn (*гл.*) зажигает лампу

ææt
aat
ææ·tьrkьn (*гл.*) длится

æættik
aattek
æættik (*сущ.*) сани
qláu!-aattek — мужские ездовые сани
ətt-æættik (*сущ.*) собачья нарта
И. В. par-aáttek (*сущ.*) нарта с ящикообразной надстройкой для перевозки мелких вещей и продуктов оленного хозяйства
æc-æættik упряжные санки

ægælmiq
agalmeq
ægælmiq (*сущ.*) трут (отпр. пад. agalméggьpь)

ægn-
agn- см. ænŋə или ætlə

ægr
agr
ægiæær (*сущ.*) колотье
ægrьpьrkьn (*гл.*) страдает колотьем

ægruruw
agrorow
ægiurúurkьn (*гл.*) избегает
təlægiúruwa viritьrkьn — избегая боли, просит смерти

æicgi
aecge
æicgin (*сущ.*) волна, вал (отпр. пад. aecgéjpь)
æicgítьrkьn (*гл.*) валы ходят
aŋq-aecgétьrkьn (*гл.*) прибой бьет, на море валы ходят

æjg , əjg (1)
ajg
æjgææj (*сущ.*) запах, наносимый по ветру
ájgetь nьlæqin— идет, „пересекая дух", поперек ветра
ájgeрь (*нар.*) против ветра
æjgirьrkьnin (*гл.*) он берет дух, чует
əjgьsqən (*сущ.*) подветренная сторона || на полярном побережьи — запад, на тихоокеанском — север (отпр. пад. əjgьsqépь)
əjgьsqépь pьpьl jætgi — с запада (с севера) пришла весть

АВИБ

əjgьsqə-rǽmkьn (*сущ.*) западные (северные) жители (по отношению к данному пункту)
əjgьsqə-rón (*сущ.*) правая сторона полога
əjgьsqə-varátte (*сущ.*) народы севера
ójgьsqəkin (*прил.*) северный
əjgьsqənqac (*сущ.*) север || северная сторона

ækæ
ajka
ajkálgьn (*сущ.*) задний, кривой отросток лопасти оленьих рогов (мн. ч. ækæt)

æjmætæ
ajmata
æjmætærkьn (*гл.*) ущербляется (о месяце)

æjm(æw)
ajm(aw)
æjmæurkьn (*гл.*) приближается
ájmьŋ váiьn (*прил.*) близкий, ближайший
ajmьrágtь mьnьlqənmьk — к ближайшему дому пойдем
П. С. ræjmæurkьnin (*гл.*) приближает (прош. II gænæjmæwlin)

æjmьq
ajmьq
æjmьq (*сущ.*) жижа || верхний отстой при выварке ворвани

æjmьsqæt
ajmьsqat
æjmьsqætьrkьnin (*гл.*) прилипает, пристает (к чему-нибудь)
rajmьsqáurkьnen (*гл.*) прилепляет, припаивает
inænæjmьsqæwicgьn (*сущ.*) паяльник, „приклеивалка"

æjmьtvi
ajmьtve
æjmьtvirkьn (*гл.*) укорачивается (о днях)

æjmit
ajmet
æjmítьrkьnin (*гл.*) берет || вылечивает шаманством (букв., забирает [болезнь])

æjŋæ
ajŋa
æjŋærkьn (*гл.*) храпит во время течки (об оленьих самцах) || имеет течку (о всех животных) || издает звуки (о животных: ржет, каркает, ревет и т. п.)
qaajŋáma — во время течки домашних оленей
ьlvajŋáma — во время течки диких оленей
væ'v-æjŋærkьn (*гл.*) каркает по-вороньи
galg-ajŋárkьn (*гл.*) кричит по-птичьи
picg-æjŋærkьn (*гл.*) хрипит горлом, издавая особые звуки („горлохрипение" — хоровое пение у чукоч)
æjŋætkun (*сущ.*) белый медведь-крикун (по рассказам приморских чукоч иногда встречается белый медведь, который во время непогоды приманивает людей криком)
æjŋænæ(ŋ) (*сущ.*) всякий музыкальный инструмент: гармоника, скрипка, гитара и т. п. (букв., орудие для хрипения)

æjŋælæt
ajŋalat
æjŋælætьrkьnin (*гл.*) бранит

æjŋæw
ajŋaw
æjŋæurkьnin (*гл.*) зовет
*ajŋákwurgьn (*сущ.*) призыв || лозунг

æju
ajo
æjurkьn (*гл.*) оживает, приходит в чувство

æjulq
ajolq
æjulqən (*сущ.*) трясина

æjup
ajop
æjúpьrkьnin (*гл.*) укалывает
æjupьtkúcьn (*сущ.*) шиповник
ajópgьrgьn (*сущ.*) укол

æjut
ajot
æjut (*сущ.*) заклинание с целью лишить кого-нибудь быстроты

ДВГУ

ЭР03017

æjpь
ajpь
æjpьrkьnin (*гл.*) загораживает, заслоняет
ájpьn (*сущ.*) плотина (отпр. пад. ajpьnvérь)

æjv
ajv
æjvæj (*сущ.*) деревянная вилка, привязываемая оленю на шею вместо пут

ǣjv
ajv̄
æjvææj, ǣjviírьn (*сущ.*) пай, милостыня
ǣjvætьrkьnin (*гл.*) дает милостыню

ækæwkit
akawket
ækæwkítьrkьn (*гл.*) беспокоится, чувствует неудобство (отрицательный глагол от kæwæurkьn 'чувствует удобство')

ækkæ
akka
ækьk (*сущ.*) сын
ækkin (*прил.*) сыновний
ækkælqəl (*сущ.*) пасынок

ækulьmæ
akolьma
Ækúlьmæn (*сущ.*) Колыма
ækulьmækin (*прил.*) колымский

ækw
akw
nækwuqin (*прил.*) легко поддающийся приручению
ákwu-qor — прирученный олень
ækwæw (*сущ.*) левый упряжной олень

ækwæt
akwat
ækwætьrkьn (*гл.*) уходит, уезжает
rækwætæurkьnin (*гл.*) уносит, увозит

æqæ-
aqa-
æqæ- (*прил.*) — только комплексно, — дурной, злой, худой, плохой
aqa-qlául (*сущ.*) дурной человек
aqa-casárkьn (*гл.*) имеет худой вкус (см. саса)
aqawetgáurkьn (*гл.*) злословит, худо говорит
aqa-váьrgьn (*сущ.*) зло, неблагополучие
æqæ-milgьlьn (*сущ.*) человек, чей домашний очаг запятнан сифилисом
æqæ lь̄ŋьrkьnin (*гл.*) считает худым, отвергает
æqæ-mímьl, также æqímьl (*сущ.*) спирт, водка (букв., худая вода)
æqæ-nútænut (*сущ.*) ссылка (букв., плохая страна)
aqaperárkьn (*гл.*) является некрасивым
æqæ-cimgulьn (*прил.*) злоумный, злонравный
æqæ-giwiŋitti (*сущ.*) лихолетье (1884—1885 гг., когда среди чукоч свирепствовала оспа)
æqæ-ŋьttьn (*сущ.*) зараза, мор
æqæŋьttьrkьn (*гл.*) зараза ходит
æqæŋirkьn (*гл.*) проклинает (см. æŋi aŋe)
æqætkúrkьn (*гл.*) хворает заразной болезнью || тяжко болеет
æqæjilætьrkьn (*гл.*) жалуется
æqæjgætьrkьn (*гл.*) холодный ветер дует (летом)
æqæltætьrkьn (*гл.*) является неудовлетворительным, худым
æqæltьlьn (*сущ.*) преступник || виновник || враг, противник
æqælinætьrkьn (*гл.*) боится (букв., худое сердце имеет)
æqælíŋn lь̄ŋьrkьnin (*гл.*) боится (кого-нибудь)
æqælíŋьlьn (*сущ.*) робкий человек, трус
næqælíŋqin (*прил.*) боязливый
aqaléŋgьrgьn (*сущ.*) страшилище, пугало
æqærærkьn (*гл.*) портится, ухудшается || вянет
pilgьn æqærægi — горло болит, горло сипит
æqútkurkьn (*гл.*) ссорится, бранится
æquwíkьlьn (*прил.*; *сущ.*) зачавшая женщина

ДВГНГ

ЭР03017

æqǽurkьn (*гл.*) избегает
æqǽlьn (*сущ.*) враг
æqætǽurkьn (*гл.*) враждует
æqætæw-rǽmkьn (*сущ.*) враждебный народ
æqælьlǽtьrkьn (*гл.*) враждебно нападает
æqælьlæt-tégьn (*сущ.*) время войны (с русскими)
aqágьrgьn (*сущ.*) зло
rinænæqæŋьlьn—вредитель (в социальном смысле)
aqaltь-vágьrgьn, aqaltьgьrgьn, aqaltьcétgьrgьn (*сущ.*) вражда

æm-
am-

æm-
æm- — (только комплексно) исключительно, только
æm-qəjúu-nælgьn gæjьtlin—только телячьи шкуры дал
am-qaáta tьrkúrgæn—я купил исключительно оленями (за оленей)
æm-kúræ tьntьgæn—только покупкой приобрел
am-qaatóla gæmæjŋǽt-i-gьm—я вырос на одной оленине
æm-ŋǽlvьl — стадо без пастуха
am-gьmnán — я один
am-gьnán — ты один
am-ənán — он один
am-morgьnán — мы одни
am-torgьnán — вы одни
am-ərgьnán — они одни
am-rán — пустой дом
am-jánra (*нар.*) врозь, отдельно
ámьnan — он один (из am-ənán)
*am-jétaŋ! — всегда готов! (пионерский девиз; см. jitæ / jeta)

æm-
am-

æm-
ǎm- (*нар.*) — только комплексно с глаголами,—живо, проворно, сейчас
jew-jéw, qatcáge! m-æm-jætgæk! — стой, стой, подожди! сейчас приду!

æmælkə

æmælkə (*союз*) все равно как, точно как
æmǽlkə-gьt ǐtьk ɔ́tt-i-gьt! — ты точно собака! (см. mæl / mal)

æmæt
amat

æmǽtьrkьnin (*гл.*) тащит, волочит
æmǽtьrkьn (*гл.*) волочится

æmьgæ
amьga

ǽmьgь (*сущ.*) ушат, большой деревянный сосуд

æmi

ǽmi? (*нар.*) где, где находится?
qaát-ьm ǽmi? — где олени?
ǽmi-tlon — где же он? || который из? || тот, который
æmitlónat — где же они? || поскольку они
ьmьŋ luoráwetlat taŋьtvьŋ krestjánо, æmitlónat gьnniŋьttьlьt cáma ьnnьŋьttь'ьt, ənkám qoraьnrétьlьt — также чукоч хорошо (можно) назвать крестьянами, поскольку они зверопромышленники и рыболовы, а также оленеводы
ǽmi ŋan mæjmitgæn? — которого же я возьму?
æmitlon-á-j-gьt? — где же ты?
æmipæ? — который именно?

æmicə

ǽmicə (*нар.*) в отсутствии (см. amec)
múrьk ǽmicə — в моем отсутствии
gamga-oráwetlak ǽmicə — в отсутствии всех людей

æmjir
amjer

æmjǐrьrkьn (*гл.*) растягивается, удлиняется (о днях)
æmjǐrьk — во время удлинения дней после солнцеворота (первое время года)

æmkьn-
amkьn-

ǽmkьn—(только комплексно) каждый
amkьn-ərgátьk — каждый день, ежедневно (букв., каждое завтра)

ДВГУ

ЭР03017

æmnьŋ
amnьŋ
ǽmnьŋin (*нар.*) врозь, особо
ceq-ámnьŋen — совсем врозь
ceq-amnьŋátьrkьt (*гл.*) разбегаются врозь (олени)

æmnuŋ
amnoŋ
ǽmnúŋkь (*нар.*) на суше (отпр. пад. amnóŋgьrь)
ǽmnúŋkь válьn (*прил.*) живущий внутри страны
ǽmnuŋ-igьn (*сущ.*) теплый ветер, восточный ветер (с суши ветер)
amnoŋ-qerálgьn — южный ветер || *П. С.* запад || западная сторона (у приморских)
ǽmnúŋkin (*прил.*) материковый, континентальный
ǽmnuŋ-gь́nnik — тундровый зверь
П. С. amnoŋ-gьnneŋьttь́gьrgьn — пушной промысел

æmŋ
amŋ
ǽmŋæǽm (*сущ.*) турпан (порода уток) || *И. В.* гага

æmu
amo
ǽmæǽm (*сущ.*) сухостой, дерево, засохшее на корню (отпр. пад. amójrь)

æmpæŋ
ampaŋ см. əmp (1)

æmtьnæw
amtьnaw
ǽmtьnǽurkьn (*гл.*) отдыхает, отсыпается || хочет есть, является голодным

æпьnnьki
апьnnьke
ǽnь́nnьki (*сущ.*) безымянный палец (отпр. пад. апьnnьkéjрь)

ænk
ank, ənk (1)
ænkǽtьrkьn (*гл.*) отказывается
ǽnku lь́ŋьrkьnin (*гл.*) отвергает
ankágьrgьn (*сущ.*) достойное отвержения || отказ

ænkæmir
ænkǽmir, также ænkǽmir éur (*союз*) и при том же, и так как

ænkæw
ankaw
ænkǽurkьn (*гл.*) насыщается || жрет (о людях)

ænqiw
anqew
nænqíwqin (*прил.*) сильный, крепкий
ænqiwǽtьrkьn (*гл.*) становится сильным, крепнет

æпnьmæt
апnьmat
æпnьmǽtьrkьn (*гл.*) становится пожилым

ængə; agn-
отрицание (только при повелительном наклонении)
ængə́ ænlæ'ǽtkæ! — не уноси!
ængə́! — не делай! не тронь!
ængə́ qun! — не говори что! не думай что!
в сокращенной, комплексной форме agn-
agn-apáwka! — не пей!

ænræ
anra
ænrǽ (*нар.*) несколько, немного
anra-mrá — несколько вправо
ænrǽ nьmæjьŋqin — немного велик
anra-mána — на некотором расстоянии друг от друга

æŋæl æŋæc
aŋal aŋac
æŋælǽtьrkьn (*гл.*) заботится, беспокоится, хочет и не может сделать что-нибудь || трудится (производит тяжелую работу) || находится в разгаре течки
aŋácgьrgьn (*сущ.*) предмет беспокойства, забота
ǽtqi aŋácgьrgьn! — экая беда!
æŋæcǽurkьn (*гл.*) прибавляет прыти || становится усерднее || приходит в азарт
æŋæcǽwkь — во время разгара течки
*aŋalatvágьrgьn — трудовой строй
*aŋalatvágьrgьlьn (*сущ.*) трудящийся

ДВГНГ

П. С. *cecat-uwek-agalátgьrgьn — физический труд (букв., собственного тела труд)

ægæg

agag

ǽgæg (*сущ.*) бог, шаманский дух, икона, крест
ægǽgьlьn (*сущ.*) шаман
agag-qlául, agag-aácek (*сущ.*) шаман мужского пола
ægæg-gǽusqət (*сущ.*) шаманка
ægægьtvírkьn (*гл.*) становится шаманом
ægægǽtkun (*сущ.*) бог (церковный)
ægǽgætkurkьn (*гл.*) молится (жаргон)
agág-ōlo (*сущ.*) праздник церковный
agánran (*сущ.*) церковь
aganján (*сущ.*) шаманское сборище
agag-váьrgьn (*сущ.*) божество, религия, шаманская сила
agan-racvúgьrkьn (*гл.*) состязается в шаманском искусстве (см. racvug)

ægær

agar

agátlьgьn, реже ǽgær (*сущ.*) звезда
agar-ralérkьn (*гл.*) падучая звезда (астероид) падает (букв., звезда скользит вниз)
gьlint-agátlьgьn (*сущ.*) комета (букв., звезда, испускающая дым)
Unp-ægær (*сущ.*) Полярная звезда (букв., воткнутого кола звезда); другие названия ее: Iúk-ægær — неподвижная звезда, Əlqær-ægær — гвоздь-звезда

ægi

age

ǽgírkьn (*гл.*) рассказывает о былом
æqægírkьn (*гл.*) проклинает
tægægírkьn (*гл.*) хвалит, прославляет

ægínm

agenm

ægínmьn (*сущ.*) слово, речь

П. С. gamga-komsomóla lgь ninælgьqin ægínmьt Læninin — все комсомольцы знают слова Ленина

ægujpьc *И. В.*

agojpьc

ægújpьcьn (*сущ.*) деревянная игла для вязки сети

æulq

aolq

næúlqəqin (*прил.*) тупой
æulqætьrkьn (*гл.*) притупляется
aólqu-wal (*сущ.*) тупой нож

æun-

aun-

æun- (*прил.*) — только комплексно, — главный, истинный
aun-
aun-velólgьn (*сущ.*) главное тавро || оленье стадо, переходящее по наследству от предков
æun-gǽlvьl (*сущ.*) главное стадо
æun-nutæsqən (*сущ.*) материк
æun-gǽwən (*сущ.*) старшая, главная жена
aun-cákьget (*сущ.*) родная сестра
æun-rǽmkьn (*сущ.*) покойник, мертвец (букв., главный житель)
aun-tag-qlául (*сущ.*) истинно хороший человек

П. С. *æun-inænьggiwætьlьn (*сущ.*) вождь
aun-válьn (*сущ.*) издавна живущий, туземец
aun-ajóma gulúwlin — совсем живыми зарыл

æpləqət

apləqət

æpləqət (*сущ.*) связка метательных шариков (орудие, вроде „бола", для ловли птиц)

æpæ

apa

ǽpь, apájgьn (*сущ.*) дед (слово детского языка, употребляется редко)
æpǽqəj (*сущ.*) бабушка
æpǽpil (*сущ.*) священник, батюшка (отпр. пад. apapélgьpь; с коряк.)

ЭР03017

æpæci

apace

æpáci (*сущ.*) бурый медведь (заместительное название)

æpææpæj

apaapaj

æpáæpæj, apaapáglьŋьn (*сущ.*) паук

æpьlmærkit

apьlmarket

æpьlmærkítьrkьn (*гл.*) надоедает, беспокоит || чувствует надоедание

apьlmarkégьrgьn (*сущ.*) надоедливый предмет или существо

apьlmarkeьrgé-gьt! — как ты надоел!

æpiquwtæ

apeqowta

æpíquut (*сущ.*) подстилка для сидения

æptь

aptь

áptьrkьnin (*гл.*) пинает, лягает

æptьtkúrkьn (*гл.*) пинается, лягается

ær

ar

arьtlьŋьn (*сущ.*) большой палец руки (мн. ч. ætti) || ætti — палки с развилиной на конце, поддерживающие углы полога

ær

ar

nærqin (*прил.*) узкий, тесный

ar-págtьlgьn (*сущ.*) узкий полоз

ættúwirkьn (*гл.*) становится тесным, узким (из ær-tvirkьn)

attuwégьrgьn (*сущ.*) стремнина реки

atjájpьlgьn — из ar-jajpьlgьn — (*сущ.*) одно из маленьких копыт оленьей стопы (отпр. пад. atjajpérь)

æræ

ara

æŕь(ŋ) (*сущ.*) вареная еда (чаще употребляется мн. ч. æræt)

pet-árat (*сущ.*) старая вареная еда || выварки чая

ærǽlqəl — назначенное для варки || заварка чая, вообще чай

æræurkьnin (*гл.*) кладет в котел для варки || заваривает

æræw-kuk (*сущ.*) заварник (чайник для заварки чая)

æræmpæ

arampa

æræmpærkьn (*гл.*) вынимает сварившуюся еду из котла

arampə-kójŋьn (*сущ.*) поварешка для вынимания еды из котла; лопатка из лопасти оленьего рога, употребляемая для той же цели

æræt

arat

ærǽtьrkьn (*гл.*) падает вниз, выпадает || месяц на полном ущербе

rærǽtьrkьnin (*гл.*) роняет

ærьm см. ærmæ

ærgæwæt

argawat

ærgæwǽtьrkьn (*гл.*) погружается в воду, тонет

ærmæ

arma

nærmæqin (*прил.*) сильный

arma-qór (*сущ.*) сильный олень

arma-perárkьn (*гл.*) выглядит сильным

arma-mьnga — насильно (букв., сильной рукой)

ærьm (*сущ.*) начальник, староста, поставленный русскими (мн. ч. ærmæt) [1]

tæq-ærьm (*сущ.*) исправник (букв., начальник для податей)

tirk-ærьm (*сущ.*) царь (букв., солнечный владыка)

tur-ærmæt — советская власть

ærmæqəj (*сущ.*) мелкий начальник: помощник исправника, помощник старосты

ærmæsьn (*сущ.*) воин, витязь, богатырь, силач || насильник || начальник, предводитель, хозяин

[1] [В настоящее время слово ærьm употребляется в значении 'председатель', 'административное лицо']. — *Прим. ред.*

ЭР03017

главного шатра, самый влиятельный человек селения
ærmǽcьmkьn (*сущ.*) отряд
armacь-rán (*сущ.*) передний, главный шатер стойбища, где живет глава стойбища
ærmæcǽtьrkьn (*гл.*) является сильным
armacь-perárkьn (*гл.*) выглядит воином, силачом
ærmǽurkьn (*гл.*) бесится, впадает в буйное помешательство
rærmǽŋьrkьnin (*гл.*) делает насилие (прош. II gærærmǽnlin)
rǽrmæŋə (*нар.*) насильно
rьtærmæcьŋǽurkьnin (*гл.*) насильничает || угнетает
rьtarmacьŋákwьrgьn (*сущ.*) насилие || угнетение

ǣsqæku
asqako
ǣsqǽku (*сущ.*) яловая важенка || нетель

ǣt
at
ǣtьrkьnin (*гл.*) поджидает || подстерегает

ætlæg
atlag
nætlǽqqin (*прил.*) сладкий
tatlawpátьrkьn — пью чай с сахаром

ætlə
ǽtlə — не (отрицательная частица при причастии и деепричастии, — комплексная форма: ægn / agn', см. ænŋə)

ætlь
atlь
ætlьrkьnin (*гл.*) счищает, соскребает
ætlǽæl (*сущ.*) оскребыш, оскребка (отпр. пад. atlérь)

ætæl
atal
ǽtæl (*сущ.*) чуванское племя || чуванец || сифилис
atal-várat (*сущ.*) чуванский народ
atal-vágьrgьn (*сущ.*) сифилитическая зараза
ætælílьn (*сущ.*) сифилитик
ætælítьrkьn (*гл.*) болеет сифилисом

ætænm
atanm
ætǽnmьn (*сущ.*) загривок

ǣtьlьn
atьlьn
ǣtьlьn (*неизм.*) необходимое, все, что необходимо
ǣtьlьn gajcákwьrgьn, wusqьtьlágьrgьn ǽtqi — необходимо торопиться, ехать в темноте худо
enan-ātьlьn — в высшей степени необходимо

ætjiw
atjew
ætjíurkьnin (*гл.*) нанизывает
ætjiw (*сущ.*) снизок, шнурок с нанизанными бусами, сушеными корнями и т. п.

ætqi(ŋ)
atqe(ŋ)
ǽtqi(ŋ), atkenján, ætkíŋьсьn (*прил.*) худой, дурной
atqéŋku válьn (*прил.*) плохой
atqéwma (*нар.*) худо, дурно
ǽtqi jáa — весьма далеко
ǽtqi nьmkəqin — весьма многочисленный
ætqiŋǽurkьn (*гл.*) беременеет

ævii
avee
ævíirkьn (*гл.*) пасется
avéen (*сущ.*) пастбище (отпр. пад. aveenvérь)

æw
aw
ǽurkьnin (*гл.*) продырявливается
ákwɯrgьn (*сущ.*) дыра, прорубь
æwcírьrkьn (*гл.*) издырявливается
awcer-pьlvьntьn (*сущ.*) железное ситечко

æwæjmit
awajmet
æwǽjmit (*сущ.*) клещи кузнечные

æwi
ǽwi! (*межд.*) выражение сочувствия

æwicu
aweco
ǽwic (*сущ.*) сумка (отпр. пад. awecójpь)

ЭР03017

æwir

awer

æwírьn (*сущ.*) пушнина, рухлядь || одежда

ilgь-mænig-æwírьn — белье (букв., белая материя татая одежда)

æwmь

awmь

nǽwməqin (*прил.*) чувствующий привязанность, склонный к...

æwm-ǽьk — любящий сын

æwmu lьŋьrkьnin (*гл.*) чувствует привязанность (к нему)

æwmь'ǽtьrkьn (*гл.*) чувствует привязанность

æwnæw

awnaw

æwnǽurkьn (*гл.*) засыпает, погружается в сон

Ə

əccaj

əccáj (*сущ.*) тетка || двоюродная тетка

əcgi

ə́cgi (*союз*) прежде чем

ə́cgi tor-ərgьrók рьkírgi — еще до начала зари прибыл

əcgiŋán ækwǽtgi, víi — прежде чем уехать, он умер

əl

əlérvьn (*сущ.*) щепка

əl см. ətlæl / ətlal

əlg; -təlg (1)

əlgьcǽtьrkьn, также əlgьlǽtьrkьn (*гл.*) чувствует расположение, любит

qətəlgьlǽtgi — полюби

ə́lgu lьŋьrkьnin (*гл.*) любит

əlqæ

əlqa

ə́lqь (*сущ.*) Penis

əlqǽlьn (*сущ.*) бык

əlqæp

əlqap

əlqǽp (*сущ.*) гвоздь

рьlvьnt-əlqáp (*сущ.*) железный гвоздь

əlqǽpьrkьn (*гл.*) забивает гвоздь

Əlqǽp-æŋær — Полярная звезда (см. æŋær / aŋar)

əlo

əlό (*сущ.*) день

ərgat-əlό — завтрашний день

əlóken (*прил.*) дневной

əlóŋet (*сущ.*) течение дня

ьm-əlóŋet (*сущ.*) весь день

əlorórkьn, alvьrórkьn (*гл.*) день начинается

ə́lvьr (*сущ.*) дневной переход (ср. коряцк. ə́lwьj — день)

əcópta — по заходе солнца, в начале вечерней зари

əlp (1)

əlpə́tlьŋьn, əlpə́lgьn (*сущ.*) щека (отпр. пад. əlpérь)

əlpьtalárkьnen (*гл.*) дает пощечину

əlpьkælírkьnin (*гл.*) татуирует лицо

gəlpьkǽlilin (*прил.*) татуированный по щекам

əlvьr см. əlo

əjgьsq см. ægj / ajg

əqæjnit

aqajnet

əqæjnítьrkьn (*гл.*) солнце прогревает

əqæjník — на прогреве

əqəlpæ

ə́qəlpæ (*нар.*) скоро, быстро (о движении)

əqətc

aqatc

əqətcǽtьrkьn (*гл.*) является пьяным

əqətcьlьn (*сущ.*) пьяный

əqup

əqop

əqópu-walьn (*прил.*) крутой

kьt-əqopu-wáiьn — отвесный

əqum-ŋǽgnь(ŋ) — крутая скала

Н.Ш. əqórgьrgьn (*сущ.*) крутизна

əm см. ətьm

əm(æju) / **əm(ajo)** см. təm(æju) / təm(ajo)

əmmə

ə́mmə! — мама! (детское слово)

ə́mməqəj (*сущ.*) мать, кормилица

ЦБГНГ

ЭР03017

ə̀mul
ə̀moĺ
ə̀múlьn (*сущ.*) работник, слуга || бессильный в борьбе
rəmulæurkьnin (*гл.*) побеждает

ə̀mp (1), **æmpæŋ** / **ampaŋ**
ə̀mpu válьn, также ə̀mpáku válьn (*прил.*) потупившийся, грустный, понурый
ə̀mpьtvárkьn (*гл.*) потупляется

И. В. æmpæŋǽurkьn (*гл.*) ощущает стеснительную благодарность к другому лицу за оказанную услугу

И. В. ampáŋgьrgьn (*сущ.*) стеснительное чувство благодарности

ə̀mwæut *И.В.*
ə̀mwǽut (*сущ.*) костяное или каменное кольцо, надеваемое на большой палец руки и служащее для защиты от обратного удара тетивы лука

ən(1)
ə̀nán — он (форма подлежащего при переходном глаголе)
ə̀nán cinít — он сам
ə̀nín — его

ə̀njiw
ə̀njew
ə̀njíw (*сущ.*) дядя
ə̀njiw-ŋǽw — жена дяди
ə̀tlanjéw — дядя по матери
ə̀ltьgə́njiw — дядя по отцу

ə̀nk (1) см. **æ̀nk** / **ank**

ə̀nk (1)
ə̀nkь (*нар.*) там || тогда
ə̀nkь-ŋan! — вон там! (на близком расстоянии)
ə̀nkǽtæ — по тому месту
ə̀nkǽcьku — там внутри
ə̀nkǽmil — такой-то величины

ə̀nkam
ə̀nkám (*союз*) потом || далее || поэтому
ə̀nkám níwqin — потом сказал

ə̀nkrI
ə̀nkrI (*нар.*) туда || так, так себе || даром
ə̀nkrI qə́lqətgi, ráqəlqəl pójgьn — так ступай, не надо копья
iám ævílkæ ítgi?—ə̀nkrI! — почему же без меновых товаров?—так!
qə́jvə ə̀nkrI mьjə́lgьt, ægn-ævílkæ!— дам тебе и даром, не покупай!
ə̀nkrI, ə̀nkrIqəj (*нар.*) благополучно
jép ə̀nkrI múrI mьtьtvárkьn — мы еще жили благополучно

ənqan
ənqán (*местоим.*) тот (простое указание)
ənqán ŋan — вон тот (находящийся на близком расстоянии)
ənqánata (*союз*) поэтому
ənqán-ьm ənqán (*союз*) то бишь!
ənqán-ьm ənqán ŋerkájŋьn! — этот, как бишь его!

ənmen, enmen
ə̀nmen, также énmen (*союз*) говорят (часто употребляется в начале сказок) || итак
ə̀nmen aácek, ŋǽwən újŋə — жил был парень, жены нет
ə̀nmen qə́lqətgi! — итак поезжай!
ə̀nme-qun (*союз*) кажется, что

ənnæn
ənnan
ənnǽn, ənnǽncæn (*числ.*) один
ənnan-qáata — одним оленем
ənnǽnlæŋ (*нар.*) в одиночку
ənnǽnjut (*нар.*) по одному
ənnanjoján (*числ.*) единица
mьngə́tьk ənnǽn párol (*числ.*) одиннадцать
ənnan-mьtlьŋen (*числ.*) шесть
ənnan-mьtlьŋkáurkьn (*гл.*) является шестым
ənnǽnlæŋkь (*нар.*) с одной и той же стороны
ənnánьŋ (*нар.*) одинаково
taŋ-ənnánьŋ — как раз одинаково
ənnánu válьn (*прил.*) одинаковый
*ənnan-mьtlьŋ-kéwkew — шестидневка

ənŋatal
ənŋátal (*нар.*) с того времени, начиная с того
ənŋátal páage — с того времени перестал

ənŋatk
ənŋátken (*местоим.*) столь многочисленный, столько
ənŋatkáurkьn (*гл.*) имеет такую-то численность

ЭР03017

əŋʁtæk
əŋʁtǽk (*нар.*) недавно, давеча
əŋʁtakenájpʁ — с недавнего времени

əŋŋin

əŋŋen
əŋŋín (*нар.*) так, таким образом (простое указание)
əŋŋín válʁn — такой
əŋŋínkin — столько
əŋŋen-notájpʁ — с той земли
əŋŋin-jĭ́lʁk — в таком-то месяце

əŋŋot
əŋŋót (*нар.*) так, таким образом (указание на предметы, находящиеся в непосредственной близости от говорящего лица)
əŋŋót válʁn — такой
əŋŋót vále-gʁt! — ух, ты какой!
əŋŋu-wálʁn — такой и есть, такой уж издавна

ə̄ujg

ə̄ojg
ə̄újgʁn (*сущ.*) стрелка, коса на устьи реки || отрог хребта, гряда

ərə̄ (1)
nárəqin (*прил.*) лживый, ложный
ərə̄-qlául — лживый человек
ərə̄-pʁ́ŋʁl — лживая весть
əruntǽtʁrkʁn (*гл.*) лжет, говорит неправду

ərg, ərŕʁ, ərʁk (1)
ə́rŕʁ (*местоим.*) они (форма подлежащего при непереходном глаголе) || (*союз*) и
Tŋágʁrgʁn ə́rŕʁ Gitgílʁn ŋawtʁŋgáat — Утренний и Вечерний свет сватались (из сказки)
cája ə́rŕʁ taáqa tʁrkúrgæn — я купил за чай и за табак
ərgʁnán (*местоим.*) они (форма подлежащего при переходном глаголе)
ərgʁnán cinít — они сами
ə́rgin (*прил.*) их (принадлежащий им)
ərʁkájpʁ — от них
ərʁkágtʁ — к ним

ərg
ərgátʁk (*нар.*) завтра
amkʁn-ərgátʁk — каждый день
ərgátʁk ŋánenqac — послезавтра
ərgátken (*прил.*) завтрашний
ərgʁrórkʁn (*гл.*) заря восходит
ərgʁrók (*нар.*) на заре
ərgʁróurgʁn (*сущ.*) заря

ərgʁpat
ərgʁpátʁrkʁn (*гл.*) о нем доходят вести
rərgʁpáurkʁnen (*гл.*) вести привозит

ərgʁra
ərgʁrárkʁn (*гл.*) издевается

ərræc

ərrac
ərræc (*союз*) только
tʁlv-ərrác (*сущ.*) последки
ərræt-tægʁn (*сущ.*) конец, окончание (напр., рассказа)
ŋótqan gʁmnín tʁlv-ərrác! — вот мое последнее (имущество)!

ərŕʁ см. **ərg** (1)

ərri

ərre
Ərrín — Шелагский мыс
Ərréjpʁ — с мыса Шелагского

əsqagtat
əsqagtátʁrkʁn (*гл.*) скачет, подскакивает, отскакивает

ətla
ətlá (*сущ.*) мать
ətlén (*прил.*) материнский
ətlálqəl (*сущ.*) мачеха
ətlʁ́nat (*сущ.*) похожий на мать
ətla-mérgʁn (*сущ.*) дед с материнской стороны
ətla-ŋaw-mérgʁn (*сущ.*) бабка с материнской стороны
ətlanjéw — дядя по матери (см. **əŋjiw** / **əŋjew**)

ə̄tlæl ; **ə̄tl**, **ə̄l** (1), **ə̄l** / **ə̄lal**
ə̄tlæl (*сущ.*) снег (отпр. пад. ə̄tlálgʁpʁ)
ə̄tlæn (*прил.*) снежный
ə̄tlælkin, ə̄lkin (*прил.*) снеговой
ə̄lo-rʁ́tʁn (*сущ.*) резец (букв., снегоедный зуб)
ə̄cúkwun (*сущ.*) снежный плащ, камлея
ə̄lætʁrkʁn (*гл.*) снег покрывает землю
tur-ə̄lætʁk (*нар.*) по первой пороше (время в начале осени,

ТВГНБ

когда только-что выпадает снег; 12—15 дней)
ələ́rkьn (*гл.*) ест снег
ələ́tjórkьnen (*гл.*) наполняет снегом
ələ́tuwærkьnen (*гл.*) счищает снег
П.С. ə́lmьn (*сущ.*) снеговая стена перед ярангой
П.С. ə́lmьrkьn (*гл.*) делает снеговую стену около яранги
П.С. ətlán (*сущ.*) снежный дом

ətlænju

ətlanjo
ətlæ̀ŋi (*сущ.*) младший брат (отпр. пад. ətlanjójrь)
enan-ətlá̀ŋь—самый младший брат

ətlьg (1)
ətlьgьn (*сущ.*) отец
ətlьgьlqəl (*сущ.*) отчим
ətlьgin (*прил.*) отцовский
ətlьgь-mirgьn (*сущ.*) дед с отцовской стороны
ətlьgь-ŋæw-mírgьn (*сущ.*) бабка с отцовской стороны
ətlьgьt — родители (ср. ətlá 'мать')
ətlьgьnjiw — дядя по отцу (см. $\frac{\text{ənjiw}}{\text{ənjew}}$)

ətlьq
ə́tlьq (*сущ.*) тундра (отпр. пад. ətlьgьrь)

ətlon
ətlón (*неизм.*) он (форма подлежащего при непереходных глаголах)
ətlón gæjǽtlin — он приехал

ətlon
ətlón (*союз*) же (ставится сзади слов)
iám ətlón? — почему же?
mæŋin ətlón? — кто же?
ətlón-ьm, ətlón-ьm ámen, ətlón-ьm étьŋ (*союз*) да, итак, и таким образом
ətlón-ьm étьŋ rǽqərkьn ŋot! — да что же это такое!
ətlón ŋan, ətlón vaj — и вот, и так
ətlón vaj tíurkьnigьt — и вот я говорю тебе

ətluwgo
ətlúə (*сущ.*) племянник || внук (мн. ч. ətlúwgot)
ŋautlúə (*сущ.*) племянница || внучка
ətluwgo-tómgьn, ətloo-tómgьn (*сущ.*) троюродный брат
ŋáutloo-tomgьn (*сущ.*) троюродная племянница || троюродная сестра

ətt (1)
ə́ttьn, также ə́ttæn (*сущ.*) собака
ə́ttьqəj (*сущ.*) собачка
qəlíttьn — кобель
ŋǽttьn — сука
П.С. tьrk-ə́ttьn — кобель-производитель
qəjə́ttьqəj — щенок
ə́ttьlьn (*сущ.*) человек, едущий на собаках
П.С. ə́ttьlǽtьrkьn (*гл.*) едет на собаках
ə́ttь-gæqǽŋьlьn (*сущ.*) ездок на собаках (см. $\frac{\text{gæqæŋ}}{\text{gaqaŋ}}$)
П.С. ə́ttь-nvinǽwьrkьn (*гл.*) обучает собак (ходить в упряжке)
П.С. ə́ttь-tawtawátьrkьn (*гл.*) собака лает
ə́ttьkwotjólgьn (*сущ.*) собачья привязь
ə́ttь-ræŋ (*сущ.*) собачий корм (см. $\frac{\text{ræŋ}}{\text{raŋ}}$)
*П.С.**ə́ttь-nmajŋáw-ran (*сущ.*) собачий питомник
ə́ttьsqæn (*сущ.*) опушка, оторочка по подолу (преимущественно из собачьего меха)

ə̀tt(1)
ə̀ttьt (*сущ.*) моча
ə̀ttúrkьn (*гл.*) лижет мочу (об оленях)
ə̀ttьnrátьrkьn (*гл*). чувствует позыв к мочеиспусканию
rьttúurkьnin (*гл.*) поит оленя мочой
ə̀tt-ǽmьgь (*сущ.*) ушат для мочи || большая глыба снега, куда выливают мочу для сохранения ее про запас
ə̀ttóəgьn (*сущ.*) мочевой пузырь

əttьm, **əm** (1)
ə́ttьm (*сущ.*) кость
əm-múmkьl — костяная пуговка
əm-wíut — китовая кость (для построек, полозьев и т. п.)

ЭР03017

əm-jьtcárkьn (*гл.*) потягивается, расправляет кости
əm-qupkǽtьrkьn (*гл.*) имеет иссохшие кости || чувствует тягость || задыхается от сдержанного смеха
əm-ɬtcьrǽtьrkьn (*гл.*) чувствует тягость (недомогание)
əm-ŋьtórkьn, əttьm-ŋьtórkьn (*гл.*) выдергивает кости из мяса (для более удобной перевозки)
əm-rɨl (*сущ.*) костяк, скелет
əttьmkl-nnæn (*сущ.*) осетр (букв., бескостая рыба)
əm-ьnpьn (*сущ.*) ребро кита, врытое вертикально в землю, иногда служит для жертвоприношений
əmgi(ŋ) (*сущ.*) подножие (гребня лопаточной) кости (служащей для гадания)
əmьnmǽtьrkьn (*гл.*) держит в зубах кость (см. rьm; -nmь (1)

əttьol, əttьoc, əttool, əttьutlæ

əttьól (*нар.*) прежде, раньше, спереди (по месту)
əttьolken (*прил.*) прежде взятый, раньше сделанный, первый
əttьolken gьmnín ŋótqan — это прежнее мое (владение)
əttьótlan (*сущ.*) передний
əttьótlan ǽmi? — где тот, что ехал впереди?
əttьóca (*нар.*) впереди
tьll-əttьóca, ссссьсóca — перед входом
əttьocájpь, əttьolájpь — спереди (назад)
əttьol-mooɬьn — впереди едущий (в оленьем обозе)
əttьolaŋqac (*нар.*) с передней стороны
əttьor-ráɬьn (*сущ.*) хозяин главного шатра на стойбище (букв., переднедомный)
əttьútlæn (*сущ.*) предок
əttьutlæ-rǽmkьn — предки

əttol

əttól, əttólcьŋьn (*сущ.*) стол (с русск.)

ətvej-

ətvéj-ŋan! ətvej-qun! (*союз*) как бишь его!
ətvej-ŋán-ьm, tьntewátgan! — как бишь его, я забыл!

ətw (1)

átwьt (*сущ.*) судно, лодка
lgь-átwьt (*сущ.*) байдара (букв., настоящее судно)
janrá-twuqaj (*сущ.*) челнок, одноместная байдара (букв., отдельное суденышко)
qəj-átwьt (*сущ.*) вельбот (букв., маленькое судно)
*gilьncimæw-átwьt (*сущ.*) ледокол (букв., ледоломное судно)
lælútwьt (*сущ.*) пароход (букв., бородатых [людей] судно)
lælútwьlьn (*сущ.*) американец (букв., бородатый пароходчик)

И.В. ətwьnpьn (*сущ.*) лабаз из китовых ребер для хранения байдар (букв., байдарные колья)

Ь

ь

ь! (*межд.*) да!

ьcvacg

ьcvácgьn (*сущ.*) олений бок (часть мяса, снятого с бока и с зада)
ьcvacgátьrkьn (*гл.*) получает паралич одной стороны тела (прош. II gacvacgátlen)

ьlvæ ; ьlv(1)

ьlva

ьlvьlú (*сущ.*) дикий олень (мн. ч. ьlvæt; отпр. пад. ьlvájpь)
éur ьlvænu trænélgæ, qenántьge! — если я стал для тебя диким оленем, убей меня! (формула из фольклорных рассказов о поединках богатырей, также обращение к духам во время добровольной смерти)
ьlvæqəj (*сущ.*) олененок (дикий) || песец (заместительное название)
ьcvæ-tǽjkьn — олень, произошедший в 3-м колене от дикого быка
qaaramk-ьcva-tájkьn — олень, произошедший в третьем колене от быка ламутской породы wáwaq см. стр. 161)

АБН

ЭР03017

ьlvin (*прил.*) принадлежащий дикому оленю
ьlvajŋáma (*нар.*) во время течки диких оленей (см. æjŋæ / ajŋa)
ьlvæjŋæ-ílgьn (*сущ.*) время года с начала сентября до начала октября (см. jīlg / jēlg)

ьjam см. iam

ьjorg см. iorg

ьju

ьjo
ьjúrkьn (*гл.*) протаивает
ьjóurgьn (*сущ.*) полынья

-ьkw см. -ukw

ьq
ьqьq (*сущ.*) стужа
ьqætьrkьn (*гл.*) стужа настает

ьm, ьmьl (2)
ьm- (*местоим.*) — только комплексно, — весь
ьm-ōlóŋet — весь день
ьm-géweŋet — весь год
ьm-qáat tьtkunæt — всех оленей я истребил
ьmétь válьn — цельный, сплошной
ьmьló (*неизм.*) весь
ьmьló ōlóŋette, tær vaj, æjьlqætkæ tьntьnæt — все (эти) дни, сколько их было, я провел без сна
ьm-nьkéret ætlə æjьlqætkæ — всю ночь не спал
ьmьlьn (*прил.*) целый || (*сущ.*) сумма (в арифметике)
ьmьь-kérpec — целый кирпич (чая)
ьmьlétь (*нар.*) целиком
ьmьlétь válьn — целиком взятый, целостный
ьmьlátьrkьn (*гл.*) становится целым (из разорванного)
ьmьсьсóŋet (вероятно из ьmьló ōlóŋet) — долго, постоянно, повседневно
æmi-rrь ьmьсьсóŋet? — где они так долго?

-ьm, -m
ьm, также -m (*союз*) же || либо
rānut-ьm? — ну, так что же? итак?
ténmьlgьt-ьm, jóa ninænсьpætkuqinæt, nuwilætqin-ьm, rānut! — ремни же оборвал ветер, ибо они истлели же, каково!

ьm (2)
ьmьm (*сущ.*) прибыль воды, прилив (отпр. пад. ьmьmgьrь)
nьmqen (*прил.*) многоводный, половодный, глубокий
ьmátьrkьn (*гл.*) вода прибывает
notalgьmátьrkьn (*гл.*) вода прибывает от оттаивания почвы
ьmgьrgьn (*сущ.*) глубина
ьmьsqən (*сущ.*) глубина
ьmьsqəlьn (*прил.*) глубокий

ьmen
ьmén! (*союз*) ну! ну-ка!
ьmén quwálomge! — ну-ка, послушай!

ьmьl (2) см. ьm (2) — 'весь'

ьmьŋ
ьmь(ŋ) (*союз*) тоже
gьm-ьm ьmь(ŋ) — и я тоже

-ьmtu-

-ьmto-
суффикс, употребляется с сопроводительным падежом и означает 'с примесью чего-либо'
gænælgьmtúŋəjæ cíŋæwəq tьrkúrgæn — шкурами с примесью всякого хлама, кое-как (я) купил
ьlvæmkьn tьlūæn gaqáamtolen — (я) видел стадо диких оленей с примесью домашних
gatergьmtóta nuwánlaj-gьm — со слезами я просил

ьnaa
ьnáan (*сущ.*) соседний шатер на одном и том же стойбище
ьnáalьn (*сущ.*) сосед по стойбищу (отпр. пад. ьnaalérь)

ьnaglat
ьnaglátьrkьn (*гл.*) походит

ьnan
ьnán (*союз*) пусть, пускай (относится к подлежащему или к обстоятельству, но не к сказуемому)
ьnán gьmnán mæjmitgæn — пусть я возьму (в противоположность тебе)

ьnank
ьnánken! (*сложное межд.*) что за диво! || (*нар.*) предпочтительно || скорее || лучше

ЭР03017

gиq! ьпánken-ьm!—вот так штука!
æmi ræpíriŋьn? — ьпánken vaə́nqən!—какой возьмешь?—пусть лучше вот этот!

ьпапŋь
ьпáпŋьlьn (*сущ.*) подражатель
ьпапŋátьrkьnen (*гл.*) подражает

-ьпat
-ьпat—(только комплексно) похожий на...
ətíŋg-ьпat — похожий на отца
ənjéw-ьпat — похожий на дядю

ьпat
ьпátelgьn (*сущ.*) съедобный корень макарша (Hedysarum obsckurum)

ьnetol
ьnétol (*нар.*) прежде, раньше || наперед, заранее
ьnetolátьrkьn (*гл.*)предупреждает, успевает сделать первым
ьnetolátьrkьnen (*гл.*) предупреждает (его), делает раньше (его)

ьnææl

ьnaal
ьnæælьn (*сущ.*) старший брат || в группе нескольких братьев, брат, предшествующий по возрасту мне или другому

ьnn(1)
ьnnææn (*сущ.*) рыба
ьnnьkin (*прил.*) рыбий
gǽnnьlin (*прил.*) богатый рыбой, рыбный
ьnnь-mə́tqəmьt (*сущ.*) рыбий жир
aŋqa-nnán (*сущ.*) морская рыба
ьnnúrkьn (*гл.*) ест рыбу
lgь-ьnnǽn (*сущ.*) голец (букв., настоящая рыба)

ьnnalek
ьnnálek (*сущ.*) друг, знакомец (говорится о людях, живущих далеко, в том числе об иноплеменниках, с которыми завязаны торговые или иные дружественные отношения)
ьnnalekátьrkьn (*гл.*) вступает в дружественную связь

ьnp (1), ьnpьnæ / ьnpьna, ьnpьnacg
nə́npəqin (*прил.*) старый (о людях)
míŋkæmil ŋótqan ьnpǽlьn? — какого он возраста?
ьnpь-ŋǽw (*сущ.*) старуха
ьnpьcьn — старший
ьnpьc-ǽkьk — старший сын
ьnpьcь-cákьget — старшая сестра
ьnpǽurkьn (*гл.*) стареет
ьnpьgьrgьn (*сущ.*) степень старости || возраст
ьnpь-perárkьn (*гл.*) имеет старообразный вид
ьnpьnácgьn (*сущ.*) старик
ьnpьnæpil, ьnpьnǽqəj — старичок
ьnpьŋǽwpil, ьnpьŋǽwqəj — старушка
ьnpьlúwlæŋ-jilgьn — время года с начала декабря до начала января (см. jilg / jelg)

ьntьjo
ьntə́ (*сущ.*) сноха, невестка (отпр. пад. ьntьjójpь)

ьntuulpьra

ьntoolpьra
ьntúulpьr (*сущ.*) зять (отпр. пад. ьntoolpьrájpь)

ьŋ(2)
ьŋьŋ (*сущ.*) клей (отпр. пад. ьŋə́ŋgьpь)
ьŋátьrkьnen (*гл.*) приклеивает

ьp(1)
ьpə́ (*нар.*) в связи
ьpə́ válьn—связный, целостный
ьm-ьpə́ válьn — непосредственно соприкасающийся, непрерывный
ьpə́ ikwucírkьn — пьет, припав ртом к реке
ьpьrkьn, ьpьtvárkьn (*гл.*) находится в связи, непосредственно соприкасается

ьpa
ьpátьrkьn (*гл.*) варит, кипятит || жарит || печет || стряпает
ьpáŋь (*сущ.*) бульон, гретая вода || всякая вареная жидкость (отпр. пад. ьpájpь)
ьpálgьn (*сущ.*) топленый жир

ьpaw
ьpáurkьn также páurkьn (*гл.*) пьет
caj-ьpáurkьn — чай пьет

ЭР03017

ьрlьlæ
ьрlьla
ьрlьl̓ь (*прил.*; *сущ.*) желтоватый на сером фоне, гнедой (отпр. пад. ьрlьlájрь)
ьрr̓gьn (*прил.*; *сущ.*) желтоватый на коричневом фоне
uuрlь̓ь (*прил.*) черно-желтоватый
ilg-ьрlь̓ь (*прил.*) беловато-желтый
ьрlь̓ь kælílьn (*прил.*) желтовато-серой масти с белыми пятнами
ьрlьlu-qǣŋu (*прил.*) желтовато-серый (см. qæŋu / qaŋo)

ьрlu
ьрlo
nьрlúqin (*прил.*) маленький (другие формы, употребляются редко, заменяясь формами от основы mьq 'маленький')
nьрlæw jьlnin — мало дал
ьрlúсьn, ьрlóŋ válьn — меньший

ьрьnm, ьрnm(1)
ьрьnmə (*нар.*) поближе
ьрьnmə qəlærkьn! —подойди поближе!
əm-рьnmə gælælin —кости вышли наружу (от худобы)
ьрьnmə̄-lául (*сущ.*) приземистый мужчина
ьрьnmə-ŋæw (*сущ.*) приземистая женщина
рьnсь-рьnmə — на расстоянии, удобном для получения вестей (говорится о расположении стойбищ)
utlь-рьnmьn — место вокруг подножия дерева || близость леса
ŋæj-рьnmьn — место у подножия скалы
ьрьnmætьrkьn (*гл.*) приближается
qaa-рьnmьk — вблизи стада
vææm-рьnmьk — вблизи реки
Nutæ-рьnmьn — название поселка (букв., близкий к краю суши)

ьрьrgьn см. ьрlьlæ / ьрlьla

ьrгьŋ (2)
ьrг̓ьŋьrkьn (*гл.*) слегка белеет || начинается рассвет (прош. II gaprь̓nlen)

ьr(1)
ьrь̓t, rьt (*сущ.*) лук || ружье (отпр. пад. ьrgьрь; мн. ч. ь̓tti)
li-ьr (*сущ.*) сложный двойной лук, обклеенный берестой (букв., настоящий лук)
milgьr (*сущ.*) ружье (букв., огнивный лук)
rь̓tkurkьn (*гл.*) стреляет (из лука, из ружья)
И. В. ьrь̓kwьn (*сущ.*) щит (букв., от выстрела защита)
ьr-væŋátьrkьn (*гл.*) натягивает лук (букв., разевает пасть лука)
ьrьtkúсьn (*сущ.*) самострел (см. utku / oiko)

-ьrьnken
-ьrьnken (*прил.*) — только комплексно, — склонный к чему-либо, „-любивый"
qorá-ьrьnken — оленелюбивый
waŋé-ьrьnken — трудолюбивый
ŋawanjьrь-ьrьnken — женолюбивый

-ьrki **-jьrki**
-ьrke ; **-jьrke**
-ьrkirkьn (*гл.*) — только комплексно, — работает над чем-нибудь
jomra-ьrkérkьn — дерет ивовый корень
qora-ьrkérkьn — подготовляет запряжку оленей
tin-jьrkírkьn — очищает прорубь от льда
uu-rkírkьn — заготовляет дрова
*vǣg-gь̓rki-næŋ — серп (букв., орудие, которым работают над травой)

g

gacgagьrg
gacgágьrgьn (*сущ.*) налим || треска (у приморских)

gala
galárkьnen (*гл.*) минует (его)
galárkьn (*гл.*) минует
galáulga tьlærkьt — едут, обгоняя друг друга, поочередно оказываясь впереди
П.С. *rьgalaŋátgьrgьn (*сущ.*) пропуск

ЭР03017

galga
gátlь (*сущ.*) птица || утка || промысловая водяная птица (отпр. пад. galgájpь)
gálgaqaj (*сущ.*) птичка
gacgámkьn (*сущ.*) птичья стая
gálgen (*прил.*) птичий
galga-rьgrьg—перья (букв., птичья шерсть)
Gьnon-gátlь — огромная птица, живущая в открытом море (мифол.; букв., средне-[морская] птица)
П. С. galga-gьttьrkьn (*гл.*) охотится на уток

gagla, gagca
пьgáglaqen (*прил.*) торопливый
gagcátьrkьn (*гл.*) торопится, спешит

gajmaŋe
gájmaŋe(n) (*нар.*) в состоянии (я ты, он), имея возможность (мн. ч. gájmaŋet)
gájmaŋe gьmnán træjmínŋьn — я смогу взять
tælænjæp qəjvə ənŋín gájmaŋen gæntæ, ígьt tьlvawŋóak — прежде я был в состоянии делать это, теперь не могу

gajmaw
gajmáurkьn (*гл.*) дерет горло || щекочет горло

gajmьc
gájmьcьlьn (*прил.*) богатый
gajmьcьján (*сущ.*) богач, кулак, буржуй
gajmьcь-rámkьn — богатые люди
gajmьcь-kawrálьn — богатый торговец из „носовых" чукоч
gajmьcьgьrgьn (*сущ.*) богатство (исключительно движимое имущество)
gajmьcáurkьn (*гл.*) богатеет
*cemь-gájmьcьlьt — мелкая буржуазия (букв., мелкие богачи)
gajmьcь-torárkьn (*гл.*) беднеет (см. $\frac{\text{turæ}}{\text{tora}}$)

gamgac см. $\frac{\text{gæmgæ-}}{\text{gamga-}}$

ganq
gánqan (*нар.*) там вдали (на самом далеком расстоянии)
gánqoqo (*нар.*) оттуда (издалека)
gánqoqo ranŋьláe?—зачем пришел из такой дали?

gatlь см. galga

gatga
gáttlь (*сущ.*) гатка — чукотское тесло (отпр. пад. gatgájpь)
gatgárьrkьn (*гл.*) ударяет теслом
gatgátkorkьn (*гл.*) тешет
gatgatk-óttoot (*сущ.*) стружка

gattь см. gatga

gazeta
gazéta (*сущ.*) газета

gem(a); -tgema
gemáikьn (*гл.*) не знает, ведома не имеет (прош. II gatgémalen)
gémo, также gémo lьŋьrkьnin (*гл.*) не знает (его)
múrьg gémo — без моего (нашего) ведома
gьmnán gémo — не имею понятия

geu; -tgeu
géu, также *И. В.* geuk-úttuut (*сущ.*) лиственица
géuen (*прил.*) лиственичный
gatgéulen (*прил.*) поросший лиственичным лесом
И. В. Geuk-wáam — р. Майн (правый приток р. Анадыря)

get
get! (*межд.*) выражение удивления

geta
géta (*послелог*) употребляется только с личными местоимениями
gьmьg-géta — по моему мнению
murьg-géta — по нашему мнению
gьnьg-géta — по твоему мнению
turьg-géta — по вашему мнению
ənьg-géta — по его мнению
ərьg-géta — по их мнению

geta(m) *И. В.*
getámgьrgьn (*сущ.*) отвержение (религиозное)
getáŋ válьn (*прил.*) отвергнутый

gælmь

galmь
gælmьrkьn (*гл.*) искривляется, изгибается
gælmьntætьrkьn (*гл.*) совсем искривляется

ДВГНГ

ЭР03017

gálmьŋ válьn, galmétь válьn (*прил.*) кривой, изогнутый, извилистый
gálmь-ret (*сущ.*) кривая дорога

gæjьp
gajьp
gǽjьp (*сущ.*) соболь
gǽjьpæ gærkútlin—за соболей купил

gæqæŋ
gaqaŋ
gæqǽŋ (*сущ.*) упряжка (преимущественно оленья)
gaqán-qor (*сущ.*) ездовой олень (только для легковой езды) || правый упряжной олень
gaqánje (*сущ.*) упряжка оленей (отпр. пад. gaqanjójрь)
gæqǽnræt (*сущ.*) пара упряжных оленей
gæqǽŋьlьn (*сущ.*) человек, едущий на оленях
janra-gaqáŋьlьn (*сущ.*) человек, едущий на оленях отдельно от кочевого поезда
qun-gæqǽŋe (*нар.*) налегке, без клади и без кочевого поезда
qun-gæqǽŋe tьjǽtgæk — налегке я прибыл
qun-gæqǽŋьlьn (*сущ.*) легковой ездок
gæqæŋьlǽtьrkьn (*гл.*) едет на ездовых оленях
gaqaŋьlát-qor (*сущ.*) олень для легковой езды
əttь-gæqǽŋьlьn (*сущ.*) ездок на собаках

gæmgæ-
gamga-
gæmgæ- (*прил.*) — только комплексно, — каждый
gamga-
gæmgæ-tækícgьn (*сущ.*) каждый сорт мяса
gamga-notájрь tьlǽjwuæk — каждую страну я объездил
gámgac (*нар.*) сразу
nagamgatjérkьn (*гл.*) сразу делают, все вдруг берут

gæn
gǽnku (*нар.*) там (далеко)

gærgæt
gargat
gærgǽtьrkьn (*гл.*) обижается
rьgærgǽurkьnin (*гл.*) дразнит

gь
gь, gь, gь! (*межд.*) выражение боли

gьcgi ; **-cgi**
gьcge **-cge**
nьgьcgiqin (*прил.*) скудный, редкий, почти не встречающийся (в комплексах одинаково как с положительной, так и с отрицательной формой)
gьcgíurkьn (*гл.*) оскудевает
gьcge-wattápьlьn, также acgewattápkəlen (*прил.*) почти не имеющий мха

gьcurm ; **-curm**
gьcorm **-corm**
gьcúrmьn (*сущ.*) берег
aŋqa-córmьn (*сущ.*) морской берег
uttь-cúrmьn (*сущ.*) опушка леса
gьcúrmkin (*прил.*) береговой
gьcurmǽtьrkьn (*гл.*) пристает к берегу (прош. II gægcúrmætlin)
cə̄-cúrmьn (*сущ.*) бахрома волос на лбу

gьl; -tgьl (1)
gьlǽtьrkьn (*гл.*) является горячим || нагревается (прош. II gætgьlǽtlin)
nьtgьlqin (*прил.*) горячий
П. С. gьlátgьrgьn (*сущ.*) нагревание
gьl-mímьl (*сущ.*) горячий источник (букв., горячая вода)

gьlg (2)
gьlgьn (*сущ.*) кожа человеческая
gьlgьnqátken (*прил.*) нательный

gьjinr ; **-jinr**
gьjenr **-jenr**
gьjínrьsьn (*сущ.*) резина
nьjínrəqin (*прил.*) упругий

gьjip ; **-gjip**
gьjep **-gjep** *П. С.*
gьjípьrkьn (*гл.*) заботится
Sovetskь-vlásta gьjípьrkьninæt, iŋqun luoráwetlata qéwrəŋ ətttьólkenat sovet-nótakenat gьttáp yaratte ənjṓnat — Советская

ДВГУ

власть заботится, чтобы чукчи скорее догнали передовые, советской земли, культурные народы
(ср. gьpl / gьpe ; -wpi / -wpe)

gьjiw ; -ggiw
gьjew -ggew
gьjiwǽurkьn (*гл.*) делается известным (прош. II gæggiwǽwlin)
gьjéwkь (*нар.*) известно
gьjéwkь nǽlьrkьn — становится известным
gьjéwkь válьn, taŋ-gьjéwkь válьn (*прил.*) известный
gьjiw-tægьn (*сущ.*) предел познания || тысяча (устаревший термин)
nьggíwqin (*прил.*) не сбивающийся с пути || проницательный
nьqaággewqen (*прил.*) помнящий оленей в стаде
gьjew-glául (*сущ.*) проницательный человек
rьggewátgьrgьn (*сущ.*) учение
*rьggewátgьrgьn Léninin — учение Ленина
*inænьggiwǽtьlьn (*сущ.*) вождь
П. С. æun - inænьggiwǽtьlьn (*сущ.*) вождь

gьjulæt giulæt juulæt ; -jgulæt
gьjolat ' geolat ' joolat ' -jgolat
giulǽtьrkьnin, также juulǽlьrkьnin (*гл.*) знает, узнает (прош. II gæjgulǽtlin)
gьjolátgьrgьn (*сущ.*) обучение грамоте
æjgulǽtkæ gьmnán — я не знаю
П.С. æcgьgjulǽtkəlin (*прил.*) недостаточно знающий, неподготовленный
П.С. ənkám ьmьŋ nьqətliqinæt migcitlæt æcgьgjulætkəlinæt migcirætьk — но также ленивые работники, неподготовленные работать
juucǽurkьnin (*гл.*) выучивается (чему-либо)
rьjgulǽurkьnin (*гл.*) выучивает
inæjgulǽtьlьn (*сущ.*) учитель

gьk, gьc
gьk! также gьc! (*межд.*) ух! (выражение удивления)

gьm, gьmn, gьmьk (1)
gьm (*местоим.*) я (форма подлежащего при непереходном глаголе)
gьmnán (*местоим.*) я (форма подлежащего при переходном глаголе)
gьmnán cinít — я сам
gьmnín — мой
gьmьkájpь — от меня

gьm, gьtgьm; -tgьm (1)
nьtgьmqin (*прил.*) тяглый
gьm-ækwǽw (*сущ.*) тяглый левый олень
gьmǽtьrkьn, gьtgьmǽtьrkьn (*гл.*) является тяглым

gьn, gьnьk (1)
gьt, также gьr (*местоим.*) ты (форма подлежащего при непереходном глаголе)
gьnán (*местоим.*) ты (форма подлежащего при переходном глаголе)
gьnán cinít — ты сам
gьnín — твой
gьnьkájpь — от тебя

gьnewan
gьnéwan (*союз*) вдобавок, притом

gьnk
nьgьnkəqin (*прил.*) сытый || жирный
И.В. gьnkь-qór (*сущ.*) сильный олень || быстрый, сильный олень
gьnkǽurkьn (*гл.*) насыщается || жиреет

gьnkojŋь *П. С.*
gьnkójŋьlьn (*сущ.*; *прил.*) добрый, веселый
gьnkojŋьlárkьn (*гл.*) является бодрым, веселым
Sovet-vlásta gíwlin : kьmiŋьqəgti véťь ígьr əttьóca válьlqəlte, órrь véťь tæŋuwíkьlu válьlqəlte, gьttǽpьlu, ənkám gьnkójŋьlo válьlqəlte—Советская власть говорит: дети должны теперь впереди быть, они должны быть стройными, умными, также бодрыми

gьnmьl (1)
gьnmьl (*нар.*) недавно (несколько часов тому назад)
gьnmьlkin (*прил.*) недавний

ЭР03017

gьntьjép (*нар.*) с недавнего времени || недавно (несколько раньше, чем gьntьl)
optьgьntьjép — давненько

gьnnik

gьnnek

gьnnik (*сущ.*) дичь, зверь, животное (отпр. пад. gьnneggójpь)
æmnuŋ-gьnnik — тундровый зверь
aŋqa-gьnnek — морской зверь
gьnnikæurkьn (*гл.*) убивает дикое животное
gьnniŋьttьlьn (*сущ.*) промышленник морского зверя || охотник
gьnne-ŋьttьgьrgьn (*сущ.*) промысел морского зверя
П.С. aŋqa-gьnneŋьttьgьrgьn — промысел морского зверя
П.С. amnoŋ-gьnneŋьttьgьrgьn — пушной промысел
П.С. *lgь-tækicgь-tæjŋæt-gьnnikьt — плотоядные животные (букв., мясопитающиеся)
П.С. *tŋæcæ-tæjŋæt-gьnnikьt — травоядные животные (букв., травопитающиеся)

gьnu **-gnu**
gьno ; **-gno**

gьnúikьn (*гл.*) имеется в излишке
rьgnúrkьnin, rьrьgnúrkьnin (*гл.*) оставляет в излишке (прош. II gænьgnúwlin, gænrьgnúwlin)

gьnun

gьnon

gьnún (*сущ.*) середина || центр
gьnon-áŋqь (*сущ.*) открытое море
gьnun-ǽlæk (*нар.*) в середине лета (8-я пора года)
gьnon-kánon, также gьnon-kanóurgьn (*сущ.*) середина макушки || зенит неба (см. kano)
gьnon-qlául (*сущ.*) человек среднего возраста
gьnun-nьkítæ, æm-gьnun-nьkítæ (*нар.*) в полночь
gьnot-ǝlón (*сущ.*) полдень
gьnot-ǝló, am-gьnot-ǝló (*нар.*) в полдень
gьnun-cuwírьt (*сущ.*) половина (букв., по середине отрезанный кусок)
gьnunǽtьrkьn (*гл.*) едет по середине (прош. II gægnunǽtlin)

gьnгьr (1)

gьnгьrǽtьrkьn, также gьnгьrú lьŋьrkьnin (*гл.*) охраняет, наблюдает

gьnrit

gьnret

gьnrítьrkьnin (*гл.*) пасет стадо
qoragьnrétьrkьn (*гл.*) умело пасет оленей
qoragьnrétgьrgьn (*сущ.*) умение пасти оленей

gьntæw

gьntaw

gьntæurkьn (*гл.*) убегает от чего-нибудь
gьntákwurgьn (*сущ.*) причина внезапного испуга
gьntákwurg-e-gьt! — как ты меня испугал!
rьgьntæurkьnin (*гл.*) пугает || обращает в бегство
rьgьntæwætьrkьnin (*гл.*) крадет

gьp (2) см. jьp (2)

gьpi **-wpi**

gьpe **-wpe**

nьwpiqin (*прил.*) усердный
gьpilьn (*сущ.*) работник || работающий человек || слуга
gьpilætьrkьn (*гл.*) выполняет домашнюю работу || прислуживает (прош. II gæwpilætlin)
gьpinilúrkьn, gьpinicúrkьn (*гл.*) хлопочет, обряжает

gьr см. gьn, gьnьk

gьr; -grь (1)

gьrьrkьn (*гл.*) бросает аркан (прош. II gægrьlin)
gьrьrkьnin, также gьrtьkúrkьn и gьrtьkúrkьnin (*гл.*) набрасывает аркан

gьrgol

gьrgól (*нар.*) вверху
gьrgolájpь (*нар.*) сверху
gьrgolágtь (*нар.*) вверх
gьrgoláta (*нар.*) поверху
gьrgólken (*прил.*) верхний
gьrgóca (*нар.*) выше || выше по реке
gьrgocájpь — с верховьев реки
gьrgocágtь — вверх по реке

АВТЕК

ЭР03017

gьrgocáken (*прил.*) верхний (в противоположность нижнему) || верховой (живущий на верховьях реки)
gьrgocan-rámkьn (*сущ.*) верхний (небесный) народ (мифол.) || народ, живущий на верховьях

gьrki
gьrke

gьrkírkьn (*гл.*) изловчается в борьбе || играет, балуется

gьro, gro

gьrórkьn (*гл.*) рожает (прош. II gagrólen)
grojólgьn (*сущ.*) гнездо
grolátьn (*сущ.*) место отела || лежбище моржей
gro-ŋáut (*сущ.*) мясная муха (букв., рожающая женщина)
gro-é:gьn — время года с начала марта до начала апреля (см. jilg / jēlg)
gróun, gron (*сущ.*) весна (собств., время рождения телят)
gróŋet (*сущ.*) промежуток весны (4-я пора года)
groŋátьrkьn (*гл.*) „веснует", проводит весну (прош. II gagroŋátlen)
grókь, также am-grókь — весною, во время рождения телят
gróken (*прил.*) весенний
gropcьtkok (*нар.*) по окончании весны

И. В. * enanьgrówlьn (*сущ.*) акушерка, повивальная бабка (собств., тот, кто помогает родить)

gьt

gьt (*местоим.*) ты (см. gьn, gьnьk)

gьt (1)

gьtætьrkьn (*гл.*) является голодным
gьtьlьn (*сущ.*) голодный
gьtь-qlául — голодный человек
gьtæ — во время голода
gьtánma úmqæt lgь-anŋenálьt — во время голодовки белые медведи очень сердитые (злые)

gьt (2)

nьgьtqen (*прил.*) тонкий
gьtgьrgьn (*сущ.*) степень тонкости, тонина
gьtьtkьn (*сущ.*) утоньшение (букв., тонкий конец)
gьtьtvérkьn (*гл.*) становится тоньше
gьtьtkьnátьrkьn (*гл.*) утоньшается к концу
taŋ-gьtьtkьnáteть válьn — конусообразный

gьtam, gьto

gьtámo lьŋьrkьnin (*гл.*) скупится на что-нибудь, жалеет чего-нибудь
gьtámgьrgьn (*сущ.*) достойное сбережения
járat gьtámgьrgьn (нечто) весьма достойное сбережения (в смысле: „жаль тратить")
gьtó lьŋьrkьnin, также gьtocátьrkьn (*гл.*) бережет, скупится на что-либо

gьtlagna; -tgьtlagna

gьtlagnárkьn (*гл.*) нагревается, накаляется || получает жар (прош. II gatgьtlágnalen)
terk-ь-tgьtlagnárkьn (*гл.*) является опаленным от солнца
lelatgьtlagnárkьn (*гл.*) получает снежную слепоту

gьtli
gьtle

nьgьtliqin (*прил.*) жадный || голодный
gьtle-qór (*сущ.*) олень, падкий к моче и потому охотно подходящий к хозяину
gьtle-cáwcuwat — жадные чукчи (шутливое название, которое чукчи дают сами себе)
gьtlicátьrkьn (*гл.*) жадно хочет
taaq-gьtlecátьrkьn — жаждет табаку

gьtæw
gьtaw

gьtæurkьnin (*гл.*) вытирает
gьtæw (*сущ.*) трава для вытирания рук, лица, салфетка || тряпка для вытирания классной доски
gьtæwicgьn (*сущ.*) вытиралка

gьtg (2)

gьtgьn (*сущ.*) озеро

ДВНЕ

ЭР03017

gьtgьken, gьtьken (*прил.*) озерный
gьtg-aunrálьn (*сущ.*) дух озера
gьtgь-kál (*сущ.*) дух озера (см. kælæ / kala)

gьtga
gьtgan, gьtgágьt (*сущ.*) осень (отпр. пад. gьtgájpь)
gьtgáŋet — осеннее время
gьtgak — осенью
gьtgáken (*прил.*) осенний
gьtgarcьtkok—по окончании осени
gьtgaŋétьrkьn (*гл.*) „осенует", проводит осень
gьtgaqór (*сущ.*) осенний олень, беговой олень (с осени наезженный для бега)
gьtga-élgьn — время года с начала сентября до начала октября (см. jilg / jélg)

gьtgьm см. gьm (1) — 'тяглый'

gьtgьte
gьtgьte (*нар.*) как-нибудь || поневоле || кое-как, едва-едва, еле-еле

gьtiŋ : **-gtiŋ**
gьteŋ' **-gteŋ**
nьgtiŋqin (*прил.*) красивый
gьtin-lūlqəl (*сущ.*) красивое лицо

gьtka
gьtkálgьn (*сущ.*) нога
qon-gьtkáln (*прил.*) одноногий
gьtkáj-pojgьn (*сущ.*) ружейные сошки
*gьtkánpьn (*сущ.*) ножка циркуля

gьto см. gьtam

gьtol(g)
gьtólgьn (*сущ.*) бок || олений бок (часть туши)
gьtólьŋkь—на боку, сбоку (напр., скалы)
gьtólgьk — на боку (живого существа)
gьtólqəl (*сущ.*) ребро

gьttæ

gьtta
nьgьttæqin (*прил.*) лукавый, хитрый
gьttæ-cimgulьn (*прил.*) хитроумный
gьttæcætьrkьn (*гл.*) хитрит

gьttæp

gьttap
nьgьttæpqin (*прил.*) умный || сознательный
gьttæp-cimgulьn (*прил.*) благоразумный
gьttápetь válьn (*прил.*) полоумный (уклончивое определение)
gьttæpæurkьn (*гл.*) приходит в разум, умнеет || лишается ума

П. С. gьttápgьrgьn (*сущ.*) сознательность

gьwa см. uwa; -kwa

-ggacgew см. kьjacgew

-ggæw см. kьjæw
-ggaw kьjaw

-ggin см. giin
-ggen geen

-ggit

-gget
-ggit — по направлению к
-gget
aŋqágget—по направлению к морю
uttьggit — по направлению к дереву
jəqágget—по направлению к носу

П. С. múrgin nacsóvet am-plánьg-get nьmigcirætqin—наш нацсовет по плану работает

-ggiw см. gьjiw
-ggew gьjew
-ggulæt см. kьjulæt
-ggolat kьjolat

-gici см. -gili
-gece -gele

giciw : **-cgiciw**
gecew' **-cgecew**
nьcgiciwqin (*прил.*) медлительный
giciw-ŋinqəj (*сущ.*) нерасторопный мальчик
giciwætьrkьn (*гл.*) является нерасторопным (прош. II gægiciwætlin)

giciw : **-cgiciw**
gecew' **-cgecew**
giciwæurkьn (*гл.*) развлекается

ДВГНБ

ЭР03017

giciwu ɬƞьrkьnin, также giciwæu ɬƞьrkьnin (*гл.*) имеет развлечением
gecéwkə (*нар.*) весело
gecéwkə tɬtvarkьn — мне весело
gecéwkь váɬьn (*прил.*) веселый
gecewk-oráwetlan (*сущ.*) веселый человек
gecéwkь vágьrgьn (*сущ.*) веселье

gil
gel
gilgil (*сущ.*) морской лед || торос, ледяные глыбы, ледяные горы (отпр. пад. gelgélgьrь)
mæjƞь-gil (*сущ.*) плавающая ледяная гора (букв., большой лед)
* gilьncimæw-ótwьt (*сущ.*) ледокол (см. ətw (1)

-gili : **-gici**
-gele' **-gece**
-gilírkьn, также -gicírkьn (*гл.*) — только комплексно, — ищет, старается достать, промышляет
ьlwæ-gilírkьn — промышляет дикого оленя
kultæ-gilírkьn — хочет купить лахтаков на подошвы
picь-gilírkьn, чаще picigicírkьn — ходит на поиски пищи, ходит на промысел

giliw : **-tgiliw**
gelew' **-tgelew**
gieiurkьn (*гл.*) занимается, является занятым || действует
giliwu ɬƞьrkьnin (*гл.*) действует, является занятым (букв., считает занятием нечто)
ígьt tьlærkьt giliurkьt — теперь едут, заняты ездой

giin : **-ggin**
geen' **-ggen**
nьgginqin (*прил.*) алчный || похотливый, страстный
ƞakween-qlául (*сущ.*) охотник до женщин (из ƞaw-geen-qlaul)
giin-ótьn (*сущ.*) злая собака (желающая укусить)
giin-kæjƞьn — свирепый медведь (который бросается на людей)
geen-wetgákwurgьn — лукавая речь
giin-cimƞuɬьn (*прил.*) страстный
giin-cimƞun (*сущ.*) страсть
geenéte váɬьn (*прил.*) достойный домогательства
giinu ɬƞьrkьnin (*гл.*) страстно желает, стремится
giinrǽrkьn (*гл.*) стремится к промыслу (прош. II gægginrǽlin)
ьnnьgginrǽrkьn (*гл.*) стремится к рыбному промыслу

П. С. gajmьsjánvьk armáьrga múrgin nutænut æqæ-giinu nьlgьqin — буржуазные правительства нашу страну свирепо ненавидят

-giniw
-genew
-giniw
-genew — только комплексно, — собрание, совокупность
ьlvæ-giniw (*сущ.*) группа диких оленей (отпр. пад. ьlvá-genekwьrь)
ig-giniw (*сущ.*) стая волков
rá-genew (*сущ.*) селение (букв., собрание домов)

giƞ
geƞ
giƞingь (*сущ.*) мережа || невод, бредень, сеть (отпр. пад. geƞérь)
giƞlūn (*сущ.*) накомарник, сетка от комаров (букв., лицевой невод; отпр. пад. genlōjrь)

giulæt gьjulæt
geolat см. gьjolat

girь
girьt (*сущ.*), гири (мн. ч.)

girkicæw
gerkecaw
girkicæurkьn (*гл.*) обращается в какого-нибудь зверя (напр., в волка, оленя и т. п.) || *П. С.* теряет ум (о человеке, который по наущению духов уходит в тундру, прячется от людей в стадии приобретения шаманской силы)

git
get
gægítlin (*прил.*) с набитым желудком

ДВГНБ

ЭР03017

ægítkæ (*нар.*) с пустым желудком
ægítkəlin (*прил.*) с пустым желудком
gitjɓrьn (*сущ.*) содержимое желудка

gitæ
geta
gitærkьnin (*гл.*) смотрит
gitælætьrkьnin (*гл.*) предвидит, предсказывает будущее (о шаманах)

gitgil
getgel
gítgilьn (*сущ.*) поздняя вечерняя заря
æm-gítgilæ nælьrkьn—поздняя заря настает

giw -tgiw ; giultæt -tgiultæt
gew ' -tgew ' geultat ' -tgeultat
gewétь válьn (*прил.*) неизвестный
giultætьrkьn (*гл.*) находится в неведении
giu lŋьrkьnin (*гл.*) не знает
gewétь nælьrkьn (*гл.*) становится неизвестным
gewétь várkьn (*гл.*) является неизвестным
giwæurkьn (*гл.*) теряется, становится неизвестным (прош. II gætgíwælin)

giwi , -tgiwi
gewe ' -tgewe
gíwin (*сущ.*) год (отпр. пад. gewéjpь)
giwiŋit (*сущ.*) годовой промежуток
quli-tgíwik — в грядущие годы
giwírkьn (*гл.*) проводит год (прош. II gætgíwilin)

giwkæw giwqæw
gewkaw ' gewqaw
gíwkæw (*сущ.*) метка, заметка, тавро, значок, печать (отпр. пад. gewkáwgьpь)
*pьnlógьrgьken gíwqæw — вопросительный знак

-gjь см. jьggь

-gjip см. gьjip
-gjep

-gnat см. jьnat

-gnu см. gьnu
-gno

goco
góco! (*межд.*) ого!
góco-ьm cámam! — ого, не надо!
góco mej! — выражение изумления перед огромной величиной, удалью и т. п.

gokkoj
gokkój! (*межд.*) восклицание, выражающее страх

gopqa
górqь (*сущ.*) лось || приблудный олень || олень, присвоенный воровски

gorod
górod (*сущ.*) город

gujgu
gojgo
gújgun (*сущ.*) крепость || укрепленный дом || русская рубленая изба
Gújguqəj (*сущ.*) селение Анадырь

guq, gu
guq, также gu! (*межд.*) ох! ух!

gunə
gúnə! — право! ну же!
gúnə trælúŋьn! — право я найду!

græl
gral
grælgьræl (*сущ.*) блевотина
grælьrkьn (*гл.*) блюет

græp
grap
græp (*сущ.*) песня, напев || мотив
grærьrkьn (*гл.*) поет
Н. Ш. grápcalьn (*сущ.*) певцы, хор (ед. ч. grápcalьn — 'певец')
Н. Ш. gramŋьtórkьn (*гл.*) поет
Н. Ш. qəgramŋьtóe! — спой!

grætvi , -tirætvi
gratve ' -teratve
grætvírkьn (*гл.*) остывает (прош. II gætirætvilin)

-grь (1) см. gьr

-grьŋæ см. kьrŋæ
-grьŋa kьrŋa

gro см. gьro

ДВГУ

ЭР03017

grulmь
grolmь
grúlmьrkьnin, grulmьlǽtьrkьn (*гл.*) обходит кругом
grolmákь (*нар.*) вокруг
ragrólmakь tárkьnen—обходит вокруг шатра
ragrólmьn (*сущ.*) „зады," (место сзади шатра, где обычно справляются праздничные обряды)
Н. Ш. grúlmьn (*сущ.*) праздник кита
Н. Ш. grúlmьrkьn (*гл.*) справляет праздник grulmьn
Н. Ш. grúlmьlьt (*сущ.*) участники праздника grulmьn
П. С. grólmьn (*сущ.*) круг
-gtь (1) см. jьt (1)
-gtь (2) см. jьt (2)
-gtь (2) см. kьt (2)—'твердый'
-gtь(2)см.kьt(2)—'очень', 'весьма'
-gtьjg см. kьtьjg (2)
-gto см. jьto

i
e

iam, ьjam
iám, ьjám (*союз*) почему?
iám ətlón? — почему же?
icьnræt
ecьnrat
icьnrǽtьrkьn (*гл.*) виднеется, возвышается над горизонтом (из ikw-wurrǽtьrkьn)
icьŋ
ecьŋ
nícьŋqin (*прил.*) сваренный впросырь
ecьw-memьlьtól — тюленье мясо, сваренное впросырь
icgu
ecgo
nícguqin (*прил.*) небрежный
icicIw
ececew
icicíurkьn (*гл.*) дремлет от усталости
icutku
ecotko
icutkúrkьn (*гл.*) путешествует кочуя || слоняется
icuwgI
ecuwge
icuwgírkьn (*гл.*) моросит
ecuwgác (*сущ.*) мелкий дождь
icwujg
ecwojg
icwújgьn (*сущ.*) горный хребет, гряда || гребень лопаточной кости (употребляемой во время гадания)

il
el
ílьil, ílIIl (*сущ.*) дождь (отнр. над. elérь)
ílьkin (*прил.*) дождевой
ilĺkəlin (*прил.*) бездождный
ilǽtьrkьn (*гл.*) дождь идет
elь-pĺmьrьl (*сущ.*) ливень
ilьlq
elьlq
ilĺlqən (*сущ.*) болото || *П.С.* лужа воды
П. С. elьlqə-mĺlgьmьl — сырой дерн, кусок сырой земли
П. С. elьlqə-mьlgьcьkówtь — в сырую землю
П. С. vétь ə́rrь elьlqə-mьlgьcьkówtь rə́tьk, ənkám nьnŋǽrkьnæt — нужно их в сырую землю поместить, потом прорастут
ilg
elg
nílgəqin (*прил.*) белый
elgь-lelálgьn (*сущ.*) глазной белок
ilgь-lǽwtьlьn (*прил.*) белоголовый, седой
ilgь-lǽut (*сущ.*) гусь серый
ilgь-llíæŋ (*сущ.*) олень альбинос
elgь-jájcol (*сущ.*) белая лисица, песец
*ílgь-krǽwurrьn (*сущ.*) белый хлеб
ilgь-nǽlgьn (*сущ.*) белая шкура
ilg-úkkæm (*сущ.*) тарелка (букв., белый сосуд)
elg-úkwьn (*сущ.*) каменная наковальня, по которой ударяют каменным молотом, но не для

ДВГНГ

кузнечных, а для кухонных работ (букв., белый камень)
*elgь-wьkwь-kalétkonaŋ (*сущ.*) мел (школьный)
elgь-cérьcer (*сущ.*) светлосерая красильная глина (см. cer)
ĭlg-ьplьlь (*прил.*) беловато-желтой масти (см. ьplьlæ / ьplьla)
ĭlgʹĭlqən (*сущ.*) тундра, покрытая белым снегом (букв., белая поверхность)
ĭlgætьrkьn (*гл.*) белеет (о близких предметах)
elgьperárkьn (*гл.*) белеет (издалека)
ĭlgьntætьrkьn (*гл.*) становится совсем белым
ĭlgьntætgi (*гл.*) белый день стал
ĭlgьtæurkьn (*гл.*) умывается
ĭlgьtæurkьnin (*гл.*) умывает
elgьtáwran (*сущ.*) баня, умывальная
ĭlgьtæw (*сущ.*) полотенце
elgьtawjólgьn, lawtawjólgьn (*сущ.*) умывальник

ĭlg
elg
ĭlgьn (*сущ.*) правая постромка (оленьей упряжи)

ĭlgьp
elgьp
ĭlgʹpьrkьn (*гл.*) подвергается удушению (прош. II gilgʹplin)
rilgьpætьrkьn (*гл.*) удушает (прош. II gænĭlgьpætlin)

ĭlgiq
elgeq
ĭlgiqætьrkьn (*гл.*) свешивается
rilgiqæurkьnin (*гл.*) подвешивает

ĭlir(i)
eler(e)
ĭlir (*сущ.*) остров (отпр. пад. elérgьpь, eleréjpь)
ĭlirtlæn (*сущ.*) островитянин || поселение на острове
ĭlirkin (*прил.*) островной

ĭlk
elk-
ĭlkə (*нар.*) зажмурившись
ĭlkəlьn (*сущ.*) слепой
elkьtvárkьn (*гл.*) зажмурившись пребывает
ĭlkəmjætьrkьn (*гл.*) жмурится

ĭlulæt
elolat
ĭlulætьrkьn (*гл.*) шевелится || шатается || делает физкультурные упражнения

ĭluk
elok
ĭlúkə (*нар.*) неподвижно || отстань!
ĭlúkə válьn — неподвижно живущий
elokьtvárkьn (*гл.*) является неподвижным
Ĭlúk-æŋær — Полярная звезда

ĭlutku
elotkŏ
ĭlutkúrkьn (*гл.*) шаманит с бубном
elotkŏ-lául (*сущ.*) шаман

ĭg
eg; **-ĭg**
-ĭgьn (*сущ.*) ветер (только комплексно)
qeralg-égьn (*сущ.*) западный ветер
əŋqá-jgьn (*сущ.*) морской ветер
nĭgəqin (*прил.*) прохладный, студеный
igæurkьn (*гл.*) становится холоднее (о погоде)
igætьrkьn (*гл.*) прохладой веет
eg-ьntórkьn (*гл.*) прохлада выходит (во второй половине лета, от морского ветра)
eg-ьntók — в начале осени (букв., во время освежения воздуха)

ĭg
ēg
ĭ(g)ŋь (*сущ.*) волк
ĭq-qəj, qəj-lĭqqəj (*сущ.*) волчонок
ŋæulĭnь (*сущ.*) волчица
ĭg-nælgьn — волчья шкура
iw-pipьkьlgьn (*сущ.*) пеструшка, лемминг (букв., волчья мышь)

igьt
egьt
ígьt, ígьr (*нар.*) сегодня, теперь
igьtkin (*прил.*) теперешний, сегодняшний

ЭР03017

igini
gene
iginíгkьn (*гл.*) ходит на морской промысел

ignæt
egnat *П. С.*
ignǽtьгkьn (*гл.*) зацепляется, задевает
tьláma órgoor tь́mkьk ignǽtgi — в пути нарта за кочку задела

iilg **iicg**
eelg' **eecg**
iilgǽtьгkьn, iicgǽtьгkьn (*гл.*) отдаляется, удаляется
П. С. aŋqa-cormérь gílgil iicgǽtьгkьn — от морского берега лед отдаляется
iilgǽtьlьn (*сущ.*) дальний родственник
iicgə (*нар.*) вдали
eecgérь (*нар.*) издали
iicgьlьn (*прил.*) отдаленный

iik
eek
éekelgьn (*сущ.*) макарша (съедобный корень Polygonum viviparum; мн. ч. iikьt)

ii-qun-ьm
ii-qun-ьm! — да! как же!

iit
eet
íit (*сущ.*) шкуры на одежду (отпр. пад. eétgьрь)
iin-nǽlgьn — шкура на одежду
tiitǽwŋьгkьn (*гл.*) убивает оленей на шкуры для (зимней) одежды
teetawŋь́gьгgьn (*сущ.*) второй осенний убой оленей, когда запасают шкуры на зимнюю одежду || осенний праздник

ikrær
ekrar
ikrǽr (*сущ.*) „волчеедина", туша убитого, но не совсем съеденного волком оленя (отпр. пад. ekrárgьрь)

ikw
ekw
níkwəqin (*прил.*) высокий
ékwuurgьn (*сущ.*) высота
ikw-úttuut (*сущ.*) стоячее дерево

ikwuci
ekwuce
ikwucírkьn (*гл.*) пьет || выпивает || пьет водку
ekwuce-qlául (*сущ.*) пьяница (см. qlaul)
ikwucíkəlin (*прил.*) непьющий, трезвый
rikwucǽurkьnin (*гл.*) спаивает водкой || поит

im
em
im-
em- — (только комплексно) плешивый
im-lǽwtьlьn (*сущ.*) плешивец
im-lǽwtǽtьгkьn (*гл.*) плешивеет

im
em
ímim (*сущ.*) неровная почва, замерзший бесснежный кочкарник, неудобный для езды на санях (отпр. пад. emémgьрь)
nímqin (*прил.*) шероховатый, задевающий || крутой, густой (о еде, питье)
em-págtьlgьt — шероховатые полозья
em-cáj — крепкий чай

im
em
ímə (*нар.*) на близком расстоянии дру́г от друга || часто
ímə nь́mnьm várkьn ŋǽnri, emсь́mcəqəj — жительства находятся близко друг от друга, — туда вдаль, повсюду близко
emьгkьpсьtkórkьn (*гл.*) часто постукивает
emьtcamьtkáurkьn (*гл.*) часто моргает

imcækukæ
emcacoka
emcacokálgьn (*сущ.*) горностай (мн. ч. imcækukǽt)

-iml **miml**
-eml см. **meml**

imlьгьlin см. **jílg** / **jelg**

ДВГНБ

imlьru
emlьro
imlьrúrkьn (*гл.*) начинают появляться вешние воды

imь-
emь-
imь-/emь- —(только комплексно) каждый, всякий (чаще — gæmgæ/gamga)
imь-rə́nut — что угодно
emь-notájpь tlæjwuæk — по каждой стране я ездил

imьtluqæt
emьtloqat
imьtluqætьrkьn (*гл.*) клокочет

imilgæt
emelgat
imilgætьrkьn (*гл.*) рябит

imjьræt
emjьrat
imjьrætьrkьn (*гл.*) икает

imŋьtæt
emŋьtat
imŋьtætьrkьn (*гл.*) опревает, шерсть сходит (о шкурах) — ср. im-/em- 'плешивый'

imuci
emoce
emocéigьn (*сущ.*) обувь из выделанной бесшерстной тюленьей шкуры (мн. ч. imucít)

imp
emp
ímpьrkьn (*гл.*) опрокидывается
rimpætьrkьnin (*гл.*) опрокидывает

impæ
empa
nímpæqin (*прил.*) грузный, небыстрый, тяжелый на подъем

imti
emte
ímьt (*сущ.*) ноша (отпр. пад. emtéjpь)
imtírkьnin (*гл.*) несет на себе
emté-qor (*сущ.*) вьючный олень
emté-qal (*сущ.*) побочень (один из парных вьюков)

in
en
ínə — рано, поутру (отпр. пад. enépь)
inь-ggækwi — рано пробудился
jep ínə várkьn — еще рано
ínьkin (*прил.*) ранний, утренний

in
en
nínəqin (*прил.*) быстрый, легкий на бегу
inьtvírkьn (*гл.*) быстрым становится, приобретает легкость от атлетических упражнений

inæ-
ena-
префикс превращающий переходный глагол в непереходный, также придающий глаголу возвратное значение
t-inæ-nlætætьrkьn kimítьk—я привез товар для себя
inærírьrkьn (*гл.*) отыскивает (префикс inæ- и глагол qərírьrkьn 'ищет')
ena-pьnlórkьn (*гл.*) вести разносит
ena-tvátьrkьn (*гл.*) обращается к кому-либо, говорит с кем-нибудь

inæær
enaar
inéær (*сущ.*) прибавка
inéærьrkьnin (*гл.*) прибавляет

inæmьlki
enamьlke
inæmьlkírkьn (*гл.*) грызется, кусается

inæŋæ
enaŋa *П. С.*
inænŋæn (*сущ.*) нарыв
inænŋælætьrkьn (*гл.*) нарывает

inænt
enant
inéntьn (*сущ.*) заплата
inéntьrkьnin (*гл.*) кладет заплатку || имеет выкидыш (о беременных женщинах)

inæ(ŋ)
ena(ŋ)
inæ(ŋ) (*сущ.*) нарта, нагруженная кладью || кладь на нарту || груз

ЭР03017

вообще: на санях, на лодке (отпр. пад. enáŋgьрь, enaŋájрь)
ŋĭræq qəjunælginǽŋæt — двое саней с телячьими шкурами
kók-ena(ŋ) (*сущ.*) нарта для перевозки посуды при кочевке
inǽŋærkьn (*гл.*) возит кладь
énaŋotkьnátьrkьn — везет покойника, сидя верхом на трупе, привязанном к саням

inæp
enap
inǽрьrkьnin (*гл.*) царапает

inær
enar
ínær (*сущ.*) жаркóе
inǽrьrkьn (*гл.*) поджаривается
inærúrkьn (*гл.*) жаркóе ест

inærricg
enarrecg
inǽrricgьn (*сущ.*) костяной ножик для развязывания узлов (от rьrɬ́tkurkьnin 'развязывает')

inætcь
enatcь
inǽtcьrkьn (*гл.*) устраивает обряд над тушей убитого дикого оленя или вообще всякой крупной дичи

inætlæt
enatlat *И.В.*
inǽtlæt (*сущ.*) плата шаману за лечение

inætæt
enatat
inætǽtьrkьn (*гл.*) осиливает, одолевает (работу)
П.С. ətlón ŋótqan tǽjkьk rinætǽtgæ — он это сделать сможет

inætril
enatrel *П.С.*
inǽtril (*сущ.*) пай, взнос
inætrilǽtьrkьn (*гл.*) вносит пай, взнос
koperat-enatrelátьlьn—пайщик кооператива, член кооператива

inættæt
enattat
inættǽtьrkьn (*гл.*) наливает (префикс inæ- и глагол tьqьrkьn 'наливает')

inæwæt
enawat
inæwǽtьrkьn (*гл.*) терпит неудачу в промысле, хозяйстве

inini
enene
ininírkьn (*гл.*) появляется в поле зрения || восходит (о солнце)
tirk-ininik— на восходе солнца

inirgiŋ
energeŋ
inírgiŋ (*сущ.*) одеяло, покрывало (отпр. пад. energéŋgьрь)

inn
enn
ínьn (*сущ.*) шея (отпр. пад. ennérь)
innь-kǽmlil (*сущ.*) шарф, шейный платок
ennь-kɬ́ltьt(*сущ.*)шейные позвонки
ennь-kágьrgьn (*сущ.*) ворот рубахи (букв., отверстие шеи)
ennь-qalétlə — головой вниз
ínnicgьn (*сущ.*) шейный ремешок, ошейник || ожерелье
innьsqən (*сущ.*) седловина, перевал

innu
enno
ínnuun (*сущ.*) стрелка, отрог, коса

inu
eno
ínuun(*сущ.*)толстень олений(часть оленьего задка)
æq-ínuiьn (*прил.*) худомясый
pl-ínuiьn (*прил.*) добромясый

inrætvi
enratve *И.В.*
inrǽtvirkьn (*гл.*) замедляется (о силе голоса, о ходе машины, о быстроте движения упряжки)

ĭŋ
ĕŋ
ĭŋiŋ (*сущ.*) нос (отпр. пад. ĕŋgьрь)
éŋьlьm (*сущ.*) носовая кость
eŋьlkьn (*сущ.*) кончик носа || острие
ĭŋ-qúliqul (*сущ.*) носовой, гнусавый голос
ĭŋ-qulírkьn (*гл.*) гнусавит

ДВГИ

ēŋ-qarétьrkьn (*гл.*) храпит (о животных)
ŋьnnúp (*сущ.*) горбинка носа || возвышение сапожного носка
ēŋ-táaq (*сущ.*) нюхательный табак
ŋ-kæw (*сущ.*) носовой хрящ
ŋьcьn (*сущ.*) передний, идущий во главе, главарь, коновод
ēŋcьmjátьrkьn (*гл.*) сожалеет до слез (букв., в носу щиплет)
ŋьmcúrkьt (*гл.*) шепчутся (букв., сближают носы)
ēŋ-kukwátьrkьn (*гл.*) морщится
ŋьpruŋærkьn (*гл.*) тычется носом
ēŋrúlgьrgьn (*сущ.*) ноздря (отпр. пад. ēŋrьlgérь)
éŋgьrgьn, éŋgьrgьlgьn (*сущ.*) средняя лопасть оленьих рогов (отпр. пад. ēŋgьrgérь, ēŋgьrgьlgérь)
ŋьt-qæŋu (*прил.*) смешанной масти (кончик носа коричнево-белый, см. qæŋu)

ŋьpciq
ēŋьpceq

íŋьpciq (*сущ.*) дельфин || морской оборотень (мифол.; букв., носатая пташка)

ŋqun

íŋqun — так как, чтобы, притом же
íŋqun atkéwma tæjkьnin éur æjŋælænnin — так как худо сделал, то его бранил (хозяин)

iorg, ьjorg

iórgьn, ьjórgьn (*сущ.*) грядка саней

iu ьju
eo' ьjo

iúrkьn (*гл.*) тает

iulq
eolq

niúlqəqin (*прил.*) похотливый (о мужчинах)

iumk
eumk

iumkétьrkьn (*гл.*) свертывается (о крови, молоке)
iúmkьn (*сущ.*) сверток, сгусток

iun
eun

iunétьrkьn (*гл.*) порицает (этот глагол требует дополнения в дательном падеже)
iúnu lьŋьrkьnin (*гл.*) высказывает порицание кому-либо

iunæ
euna *И. В.*

iunétьrkьnin (*гл.*) завидует
niúnæqinæt qoragьnrétьk atgьtlóka vâlst — завидует тем, кто не потеет при пастьбе оленей

iunæt
eunat

iunétьrkьn (*гл.*) стесняется, чувствует застенчивость

ip
ep *П.С.*

nípqin (*прил.*) правдивый || правильный
ipétьrkьn (*гл.*) правду говорит

iplə

íplə (*нар.*) когда-нибудь || в будущем (редко употребляется)
ŋótqan mácьnan qətæjkьgьn, íplə mьŋgьkwьn mьjьlgьt! — сделай это, когда-нибудь плату дам!

ipæ
epa

ípæ (*нар.*) именно
ípæ qrægi? — что именно ты будешь делать?
éur lьmŋə quwáŋegę, éur lьmŋə qækwætgi, ípæ qrægi? — будешь ли работать или уедешь, что именно?
ípæ ŋótqan gьmnín — именно это мое
ípæ-mikin — чей бы то ни было || каждого
epa-méŋqorь — откуда попало, откуда бы то ни было
ípæ méŋqorь? — откуда именно?

ir
er

írьn (*сущ.*) кухлянка, мужская меховая рубаха || одежда
írьtvьrkьn (*гл.*) снимает меховую рубаху || раздевается
erépьrkьn (*гл.*) надевает меховую рубаху
írьcvьt (*сущ.*) двойная меховая рубаха || двойная одежда (см. cuut/coot; -cvьt)

АВГИ

ЭР03017

irьcvьturærkьn (*гл.*) снимает с себя верхнюю кухлянку (см. turæ / tora)

irьturærkьn (*гл.*) отдает всю одежду (см. turæ / tora)

ir
er

irьrkьn (*гл.*) толкается обо что-либо
tirgæk úttьk — я толкнулся о дерево
irьrkьnin (*гл.*) попадает во что-либо

ir
er

irьrkьn (*гл.*) переходит через (например, переезжает через речку, через море, переходит через поле) || переходит вброд
erьn (*сущ.*) переход через реку, море, поле || брод (отпр. пад. erьnvérь)
ir-wúrgьr (*сущ.*) пролив (букв., промежуток для перехода; отпр. пад. er-wurgúrgьrь)

iræ -rīlæ
era ' -rela

irærkьn (*гл.*) мчится || бросается вперед (о стаде) || проливается (о растаявших весной реках) || устраивает бег || состязается в беге на оленях (прош. II gærīlælin)
vææm-rīlæk — по половодью
era-qór (*сущ.*) беговой олень
irækin (*прил.*) беговой
irælьn (*сущ.*) хозяин, устроитель бегов
irælьt — участники состязания
cæjwь-rīlærkьn (*гл.*) бежит взапуски
iræpkirьrkьn (*гл.*) мчится во весь опор и приезжает к цели
irækwætьrkьn (*гл.*) мчится во весь опор, уезжая от места
iræmjætьrkьn (*гл.*) бежит, едет вскачь, во всю прыть (прош. II gærīlæmjætlin)

irg irw
erg ' erw

nirgəqin (*прил.*) острый
irwьtkьn (*сущ.*) острие
irwiir (*сущ.*) холодное оружие (отпр. пад. erwérь)
irwь-kælitul (*сущ.*) наждачная бумага (см. kæli / kale)

iriu
ereu

iriurkьn (*гл.*) сквозит (сквозняк есть)

irqæmk
erqamk

irqæmkьn (*сущ.*) толпа
erqámkə—толпой, грудой || вкупе

irmuqæt
ermoqat

irmuqætьrkьn (*гл.*) стоит слякоть

irru
erro

irrú (*сущ.*) подстилка из хвои или ветвей тальника (отпр. пад. errójрь)

irw irg
erw см. **erg**

ispolkom

ispolkóm (*сущ.*) исполком

it
et

itьrkьn — он есть (вспомогательный глагол)
*П.С.*étgьrgьn (*сущ.*) свойство
itьlьn — сущий

it
et

nitəqin (*прил.*) скользкий || жидкий
itætьrkьn, также itьtvirkьn (*гл.*) становится скользким || становится жидким
ituntætьrkьn (*гл.*) скользит

itc
etc

nitcəqin (*прил.*) тяжелый, тяжеловесный, грузный || дорогой || сильный || трудный
itcь-cimgulьn (*прил.*) тяжелоумный || сдержанный
itcь-migcir (*сущ.*) тяжелый труд
etcь-pilvьntьn (*сущ.*) золото (букв., дорогое железо)

ЭР03017

itcu-wíl (*сущ.*) дорогая плата
etcə́gəlrgən (*сущ.*) вес
nítcæw (*нар.*) тяжело
itcǽtərkən, itcətvírkən (*гл.*) тяжелым становится || дорожает
tænitcə́ŋənkənin (*гл.*) взвешивает
tænitcəŋinǽŋ (*сущ.*) гиря
*inænítcæt (*сущ.*) весы
itcærǽtərkən (*гл.*) тяжелеет
nitcærǽqin (*прил.*) тяжеловесный, грузный || сильный
etcarákwən (*сущ.*) якорь, грузило

itcuwgiŋæl
etcuwgeŋal
itcuwgiŋǽlərkən (*гл.*) вздыхает

itǽju
etǽjo
itǽjurkən (*гл.*) имеет падучую болезнь
etǽjo-váərgən (*сущ.*) падучая болезнь

itǽru
etǽro
itǽrun (*сущ.*) отвесная стена хребта, отвесная скала

itək
ítək éun (*нар.*) следовательно, значит, если
ítək-ən, также ítək éur — если же, если действительно
ítək éun ən ækwǽtgi!—итак, значит, он уехал!
ítək-ən tæggǽŋu rælgə́rkən, gənán címgutæ, qǽjmitgən! — если только ты хочешь, как угодно, возьми!

inn
itən см. ēnn

itilg
etelg
itílgən (*сущ.*) китовая кожа, снятая с жиром (для еды)

itit
etet
itítərkən (*гл.*) кипит, варится

itkæ
etka
itkǽrkən (*гл.*) отнимает
ənmló qáat gitkǽlinæt — всех оленей отняли

itkəlg
etkəlg
ítkəlgən (*сущ.*) древесная кора

itkəjæw
etkəjaw
itkəjǽurkən (*гл.*) мокнет, становится мокрым (прош. II gitkəjǽwlin)
itkəjæw-írən (*сущ.*) мокрая одежда

ittil
ettel
ittílərkən (*гл.*) наталкивается
И.В. ittilwúlgərkət (*гл.*) сталкиваются (об оленях, предметах и т. п.)

iw
ew
íurkən (*гл.*) говорит
tíkwæk, tíkwæk ətlón — повидимому (букв., я сказал)
jəqqə́j-ən gíwæ — разве скажешь, что...
jəqqə́j-ən gíwæ rætæjkǽwŋətkə, ægulætkələ-túri! — разве скажешь, что вы станете бороться, неумеющие вы!

iw
ew
níwqin (*прил.*) негибкий, неупругий || жесткий
iw-tínə (*сущ.*) негибкий бич
ewku-wálən (*прил.*) жесткий || растянутый для высушивания на солнце

iwl
ewl
níwləqin (*прил.*) длинный
iwl-úttuut (*сущ.*) длинное дерево шест
iur-rə́nut — что-либо длинное
iwlǽtərkən, iwlətvírkən (*гл.*) удлиняется
niwlǽwkə— во время удлинения дней (3-е время года, с конца января до конца марта)
ewletéle(ŋ) (*нар.*) по длине, в длину
ewlételu wálən (*нар.*) продолговатый
ewcókəŋ (*нар.*) в длину
ewcoku wálən (*прил.*) растянутый в длину

ИВГИВ

ЭР03017

ewcьgǵrgьn (*сущ.*) длина

iwlæt

ewlat

iwlætьrkьn (*гл.*) спорит, оспаривает

iwl(æt)

ewl(ăt)

iwlætьrkьn (*гл.*) ест снег, пропитанный мочой (об оленях)

iwlь-gilírkьn (*гл.*) отыскивает мочу на снегу

ewlь-qór (*сущ.*) олень, любящий мочу

iwkə

íwkə, также íwkə gan — кабы, если бы (употребляется с увещевательным наклонением глагола)

íwkə qenálрьnгьrkьn! — если бы да ты мне дал!

iwkəqún! — ну-ка! послушай-ка!

iwkəqú.n qəgitægьn! — а ну-ка, посмотри!

iwm

ewm

éwmuŋ válьn (*прил.*) короткий (см. $\frac{\text{ciwm}}{\text{cewm}}$)

iwm-úttuu. (*сущ.*) короткое дерево, дубинка

iwmьtvírkьn (*гл.*) укорачивается

ewmúurgьn (*сущ.*) короткость

iwmātu

ewmāto

iwmātúrkьn (*гл.*) имеет душу, съеденную злым духом (мифол.) || чернеет после смерти

íwmātun (*сущ.*) дух безумия (мифол.)

iwtьl

ewtьl

íwtьl (*нар.*) внизу

ewtьlájрь — снизу (вверх)

ewtьlágtь — вниз

íwtьlkin (*прцл.*) внизу находящийся, нижний

iwtьr-rǽmkьn (*сущ.*) нижний народ (живущий на земле, в противоположность верхнему миру)

iwtьtvírkьn (*гл.*) понижается

tirk-iwtьtvírkьn — солнце становится низко

iwtu

ewto

íwtun (*сущ.*) рысь

j

jaa

jáa (*нар.*) далеко

jaájрь — издали

jaágtь — вдаль

jaáken (*прил.*) происходящий издалека, дальний

jaakenáj-gьm orawetlé-gьm! — я человек дальний!

jaa

jáarkьn (*гл.*) употребляет || носит (об одежде)

mьg-címgun jáarkьn — большим умом ты владеешь

jaajólqəl (*сущ.*) сырье, материал (букв., назначенное к употреблению)

jáa-vel (*сущ.*) наемная плата

И. В. jáarьt (*неизм.*) предмет, находившийся в употреблении, или часть его

И. В. kælítkupæŋ jáarьt — начатый карандаш

jaal

jáal (*сущ.*) сзади (в непосредственной близости)

jáalken (*прил.*) задний

jáatlan (*сущ.*) сзади идущий || потомок

Jaatláut — звезда Вега (букв., задняя голова; см. $\frac{\text{læwt}}{\text{lawt}}$)

П. С. jaal-tŋa-rát — молодое поколение (букв., группа растущих потомков)

jáal-nьm — заднее жительство

jaal-tьlaléťь qíkwi! — сзади идущему скажи!

jáar-ran — заднее жилье

jaar-rálьn — задний хозяин, самый незначительный из всех

jaar-rьlgǵtlьŋьn (*сущ.*) мизинец (букв., задний палец)

jáasь (*нар.*) сзади (на некотором расстоянии) || после

ЭР03017

múrьg jáasь — после меня
jaalátьrkьnen (*гл.*) следует за...

jaaj
Jaaj-váam — река Анадырь
jáaglan (*сущ.*) житель Анадыря

ja-ārenaŋ
ja-ārénaŋ (*сущ.*) остол (см. āre)

jaelg
jáelgьn (*сущ.*) левая возжа оленьей упряжи

jaьrg
jáьrgьn (*сущ.*) — только комплексно, — след, подтек
mere-jáьrgьn — след слез
moilь-jáьrgьn — след крови

jagna
jagnárkьnen (*гл.*) выходит навстречу
jágna — в присутствии
gьmьg-jágna — при мне, в моем присутствии
qaanjagnaŋátьrkьn (*гл.*) выходит навстречу со свежими оленями
rьjagnáwkь (*нар.*) напротив, насупротив
tan-rьjagnáwkь — лицом к лицу
gьmьg rьjagnáwkь — мне в лицо

jagnamcō
jagnámcōrkьn (*гл.*) косит глазами || стоит в пол-оборота (к говорящему)
jagnamcō-lául (*сущ.*) косой человек

jagnar
jagnárьlgьn (*сущ.*) бедро (человеческое) с внутренней стороны

jago
jágo! (*межд.*) эй! (обращение издали)

jajaq
jájaq (*сущ.*) чайка (отпр. пад. jajāgьrь)

jajaqat
jajaqátьrkьn (*гл.*) накаляется докрасна
guq! jorócьko mьtjajaqátьrkьn! — ух! в пологе жарко!

jajcol
jájcol (*сущ.*) лисица (ср. коряцк. jajol)
jajcol-tьnór (*сущ.*) черная лисица (см. $\frac{\text{tьnup}}{\text{tьnop}}$)

jamwajg
jamwájgьn (*сущ.*) северо-восточный ветер

janjan
jánjan (*нар.*) на виду
jánjan várkьn ьlvьlú — на виду (показался) дикий олень

janot
jánot (*нар.*) раньше, прежде || впереди
janótьlьn (*прил.*) передний
janot-gьtkálgьn — передняя нога
janótьrkьn (*гл.*) опережает, обгоняет || предшествует || перебивает чужую речь
Janot-láut — звезда Арктур (букв., передняя голова; см. $\frac{\text{læwt}}{\text{lawt}}$)

janra
jánra (*нар.*) особо, врозь
jánra qərrílgьn! — положи особо
am-jánra — в разные стороны
am-jánra qátgæt — в разные стороны разошлись
janra-váam (*сущ.*) протока, второе русло реки
П. С. janraŋьmьtvajaajólqəl (*сущ.*) отдельная часть хозяйства
janra-pláqqac (*сущ.*) лишний (непарный) ездовой олень (см. $\frac{\text{plæk}}{\text{plak}}$)
janra-gaqáŋьlьn (*сущ.*) человек, едущий на оленях особо от кочевого поезда
janrā-lául (*сущ.*) холостой человек
janra-nótanot (*сущ.*) остров
janra-nótalьn (*сущ.*) иноземец, иноземный, иностранец (см. $\frac{\text{nutæ}}{\text{nota}}$)
janra-nón (*сущ.*) стальной уклад (на топоре, ноже), накладная полоса стали на железном лезвии (см. $\frac{\text{nunu}}{\text{nono}}$)
janrá-ŋaw (*сущ.*) женщина, не имеющая мужа || девушка
Janra-ŋáj (*сущ.*) название селения в устьи Лаврентьевской бухты (букв., особо стоящая скала)
janra-téćgьn (*сущ.*) левая остромка (оленьей упряжи)

ДВГУ

ЭР03017

janrá-twuqaj (*сущ.*) челнок, одноместная байдарка
janrá-jgьn (*сущ.*) вихрь
janrátьrkьn (*гл.*) отделяется
П.С. *janralátьlьn (*сущ.*) единоличник
rьjanráurkьnen (*гл.*) разрознивает
janráken (*прил.*) особый
janra-qoléqol (*сущ.*) голос духа || чревовещание (см. $\frac{quli}{qole}$, $\frac{quci}{qoce}$)
janraqolérkьn (*гл.*) чревовещает

jaŋa

jáŋan (*сущ.*) место за пологом („куг“)
П.С. jàŋajaŋ — место за пологом (у приморских)

jara, ra

jaráŋь (*сущ.*) яранга (шатер), жилье, дом (в комплексе -ran)
mórьg-rak — в моем доме
tar-rálьn? — сколько домов имеющий?
ŋьran-rálьn — имеющий четыре дома
kalétko-ran (*сущ.*) школа (букв., писания дом)
manég-ran (*сущ.*) палатка (букв., матерчатый дом)
tər-rán (*сущ.*) больница (букв., болезни дом)
célgь-ran (*сущ.*) красная яранга
kájŋь-ran (*сущ.*) медвежья берлога
ól-ran (*сущ.*) снежное логово || яма, выкопанная в снегу для ночлега
rájьrьn (*сущ.*) семья (букв., наполнение дома, ср. русское „домочадцы“)
jarálьn — домашний (о человеке)
jaráken (*прил.*) домовый
jára-vəlьn — дома находящийся
járaqaj (*сущ.*) детское место, послед
jarámkьn, также rágenew (*сущ.*) собрание домов, селение
jarálvьn (*сущ.*) пожар (строения), см. tьlvь; -lvь(1)
ráutgьr (*сущ.*) промежуток между домами или шатрами, проулок
ragrólmьn (*сущ.*) „зады“ (см. $\frac{grulmь}{grolmь}$)
ratvárkьn (*гл.*) сидит дома
rágtьrkьn (*гл.*) возвращается домой

jarar

járar (*сущ.*) бубен
jarar-ókkam (*сущ.*) плоская, водочная фляжка (посудина, подобная бубну)

jaraṭ

járat, реже jácat — весьма, очень || восклицание подтверждения || правда
ıám ətlón qáat awgátka? — járat! — почему это оленей не отпустил? — правда!
járat-ьm áŋь! — правду ты говорил!
rьjárantáurkьnen (*гл.*) поправляя, сдвигает в другую сторону || проявляет излишнее усердие

jaraw

járaw (*сущ.*) мясо со спины, срезанное длинной полосой (отпр. пад. jarákwьrь, jaráwgьrь)
jaráucьn см. $\frac{jilg}{jelg}$

jawmat

jawmátьrkьn (*гл.*) ободряется

jawrьn(a)

jáwrьnak, jáwrьnag (*нар.*) в будущем сезонном году (сезонный год начинается с окончания лета)
amkьn-jáwrьnak — каждый год
jawrьnágtь — на будущий год
jawrьn-tágьn (*сущ.*) начало сезонного года
jáwrьnken (*прил.*) принадлежащий будущему году

jel

jélьn, jélьjel, jélьrel (*сущ.*) поясница (отпр. пад. jelérь, jelьrélgьrь)

jel(o), jelg

jélo (*сущ.*) двоюродный брат (отпр. пад. jelójrь)
jelgь-tómgьn — двоюродный брат
gáelga — вместе с двоюродным братом
ŋirérgærь gáelga ńьtváqenat — они живут вдвоем с двоюродным братом
jélgь-rat (*сущ.*) собрание людей двухродной степени родства

АВГНР

ЭР03017

ŋáwgelo, ŋawgelgь-tómgьn — двоюродная сестра по отношению к двоюродному брату
ŋáwgel — двоюродная сестра (между женщинами), троюродная и четвероюродная сестра

jejeq
jéjeq (*сущ.*) небо (отпр. пад. jejegьpь)

jep см. **jæp** / **jap**

jerol
jerólьrkьn (*гл.*) выучивается, научается

jew
jew, jew! (*межд.*) постой! подожди!

-jæ / **-ja** см. **qьjæ** / **qьja**

jæ

ja
nьjáqen (*прил.*) сырой (о пище)
jā-qáatol — сырая оленина
jæ-útuut — сырые дрова, сырой лес
jæ-tækícgьn — сырое мясо
nьjáma (*нар.*) сырьем
jálqən (*сущ.*) полынья (букв., сырая поверхность; отпр. пад. jālqépь)

jæg

jag
jágьlgьn (*сущ.*) ступня ноги || копыто || обувь (употребляется только во мн. ч. — jægьt)
kaŋe-jágьlgьn — перехват ступни, подъем ноги
rætæm-jægьt — обувь из копченой замши
rьg-gágьt — обувь из тюленьей шкуры с несбитой шерстью
quw-jægьt — тесная обувь
jægьtkúrkьn (*гл.*) царапает, скребет копытом землю или снег

jægilg

jagelg
jægilgьn (*сущ.*) сухожилия ног у лося, оленя || в просторечии — Penis
jagelgép váiьn (*сущ.*; *прил.*) происходящий по мужской линии, родственник с отцовской стороны

jægtæl

jagtal
jægtæl (*сущ.*) жизнь || средство к жизни
jægtælьrkьn (*гл.*) живет
jagtácgьrgьn, jagcácgьrgьn (*сущ.*) жизнь (см. va; -tva)
ræægcácŋьrkьn (*гл.*) хочет жить, любит жить

jægtьrg

jagtьrg
jægtьrgьn (*сущ.*) жесткошерстая кожа оленьей ступни между копытцами — „оленья щетка"

jæjp

jajp
jājpьlgьn (*сущ.*) копыто (мн. ч. jæjpьt)

jæjvæl

jajval
jæjvæl (*сущ.*) сирота || батрак
jæjvæcætьrkьn (*гл.*) чувствует сострадание
jæjvæcu lьŋьrkьnin (*гл.*) жалеет
jajvac-váьrgьn (*сущ.*) сострадание, милосердие || божество
jajvácgьrgьn (*сущ.*) предмет сострадания || несчастный человек || бедняжка || молодец

jækulqiw

jakolqew
jækulqíurkьn (*гл.*) сидит на корточках

jækujg

jakojg
jækújgьn (*сущ.*) ручка бубна (см. tæmlu / tamlo)

jækut

jakot
jækútьlьn (*сущ.*) якут (отпр. пад. jakotьlépь)
jækut-ræ nkьn, jækur-ræmkьn — якуты (букв., якутский народ)

jæq

jaq
jáqьlgьn (*сущ.*) белый олень, имеющий черную спину || песцовый детеныш, так называемый „чаечник"

ДВГНБ

ЭР03017

cecgen-jáqьlgьn (*прил.*) под брюхом сероватый (светлосерые отметины под брюхом и в пахах, тело коричневое,—о масти оленя)
uw-jáqacgьn (*прил.*) черный, брюхо сероватое, белая отметина на лбу

jæqujg
jaqojg
jæqújgьn (*сущ.*) черенок (отпр. пад. jaqojgérь)

jæmьk
jamьk
jæmьk (*сущ.*) логовище, нора (волчья, лисья, песцовая; отпр. пад. jamьggьrь)

jænkæ
janka
jænkь (*нар.*) внизу, на полу
jankájrь — с полу
jankágtь — на пол

jæp
jap, **jep**
jep (*союз*) еще; пока еще; еще в то время, как
jep æjætkəlin — еще не пришел
jep nьjáma gænúlin — еще сырьем съел
jæp-ə́cgi (*союз*) пока еще не
jæp-əcg æpkírkæ — пока еще не пришел

jærg
jarg
jærgьær (*сущ.*) поле, поляна
jærgьlьn (*прил.*) имеющий поляны

jæt
jat
jætьrkьn (*гл.*) приходит
jætgi! — пришел! (употребляется в качестве приветствия)
jætgьr (*нар.*) на полпути
jætgьr tьjьlqætgæk — на полпути я заснул
jætgьr tьpælqæntætgæk—с полпути я возвратился

-jætl см. qьjætl
-jatl qьjatl

jə(1)
jən (*сущ.*) тучи (отпр. пад. jérь; ср. jéjeq)
janra-jən — облако, туча
jəpkit-tægьn (*сущ.*) край горизонта; место, где земля с небом сходится
jéærkьn, jətьrkьn (*гл.*) небо покрывается тучами
jətvьrkьn (*гл.*) небо очищается от туч

jəqa
jəqáaq (*сущ.*) нос
jəqátkьn — кончик носа

jəqqəj
jəqqəj — разве
jəqqəj jurgьmtæq? — разве же безумен?
jəqqəj-qun — или же
jəqqəj-qun ərgátьk qækwætgi! — а не то завтра поезжай!

jəŋqi
jəŋqe
jəŋqijəq (*сущ.*) петля для застегивания
jəŋqe-pьlvə́ntьn (*сущ.*) кольчуга

jьl(1)
jə́lьrkьnin (*гл.*) дает
qinæjьlgьn plækьt! — подай торбаза!
jьtlólqəl — назначенное к отдаче, обещанное

jьlg, jьcg(1)
jə́lgьjьl (*сущ.*) звено, связь, наставка, приставка
jьlgə́gьrgьn (*сущ.*) место соединения частей || спайка || сустав колена
jьcgə́gьrgьn (*сущ.*) сустав
jьlgьŋ válьn, jə́cgьŋ válьn (*прил.*) составной, разбирающийся на части
jьlg-appájŋьn, jьlgь-mírgьn (*сущ.*) прадед
jьlg-ətlúæ (*сущ.*) правнук
jьlg-úttuut, jьcg-úttuut (*сущ.*) склеенное дерево
jьcgь-pьlvə́ntьn — спаянное железо
jə́lgь-rgьt (*сущ.*) бакенбарды
jьlgь-qoólgьn (*сущ.*) наставленная узда
jьcgáku válьn (*прил.*) не имеющий промежутков, непрерывный
jьcgáku válьn nə́mnьm — стойбища, расположенные в непре-

ДВГНБ

ЭР03017

рывной близости яранг друг от друга
ɉьcgǽtьrkьn, ɉьlgǽtьrkьn (*гл.*) является составным
rьɉьlgǽtьrkьnin (*гл.*) составляет из частей || соединяет в одно целое || тачает

ɉьlgæt
ɉьlgat
ɉьlgǽtьrkьnin (*гл.*) запрягает (собак, оленей)

ɉьlgь(1)
ɉ́ьlgь (*нар.*) — только комплексно, — весьма, очень
ɉьlg-alvágtь — совсем в сторону
ɉьlg-ǽtqiŋ — отвратительный
ɉьlgь-cьmcækin (*сущ.*) близкий родственник

ɉьlq(æt)
ɉьlq (1), ɉьlq(at)
ɉьlqɔ́il (*сущ.*) сон (отпр. пад. ɉьlqérь)
ɉ́ьlqəlьn (*сущ.*; *прил.*) сонный || соня
nьɉ́ьlqəqin (*прил.*) сонливый
ɉьlqǽtьrkьn (*гл.*) спит
ɉ́ьlqə — зажмурившись
*ɉьlqatjólgьn (*сущ.*) кровать

ɉьlmil
ɉьlmel *И.В.*
ɉ́ьlmil (*сущ.*) уступы горы

ɉьlu
ɉьlo *П.С.*
ɉьlúrkьn (*гл.*) поддерживает, защищает
ŋóca, ənkám mácŋoca, kolqósken rьtomgákwьrgьn ənjьlúgæn! — бедняки и середняки, колхозное строительство поддерживайте!
ɉьlu-mæɉǽtьrkьn (*гл.*) развивается
vinrǽtæ sovétken vlásta ŋútkukinæt ŋósьt nьɉьlumæɉǽtqinæt — помощью советской власти здешние бедняки развиваются

ɉьggь(2)
nьɉ́ggьqen, *Н. Ш.* nьgjɔ́qen (*прил.*) щедрый

ɉьkьrg(2)
ɉьkьrgьn (*сущ.*) рот
ɉьkьrgáuьn (*сущ.*) ротастый (народ)—аляскинские и островные эскимосы, вставлявшие в прошлом костяные или каменные бусы в щеки по сторонам рта
ɉьkьrgátьrkьn (*гл.*) огрызается

ɉьq(1)
nɉ́jqəqin (*прил.*) быстрый (о четвероногих)
ɉьqьcǽtьrkьn (*гл.*) является быстрым
ɉьqьrgalárkьn (*гл.*) мчится мимо

ɉьqæt
ɉьqat
ɉьqǽtьrkьn (*гл.*) отдаляется, удаляется (прош. II gǽjqætlin, gæjьqætlin)

ɉьquntæt
ɉьquntat
ɉьquntǽtьrkьn (*гл.*) скрывается с глаз (прош. II gæjьquntætlin)

ɉьme; -jme
ɉьmérkьnen (*гл.*) вешает, навешивает на крюк или на перекладину (прош. II gajmélen; ср. ajm 'черпает')
tьmkьjmenat tækícgьt — много мяса я развешал
ɉьmetvárkьn (*гл.*) является развешанным

ɉьmg(1)
ɉьmgúurgьn (*сущ.*) олений послед, детское место оленьего теленка

ɉьn(2), *(у оленных* **din**(2)
ɉ́ьnjьn, díndin (*сущ.*) огонь (отпр. пад. ɉьnjɔ́ngьrь)
gajɔ́nlen (*прил.*) огненосный
ɉьn-wɔ́rrьn (*прил.*) огнеподобный
ɉɔ́nьcьn (*сущ.*) пистон
ɉьn-wьjégьrgьn — огненное дыхание (о злых духах)
ənnan-ɉɔ́nlat — семьи, пользующиеся общим огнем
rьɉьnráurkьnen (*гл.*) разжигает огонь, раздувает уголек(прош. II ganjьnráwlen)
ɉьnqergátьrkьn — огонь блеснул || молния сверкнула
ɉьnretlárkьn — огонь рассыпается искрами || молния сверкнула

ɉьnat; -gnat
ɉьnátьrkьnen (*гл.*) просит (прош. II gagnátlen)

ДВГУ

jьnkaw
jьnkáurkьn (*гл.*) убегает, обращается в бегство
jьnr(2)
jьŋьr (*сущ.*) яр (отпр. пад. jьnrép**ь**)
jьnrelg
jьnrélgьn (*сущ.*) сухожилие шеи („лён")
jьnrojg
jьnrójgьn (*сущ.*) слияние двух рек, устье речного притока
jьŋæ . -jŋæ
jьŋa ' -jŋa
jьŋæjьŋ (*сущ.*) туман
jьŋætьrkьn (*гл.*) туман стелется
jьŋærurkьn (*гл.*) туман ложится
jьŋætvьrkьn (*гл.*) туман исчезает
jьŋa-pьlmьpьl (*сущ.*) густой туман
jьŋæ . -jŋæ
jьŋa' -jŋa
jьŋærkьnin (*гл.*) нагружает || везет
inæjŋælьn (*сущ.*) возчик, ямщик
jьŋæ-vil (*сущ.*) провозная плата
jьŋæn (*сущ.*) груз
jьŋættæt . -jŋættæt
jьŋattat ' -jŋattat
jьŋættæt (*сущ.*) сполохи, северное сияние
jьŋættætьrkьn (*гл.*) сполохи играют
jьŋьr см. jьnr
jьŋo; -jŋo
jьŋórkьnen (*гл.*) нюхает, слышит чутьем || обнюхивает вместо поцелуя
jьp(2); -ep; -gьp(2)
jьpьrkьnen (*гл.*) надевает (употребляется самостоятельно и комплексно: -jьpьrkьn, -jpьrkьn, -épьrkьn)
er-épьrkьn — надевает кукашку
konajgьpьrkьn — надевает штаны
qaléjpьrkьn — надевает шапку
jьp-awérьn (*сущ.*) носильнсе платье
jьpat; -jpat
jьpátьrkьn (*гл.*) приставляет, приделывает, приклеивает, пристегивает
jьr(1)
jьrьjьr, также -jьrьn (*сущ.*) содержимое, содержание || жир, облекающий большой желудок (обыкновенно употребляется для начинки колбас)
kukæjьrьn (*сущ.*) варево на один котел || заварка чаю
kægьnmь-jьrьn (*сущ.*) горсть
jьrænjьrьn — груз одной нарты
gæjьrьlin, jьrьlьn (*прил.*) полный
jьrь-kójŋьn (*сущ.*) полная чашка
jьrь-kúk — полный котел
jьrætьrkьnin (*гл.*) наполняет
-jьrьn — (комплексно) собрание, толпа, группа
tanŋь-jьrьn — группа русских
qáa-jьrьn — группа оленей
ŋawán-jьrьn — группа женщин, „бабьё", женский пол
jьrk(1)
nьjьrkəqin (*прил.*) мягкий || уступчивый
jьrku-wiliurkьnin (*гл.*) выгодно покупает
jьrku-welékwurgьn (*сущ.*) мягкие условия торга
jьrk-ájkol — мягкая постель
jьrkь-quliqul — мягкий голос
jьrkь-cimgun (*сущ.*) мягкосердие
jьrkь-wetgáurkьn (*гл.*) мягко говорит, льстит
jьrkā-lául (*сущ.*) шаман мужского пола, переодетый женщиной (букв., мягкий мужчина)
-jьrki см. -ьrki
-jьrke см. -ьrke
jьrrat
jьrrátьrkьn (*гл.*) мажется, пачкается
rьjьrráurkьnen (*гл.*) мажет
jьrrátgьrgьn (*сущ.*) обряд помазания кровью
jьsqar
jьsqarélgьn (*сущ.*) селезенка (отпр. пад. jьsqárgьrь)
jьt; -gtь(1)
jьtьrkьnin (*гл.*) снимает с себя, (прош. II gægtьlin)
jьt; -gtь(2)
jьtьrkьnen (*гл.*) приносит, достает (прош. II gágtьlen)
jьtæt
jьtat
jьtætьrkьnin (*гл.*) застает (прош. II gæjьtætlin)

ДВГНЕ

jьtiw *Н.Ш.*
jьtiw (*сущ.*) гренландский кит

jьtkomk
jьtkómkьn (*сущ.*) предмет, при помощи которого гадают подвешиванием
jьtkomkátьrkьn (*гл.*) гадает при помощи jьtkomkьn
jьtkomk-úkwun — гадальный камень

jьto; -gto
jьtórkьnen (*гл.*) извлекает || рожает, порождает
jьtóo (*сущ.*) отродье, отрасль

-jg см. ig / eg

-jgu / **-jgo** см. juu / joo

-jgulæt / **-jgolat** см. gьjulæt / gьjolat

-ji

-je
-jirkьnin (*гл.*) — только комплексно, — ранит во что-либо
əm-jírkьnin (*гл.*) попадает в кость
qacacgen-jérkьnen (*гл.*) попадает в брюхо (стрелою, пулей и т. п.)

jicæm
jecam
jicæmit-túmgьn (*сущ.*) брат
gæjícæmæ — вместе с братьями
jicæm-rǽt — группа братьев
jícæmit-túmgin (*прил.*) братний
jicæmit-túmgьlqəl — сводный брат

jil
jel
jílil, jílьjil (*сущ.*) язык
jílьlьn — переводчик || сплетник
tanŋь-jélьlьn — переводчик с русского
jilьtríl — словесное поручение, заказ
jilьtrílьrkьnin — дает словесное поручение
jílьkin (*прил.*) к языку относящийся
æjílkəlin — немой (букв., безъязычный)
И. В. jililúwirkьn (*гл.*) переводит

jilæ
jela
jilǽil (*сущ.*) еврашка, овражек, суслик (Spermophilus sp.)
jelárgьn (*сущ.*) лисица-сиводушка (букв., с шерстью как у еврашки; отпр. пад. jelargérь)

jīlg
jēlg
jílgьn (*сущ.*) месяц, луна
ьnpьlúwlæŋ-jīlgьn — месяц старого упрямого быка; с начала декабря до начала января
cācanlórgьn, cācanlorgь-jélgьn — месяц, когда зябнет вымя; с начала января до начала февраля
lee-lórgьn, lee-lorgь-jélgьn — месяц настоящего обнажения вымени; с начала февраля до начала марта
gro-élgьn — месяц рождения оленьих телят; с начала марта до начала апреля
imlьrьlin, imlьrьli-jílgьn — месяц начала появления речной воды; с начала апреля до начала мая
tawtьn-jélgьn — месяц появления листвы; с начала мая до начала июня
om-jélgьn, ano-jélgьn — теплый месяц, или летний месяц; с начала июня до начала июля
næc-jílgьn — месяц обдирания оленьих рогов; с начала июля до начала августа
ŋærɣæc-jílgьn — месяц заморозков; с начала августа до начала сентября
gьtga-élgьn — осенний месяц или ьlvæjŋæ-ílgьn — месяц течки диких оленей; с начала сентября до начала октября
jaráucьn, jaraucь-élgьn — месяц мяса оленьего хребта (см. jaraw); с начала октября до начала ноября
quulæc-jílgьn — месяц сужения дней; с начала ноября до начала декабря
jīcgьŋit (*сущ.*) месячный промежуток
jūtgьr, из jilgь-wútgьr (*сущ.*) безлунный промежуток месяца

ДВГУ

jēlgь-rьlgat-kálekal (*сущ.*) календарь (см. kæli / kale)
jɓlь-lū (*прил.*) олень светлосерой масти (букв., луннолицый)

jilkææw
jelkaaw
jílkææw, jilkæwæw (*сущ.*) гром
jilkæwǽtьrkьn (*гл.*) гром гремит
jelkaakwúkwun (*сущ.*) громовой камень (белемнит, ср. русск. „чортов палец" и „маланьина стрелка")

jigьcg
jegьcg
jigьcgǽtьrkьn (*гл.*) ощущает щекотку, зуд
jegьcgьgьrgьn (*сущ.*) щекотание, зуд

jigьlg
jigьlgьn (*сущ.*) олень беляк (беловатый с коричневой полосой на спине)

jigьqæt
jegьqat
jigьqǽtьrkьn (*гл.*) устрашается || содрогается от страха или от жалости

jiggi
jegge
jī̱ī (*сущ.*) кишки тонкие, белые, без кала (отпр. пад. jeggéjрь; мн. ч. jíggit)
pit-ī̱ī — тонкие кишки (букв., выжатые кишки)
jegge-kьmьlgьn (*сущ.*) дождевой червь
jeggé-kwun (*сущ.*) броня (букв., кишек заслона)

jigr
jegr
jígrьrkьn (*гл.*) жаждет, чувствует жажду
jegrьgьrgьn (*сущ.*) жажда

jimgumg
jimgumgǽtьrkьn (*гл.*) чувствует страх перед сверхъестественным || устрашается перед преступлением
æm-jímgumgæ gitærkьnin — смотрит с суеверным страхом (на него)

-jinr см. gьjinr
-jenr

jip
jep
jípьrkьnin (*гл.*) вставляет клинья

jit
jet
jítьrkьn (*гл.*) капает
jétgьrgьn (*сущ.*) капе́ль

jitæ
jeta
jitǽtьrkьn, также jitæurkьn (*гл.*) готовым становится
rьjitæurkьnin (*гл.*) приготовляет, изготовляет, выделывает шкуры
jéta-valьn, jétaŋ válьn (*прил.*) готовый
am-jétaŋ! — всегда готов! (пионерский девиз)

-jme см. jьme

-jŋæ см. jьŋæ
-jŋa

-jŋættæt см. jьŋættæt
-jŋattat

-jŋo см. jьŋo

jo
jórkьnen (*гл.*) засовывает, вкладывает

jō
jṓrkьnen (*гл.*) догоняет, настигает
jōrkьn (*гл.*) имеет месячные очищения (о женщинах)
П. С. rajṓŋьrkьnen (*гл.*) имеет достижения
П. С. rajōnjóurgьn (*сущ.*) достижение
П. С. rajōnjólqəl (*сущ.*) цель достижения

jokwa
jókwajo (*сущ.*) гагара

jomr(a)
jómьr (*сущ.*) кора, содранная с корня тальника или тополя (прежде употреблявшаяся в пищу; отпр. пад. jomrájрь)
jomr-óttoot (*сущ.*) тальник, ивняк

joo
jóo (*сущ.*) ветер (отпр. пад. joójрь; твор. пад. jóa)

ИВГЦ

ЭР03017

joátьrkьn (*гл.*) ветер дует
joorórkьn (*гл.*) поднимается ветер
wágo, jóocgьn tьnmúgan! — ага, я убил ветер! (сказочная концовка являющаяся одновременно заклинанием от ветра)

jop
Н. Ш. jóрьn (*сущ.*) высокое место, расположенное близ селения и используемое для наблюдения над морем
jopьlkéurkьn (*гл.*) взбирается наверх

jopat
jopátьrkьnen (*гл.*) навещает || проверяет

joro, ro
joróŋь, также -ron (*сущ.*) спальное помещение, полог в юрте || комната (отпр. пад. jorójрь)
maneg-rón (*сущ.*) полог из ткани
náceron — полог из замши
Н. Ш. rótvan — место, где стоит полог

jumr см. **junr**
jomr jonr

junæt

jonat
junǽtьrkьn (*гл.*) разгорается (об огне)

junr **jumr**
jonr ' **jomr**
júnrьrkьnin (*гл.*) выделяет || отбирает
qaajonrátьrkьn (*гл.*) разделяет смешавшиеся стада
*inæjumrǽtьrkьnin (*гл.*) выбирает (в сельсовет и т. п.)
*jumrьtkúlьlqəl — избиратель
*jomrьjólqəl — кандидат (при выборах)

jūu
joo
júun (*сущ.*) нить, заплетаемая на пальцах в виде различных изображений (игра)

juu ; **-jgu**
joo **-jgo**
júurkьnin, juutkúrkьnin (*гл.*) кусает
juutkunnǽn (*сущ.*) щука (букв., кусающая рыба)

juulæt см. gьjulæt
joolat gьjolat

jup
jop
júpьrkьnin (*гл.*) натыкает, накалывает
júpinæŋ (*сущ.*) рожон, вертел

juptæŋ(æw)
joptaŋ(aw)
juptæŋǽurkьn (*гл.*) столбенеет
пьjúptæŋqin (*прил.*) остолбенелый

juræq
júræq, также lúræq (*союз*) может быть, что || на тот случай, если
júræq qərém næræjьlmьk, тьгæræqæ? — а если, может быть, нам не дадут, что нам делать?

juræt
jorat
júræt (*сущ.*) одна из боковых стен полога

jurg
jorg
пьjúrəqin (*прил.*) безумный, сумасшедший
jorgь-qlául (*сущ.*) безумец
jurgьtlærьtkúrkьn (*гл.*) таращит глаза
jurgьmtæq (*сущ.*) безумец || глупец
jurgьtvírkьn (*гл.*) сходит с ума

jut
jot
jútьrkьnin (*гл.*) охраняет

jūtgьr
jútgьr (*сущ.*) безлунный промежуток месяца (см. jīlg / jēlg)

-jpat см. jьpat

k

kaac
káasьn, káasьlgьn (*сущ.*) ключица

kaal *Н. Ш.*
kaálgьrgьn (*сущ.*) часть брюха кита, достающаяся гарпунщику

kacajŋ
пькácajŋqen, пькácajŋəqen (*прил.*) похотливый

ЭР03017
ДВГИ

kacájŋь-ŋaw (*сущ.*) распутница

kacak
kácak (*сущ.*) казак (мн. ч. kacákьt; с русск. 'казак')
kacáw-mel — по-казачьи || грубо, жестоко

kacar
kacarátьrkьn (*гл.*) имеет утеху, забавляется
kacarqamétvae — со вкусом поел

kacetke
kacetkérkьn (*гл.*) щеголяет
kacétke-ŋaw (*сущ.*) щеголиха

kacgьp, qacgьp
kacgьpьrgьn (*сущ.*) дупло
kácgьpьŋ válьn, qácgьpьŋ válьn (*прил.*) дуплистый || полый внутри
kacgьpátьrkьn (*гл.*) становится дуплистым

И. В. qácgьpьŋ (*сущ.*) полость, пустота

kalero
-kalerórkьn (*гл.*) делает вид, что
gajmьcь-kalerórkьn (*гл.*) делает вид, что имеет много богатства
cawcuwa-kalerórkьn (*гл.*) выдает себя за богатого оленевода
ŗkkalerórkьnen (*гл.*) показывает что-либо (прош. II gankalerówlen)

kalgotke *П. С.*
kalgotkérkьn (*гл.*) хвастается
kalgotkégьrgьn (*сущ.*) хвастовство
ŗkkalgotkérkьnen (*гл.*) хвастает

kalt
káltьkal, káltьn (*сущ.*) дно, донце, донышко (моря, котла, ведра) || чайное блюдце

kaьrg
káьrgьn (*сущ.*) круглое отверстие || дырочка
énnьkaьrgьn (*сущ.*) шейный ворот
kaьrgájpьn (*сущ.*) крышка (чайника, кастрюли; букв., дыроприкрытие)
kaьrgájpьrkьn (*гл.*) закрывает крышкой

kagno
kagnólgьn (*сущ.*) носок ноги, носок обуви || копыто
kagnótьrkьn (*гл.*) ходит на цыпочках

kako
káko! káko! (*межд.*) выражение изумления
káko mej! (*межд.*) вот так штука! (употребляется только мужчинами)

kamagra
kamagrárkьn (*гл.*) вырывается || отбивается

kamak
kámak (*сущ.*) злой дух || мор (жаргон)
gakámaglen (*прил.*) объятый заразой
kamáka, kamákata (*неизм.*) умереть, умер (жаргон)
kamag-ŗьtьn (*сущ.*) мамонтова кость (букв., чортов зуб, рог)
kamagrьnnen (*прил.*) сделанный из мамонтовой кости

kamca
kamcágtь válьn (*прил.*) курчавый
kamca-láut (*сущ.*) курчавая голова
kamcárgьlьn (*прил.*) кудрявошерстый

kamlo *Н. Ш.*
kamlóolgьn (*сущ.*) отверстие каяка

kanajo *Н. Ш.*
kanájolgьn (*сущ.*) бычок (рыба)

kaŋ
kaŋnétьrkьn (*гл.*) кряхтит, стонет
kaŋnьrvelátьrkьn, qaŋnьrvelátьrkьn (*гл.*) храпит

kano
kanógьrgьn (*сущ.*) макушка (отпр. пад. kanogьrgérь)
gьnon-kanón (*сущ.*) зенит

kaŋolg
kaŋólgьn (*сущ.*) черная морская чайка, чайка-бургомистр, чайка-разбойник (местн. русск.)

kapletat
kapletátьrkьn (*гл.*) падает вниз

karg
kárgьkar (*сущ.*) круглая дырочка
kargátьrkьn (*гл.*) покрывается маленькими дырочками || покрывается сыпью
kargecátkorkьn (*гл.*) земля обнажается местами от снега

katrьre *Н. Ш.*
katrьrérkьn (*гл.*) надоедает
nьkatrьreqen (*прил.*) надоедливый

ЭР03017

kawawat
kawawátьrkьn (*гл.*) огонь потрескивает, шипит
kawletat
kawletátьrkьn (*гл.*) падает вниз, катится вниз
kawkaw
káwkaw (*сущ.*) хлеб (жаргон)
lge-káwkaw (*сущ.*) галеты
ətttьm-káwkaw (*сущ.*) сухари
lawtь-káwkaw (*сущ.*) булки (круглые)
kawra
kawrárkьn (*гл.*) делает оборот || поворачивает назад (напр., при состязании во время второй, обратной части бега)
kawrárkьnen (*гл.*) огибает (его) || вращает (его)
kawrálьt, также kawra-rámkьn (*сущ.*; *мн. ч.*) странствующие чукотские торговцы (букв., поворотчики)
moo-kawrálьt (*сущ.*) поворотчики с (оленьим) обозом
ətt̆ь kawrálьt (*сущ.*) поворотчики на собаках
kawráŋ válьn, также kawrágtь válьn (*прил.*) скрученный, спиральный
kawrálqap (*сущ.*) винт (букв., вращающийся гвоздь)
kawra-pьlvénttьn (*сущ.*) крученая проволока
*kawra-géwqaw (*сущ.*) стрелка на часах (букв., вращающийся знак)
kawrácьn (*сущ.*) шарнир
Kawra-ŋŋá — имя жены солнца (мифол.; букв., поворотная женщина)
enan kawráwecgьn (*сущ.*) замочный ключ
ena-kawrákwurgьn (*сущ.*) вращение
rьkawráurkьnen (*гл.*) свертывает
rьkawráw-tenmьcьn (*сущ.*) круглотный циркуль
kawralátьrkьn (*гл.*) скручивается, вращается
rьkawralátьrkьnen (*гл.*) скручивает, вращает
П. С. rьkawratoráwurkьnen (*гл.*) раскручивает

klass
klass (*сущ.*) класс
kluc
kloc
kluc (*сущ.*) замок (с русск.)
klucáetьrkьnin (*гл.*) замыкает на замок
klukæ
kloka
klokálgьn (*сущ.*) воронья ягода (отпр. пад. klokájpь; мн. ч. klukæt)
kelekwu
kelékwun — точильный брусок, (см. kege; -rkege)
kege; -rkege
kegérkьnen (*гл.*) трет, шаркает (прош. II garkégelen)
kege-mélgьmel (*сущ.*) спички (букв., шаркающее огниво)
kegél-ukwun, также kelékwun (*сущ.*) камень для растирания, точильный брусок
kej *Н. Ш.*
kéjkej (*сущ.*) морской еж
kemge
kémgekem (*сущ.*; *прил.*) олень, у которого обе задние ноги в белых „чулках"
ker
kérker (*сущ.*) одежда || женское и детское платье
kétlan (*прил.*) одетый
akérkəlen (*прил.*) нагой, неодетый
kérgьpьrkьn (*гл.*) надевает платье || одевается (о женщинах)
kettuwárkьn (*гл.*) снимает одежду
ŋáw-ker (*сущ.*) женское платье
kérgьrgьn (*сущ.*) ворот женского мехового комбинезона
kerverérkьn (*гл.*) раздевается (см. $\frac{\text{viri}}{\text{vere}}$)
kerek
kérek (*сущ.*) керек || нымылан (коряк)
kerek-rámkьn — кереки || нымылаы
keta, ketam
kéta! kétam! реже встречается kьta! kьtam! (*межд.*) ну-ка!

ЭР03017

ketla

kétlan (*прил.*) одетый (см. **ker**)

keto

ketórkьnen (*гл.*) вспоминает

rьketoŋátьrkьnen (*гл.*) припоминает

kettuwa

kettuwárkьn (*гл.*) раздевается (см. **ker**)

kælæ

kala

kǽlь (*сущ.*) злой дух || вообще всякий дух

aŋqa-kál (*сущ.*) дух моря

gьlgь-kál (*сущ.*) дух озера

janra-kálь (*сущ.*) дух, прилетающий во время шаманства и говорящий своим, „отдельным" голосом (изображается чревовещанием)

újŋə aanra-kálaka—шаман, неумеющий чревовещать (у него нет „отдельно" говорящих духов)

kæcǽginiw (*сущ.*) толпа духов

kælǽtkurkьn (*гл.*) говорит подобно духу, бормочет по-шамански

Н. Ш. kælæ-cьmŋь — название собаки, которая дается шаману для принесения в жертву || одно из уклончивых названий собаки (букв., чортов бык)

kælæ-uwǽquc — дух-покровитель шамана превращенного пола (букв., злой дух-муж; см jьrkьlául)

notasqə-kálat — духи тундры

kala-vábьrgьn (*сущ.*) нечистая сила (см. va; tva)

kæli

kale

kælíkæl (*сущ.*) черта, рисунок, картина, резьба || бумага, письмо, книга, тетрадь (мн. ч. kǽlit)

nutæ-kǽlikæl (*сущ.*) карта

lūlqəl-kǽlikæl (*сущ.*) портрет

jēlgь-rьlgat-kálekal (*сущ.*) календарь

*mьngь-tajkь-kálet (*сущ.*) рукописные буквы

*rænmь-kælíkæl (*сущ.*) плакат

*rьlgь-kálet (*сущ.*) цифры

*tьlæcæ-tæjkь-kǽlit (*сущ.*) печатные буквы

kælítul (*сущ.*) бумажные деньги (букв., кусок пестрого) || лист бумаги (мн. ч. kælitúlti)

irwь-kælítul (*сущ.*) наждачная бумага

*kupræ-kælítul (*сущ.*) клетчатая бумага

*sikris-kælítul (*сущ.*) папиросная бумага (от англ. cigarette 'папироса')

kælítkunæŋ (*сущ.*) карандаш

*rьpьlkuwkælítkunæŋ (*сущ.*) ручка, вставка (букв., погружаемое писало)

*elgь-wьkwь-kalétkonaŋ (*сущ.*) мел для писания (букв., бело-каменное писало)

kale-córьlgьn (*сущ.*) мел (букв., писательное мыло)

kæli-lúlqətlæn (*прил.*) татуированный (букв., имеющий исчерченное лицо)

kæli-plǽkьt (*сущ.*) украшенная пестрыми вставками женская летняя обувь (местн. русск. „калипliки")

kælinьggiwǽtьlьn, kaletkōlául (*сущ.*) учитель

kalejócgьn (*сущ.*) ранец || шкаф для книг || конверт

*kalégьrgьn, kaleténtmьsьn (*сущ.*) чертеж

*nьnnь-kaleténtmьsьn (*сущ.*) список

*kalerreljólgьn (*сущ.*) книжная полка

И. В. kalenlatátgьrgьn (*сущ.*) почта (букв., развоз бумаг)

kælílьn (*прил.*) пестрый

kælílьn (*сущ.*) пестрая нерпа (порода тюленя Phoca hispida)

kælílь-nælgьn (*сущ.*) пестрая шкура

kalelь-qór (*сущ.*) пестрый олень

kælílь(ŋ) (*сущ.*) „книжка" (второй отдел оленьего желудка)

kælitkúrkьn, kælírkьnin (*гл.*) чертит, испещряет, разрисовывает || вырезывает || вышивает || татуирует || пишет, записывает

kælítkurkьn (*гл.*) учится || секретарствует

ЭР03017

kalétkoraŋ (*сущ.*) школа
kælítku-ŋínqəj (*сущ.*) ученик
kælítkulьn (*сущ.*) секретарь
kaletkólgьn (*сущ.*) классная доска
kælítku-kælíkæl (*сущ.*) тетрадь
kælítkutьtkúrkьn (*гл.*) стирает резинкой
kælítkutьtkúnæŋ (*сущ.*) резинка (букв., писанного истребилка)
kalewetgáurkьn (*гл.*) читает (букв., писанное говорит)
*kale-wetgaw-kalékal (*сущ.*) книга
nьmǽjŋæw kalewetgáurkьn (*гл.*) читает вслух
ənьg címgutæ kalewetgáurkьn (*гл.*) читает про себя
vetgьkaletkórkьn (*гл.*) чертит
enarkekalétkorkьnen (*гл.*) красит кисточкой
enarkekalétkonaŋ (*сущ.*) кисточка
kælilǽtьrkьn (*гл.*) пестреет (о человеческой коже)
kalénŋalgьn (*сущ.*) овод || пестрый слепень

kææræ

kaara

kæærǽrkьn (*гл.*) прощупывается || является живым, жизнь имеет
kæærǽcьn (*сущ.*) все живущее

kæьrræt

kaьrrat

kæьrrǽtьrkьn (*гл.*) обмирает

kæg

kag

kǽgьnmьn, также kágьnmьlgьn (*сущ.*) кулак || кисть руки (отпр. пад. kagьnmér'ь)
kǽgьnmilgьn (*сущ.*) петля возжей, надеваемая на кисть руки (отпр. пад. kagьnmelgér'ь)
kǽgьnmьjьŕьn (*сущ.*) горсть
kagь-cvejáŋ (*сущ.*) сочленение кисти
kagьnpegláurkьn (*гл.*) хлопает в ладоши
kagrétlьŋьn (*сущ.*) ладонь (мн. ч. kægrílti)
kægrílikwucirkьn (*гл.*) пьет из горсти

kæjmit

kajmet

kæjmíťьrkьnin (*гл.*) укрепляет новорожденных детей чарами против болезней и смерти

kæjŋ

kajŋ

kǽjŋьn (*сущ.*) медведь (отпр. пад. kajŋér'ь)
ŋæw-kǽjŋьn (*сущ.*) медведица
qəjkǽjŋьqəj (*сущ.*) медвежонок

kækuk

kakok

kækuk, kækúucьn (*сущ.*) кукушка

kæmcic

kamcec

nьkæmcícəqin (*прил.*) сбившийся, спутавшийся
kæmcic-címgulьn — сбившийся с толку
kæmcicǽurkьn (*гл.*) путается, сбивается

kæmcitcæt

kamcetcat

kæmcitcǽtьrkьn (*гл.*) сваливается с высоты || рушится

kæmlil

kamlel

kǽmlil (*сущ.*) круг
kæmlílьrkьnin (*гл.*) огибает кругом

kæmlilu

kamlelo

kæmlílun (*сущ.*) верхний женский балахон

kæmær

kamar

kæmǽtti (*сущ.; мн. ч.*) внутренние (нижние) штаны (отпр. пад. kamárgьr'ь)

kæmugæ

kamoga

kamogálgьn (*сущ.*) обувь до колен (мн. ч. kæmugǽt)

kænciq

kanceq

kǽnciq (*сущ.*) кнут (отпр. пад. kancégьr'ь)
kæncijúurkьnin (*гл.*) бьет кнутом, сечет

kænjæt

kanjat

kænjǽtьrkьn (*гл.*) сгорает в огне

ДРГПБ

ЭР03017

kænkæl
kankal
kénkæl (*сущ.*) наконечник бича для оленя

kænu
kano
kénuk, kanólgьn (*сущ.*) ягода шикша (Empetrum nigrum)

kæntikæ
kéntikæt (*сущ.*; *мн. ч.*) конфеты

kæŋi qæni kæŋu
kaŋe qane kaŋo
kaŋém válьn (*прил.*) искривленный || горбатый
kæŋí-rilæq (*сущ.*) горбатая спина
kæŋi-kúpræn (*сущ.*) невод (букв., изогнутая сеть)
kæŋírkьn (*гл.*) неводит, волочит сети по круговой линии, загибая к берегу, ловит неводом рыбу
kæŋítьrkьn, также qænítьrkьn (*гл.*) искривляется, горбится
kæŋuntétьrkьn (*гл.*) совсем горбится
kaŋetko-kúlvьkьl (*сущ.*) кривая линия
kaŋégьrgьn (*сущ.*) извилина
kaŋóocgьn (*сущ.*) извилина реки, излучина, плёсо
kæŋúnæŋ (*сущ.*) посох
П. С. гьkæŋǽurkьnin (*гл.*) сгибает (прош. II gænkæŋǽwlin)

kæŋiq
kaŋeq
kéŋiq (*сущ.*) желудок (отпр. пад. kaŋégьrь)

kæŋiræ
kaŋera
kaŋerálgьn (*сущ.*) креветка (мн. ч. kæŋíræt)

kæŋkæciumk
kaŋkaceomk
kæŋkæciúmkьn (*сущ.*) круговой вихрь
mimi'-kæŋkæciumkьn (*сущ.*) смерч

kæŋkæl
kaŋkal
kæŋkælétьrkьn (*гл.*) спускается
kaŋkácgьrgьn (*сущ.*) спуск

kæulkæt
kaulkat
kæulkétьrkьn (*гл.*) взбирается наверх

kæpær
kapar
kápær, также qápær (*сущ.*) росомаха

kærætku
karatko
kærætkun (*сущ.*) морской бог || праздник морского бога
kærætkúrkьn (*гл.*) справляют праздник kærætkun'a
karatkoŋóe — начал справлять праздник kærætkun'a

kærgьрьtku
kargьрьtko
kærgьрьtkúrkьn (*гл.*) имеет рябинки
kærgьрьtkú-lūlqəl (*сущ.*) рябое лицо
kærgьрьtku-qéŋu (*прил.*) сивый в пятнышках || серый в яблоках (масть)
Н. Ш. пькérgьрьtkuqin (*прил.*) рябой
Н. Ш. kérgьрьtku — пестрая нерпа

kætæm kættæm
katam kattam
kætém, также kættém (*нар.*) именно, как-раз
kætæm-igьt — именно теперь
katám-kьnmal — кáк-раз в одно время
katám-gьmkajрь — от меня самого
katám-gьnkajрь — от тебя самого
kætæmǽurkьn (*гл.*) определяется точно, выясняется
гькætæmǽurkьnin (*гл.*) точно определяет

kætьnkæ
katьnka
kátьnkalgьn (*сущ.*) основание куста, откуда разветвляются корни и ветви

kætgu
katgo
пькétguqin (*прил.*) сильный, крепкий
kætgucétьrkьn (*гл.*) является сильным

ЭР03017

kævíræl
kaveral *И. В.*
kævíræl (*сущ.*) сухой, перемерзший снег

kæw
kaw
kǽwkæw (*сущ.*) хрящ
kakwél (*сущ.*) ушная раковина

kæw
kaw
kǽurkьn (*гл.*) привыкает || имеет обыкновение
kawétь válьn (*прил.*) удобный
am-kawétь qətváe! — доброго здоровья!
kákwan (*сущ.*) удобное место
kákwurgьn (*сущ.*) удобство
kawétь várkьn, kautvárkьn (*гл.*) имеет удобство
kautvágьrgьn (*сущ.*) удобство
kæwǽurkьn (*гл.*) становится удобнее
akáwkə (*нар.*) неудобно
akawkágtь válьn—неудобно расположившийся, неудобно чувствующий
akáwkə válьn (*прил.*) неудобный, неподходящий
akáwkə válьn, nьtájьŋqen jə́lьk — неудобное дело, грех дать

kæwæ
kawa
kǽwækæj (*сущ.*) бугор, холм
gækæwǽlin (*прил.*) холмистый, бугристый
ækæwǽkəlin (*прил.*) ровный, гладкий (букв., бугров не имеющий)
kæwǽrkьnin (*гл.*) сравнивает, строгает
kæwǽtkunæŋ (*сущ.*) рубанок

kənotwenaŋ *И. В.*
kənótwenaŋ (*сущ.*) ковш для вычерпывания льда из проруби

kьcaw
kьcaw (*сущ.*) хариус

kьcæ *И. В.*
kьca
kьcálgьn, также kьcækwun (*сущ.*) теменная кость зверя

kьcgerь
kьcgérьrkьn (*гл.*) берет в толк
aqa-kьcgérь válьn (*прил.*) бестолковый (букв., плохо берущий в толк)

kьcimæ
kьcema
kьcemálgьn (*сущ.*) почка (мн. ч. kьcimæt)

kьlaw; -rkьlaw
kьláurkьn (*гл.*) бегает || идет куда-либо для участия в бегах (прош. II garkьláwlen)
kьcawcátьrkьn (*гл.*) бежит сильно и много
am-kьcáuca nьlæjgьm — все бегом я подвигался

kьlæ ; **-rkьlæ**
kьla ; **-rkьla**
kьlærkьnin (*гл.*) следует за (ними) || копирует || делает вещи по оригиналу || выполняет план (прош. II gærkьlælin)
kь'ælátьrkьnin (*гл.*) усиленно преследует, гонится
П. С. ənqán ténmьsьn riqukætæ tьmjólqəl kьlajóno qəntьrkьnitkь! — тот план добычи песцов к выполнению имейте!

kьlьlæ
kьlьla
kьlьlálgьn (*сущ.*) бусина, бусинка (мн. ч. kьlьlæt)

kьlg (1)
kьlgætьrkьnin (*гл.*) запрягает
kьlgьtvьrkьnen (*гл.*) распрягает

kьlgьn, qьlgьn (2)
kьlgьnken, qьlgьnken (*числ.*) пятнадцать
kьlgьnkáurkьn (*гл.*) является пятнадцатым
kьlgьnkáwken (*числ.*) пятнадцатый
kьlgьnjot — по пятнадцати
kьlgьnca — пятнадцать раз
kьlgьnьk ənnán párol — шестнадцать
kьlgьnьk ŋíræ párol — семнадцать
kьlgьnьk ŋьrò párol — восемнадцать
kьlgьnьk ŋьrà párol — девятнадцать
akьlgьnkáwkəlen — четырнадцать
kьlgьn-qlékken — триста

ДВГУ

kьlka
kьlkákьl (*сущ.*) раковина (отпр. пад. kьlkájрь)
kьlpæ
kьlpa
kьlpálgьn (*сущ.*) средняя ветвь оленьих рогов (широкие лопасти)
kьlt
kьltьkьl (*сущ.*) средняя часть грудной кости (отпр. пад. kьltérь)
kьltel; -rkьltel
kьltélьrkьnen (*гл.*) волочит (его) за собой (прош. II garkьltétlen)
kьlv (2)
kьlvьrgьn, kьlvьkьl (*сущ.*) линия, черта || зарубка, ступенька || застежка шлеи (отпр. пад. kьlvérь)
kaŋetko-kьlvьkьl — кривая, извилистая линия
vétgь-kьlvьkьl — прямая линия
kьlvьrkьnen (*гл.*) делает зарубки
И. В. kьlwúurgьn (*сущ.*) надрез пилой, ножом и т. п.
kьjacgew; -ggacgew
kьjacgéurkьn (*гл.*) топает ногами (прош. II gaggacgéwlen)
kьjamerka
kьjamerkálgьn' (*сущ.*) подошва ноги
kьjæ
kьja
kьjálgьn (*сущ.*) пятка (мн. ч. kьjæt)
kьjæ-cæjwurkьn (*гл.*) пятится задом
kьjæt-pьnit (*сущ.*) завязка обуви
kьjæt-pьnitьrkьnin (*гл.*) подвязывает оборы
kьjæw ; -ggæw
kьjaw ' -ggaw
kьjæurkьn (*гл.*) пробуждается (прош. II gæggæwlin)
tur-ьggæwæ, tur-ьggæwkь (*нар.*) немедленно по пробуждении
rьggæurkьnin (*гл.*) будит (прош. II gænьggæwlin)
kьjilg
kьjelg
kьjilgьn (*сущ.*) верхняя часть пятки (отпр. пад. kьjelgérь)
kьjikwin см. kmiŋ / kmeŋ, k-
kьjolg
kьjólgьn, kьjólgьlgьn (*сущ.*) женская матка
kьjolgérь válьn (*прил.*) происходящий по женской линии
kьjolgérь sьmcækin (*сущ.*) родственник по матери
kьjulæt -ggulæt
kьjolat ' -ggolat
kьjulætьrkьn (*гл.*) бодрствует (прош. II gæggulætlin)
kьkwat
kьkwátьrkьn (*гл.*) вялится, высыхает (мясо, рыба и т. п.)
kьkwátьlьn (*прил.*) сухой
kьkwátol (*сущ.*) сушеное мясо
kьkwatátьrkьn (*гл.*) пересыхает до излома || растрескивается от сухости
kьkwætvu
kьkwatvo
kьkwætvun (*сущ.*) выхухоль, водяная крыса (отпр. пад. kьkwatvójрь)
kьm *П. С.*
kьmkьm (*сущ.*) род колбасы из оленьего мяса
kьm (1)
kьmьkьm, kьmьlgьn (*сущ.*) червь, гусеница
kьm; -tkьm (2)
kьmьrkьn, kьmtvárkьn (*гл.*) сидит в одной рубахе, скорчившись и закрывая колени
kьmkьm (*сущ.*) комок
И. В. kьmkьmláwtьlьn (*сущ.*) круглоголовый
Н. Ш. kьmjólgьn (*сущ.*) юрта (уклончивое название)
kьmcek
kьmcek (*сущ.*) съедобный корень (местн. русск. „кимчига"; отпр. пад. kьmcéggьрь)
kьmcékьt (*сущ.; мн. ч.*) картофель
kьmlekat *Н. Ш.*
kьmlekátьrkьn (*гл.*) ныряет головой вниз
kьmli
kьmle *И. В.*
kьmlikьm (*сущ.*) одуванчик || вата

ДВГУ

ЭР03017

kьmek
kьmék (*союз*) почти, едва не
kьmék tuwˊæk — едва не умер я
kьmæt
kьmat
kьmætьrkьn (*гл.*) уезжает в гневе
kьmьt *Н. Ш.*
kьmьt (*сущ.*) верх полога
kьmьtku
kьmьtkúrkьn (*гл.*) купается
kьmgьt (1)
kьmgьtьrkьn (*гл.*) корчится, морщится
kьmgьtgьrgьn (*сущ.*) морщина
kьnjora
*kьnjóran (*сущ.*) детские ясли
(см. $\frac{kmiŋ}{kmeŋ}$, k-)
kьnmal
kьnmal (*нар.*) в одно время, одновременно || равно, одинаково
kьnmal тьnækwænmьk — уедем одновременно
kьnmal válьt — одинаковой величины
katám kьnmal ьnpælьt — совершенно одинакового возраста
kьntæ
kьnta
kьntæn (*сущ.*) задняя стена полога
kьntá-van (*сущ.*) почетное место у задней стены полога
П. С. kьnt-áŋqь — лагуна (букв., задней стены море)
kьntь (2)
kьntьrkьnen см. $\frac{kmiŋ}{kmeŋ}$, k-
kьnū
kьnō
kьnúrkьnin (*гл.*) хватает арканом
kьntæ
kьnta
nькьntæqin (*прил.*) счастливый, удачливый
kьnt-ólo — счастливый день
am-kьntágtь — на счастье
kьntágьrgьn, kьnta-vágьrgьn (*сущ.*) счастье, удача (см. va; -tva)
kьŋ; -tkьŋ (1)
nьtkьŋqin (*прил.*) ревнивый
kьŋǽtьrkьn, kьŋu lьŋьrkьnin (*гл.*) ревнует
kьŋgьrgьn (*сущ.*) ревность
kьŋæw ; -tkьŋæw
kьŋaw ' -tkьŋaw
kьŋǽurkьn (*гл.*) сражается метательным оружием
kьpl; -rkьpl (2)
kьplьrkьnen (*гл.*) ударяет (прош. II garkьplьlen)
kьplьnaŋ (*сущ.*) огниво стальное || кресало || ударяло, колотушка
kьpcéurkьnen (*гл.*) ударяет сильно, колотит
kьplь-náwecgьn (*сущ.*) бородок
kьplь-mélgьmel (*сущ.*) кремень и кресало (см. $\frac{milg}{melg}$)
kьrg (1)
nьkьrəqin (*прил.*) сухой || ломкий
kьrgьsqən (*сущ.*) сухая лужайка || сухое место на поле
kьrgьsqəlьn tlán — сухая дорога
kьrgь-pcækьt (*сущ.*) домашняя обувь (для хождения по-суху)
kьrgætьrkьn (*гл.*) вёдро стоит
kьrgь-mcærkьn (*гл.*) является ломким
kьrg (2)
kьrgáurkьn (*гл.*) оскудевает, исчезает
kьrgьkьr (*сущ.*) изношенное платье, старье || старая оболочка яранги
kьrgьl
kьrgьl (*сущ.*) волокнистый корень травы
kьrgьl-taaq (*сущ.*) волокнистый табак
kьrŋæ -grьŋæ
kьrŋa ' -grьŋa
kьrtь(ŋ), также kьrŋácgьn (*сущ.*) старый большой дикий олень--бык || старый самец (о крупных животных)
kьrŋæ-kæjŋьn — старый медведь
kьrŋájpь válьn (*прил.*) происходящий по мужской линии
kьrŋæurkьn (*гл.*) мужает (прош. II gægrьŋæwlin)
kьrra
kьrrákьr (*сущ.*) пена || *Н. Ш.* накипь растопленного нерпичьего жира

ЭР03017

kьrrel
kьrrel (*сущ.*) лоб
kьrгь(ŋ) см. kьrŋæ / kьrŋa

kьrwir
kьrwer
kьrwir, kьrwétlьŋьn (*сущ.*) волос человеческий (мн. ч. kьrwítti)
Н. Ш. kьrwə́kwьn (*сущ.*) головной платок
Н. Ш. kьrwьnə́kwьt (*сущ.*) шпильки

kьrwiw
kьrwew
kьrwíurkьn (*гл.*) потешается, забавляется

kьt; -gtь (2)
nьgtəqen (*прил.*) твердый || жесткий
kьt-cáqar (*сущ.*) кусковой сахар
kьt-óttoot (*сущ.*) твердое дерево
kьt-pьlvə́ntьn (*сущ.*) сталь (букв., твердое железо)
kьtgьrgьn (*сущ.*) твердость
kьtə́lqən (*сущ.*) „убой" (снежная корка, отвердевшая от ветра)
kə́tkaw (*сущ.*) выкуп, даваемый шаману (букв., отвердение)
kьtvelékwurgьn (*сущ.*) суровые условия торговли, дороговизна
kьttuwérkьn (*гл.*) твердеет
тькьttuwátьrkьnen (*гл.*) закаляет
am-kьtétь mьnьtvárkьn! — желаю благополучия! (букв., пусть мы будем жить в твердости)

kьt; -gtь (2)
kьt (*нар.*) весьма, очень (вообще означает усиление)
kьt-tьmlá —плотным-плотно
kьt-qalétlə—отвесно вниз
nьgtь-nьmájьŋqen (*прил.*) огромный
kьt-lṓta tьnt́gæn — вдруг (я) увидел (его)
kьtcṓta gæntьlin—вдруг нагнали
kьt-am-cácva (*нар.*) вдруг, молниеносно
kьt-am-cácva enarkə́plьge—вдруг он меня ударил
kьt-kьt-am-cácva — в одно мгновение ока
kьt-ánta см. kьte
kьt-tagrə́pu wálьn (*прил.*) вертикальный
kьt arátgьrgьn (*сущ.*) крутое падение (воды), водопад
kьt-éuca — на самом низу || отвесно внизу
kьt-gьrgóca — на самом верху || отвесно вверху, в зените
kьt-ənnánjot — в обрез по одному, исключительно по одному
kьt-gé(ŋ) (*сущ.*) подножие отвесной скалы (отпр. пад. kьtgéŋgьrь)

kьta, kьtam см. keta, ketam

kьtatkə
kьtátkə (*нар.*) к сожалению, к несчастью

kьtc (2)
kьtcə́rkьn (*гл.*) сидит в гнезде (о птицах), насиживает яйца
kьtcьggólgьn (*сущ.*) гнездо (отпр. пад. kьtcьggolgérь)

kьtcьnjo *П. С.*
kьtcьnjórkьn (*гл.*) выжидает, подстерегает

kьte
kьté (*нар.*) изредка
kьt-ánta (*нар.*) весьма редко

kьtemaw *П. С.*
kьtemáurkьn (*гл.*) борется
majŋ-armákwьrgьn Celgь-ármija — ŋótqan kьtemákwьrgьn gajmьcьléть — укрепление Красной армии—это борьба против богачей

kьtera
kьtepálgьn (*сущ.*) дикий баран (мн. ч. kьtépat)
Н. Ш. kьtem-nálgьn (*сущ.*) баранья шкура
Н. Ш. kьterajŋárkьn (*гл.*) баран подает голос в период течки

kьtægt
kьtagt
kьtǽgьt (*сущ.*) зачавшая важенка (отпр. пад. kьtagtérь)

kьtьjg; -gtьjg (2)
kьtьjgьn (*сущ.*) ветер || буря
kьtьjgátьrkьn (*гл.*) ветер поднимается (прош. II gagtьjgátlen)

kьtgьlgaw
kьtgьlgáurkьn (*гл.*) отказывается

kьtgьm (2)
kьtgьm (*сущ.*) голубой песец || соболь

ЭР03017

kьtgьnt (2)
kьtgьntátьrkьn (*гл.*) бежит во весь опор (ср. gьnt(æw)
kьtgьnta-pénтьrkьnen (*гл.*) бросается с разбега (на противника)
kьtkьt (2)
kьtkьt (*сущ.*) время по вскрытии рек || первый летний сезон (отпр. пад. kьtkьtgьрь; ср. коряцк. kьtkьt 'наст')
kьtur
kьtor
kьtúr (*нар.*) в прошлом году
kьtutcæp — с прошлогодних пор
kьtúr ŋápenqac — в позапрошлом году
kьtúr ŋóon — в давнее время
kьtúr ŋóonjan — с давнего времени
kьtúrkin (*прил.*) прошлогодний
kьtorŋóonken (*прил.*) давнишний, давний
kьtuttægьn — прошлого года предел
kьtpaqo
kьtpáqo (*нар.*) вразрез
kьtpáqo tьrmágtьak– поперек переехал
ŋæjьk kьtpáqo — поперек скалы
kьtpaqo-cwérьt (*сущ.*) половина (перерезанное поперек)
kьtrantьŋ *П. С.*
kьtrantьŋьrkьnen (*гл.*) обязывает
kьttæl
kьttal
kьttæl (*сущ.*) коса женская
kьttæ!ætьrkьn (*гл.*) заплетает косу
kьttьl (2) *И. В.*
kьttьl (*сущ.*) ремень вокруг деревянного обода, на который натянута шкура бубна
kьttьm (2) *Н. Ш.*
kьttьmьln (*сущ.*) стойкий, крепкий
kьttьmátьrkьn (*гл.*) является стойким
kьtvьl (1)
kьtvьl-qun (*нар.*) хорошо что; несмотря на то, что
kьtvьl-qun nьgtəqen miŋkri tæjkьgæn — все-таки ты сделал, а ведь неподатливое (для работы)
kьwьnmь *Н. Ш.*
kьwьnmьlgьn (*сущ.*) атлант (верхний шейный позвонок)
kьwot; -kwot *Н. Ш.*
kьwótьrkьn (*гл.*) принимает участие в чем-либо (прош. II gakwótlen)
kьwótьlьn (*сущ.*) участник
kic
kec
nьkícəqin (*прил.*) тугой на выдачу, прижимистый
kícu lьŋьrkьnin (*гл.*) прижимисто тратит
kilæjŋærkьn (*гл.*) говорит о своей скудости, прибедняется (букв. припрятывая кричит)
kicupæ
kecopa
kecopálgьn (*сущ.*) съедобный корень Digina oxytropis (мн. ч. kicúpæt)
kil
kel
kílkil (*сущ.*) пуп (отпр. пад. kelkélgьрь)
kilo, kilogramm
kiló, kilográmm (*сущ.*) килограмм
kilvæj
kelvaj
kílvæj (*сущ.*) праздник рогов (отпр. пад. kelvájgьрь)
kim
kem
kímkim (*сущ.*) медленность || помеха (отпр. пад. kemérь)
nьkíməqin (*прил.*) медлительный
kimæurkьn (*гл.*) мешкает || встречает помеху
kemákwurgьn (*сущ.*) замедление || причина замедления
kimьcætьrkьn (*гл.*) медлит, мешкает
kimьtvírkьn (*гл.*) медленным становится
kemьltátgьrgьn (*сущ.*) опоздание
kemakwurg-é-gьt! — не лезь! не мешай!
kimgi
kemge *И. В.*
kímgiŋ (*сущ.*) разновидность гольца

АВТВ

ЭР03017

kimit(æ)
kemet(a)
kimítæn (*сущ.*) кладь, груз || товар
kemeть-rán — склад для товаров
kinm
kenm
kénmьlgьn (*сущ.*) корень (мн. ч. kínmьt)
kinmьkin (*прил.*) корневой
kino
kinó (*сущ.*) кино
kinu
keno
kinúurkьn (*гл.*) покрывается сыпью || имеет зажившие шрамы
kenólgьn, также kenógьrgьn (*сущ.*) старый шрам, рубец (мн. ч. kínut)
kiul см. kiwl / kewl
kipru
kepro
kípur, keprólgьn (*сущ.*) деревянный или кожаный амулет, охраняющий (по поверью чукоч) от колдовских чар
kirpic
kerpec
kirpíc (*сущ.*) кирпич чаю (с русск.)
kirwæc
kerwac
kírwæc, kerwátlьŋьn (*сущ.*) локоть
kirwæcutkúrkьnin (*гл.*) толкает локтем
kitkit
ketket
kítkit (*нар.*) мало, немного, чуть-чуть
kitkinúqəj (*нар.*) немножечко
kiw . -tkiw
kew' -tkew
kíwkiw (*сущ.*) ночлег, ночевка || сутки
kiúrkьn (*гл.*) ночует
ŋьróca gætkíwlin — три ночи ночевал
*ənnan-mьtlьŋ-kéwkew (*сущ.*) шестидневка
kiwl
kewl
kíul (*сущ.*) сгусток крови (отпр. пад. kewlérь)
kiwlætьrkьn (*гл.*) поедает похлебку из крови
kíwlæt (*сущ.*) кровяная похлебка || каша
kmiŋ , k-
kmeŋ
kmíŋьn (*сущ.*) дитя, младенец
kmiŋætьrkьn (*гл.*) рожает
kьjíkwin (*сущ.*) линия потомства
kьnmьrkьnen (*гл.*) лишает детей (напр., важенку)
kuwítьrkьn (*гл.*) имеет умирающих детей (прош. II gækwí-tlin)
kuwılьn (*сущ.*) важенка, у которой умер теленок
kræt (*сущ.*) группа детей (сыновей)
krátьcgьn nьkórəqen — группа сыновей проказлива (т. е. семья, имеющая много сыновей, склонна к насилиям)
П. С. *kьnjóran (*сущ.*) детские ясли
П. С. *kьnjovécvьn (*сущ.*) детская площадка
косьг
kóсьr (*сущ.*) карты || козырь
kocьratkórkьn (*гл.*) играет в карты || козыряет
kocьr-qlául (*сущ.*) картежник
kocьr-perójo (*сущ.*) выигрыш
kolь, kolo
kolьk! (*межд.*) — в комплексе kolo, — вот так огромный!
kolo-nьtmæjьŋqin (*прил.*) огромный
koló-mej!—о, какой огромный!
kolqoz
kolqóz (*сущ.*) колхоз
kofe
kófe (*сущ.*) кофе
kojŋ(ь)
kójŋьn (*сущ.*) чаша, чашка
caj-kójŋьn (*сущ.*) чайная чашка
taā-kójŋьn (*сущ.*) трубка (для табаку)
kojŋ-óttoot (*сущ.*) мундштук
kojŋóocgьn (*сущ.*) судок для чайной посуды, ящик для чайной посуды
kojŋьrreljólgьn, kojŋьrrecjólgьn (*сущ.*) чайный стол (букв., подставка под чайные чашки)

ДВГИ

ЭР03017

koma
komá! (*межд.*) поди ко мне на руки! (обращение к детям)
komitet
komitét (*сущ.*) комитет
kommunist
kommuníst (*сущ.*) коммунист
kommunistь-pártija — коммунистическая партия
kommunístьken (*прил.*) коммунистический
kommunízm — коммунизм
komnata
kómnata (*сущ.*) комната
konag
konágte (*сущ.*) штаны
konáglьŋьn (*сущ.*) штанина
konácvьt (*сущ.*) двойные штаны (см. cuut / coot; -cvьt)
kone
kónekon (*сущ.*) лошадь (с русск. 'конь')
koolgь
koólgьrkьn (*гл.*) падает замертво || скоропостижно умирает
kopalg
kopálgьn (*сущ.*) ямное моржовое мясо || твердый верхний слой моржового жира
tor-kopálgьn (*сущ.*) свежее моржовое мясо
kopalg-otkócьn (*сущ.*) бабочка
koperat
koperát (*сущ.*) кооператив
korg
kórgьkor (*сущ.*) радость, веселье || проказливость
nьkórgəqen, также nьkórəqen (*прил.*) насмешливый, проказливый || веселый
korgā-lául (*сущ.*) проказник
korg-aŋáŋьlьn (*сущ.*) шаман, любящий шутить над людьми злые шутки, „черный шаман"
korgáurkьn (*гл.*) радуется
korgaw-pьŋьl (*сущ.*) радостная весть || новость
korgьtkórkьn (*гл.*) веселится
korgьcátьrkьn (*гл.*) является веселым
Korgь-ŋá (мифол.) второй вариант имени жены солнца (букв., радостная женщина; см. kawra)
korowa
korowálgьn (*сущ.*) корова (с русского)
kottapьtk
nьkottápьtkəqeŋ (*прил.*) многоречивый || красноречивый
kottapьtkā-lául (*сущ.*) красноречивый человек
kottapьtkátьrkьn (*гл.*) красно говорит
ku / ko ; -tku / -tko
kúrkьn (*гл.*) кончается, исчезает
kúrkьnin (*гл.*) истребляет (прош. II gætkúlin)
kub
kub (*сущ.*) куб
kulak
kulák (*сущ.*) кулак (социальный термин)
kultæ см. qultæ
kolta qolta
kukæ
koka
kukáeŋь (*сущ.*) котел
uwi-kúk — котел для варки пищи
kokaj-pójgьn (*сущ.*) треног для подвешивания котля над костром
kukælætьrkьn (*гл.*) кипит, как в котле
kokalátgьrgьn (*сущ.*) водоворот
kók-ena(ŋ) (*сущ.*) нарта для перевозки посуды при кочевке (см. inæ'(ŋ) / ena(ŋ))
kukьl
kúkьl (*сущ.*) одноглазый (см. kuwl(æ) / kowl(a))
kuku
koko
kokólgьn (*сущ.*) бородавка || нарост на дереве (мн. ч. kukút)
Н. Ш. kuk-úttuut (*сущ.*) дерево с наростом
kukuŋæ
kokoŋa
kokoŋálgьn (*сущ.*) лист древесный, лист табачный

ДВГБ

ЭР03017

kьkwat-kokoŋálgьn (*сущ.*) сухой лист
geu-kokoŋálgьn (*сущ.*) хвоя лиственицы
qьrgo-kokoŋálgьn (*сущ.*) хвоя кедровника
kokoŋá-caj (*сущ.*) байховый чай
Н. Ш. kokoŋacaggócgьn (*сущ.*) пачка байхового чая

kumlu
komlo *И. В.*
kumlútьrkьn (*гл.*) портится, повреждается
komlólgьn (*сущ.*) что-либо испорченное, поврежденное (у человека, у животных)
rьlgь-kumlútьrkьn — портит палец
gьmnin gaqáŋqor gæjægkumlútlin — мой правый упряжной олень испортил копыто

kumætku
komatko *И. В.*
kumætkurkьn (*гл.*) сжигает кости тюленя, моржа, оленя — остатки пищи || сжигает облитые жиром кости для приготовления пищи
komátkoran (*сущ.*) углубление в земле, загороженное кругом камнями или дерном, для сжигания костей

kuniccæ
konecca
kuníccæn, konéccalgьn (*сущ.*) куница (с русск.)

kuu
koo
nьkwúqin (*прил.*) крупный
kuu-kьlьlæt (*сущ.*) крупные бусы
koo-qáalьn (*сущ.*) человек, имеющий крупных оленей
kuu-lǽut (*сущ.*) чир — порода рыбы Coregonus nasus (букв., крупная голова)

kuul
kuul-wǽæm (*сущ.*) глубокая река, текущая без перекатов среди узких берегов || проток

kūut, quut
kúut, qúut (*межд.*) выражение удивления перед малой величиной
kúut cíwmǝqin! — какой коротенький!
kúut-erræc! — неужели только! (так мало!)

kuplæ
kopla *П. С.*
kúplæn, koplálgьn (*сущ.*) гайка
kuplǽnpьrkьn (*гл.*) завинчивает гайку

kupræ
kopra
kúpræn (*сущ.*) сеть
kuprǽrkьnin (*гл.*) заметывает сеть
kuprǽtkurkьn (*гл.*) мечет сеть
И. В. kuprǽkwun (*сущ.*) грузило сети
*kupræ-kælítul (*сущ.*) клетчатая бумага (см. kæli / kale)

kur , -tkur
kor , -tkor
kúrьrkьn (*гл.*) отправляется от, выступает из
méŋqo kúttьk? — откуда вы выехали?

kur , -rkur
kor , -rkor
kúrьrkьnen (*гл.*) покупает || приобретает
rǽqæ gærkútlin? — чем заслужил? за что получил? (напр., удар) || чем купил?

kurg , qurg
korg , qorg
kurgьcǽtьrkьn, qurgǽurkьn, также kúrgu lьŋьrkьnin (*гл.*) избегает (опасаясь заразы или по обрядовым, религиозным причинам)
Н. Ш. korgьntórkьn (*гл.*) разрешает запрет

kurg
korg
korgьlgьn (*сущ.*) мелкий паучок (мн. ч. kúrgьt)
Kurgь-ŋǽut — Паучья женщина (мифол.)
kurgь-ŋǽut (*сущ.*) мелкий паучок || особый дух (см. ŋæut / ŋaut)

kut , -lkut , qut , -lqut
kot , -lkot , qot , -lqot
kútьrkьn (*гл.*) встает, поднимается (прош. II gælkútlin)

ДВГНР

ЭР03017

kuw; -rkuw (2)
пьrkúqen (*прил.*) обширный, просторный
kukwáam (*сущ.*) широкая река
kuw-nótanot (*сущ.*) обширная страна
kuw-cemgólьn (*прил.*) многоумный

kuwl
kowl
kuúlkuul, также kúwləqəj (*сущ.*) веретено || волчок
пькúwləqin (*прил.*) катким || вертлявый
kuwlь-qlául (*сущ.*) человек, искусный в состязании прыжка на растянутой шкуре
kowc-úkwun (*сущ.*) булыжник, круглый камень
kowl-órgoor (*сущ.*) телега (букв., колесные сани)
kowlow-ténmьcьn (*сущ.*) круглотный измеритель
kowlь-rājpь-pójgьn (*сущ.*) дрель, коловорот
kuwlúcьn (*сущ.*) колесо
kuwlúkьcьn (*сущ.*) круг, диск, кружок
* kuwlúmkьn (*сущ.*) группа (школьная) || кружок
kowlóku wálьn (*прил.*) круглый, округлый
taŋ-kowlóku wálьn (*прил.*) совершенно круглый || шарообразный
kuwlьtkuukьn (*гл.*) катится
rьkuwlьtkúurkьnin (*гл.*) катит
kuwlítlætьrkьn (*гл.*) округляется (о месяце)
kuwlukætьrkьn (*гл.*) округляется

kuwl(æ)
kowl(a)
kúkьl (*сущ.*) одноглазый, кривой
kuwlætьrkьn (*гл.*) кривеет

kuwænnæ
kuwanna *Н. Ш.*
kuwannálgьn (*сущ.*) позвонок кита

kuwīl
kuwel
kuwílьn (*сущ.*) важенка, у которой сдох теленок (см. kmiŋ / kmeŋ, k-)

kuwræt
kowrat
kúwræt (*сущ.*) пара || назначенное, чтобы составить пару
pagtьlgь-kówrat (*сущ.*) материал на пару полозьев

kræ
kra
kræn (*сущ.*) съедобная кожа кита
kræ-wúrrьn (*сущ.*) хлеб (букв., подобное коже кита)
kræ-wurrílqəl (*сущ.*) мука, зерно

kræt см. kmiŋ / kmeŋ, k-
krat

krьm(ьntæ)
krьm(ьnta)
krьmьntьŋ (*сущ.*) олень трехлеток
krьmqor (*сущ.*) важенка трехлеток

krьtkьn (2)
krьtkьn (*сущ.*) верховье реки (отпр. пад. krьtkьngьrь)

krupupæt
kropopat
krupupætьrkьn (*гл.*) оспаривает, возражает

kvadrat
kvadrát (*сущ.*) квадрат

-kwa см. uwa
-kwot см. kьwot
-kwut см. wut / wot

q

qaa, qora
qoráŋь (*сущ.*) прирученный (домашний) олень; в комплексе -qor—(мн. ч. qáat и qórat)
qáat (*сущ.*) оленье стадо
aún-qor — коренное стадо
kór-qor — купленный олень
tьmŋéqor (*сущ.*) олень чукотской породы (букв., простой олень)
qora-válьn, также qaa-válьn (*сущ.*; *прил.*) пребывающий при оленях || пастух
*qora-dóktor — ветеринарный врач (букв., олений доктор)

ДВГУ

ЭР03017

qaajŋáma — во время течки домашних оленей (см. $\frac{æjŋæ}{ajŋa}$)
qaa-mélgьmel (*сущ.*) деревянное огниво оленных чукоч (см. $\frac{milg}{melg}$)
qaa-rán—кибитка для перекочевок
qaa-rámkьn (*сущ.*) ламут, тунгус (букв., оленный народ)
qoragьnrétьrkьn (*гл.*) умело пасет оленей (см. $\frac{gьnrit}{gьnret}$)
qorátol (*сущ.*) оленина
qoratolórkьn (*гл.*) ест оленье мясо
Н. Ш. qaálьt — яранга и пастух, кочующие со стадом, в то время, когда главное стойбище находится на месте
-qor — в комплексе иногда означает 'важенка'
krьm-qór (*сущ.*) важенка трехлеток
ŋeranьgrúm-qor — важенка четырехлеток
qaanmátьrkьn (*гл.*) убивает оленей на пищу
qaanmátgьrgьn (*сущ.*) убой оленей
wьlgь-qaanmátgьrgьn (*сущ.*) осенний забой оленей || праздник убоя оленей (букв., тонкошерстых оленей убивание)
qaánmьrkьnen (*гл.*) убивает оленя кому-нибудь на продажу
qaánmi, qaánmьjo—убитый олень || оленья туша
qaagtátьrkьn (*гл.*) гонит оленье стадо, является погонщиком оленьего стада
qaagtátьlьn (*сущ.*) погонщик оленей
qaantárkьn (*гл.*) пасет стадо днем
qoremtérkьn (*гл.*) ездит верхом на оленях
qorémteqor—верховой олень
qoremtélьn — всадник на олене || верхо-оленный тунгус (ламут)
qorémte-qaaramkьn — верхо-оленный тунгус (ламут)
qáalqu (*нар.*) верхом на олене
qáalqu-qor (*сущ.*) верховой конь (букв., верховой олень)
qóolgьn (*сущ.*) узда (отпр. пад. qoolgérь)
И. В. qaaracátьrkьn (*гл.*) олени собираются вместе
И. В. ŋælvьl qaaracátge — стадо собирается вместе (обычно от испуга)

qaanqolg *Н. Ш.*
qaanqólgьn (*сущ.*) краб

-qac; -qal
-qac, -qal — с существительными означает 'один из двух парных предметов'
leléqac (*сущ.*) одна из рукавиц
konájqac (*сущ.*) одна штанина
mьngьqac (*сущ.*) одна из рук
qacáken (*прил.*) парный, второй из пары
qónqal (*нар.*) на одной стороне
qacakena-mьnga tьrkьplьgan—другой рукой я его ударил
qacáken æmi? — а где другой из пары? (напр., сапог, полоз и т. п.)

qaca
qáca (*послелог*) подле, возле
átena qáca — возле тяти, папы
vilú qáca — около уха

qacajьr см. $\frac{qælæ(lvьn)}{qala(lvьn)}$

qacgьp см. kacgьp

-qal см. -qac

qaletlə
qalétlə (*нар.*) внизу, вниз по
vaam-qalétlə — вниз по реке

qalgo
qalgórkьn (*гл.*) голос получает сиплость

qalqəl см. qəlqəl

qaemgo *И. В.*
qaemgón (*сущ.*) край волны || припай

qaj см. $\frac{qəj}{qaj}$

qajьrg *П. С.*
qájьrgьn (*сущ.*) пушинка (мн. ч. qájьrgьt; очевидно из qəj-ьrgь 'маленькое перо')
oráwetlat пьceŋŋьttáqenat, galgatakécgьn kooperatétь пьjьlqin, ńmьŋ qájьrgьt — люди собирают яйца, утятину в кооператив сдают, тоже пух

ЭР03017

qaqa
qáqa! (*межд.*) выражение сильного изумления

qametva
qamétvarkьn (*гл.*) ест, кушает, принимает пищу (см. qæmi / qame)
qamétva (*сущ.*) еда, пища
*qamétva-ran (*сущ.*) столовая

qanver
qanvér, также qanvér éur (*союз*) поэтому, так что
qanvér éur tewŋóak — поэтому я заговорил

qapcacaw *И. В.*
qapcacáurkьn (*гл.*) теряется, запутывается от множества и разнообразия
pьkírьk ŋalvьlétь,tьqapcacáwьk amтьkqoráta — прибыв в стадо, я растерялся от множества оленей

qarreranto *Н. Ш.*
qarreránton (*сущ.*) перерыв (в работе, занятиях)
qarrerántorkьn (*гл.*) делает перерыв

qatat
qatàt (*сущ.*) щит, заслона (отпр. пад. qatátgьpь)

qaval *П. С.*
qával (*сущ.*) угол
qaval-tágneть — до угла

qaw
qáurkьn (*гл.*) убегает в испуге

qlaul, qəcauc
qlául (*сущ.*) мужчина || муж || самец (преимущественно для мелких животных)
ŋótqan gьmnín qlául — вот мой муж
mā-qəcáutqaj — карлик, недоросток
ekwucé-qlaul (*сущ.*) пьяница
tolā-lául (*сущ.*) вор
qlaul-nárkoq — самец лебедь
qlaul-pepьkьlgьn — самец мышь
qlaul-acéqqaj — самец утки-савки
qlaul-ɬénь — самец волк
qəcaucáurkьn (*гл.*) возрастает

qlik
qlek
qlik (*сущ.*) — только комплексно, — человек || мужчина, самец
qlej! — муж! парень!
qlíkwīlьn (*сущ.*) вдова
qlíkin — новорожденный бычок (отпр. пад. qlekenájpь)
qlew-péecvak — бычок полугодовалый (см. peecvak)
qəlí-tīьn — кобель (см. ətt (1)

И. В. qlekьnpaawráurkьn (*гл.*) бросает мужа, разводится с мужем (см. paa)

Н. Ш. qleg-rьrkь (*сущ.*) морж самец
qlikǽtьrkьn (*гл.*) выходит замуж (прош. II gælikǽtlin)
qlikǽtgicæŋ, qəcikьcgicæŋ (*сущ.*) превращенная шаманка (см. cgicæ(ŋ) / cgeca(ŋ))
qlíkkin (*числ.*) двадцать
qleg-qáata — двадцатью оленями
æm-qlígjut — по двадцати
qlikkæurkьn (*гл.*) является двадцатым
qlíkcə — двадцать раз
ælikkæwkəlin — девятнадцать
qlig-qlíkkin — четыреста

qemw
qémwьrkьn (*гл.*) дуется, ропщет (прош. II gaqémwьlen)

qeŋ
qéŋьqə (*сущ.*) небольшая костяная гребенка, составляющая часть оленьей узды
qeŋь-jágьt (*сущ.*) зубчатые пластинки, которые прикрепляются к подошвам для хождения по льду || русские сапоги с каблуками

qeralg
qerálgьn (*сущ.*) западный ветер
qeralgátьrkьn (*гл.*) дует западный ветер
qeralgьrórkьn (*гл.*) начинается западный ветер
qerálgь-peŋape(ŋ) (*сущ.*) буран при западном ветре
qeralg-égьn (*сущ.*) западный ветер

qerg
qérgьqer (*сущ.*) свет
пьqérəqen (*прил.*) светлый
qergátьrkьn (*гл.*) является светлым
taŋ-qergátьrkьn — небо безоблачно || блестит, сверкает

ЭР03017

qergáurkьn, qergьtvérkьn (*гл.*) проясняется, становится светлее (напр., после бури или при появлении рассвета на облачном небе)
qérgьcьn (*сущ.*) окно || отверстие для света || стекло
* qergьc-óttьt (*сущ.*) рама
П. С. rǽqæ nenanqergьláwqen jaráŋь? —чем освещают ярангу?

qetcanro
qetcáŋьr (*сущ.*) журавль (отпр. пад. qetcanrójrь)

qewgac, qewjac
qéwgac (*сущ.*) пар
qewgacátьrkьn (*гл.*) испускает пар, испаряется
П. С. aŋqájrь mímьl nьqewjacátqen— из моря вода испаряется

qæcæt
qacat
qǽcæt (*сущ.*) нарядная кибитка для грудного ребенка

qæcьqæ
qacьqa
qǽcьqь(ŋ) (*сущ.*) детеныш моржа (отпр. пад. qacьqájrь)

qælæ(lvьn)
qala(lvьn)
qælǽlvьn (*сущ.*) внутренность, утроба || ум || память
qacájьrьn (*сущ.*) потрох (букв., наполнение внутренностей)
tæŋ-qælǽlvьnlьn (*прил.*) обладающий обширным умом, хорошей памятью

qælgi
qalge
qǽlgiqæl (*сущ.*) сцепление, связь
qalge-pьlvьntьn — звено цепи
qalgetko-pьlvьntьn (*сущ.*) железная цепь
qalgé-ker (*сущ.*) детское платье (штаны, пришитые к куртке, куртка с большим колпаком)
qalge-kétlan (*сущ.*) одетый в цельное платье (ребенок 7—8 лет)
qalgéjpьrkьn (*гл.*) перевешивается через что-нибудь
rьqalgejpátьrkьnen (*гл.*) вешает через

qæli
qale
qǽli (*сущ.*) шапка
qaléjpьrkьn (*гл.*) шапку надевает

qælm qæsm
qalm ' qasm
qælmьcǽtьrkьn (*гл.*) является неудачливым
nьqǽlməqin (*прил.*) несчастный, неудачливый
qǽlmьqæl (*сущ.*) несчастье, зло
qasmúurgьn, qalmúurgьn; qasmuwágьrgьn, qalmuwágьrgьn (*сущ.*) несчастье, неудача в промысле || бедствие
qǽlmætьrkьn (*гл.*) получает неудачу || приносит неудачу в промысле

qææl
qaal
qǽæl (*сущ.*) гнилое дерево, гнилушка

qæærgæl
qaargal
qæærgæl (*сущ.*) холощеный (об оленьем быке; отсюда якутско-русское „каргин" в значении 'чукотский олень')

qægluci
qagloce
qæglúcin (*сущ.*) морж-одинец

qæjæw
qajaw
qǽjæw (*сущ.*) иней (отпр. пад. qajáwgьrь)
qæjæwǽtьrkьn (*гл.*) покрывается инеем

qæmæ
qama
qæmǽŋь, qǽmæqəj (*сущ.*) корыто для еды, блюдо
qæmǽtьrkьnin (*гл.*) кормит во время жертвоприношения звезды, огонь и т. п.
tæqæmǽŋьrkьn (*гл.*) приготовляет пищу

qæmæjvu
qamajvo
qæmǽjvurkьnin (*гл.*) вместе делает что-нибудь

ЭР03017

vaj, vaj, kʌnmaj mʌnqæmæjvuæn tækícgʌn! — эй, эй, давай вместе убирать мясо!
qæmæjv-ǽrmæcʌn (*сущ.*) сильный борец, на которого надо нападать вдвоем

qæmi
qame

qæmi
qame —(только комплексно) кушать
qæmi-plʌ́tkuk — кончив еду (см. qametva)

qæmili
qamele

qǽmil (*сущ.*) лужа (отпр. пад. qameléjpʌ)

qæmtæ
qamta

qǽmtæn (*сущ.*) потолок

qæni см. kæŋi
qane kaŋe

qænjæw
qanjaw

qǽnjæw (*сущ.*) лощина, ущелье, падь (отпр. пад. qanjáwgʌpʌ)

qæŋu
qaŋo

qǽŋu (*прил.*) смешанной масти, черный или серый с белым (пегий)
ɪŋʌt-qǽŋu (*прил.*) смешанной масти (кончик носа коричнево-белый)
are-qáŋo (*прил.*) смешанной масти (пах коричнево-белый)
ricit-qǽŋu (*прил.*) смешанной масти (с бело-коричневым „поясом")
mæjŋʌ-qǽŋu (*прил.*) смешанной масти (белый цвет преобладает)
ʌplʌlu-qǽŋu (*прил.*) желтовато-серый
kærgʌpʌtku-qǽŋu (*прил.*) с белыми пятнами на желтовато-сером фоне

qæpl
qapl

qǽpæl (*сущ.*) мяч || шар
qæplurkʌnin (*гл.*) пинает ногой (о людях)
qæpluntǽtʌrkʌn (*гл.*) раскатывается || отскакивает
rʌqæpluntǽtʌrkʌnin (*гл.*) отбивает, откалывает что-нибудь смерзшееся, слипшееся

qæpuru
qaporo

qǽpuru (*сущ.*) олений рог, срезанный под корень
qæpur-útʔuut (*сущ.*) пень дерева, пенек

qæpti
qapte

qǽptin (*сущ.*) спина
ŋagcʌŋʌ-qáptəŋqac (*нар.*) по ту сторону скалы

И. В. qæpti-rásqən (*сущ.*) боевой нож, который чукотские воины носили за спиной (см. rəsq (1)

qæræm
qaram

qæræmǽurkʌn (*гл.*) становится возмужалым
qæræm-qulíqul (*сущ.*) бас

qæsm см. qælm
qasm qalm

qætciŋæ
qatceŋa *И. В.*

qætciŋǽrkʌn (*гл.*) сидит рядом с кем-либо на нарте, за столом и т. п.
ŋʌranqatcéŋalʌt — четверо рядом сидящих
rágtʌ tʌláma gæŋlrænqætciŋǽnmuri — по дороге домой двое мы сидели на нарте

qætæw

qætǽw-qun (*союз*) хорошо, что || по крайней мере
qætǽw-qun gææt-ígʌt, ənŋín mʌnʌ́ntʌgæn! — хорошо, что ты приехал, это сделаем!

qætv
qatv

qǽtvʌrkʌnin (*гл.*) закалывает
qætvǽtʌrkʌn (*гл.*) закалывается

qæwl
qawi

qæwlʌ́rkʌn (*гл.*) лопается (о коже, бумаге и т. п.)

ЭР03017

ɬьqæwlǽtьrkьnin (*гл.*) пробивает (кожу, бумагу, шкуру)

qæwgilu
qawgelo
qæwgilúrkьn (*гл.*) качается на качелях
qawgelóolgьn (*сущ.*) качели

qæwi
qawe
qæwírkьnin (*гл.*) приобретает

qəcauc см. qlaul

qəcæt
qəcat *И. В.*
qəcǽtьrkьn (*гл.*) является недостаточным
qəcátu válьn, также qəcátə válьn (*прил.*) малый, недостаточный
qəcátь — недостаточно

qəcik
qəcek
qəcikǽtьrkьn (*гл.*) становится великовозрастным (ср. $\frac{qlik}{qlek}$)
qəcíggьrьn (*сущ.*) мужской пол || группа мужчин

qəciq
qəciq-úmьm — как вам угодно || сами знаем

qəl (2)
nьqə́lqen (*прил.*) обидный
qəl-wetgáw (*сущ.*) обидные слова
qól-vel (*сущ.*) выкуп за убийство или крупную кражу
qətlátьrkьn (*гл.*) обижается

qəlgilu
qəlgelo
qəlgilúrkьn (*гл.*) жалеет
qəlgilúu lьŋьrkьnin (*гл.*) жалеет (его)

qəlqəl
qalqəl
qəlqəlǽtьrkьn, qəsqəcǽtьrkьn (*гл.*) отказывается
qəlqə́lu lьŋьrkьnin, qəsqə́cu lьŋьrkьnin (*гл.*) отказывает (ему)

qəlvьn
qə́lvьn (*сущ.*) нёбо (отпр. пад. qəlvьngьrь)

qəglenanget
qəglenánget (*нар.*) действительно

qəj
qaj
qəj
qaj — (только комплексно) перед сущ. означает 'детёныш', 'птенец'
qəj-lḯqqəj (*сущ.*) волчонок
qəj-ɔ́ttьqəj (*сущ.*) щенок
qəj-ə́twьt (*сущ.*) вельбот (см. ətw)
qaj-gácgaqaj (*сущ.*) птенчик
qaj-reqokálgьqaj (*сущ.*) лисенок
qəjqulílьn (*прил.*) тонкоголосый
qəjultǽtьrkьn (*гл.*) является неудовлетворительным || считает недостаточным

qəjaqən
qəjáqən (*нар.*) немного, несколько || еще немножко (за едой)
qəjáqən qlæi — немного пройдись
qəjaqənúqəj — немножечко

qəjloqьm
qəjlóqьm (*нар.*) конечно, разумеется

qəjьqəj
qajьqaj
qə́jьqəj (*сущ.*) птенец (отпр. пад. qajьqájgьrь)

qəjgipə
qəjgípe (*нар.*) действительно
qəjgípə ənŋín!—действительно так!

qəjm(æ)
qajm(a)
qəjьm (*сущ.*) парша (отпр. пад. qajmájrь)
qəjmæ-lǽut — паршивая голова

qəjmænp
qajmanp
qəjmænpьn (*сущ.*) клин

qəjŋun
qə́jŋun (*союз*) повидимому
qə́jŋun ьmьló ræpkírŋьt—повидимому все приедут

qəju
qajo
qəjú, qəjúu (*сущ.*) теленок
qəjúuqəj (*сущ.*) теленочек
qəju-nǽlgьn (*сущ.*) телячья шкура || выпороток

qəju
qajo
nьqə́juqin (*прил.*) небольшой || неспорый

ЭР03017

qajo-kójŋьn (*сущ.*) небольшая чашка
qəju-ɬækícgьn (*сущ.*) неспорое мясо
lee-cáj cawcuwácga ætlə inæjmítkəlin, míŋkri nьqəjuqin — байховый чай чукчи не берут, ибо неспорый
И. В. amqajówtь — меньше (сравнительная степень)

qəjvə
qəjvə (*союз*) право || и действительно (выражение подтверждения)
qəjvə træætgæ — право, я приду
qəjvəm éun — действительно
qəjvə ŋæwəq, также ŋæwəq qəjvə — положим, что так и было
qəjvə ŋæwəq tikwæn, qəjŋun qərém nuwálomgьn — говорить-то я говорю, но, повидимому, он не будет слушать

qənur
qənúr (*союз*) словно; словно как; будто
qənúr raqбjŋ-e-gьt! — будто ты и в самом деле что-нибудь важное!

qərem
qərém — отрицание, выражающее отказ, употребляется с глаголами в увещевательном наклонении
qərém mбjьlgьt — не дам тебе
ceq-qərém — ни за что
qərémen (*отрицательное местоим.*) не этот, не он
ceq-qərémen — совсем не этот
qəremenáj-gьm orawetl-éum — я не чукча
qərémenan ŋótqaat — это не они

qərir ; **-lqərir**
qərer ; **-lqərer**
qərírьrkьnin (*гл.*) ищет, разыскивает (прош. II gælqərítlin)

qəsqəc (1)
qəsqəcáɬьrkьn (*гл.*) совершенно исполняется
qəsqəcækwi tьmŋékwe — окончательно потерялся

qət; -lqət (1)
qətьrkьn (*гл.*) уходит, отправляется (прош. II gælqətlin)
muulqətьrkьn (*гл.*) отправляется кочевым поездом (прош. II gæmgúlqətlin)

qətap
qətap (*сущ.*) место, где пристаивается рыба (отпр. пад. qətápgьрь)

qətceŋaw
qətceŋáurkьn (*гл.*) задумывается || падает духом

qətli
qətle
nьqətliqin (*прил.*) ленивый
qətl-aácek (*сущ.*) ленивый юноша
qətlíurkьn (*гл.*) становится тяжелым на подъем || стареет
qətlicáɬьrkьn (*гл.*) ленится

qətligi
qətlígi (*союз*) а между тем; и однако же
mьtьw gьttap-ь-qlául-e-gьt, qətlígi jurgьmtæq-ɬ-gьt — я думал ты умный человек, а между тем ты глупый

qəteur
qətéur-eun (*нар.*) к сожалению
qətéur-eun mæc újŋə! — к сожалению, кажется, нет!

qьca; -ca
qьcálgьn (*сущ.*) шкура с оленьего лба (отпр. пад. qьcájрь)
qьcárgьrkьn (*гл.*) лоб лысеет

qьcq *Н. Ш.*
qьcqьŋ (*сущ.*) петля

qьlgьn см. kьlgьn

qьjaj *Н. Ш.*
qьjáj (*сущ.*) старинная чукотская крепость из камня || заграда изо льда

qьjæ ; **-jæ**
qьja ' **-ja**
qьjæqь (*сущ.*) кольцо, железное или роговое для аркана, узлы
qьjájрьrkьnpen (*гл.*) продевает аркан в кольцо, продевает нитку в иголку и т. п.
qьjágьrgьn (*сущ.*) кончик нитки || ушко иголки

qьjætl ; **-jætl**
qьjatl ' **-jatl**
qьjætlьn — раздвоение ягодиц || Anus

ЭР03017

qьjpuk
qьjpok *И. Б.*
qьjpúk (*сущ.*) порода кита с пером (плавником) около хвоста, как у рыбы

qьmca
qьmcájrьn (*сущ.*) глубина воды, пучина || фарватер

qьmcuc
qьmcoc
qьmcúcьn (*сущ.*) ствол ружья || трубка для втягивания воды
tirkь-qьmcúcьn (*сущ.*) сноп солнечных лучей

qьml (2)
qьmьl (*сущ.*) костный мозг
qьmlórkьn (*гл.*) ест костный мозг
рьl-qьmlalьn (*сущ.*) добромозглый (о качестве мяса)
qьmlátьrkьnen (*гл.*) мажет костным мозгом || на небе есть радуга, ложное солнце или венец над солнцем

qьmel
qьmél (*союз*) после того; так что; причем
kьnmal ájgoon mьnpьttьsqíwmьk, qьmél mórgьnán nьmælæw mьtьtvámьk ьmьp gьt, qьmél gьnán ígьt újpə várkьn attakwánnata — недавно мы вместе ходили на промысел, причем мы имели удачу и ты тоже, после чего теперь у тебя нет, понапрасну только завидуя (живешь)

qьpt (1)
qьptьqьp (*сущ.*) гусь гуменник Anser segetum (отпр. пад. qьptépь)

qьrgo
qьrgóqьr (*сущ.*) кедровник (отпр. пад. qьrgójpь)
П. С. qьrgólьn (*прил.*) кедровый || хвойный
П. С. əjgьsqьpqátkenak nьnpæqinæt úmkьt qьrgólьt — на севере растут хвойные деревья
qьrgo-kokopálgьn (*сущ.*) хвоя кедровника (см. $\frac{\text{kukupæ}}{\text{kokopa}}$)

qьrr (2)
qьrrьqьr (*сущ.*) мыс
qьrrьtkьn (*сущ.*) конец мыса

qi
qe
nьqíqin (*прил.*) плотный || толстый, (о ткани, коже) || густой (о шерсти)
qi-jьlqəlьn (*прил.*) имеющий крепкий сон
qi-jólьn (*прил.*) покрытый густыми тучами
*qi-kælitul (*сущ.*) картон
qi-nælgьn (*сущ.*) мохнатая шкура
q-úmkuum (*сущ.*) густой лес
qe-váglьpьn (*сущ.*) густая трава
qi-rьmpьlьn (*прил.*) имеющий толстую мездру
qé-rgьlьn, также qe-rьgьlьn (*прил.*) мохнатый, густошерстый

qiæ(ŋ)
qiæ-ŋ-æur (*союз*) так как; и при том же

qit
qet
qítьqit (*сущ.*) мерзлое мясо, мерзлая рыба (отпр. пад. qetépь)
qítьrkьn (*гл.*) мерзнет, замерзает
qítьlьn (*прил.*) мерзлый
qits-nutæsqən (*сущ.*) мерзлая земля
qéts-tol (*сущ.*) толченое мерзлое мясо
qitígьn (*сущ.*) наст
qitíkkь — по насту
qitúrkьn (*гл.*) ест мерзлое
qetukwátьrkьn (*гл.*) замерзает || коченеет
jəqaqetukwátьrkьn (*гл.*) отмораживает нос

qitpæw
qetpaw
qitpæurkьn (*гл.*) ободряется || становится усерднее, прилегает
cit tьlæg lúwaulьn, járat-ьm tьlúnæt, tьqitpækwæk — раньше итти не мог, но дома увидел, ободрился
П. С. nьqitpьlætqin (*сущ.*; *прил.*) усердный || ударник, активный || дружный

qiwgæ
qewga
qiwgærkьn (*гл.*) зябнет

ЭР03017

qiwri

qewre
ньqíwriqin (*прил.*) торопливый, скорый
qiwrilǽtьrkьn (*гл.*) торопится, спешит
gьnmьlkinæ qéwreŋ válьn—скорее, чем давеча
П. С. rьqiwritvírkьnin (*гл.*) заставляет торопиться
П. С. qiwrilǽtьrkьn (*гл.*) успевает

qo
qo! (*межд.*) не знаю!
qoŋátьrkьn (*гл.*) является незнайкой, постоянно говорит „не знаю"

qocap *И. В.*
qócap (*сущ.*) одуванчик

qocatko
qocátkorkьn (*гл.*) аукается
qocátko (*сущ.*) особый вид белого медведя, о котором рассказывают, что в бурю он подманивает людей голосом, чтобы поедать их || чудовище (мифол.)

qol см. quli / qole — 'другой'

qola
qolárkьn (*гл.*) воет
qóqьl (*сущ.*) вой (употребл. редко)
qóqьl tuwalómgan—вой я услышал

qokoncьŋ
qokoncьŋьrkьn (*гл.*) бледнеет в лице

qoqьl см. qola

qonacьŋ
qonácьŋken (*числ.*) девять (из qonjaácьŋken 'один последний [палец] остался')
am-qonácgьnjot — по девяти
qonácgьnca — девять раз
qonacgьnkáurkьn (*гл.*) является девятым

qonьrь
qónьrь(ŋ), также qónьrьm (*союз*) так как, при том
qónьrьm tьlv-ætqiŋ-í-gьt, tьlv-jám jьkьrgátьrkьn? — так как ты совсем дрянной, почему же ты огрызаешься?

qonpь
qónpь(ŋ) (*нар.*) совсем, совершенно
qónpь nьmæjьŋqin—совсем большой
qonpьŋáurkьn (*гл.*) совершается || оканчивается

qoŋ
qóŋqoŋ (*сущ.*) бубенчик, колокольчик

qoŋcьŋ
qoŋcьŋьrkьnen (*гл.*) заманивает || улещает
qóŋcьŋ-qor (*сущ.*) олень манщик

qoolg
qóolgьn (*сущ.*) оленья узда (см. qaa, qora)

qooŋ
qóoŋ (*сущ.*) седло (с ламутского ковиŋ)

qor, qora см. qaa, qora

qoremte см. qaa, qora

qoro
qóro! (*межд.*) сюда!

quci см. quli / qole — 'голос'

qucuŋ

qocoŋ
ньqúcuŋqin (*прил.*) похотливая (о женщинах)

qulæ

qola
qulǽqul (*сущ.*) черные подтеки жира под лампой

qulьqətæ

qolьqəta
qúlьqət (*сущ.*) корыто (отпр. пад. qolьqətájpь)

qulg

qolg
qúlgьqul (*сущ.*) рыбья кожа (отпр. пад. qolgépь)

quli

qole
qol (*местоим.*) другой, иной (мн. ч. qútti)
quli-rǽmkьk—у других людей
quli-tgíwik — на будущие годы
qól-ɔlo. qolet-ɔ́lo — в один из будущих дней; когда-нибудь
quli-níkæk (*нар.*) потом
quli-nútænut (*сущ.*) заграница (букв., другая страна; см. nutæ / nota)

ЭР03017

quli quci
qole ' qoce
qulíqul (*сущ.*) голос (отпр. пад. qoléjpь)
janra-qoléqol (*сущ.*) голос духа || чревовещание
janra-qolérkьn (*гл.*) чревовещает
ŋæwqulírkьn (*гл.*) говорит женским голосом || говорит тонким голосом
qlaulqolérkьn (*гл.*) говорит мужским голосом || говорит басом
æqúlikæ (*гл.*) молчи! || молча
aqocétkьnka (*нар.*) совершенно без звука
nьqulíləqin (*прил.*) шумный
qulilætьrkьn (*гл.*) кричит
nьqucícəqin (*прил.*) буйный
qucicætьrkьn (*гл.*) орет || буянит
qocecь-qlául (*сущ.*) буян

quli
qole
qulírkьnin (*гл.*) просит

qultæ kultæ
qolta ' kolta
qoltálgьn, также koltálgьn (*сущ.*) шкура тюленя—морского зайца (лахтака) || подошва обуви || подошвенная кожа (мн. ч. qúltæt)
korowa-qoltálgьn (*сущ.*) коровья подошвенная кожа

qujm(æ)
qojm(a)
qújьm (*сущ.*) огузье штанов || залив, морская губа (отпр. пад. qojmájpь)
qújmьlьn (*сущ.*) человек, имеющий большое огузье штанов
qojma-róqər (*сущ.*) шмель (местн. русск.—медуница)
qujmæ-plækьt (*сущ.*) обувь, сшитая со штанами
Qьrrьk-qójьm — бухта Лаврентия
Uræl-qújьm — бухта Провидения
Kulucь-qújьm — Колючинская губа
Wælqəl-qújьm — бухта Креста
Caa-qójьm — бухта Чаун

qujmu
qojmo
qujmúrkьn (*гл.*) совокупляется
qujmь-puturærkьn (*гл.*) совершает особую пляску со сладострастными движениями

qujvi
qojve
qújviquj (*сущ.*) наледь || ледник
qujvícgicæ(ŋ) (*сущ.*) снег, затвердевший до плотности льда (см. cgicæ(ŋ)

ququŋæ
qoqoŋa
quqúŋæn (*сущ.*) Vulva

qun
qon
qun
qun — (только комплексно) единственный
qun-ækьk (*сущ.*) единственный сын
qon-gьtkáьn (*прил.*) одноногий
qon-qáa, qon-qáata — на одном олене
qón-qal (*нар.*) с одной стороны, в одной стороне || местами
kimítьn qónqal nьtváqen — кладь неравномерно распределена
qun-vьjilæ (*нар.*) в одиночку (букв., одинокой тенью)
qun-vilúlьn (*прил.*) одноухий
qon-lelácga — прищурив один глаз
qún-nьm — отдельное поселение, расположенное вдали от других поселений
qun-nьmæ nьtváqen — одним стойбищем живет (в стороне от других людей)

qun
qun — особенно часто ставится позади других союзов и слов обращения и означает 'же'
jəqqəj qun — разве же
ketá qun! — давай-ка!
ĺŋqun — чтобы || так как
qún-ьm ətlón — и притом же

qunqunnæ *И. В.*
qonqonna
qonqonnálgьn (*сущ.*) птенец без оперения

quŋьcgæt
qoŋьcgat
quŋьcgætьrkьnin (*гл.*) издевается || насильничает

ДВГУ

qupkæ
qopka
qúpkælьn (*прил.*) иссохший, исхудалый, худой
qupkǽtьrkьn (*гл.*) худеет || умирает с голоду; qupkæntǽtьrkьn (*гл.*) то же, но в усиленной степени

qurg / **qorg** см. kurg / korg

qutti см. quli / qole — 'другой'

quw(1)
quw— (комплексная основа, употребляется редко) узкий
quw-plǽkьt (*сущ.*) узкая обувь
quw-ír̄n (*сущ.*) узкая кукашка
quwǽtьrkьn, также quutvírkьn (*гл.*) суживается, сморщивается, становится теснее
r̄uwǽurkьnin (*гл.*) делает узким, тесным
ŋárgьnen quwǽtьrkьn — заря с зарей сходится
quulǽtьrkьn (*гл.*) стоят короткие дни
quulǽtьk—во время коротких дней
quulæcjíl̄gьn — время года с начала ноября до начала декабря (см. jílg)

quwlik
qowlek
qúwlikə (*нар.*) в одиночку
qowlek-oráwetlan (*сущ.*) одинокий человек
quwlíkьlьn (*сущ.*) не имеющий братьев
quwcíkьcьn (*сущ.*) дикий олений бык-одинец (одиноко бегающий во время порозования)

quwær
qowar
qówar, qowátlьŋьn (*сущ.*) кожа с рогов

qraq; -raq
qraqáurkьn (*гл.*) вызывает на борьбу (прош. II gāraqáwlen)
qráqo lьŋьrkьnin (*гл.*) вызывает на борьбу (его)
П. С. qrācétgьrgьn, qrācét, krācét (*сущ.*) соревнование
П. С. qrācétьrkьn (*гл.*) соревнуется

qreqaj
qréqaj (*сущ.*) мифический народ, живший на севере Чукотки и ушедший за море после борьбы с чукчами

m

mac
mac (*союз*) пусть (употребляется только с личными местоимениями)
mac-gьmnán! — пусть я!
mac-gьnán! — ну тебя! поделом тебе!
mác-ənan! — ну его!
mácьnan (*союз*) пусть! пускай! (из mac-ənan)
mácьnan qəlqətgítьk, также mactorgьnán qəlqətgítьk! — ну, и поезжайте!
mácьnan ənŋín nítgæn! — пусть так будет!

macve
máco (*сущ.*) грудь (отпр. пад. macvéjpь)
macvetńprьrkьnen (*гл.*) толкает в грудь
mácveken (*прил.*) грудной
Н. Ш. macve-cvérьt (*сущ.*) полгруди (часть туши моржа)

male
malérkьnen (*гл.*) стирает, утирает, вытирает
kawmalérkьnen (*гл.*) стирает ладонью
Н. Ш. ŋojmalécgьn (*сущ.*) подметалка

magla
maglálьn (*сущ.*) человек, приехавший издалека на собаках || ездок
magcácuwat — подобный пришедшему издалека (одно из уклончивых названий волка)

maj
mágnь(ŋ) (*сущ.*) „óставка" (какие-нибудь покинутые предметы, сложенные вместе; покинутая кладь)

ДВГУ

májьrkьnen (*гл.*) складывает что-нибудь и оставляет || покидает кладь
majьnlárkьnen (*гл.*) завозит кладь вперед || отправляется для того чтобы оставить кладь
cinín ŋænri uwík majьnlárkьnen— отправляется туда, чтобы сложить свои кости

majolg
májolgьn (*сущ.*) холм (мн. ч. majólgьt)

maka
mákь(ŋ) (*сущ.*) клапан детской одежды (местн. русск. — „мака"; отпр. пад. makájрь)

Н. Ш. mákьlgьn (*сущ.*) завязка от makь

Н. Ш. gamakátlen — завязал makь
makarkьltelátьrkьn (*гл.*) солнце катится по краю горизонта (букв., волочит makь)
mákaьn (*сущ.*) ребенок дошкольного возраста (букв., имеющий makь)

makьrg
makьrgьn (*местоим.*) кто
makьrg-é-gьt? — кто ты?
makьrg-e-tóre? — кто вы?

mana
mána (*нар.*) врозь
am-mána — в разные стороны
am-mána ŋælvьl nælgi — стадо разошлось в разные стороны
manaŋátьrkьn (*гл.*) разбивается в стороны, рассыпается || распространяется

П. С. komsomol-cemgógьrgьn gámgaньmetь manaŋátge — комсомольская мысль по всем селениям распространилась

П. С. ŋəmanaŋátgьtьk! — разойдитесь!

mane
máneman (*сущ.*) деньги (с русск.)
manét (*сущ.*) монета
*mane-gьnrét-ran (*сущ.*) сберкасса
*mane-rьlgátьlьn (*сущ.*) счетовод (см. rьlg (2)

mara
nьmáraqen (*прил.*) драчливый, сварливый
mara-ŋáusqat — сварливая баба
mar-ə́ttьn — кусачая собака
maráurkьn (*гл.*) бранится || ссорится || дерется
marawcétьrkьn (*гл.*) воюет
marawcetpaa-tágnьken (*прил.*) со времен прекрашения войн (фольклор)
maraw-tajkáurkьt — борются взаправду, в противоположность игровой борьбе, борьбе-состязанию

marka
márka (*сущ.*) почтовая марка

masina
masína, masín, məsьn (*сущ.*) машина

masstab
masstáb (*сущ.*) масштаб

mata
matárkьnen (*гл.*) берет, завладевает ||берет в жены
matálьn (*сущ.*) тесть || свекор
ŋaw-matáiьn (*сущ.*) теща || свекровь
aacew-matáiьn (*сущ.*) шурин || деверь
ŋausqan-matáiьn (*сущ.*) свояченица || золовка

-mcæ / **-mca** см. **mьcæ** / **mьca** —'получает урок'

-ml(1) см. **mьl**(1)
-ml(2) см. **mьl**(2)

mlæ / **mla** , **mьcæ** / **mьca** , **mьceer**
mlærkьnin (*гл.*) ломает, сламывает
mьcætkurkьn (*гл.*) крошит, мелко ломает
mьcéeren (*сущ.*) кроха, мелочь
mьcer-óttoot, также omcéeren — щепье
mьcéerь-pьlvьntьn (*сущ.*) мелкие железные обломки
mьceerátьrkьn (*гл.*) крошится, дробится

-mlь(1) см. **mьl**

mel
mel (*сущ.*) мел школьный (с русск.)

mej
mej! (*межд.*) слово обращения между мужчинами, также от мужчины к женщине и от женщины к мужчине

metы
métы (*сущ.*) тюлень, нерпа

ЭР03017

mémьlen (*прил.*) тюлений
meun см. eun
mere
méremer (*сущ.*) слеза (отпр. пад. meréjpь)
meretcárkьn (*гл.*) испускает слезы
lelájpь tьmeretcárkьn — у меня слезятся глаза
merkьcgьrg
merkьcgьrgьn, также mærkicgiin (*сущ.*) употребляется в смысле очень сильного и оскорбительного ругательства, — 'негодяй', 'мерзавец'
katám merkьcgьrgьn! — эдакий негодяй!
metr
metr (*сущ.*) метр
mewetcьŋ
mewétcьŋ (*сущ.*) узкая и глубокая лощина (отпр. пад. mewetcьŋgьpь)
mǣ
mā см. mьq
mæc
mac см. mæl / mal — 'хороший'
mæc
mac
mæc-
mac- — (только комплексно) словно, повидимому, несколько, немного, отчасти
mæc-cьmcə — довольно близко
mac-ŋósьn (*сущ.*) середняк (букв., немного бедный)
mac-ám-gьmnan — повидимому только я один (сделал это)
mæt-kítkit, чаще mætkíit (*нар.*) насилу; еле-еле
mar-ráəŋkь qənælgьtьk— подвиньтесь немного сюда
mæcicu
mácicu (*союз*) да еще
ítkænin mácicu ərgákwe! — отнял да еще посмеялся!
mæl
mal
mæl (*союз*) словно, повидимому (относится только к отдельным частям предложения, но не к целому предложению)
mæl-gьmnín qoráŋь! — как будто мой олень!
mal-am-wьkwьlgьn — кажется, сплошные камни
mal-jáa! — кажется, далеко!
mæl-uwǽquc — подобный мужу
mæl
mal
nьmælqin (*прил.*) хороший, добропорядочный, доброкачественный
qol gæqærælin, qol nьmælqin — один испортился, другой доброкачественный
nьmælæw (*нар.*) добропорядочно, хорошо (в комплексе заменяется основой tæŋ / taŋ)
nьmælæw qətvátьk! — ведите себя хорошо!
*nьmælæw nítьn! — да здравствует!
Н. Ш. mælmæl (*сущ.*) ясно, вёдро, хорошая погода
mælæurkьn (*гл.*) улучшается || выздоравливает
rьmælæwætьrkьnin (*гл.*) вылечивает
inænmælæwicgьn (*сущ.*) лекарство
enanmaláw-qlaul — лекарь, врач
mæcənkь (*нар.*) достаточно, хорошо, прекрасно (из mæc-ənkь)
mæcənkь tıætæjkьgьn — прекрасно сделаю
kitkin-mæcənkь (*нар.*) порядочно
mæcənkь nьmkəqin — довольно таки много
mæjŋ ; **-mæjьŋ** / **majŋ** ; **-majьŋ**
nьmæjьŋqin (*прил.*) большой
nьmæjŋæw (*нар.*) сильно
majŋárgьrgьn (*сущ.*) великая болезнь, зараза (см. ar)
mæjŋь-címgulьn (*сущ.*; *прил.*) многоумный
mæjŋь-gil (*сущ.*) плавающая ледяная гора, стамуха
Н.Ш. majŋьjánvьt (*прил.*) взрослые || большие, наибольшие (о людях, животных)
májŋь-val (*сущ.*) большой нож
mæjŋь-vil (*сущ.*) ценная, дорогая вещь || пушнина

ЭР03017

mæjŋǽtьrkьn (*гл.*) увеличивается || вырастает
tьrkь-majŋátge — достиг половой зрелости
Н. Ш. tur-mæjŋǽtьk — в юношеском возрасте
rьmæjŋǽurkьnin (*гл.*) увеличивает || взращивает, воспитывает
rьmajŋàwgo (*сущ.*) воспитанник
mæjŋь-qǽŋu (*прил.*) смешанной масти, белый цвет преобладает (см. qæŋu / qaŋo)

mæjul
majol

majólgьn (*сущ.*) дикий лук || лук огородный

mǣmi
mame

mǽqьm (*сущ.*) стрела || патрон, пуля (отпр. пад. māméjь; мн. ч. mǽmit)
рьlvьntь-máqьm (*сущ.*) железная стрела
milgьr-mǽqьm (*сущ.*) ружейная пуля || свинец
milgьr-mǽmilqəl (*сущ.*) свинец для выделки пуль
māméjocgьn (*сущ.*) колчан, патронташ

mænæ
mana

mǽnæmæn (*сущ.*) нажива для уды
mænǽtьrkьnin (*гл.*) наживляет

mænig
maneg

mænig (*сущ.*) ткань
mænig-írьn (*сущ.*) всякая одежда из ткани || рубашка
mænigьtúl (*сущ.*) кусок ткани || платок
manég-ran (*сущ.*) палатка из ткани
maneg-konágte — штаны из ткани
mænig-tæjúcgьn — мешок из ткани
mænig-гьггьirьn (*сущ.*) нить из растительного волокна (см. гьггьir / гьггьer)

mæŋin
maŋen

mæŋin / maŋen — (комплексно) который (ср. mikinæ / mekena)
maŋen-notájрь — из какой страны
maŋen-qáata — каким оленем
maŋen-rák — в каком доме
máŋenqac (*нар.*) с какой стороны
maŋenqátken — с какой стороны расположенный

mæpiræ
mapera

mæpirǽrkьn (*гл.*) перестает опасаться; становится беспечным

mærinræ / -nræ
marenra / -nra

nьnrægin (*прил.*) медленный, тихий
mærinræ (*нар.*) тихо, медленно
qəmarenrawetgákwe! — говори потише!

mærkicgiin см. merkьcgьrg

mærv
marv

mǽrvьrkьn (*гл.*) изнашивается протирается || худеет, истощается || линяет (о цвете тканей)
mærvьntǽtьrkьn (*гл.*) совсем изнашивается
mærv-úmqь (*сущ.*) белый медведь шатун (см. umqæ / omqa)

mætlun

mætlún, также mætlún-ьm (*союз*) и вот! ну смотри!
mætlún-ьm vaj tьmatárkьn — смотри, вот я беру

mætæw
mataw

mætǽurkьnin, также mætæurkьn (*гл.*) не может, не в силах || (комплексно) исполняется, совершается
mætǽkwæt-ьm páat — не могли и перестали
рьtku-mætǽwkь — окончательно исполнившись
tæŋkьrgew-mætǽwkь — окончательно возмужав

ДВГУ

ЭР03017

mƀ см. mьq

mьc см. mьml

mьceer см. mlæ / mla

mьcæ / mьca см. mlæ / mla

mьcæ / mьca ; -mcæ / -mca
mьcǽrkьn (*гл.*) получает урок || по опыту опасается (прош. II gæmcǽlin)

Н. Ш. mьcǽtьrkьn (*гл.*) остерегается, оберегается
rьmcǽurkьnin (*гл.*) проучивает (прош. II gæпьmcǽwlin)

mьcut
mьcút (*сущ.*) сок растений

mьcvьn(2)
mьcvьnátьrkьn (*гл.*) надеется
mьcvьno lƀŋьrkьnin (*гл.*) надеется, питает надежду на что-нибудь || полагается на что-нибудь

mьl; -ml(1)
nьmƀ́ləqin (*прил.*) живучий
mьlьltǽtьrkьn (*гл.*) является живучим
mьlьtvírkьn (*гл.*) живучим становится

mьl; -ml(2)
nƀmləqen (*прил.*) ловкий, проворный, гибкий
mьlьtvérkьn, чаще mьsьtvérkьn (*гл.*) ловкость приобретает
mьlьltátьrkьn (*гл.*) является ловким, проворным || занимается физкультурой
mlátьrkьn (*гл.*) становится гибким, мягким (о шкурах) || разминается в дороге
rьmláurkьnen (*гл.*) гибким делает; размягчает, разминает

mьlg(1)
mьlgƀ́mьl (*сущ.*) дерн, верхний слой земли || поверхность земли

Н. Ш. mьlgьrán (*сущ.*) землянка

Н Ш. mьlgьrálьt (*сущ.*) живущие в землянке, обитатели землянки

mььmg см. muumg / moomg

mьjmьj(2)
mƀ́jmьj, mьjmƀ́glьŋьn (*сущ.*) съедобный корень растения Polygonum polymorphum

mьk
mƀ́kьmьq (*сущ.*) морской конек, речной конек (рыба)

mьk; -mk(1)
nƀmkəqin (*прил.*) многочисленный
mьg-lƀmьlьn (*сущ.*) многоженец (см. lьm(2)
mьg-tækícgьn — много мяса
mьk-úttьlьn (*прил.*) многолесистый || имеющий много дров
mьkƀ́rgьlьn, также mьgrƀ́gьlьn (*прил.*) многоволосый, мохнатый (см. rьg(2)
mьk-wetgáulьn (*прил.*) многословный
mƀ́k-wil — дорогая плата
mьkǽtьrkьn (*гл.*) умножается (прош. II gæmkǽtlin)
mьkæltǽtьrkьn (*гл.*) является излишним, слишком многочисленным
*mьkátgьrgьn (*сущ.*) умножение
*rьmkawjólqəl — умножаемое
*rьmkaupƀ́tkon — произведение

mьkæ mukæ / mьka ' moka
mokálgьn (*сущ.*) глазная сера (выделения слизистой оболочки глаза)
mƀ́kьlgьrgьn (*сущ.*) внутренний угол глаза (отпр. пад. mьkьlgƀ́rgerь)
mǽ / mā , mƀ
mьq (*прил.*) — только комплексно,—маленький
mьq-úttəqəj (*сущ.*) деревцо
mā-qlálulqaj (*сущ.*) маленький человек
mā-qəcáutqaj (*сущ.*) карлик, недоросток

П. С. mьqətvírkьn (*гл.*) уменьшается

mьml; -mlь; mьc(1)
mƀ́mьl (*сущ.*) вошь (отпр. пад. mьmlérь)
lævtь-mƀ́mьl — головная вошь
újŋə ǽmlьkæ — нет вшей
gæmlьlin (*прил.*) вшивый

ЭР03017

mьc-úkwun (*сущ.*) рубаха (букв., заслон от вшей)
mьcúnæŋ (*сущ.*) гребень (букв., орудие уничтожения вшей)
mьcunæŋǽtkurkьn (*гл.*) расчесывает волосы гребнем

mьmqьl, mьmkьl, *Н. Ш.* **mьŋkьl**(1)
mьmkьl, также mьmqьl (*сущ.*) пуговица, застежка
mьmqьlǽtьrkьn (*гл.*) застегивается на пуговицы
mьmqьlin (*прил.*) пуговичный

mьmn(2)
mьmьn (*сущ.*) широкая и глубокая речная заводь (северно-русск. „вадига")

mьng(2)
mьngьtlьŋьn (*сущ.*) рука (мн. ч. mьngьt)
mьngьken (*прил.*) относящийся к руке
mьng-ajmétьrkьnen, mьng-ajmétьrkьn (*гл.*) здоровается (букв., за руку берет)
mьng-acaw (*сущ.*) браслет
*mьngь-tajkь-kálet (*сущ.*) печатные буквы (см. kæli / kale)
mьngьtken (*числ.*) десять (букв., относящийся к рукам)
mьngьt-kalétola — десятью рублями
mьngьtkáurkьn (*гл.*) является десятым
mьngьtjot — по десяти
mьngьtca — десять раз
amьngьtkáwkəlen — девять
mьngьtьk ənnæn párol — одиннадцать
mьngьtьk ənnæn parolátьrkьn (*гл.*) является одиннадцатым
mьngьtьk ŋíræ párol — двенадцать
mьngьt-qlékken — двести
mьngьkwьn (*сущ.*) зарплата (вообще все полученное за работу; букв., положенное на руку)

mьŋkьl см. mьmqьl

mьr(1)
nьmrəqin (*прил.*) отвратительный
mьrŋæw — отвратительная баба
mьrьmьr (*сущ.*) гадость, мусор
mьrjócgьn, mьtjócgьn — мусорный ящик

mьrg(2)
mьrgьcgьn (*сущ.*) вид мха; существует два цветовых оттенка: а) uwala-mьrgьcgьn — „черный мох"
б) ēg-mьrgьcgьn — „волчий мох" (похожий на волчью шерсть)

mьrgæw

mьrgaw
mьrgæw (*сущ.*) панцырь из кожи лахтака

mьrgo
mьrgómьr (*сущ.*) водоросль || морская капуста
mьrgontátьrkьn (*гл.*) отправляется на поиски морской капусты

mьrker
mьrkéro lьŋьrkьnin (*гл.*) возится, занимается (с ним)
mьrkerátьrkьn (*гл.*) возится, занимается
nьmьrkérqen (*прил.*) способный обмануть, надуть
gьnrьru, ьmen-ŋán nьmьrkérqen! — берегись, это обманщик!
mьrkétlan, gamьrkétlalen (*прил.*) имеющий маленьких детей (которые возятся в доме)

mьrku

mьrko
nьmьrkúqin (*прил.*) легкий
mьrku-címgun (*сущ.*) легкий, веселый дух (характер)
mьrko-qór (*сущ.*) легкий олень, не проваливающийся на снегу
mьrku-wítlæn (*прил.*) дешевый
mьrkátьrkьn (*гл.*) дешевеет (о товаре; прош. II gamьrkátlen)
*rьmьrkæurkьnin (*гл.*) освобождает от кабалы (букв., облегчает)

mьsq(1)
mьsqəmьs (*сущ.*) холм (отпр. пад. mьsqépь)
mьsqəqəj (*сущ.*) холмик
Mьsqən — название поселка (букв., холм)

mьtlьŋ(2)
mьtlьŋen (*числ.*) пять (сокращенное из mьngьtlьŋьn — рука)
mьtlьŋ-qáata — пятью оленями
mьtlьŋkáurkьn (*гл.*) является пятым

ЭР03017

mьtlьnjot — по пяти
mьtlьŋca — пять раз
mьtlьŋen párol — пятнадцать
mьtlьŋ-qlékken — сто
mьtlьŋ-qlégca — сто раз
amьtlьŋ-qlekkáwkəlen — девяносто девять

mьtьw

mьtьw (*неизм.*) — я думал, что || подумаешь!(вероятно,из mьtiw —'мы сказали')
mьtьw qórəŋь, qətlígi úttuut! — я думал олень, а это дерево!

mьtjit
mьtjet

mьtjítьrkьn (*гл.*) сшивает, простегивает

mьtq(1)

mьtqəmьt (*сущ.*) жир (тюлений), всякий жидкий жир || растительное масло || керосин
kəjsel-mьtqəmьt (*сущ.*) бензин
mьcæw-mьtqəmьt — машинное масло
mьcaw-mьtqьjocgьn — масленка для машинного масла
mьtqinǽtьtkuiьn (*сущ.*) масленщик-смазчик
nutæ-mьtqəmьt (*сущ.*) земляной мёд (шмелиный и осиный), также мёд привозной, пчелиный
tanŋь-mьtqəmьt (*сущ.*) керосин
mьtqьocgьn, также mьtqьjocgьn (*сущ.*) бидон, сосуд для жира, растительного масла, керосина

И. В. mьtqəttьjólgьn (*сущ.*) воронка (для наливания керосина)
rьmьtqúurkьnin (*гл.*) макает в жир

-mgь (2) см. tьmgь

-mgo см. ŋoo

-mgu / **-mgo** см. muu / moo

-mic
-mec

-mic / -mec (*суфф.*) с глагольными основами означает 'на расстоянии'; с сущ. и местоим.—'соответственное тому-то'
qǽplumic — на расстоянии пинка
wьlgьm-mic — на расстоянии брошенного камня
gьmьw-mic (*нар.*) gьmьw-mítkin (*прил.*) соответственное мне, по моей нужде
qaámec (*прил.*) соответственное оленю (по- оленьи)
rā-méc? (*нар.*) соответственно чему?
rā-métken? (*прил.*) соответственное чему?
gьmьw-mic — мне хорошо, благо мне
gьnьw-mic — тебе хорошо
gьnьw-mic várkьn! — (видишь) у тебя-то есть! (я завидую тебе!)
ərьw-mic — завидую им

-mil
-mel

-mil / -mel — (только комплексно) в такую-то меру || до
gьmьg-mil — в мою меру (т. е., моего размера)
gьnьg-mil — в твою меру (т. е., твоего размера)
vǽæm-mil — до реки
qáa-mel — до оленей || величиной с оленя
orawetlá-mel—подобно человеку, по-человечески

milg
melg

mílgьmil (*сущ.*) огниво || прибор для добывания огня || спички
utts-mílgьmil (*сущ.*) деревянное огниво, прибор для вытирания огня из дерева
mílgьlьn (*сущ.*) владелец огнива, хозяин, глава семьи
æun-mílgьlьn — хозяин || наследник, наследница
æqæ-mílgьlьn—человек с оскверненным огнем (принадлежащий к семье, зараженной сифилисом)
milgь-mьtqəmьt — горючая сера (букв., огнивный жир)
mílgьr (*сущ.*) ружье (букв., огнивный лук; см. ьr(1)
milgь-ttúnæ(ŋ) (*сущ.*) меха кузнечные

ЭР03017

qaa-mélgьmel (*сущ.*) деревянное огниво оленньх чукоч, представляющее домашнюю святыню
kьpìь-mélgьmel — кремень и кресало (букв., ударяющее огниво)
melgóocgьn (*сущ.*) мешок для огнива || спичечная коробка
milgæ̀tьrkьn (*гл.*) добывает огонь

milq
melq
míqəmil (*сущ.*) высокий навес или козлы для сохранения вещей от зверей и непогоды (отпр. пад. melqépь)

milutæ
melota
melótaigьn (*сущ.*) заяц (мн. ч. milútæt)

migcir
megcer
mígcir (*сущ.*) труд, работа
migcirætьrkьn (*гл.*) работает
mígcitlæn (*сущ.*) рабочий
mígcitlin ævírьn (*сущ.*) рабочая одежда
*enan-jandtьlьn, mígcitlæn — ударник
*megcér-ələo (*сущ.*) трудодень
megcetla-jorógь (*сущ.*) рабочая комната
migcir-ræmkьt (*сущ.*) рабочий народ
Н. Ш. megcerjólqəl (*сущ.*) предназначенное для работы
Н. Ш. nьmigcirætqin (*прил.*) работающий
П. С. *cimgu-mígcir — умственный труд
П. С. *cicæt-uwik-migcirærkьn (*гл.*) занимается физическим трудом (букв., собственным телом трудится)
migcítьrkьn, также miglitьrkьn (*гл.*) хлопочет, возится

mikinæ
mekena
mæŋin?—кто? (другие формы от mikin)
míkinti? — кто? (во мн. ч.)
míki-gьt? — кто ты такой?
mig-túri? — кто вы?
míkinæ gætæjkьlin?—кто сделал?
míkin? (*местоим.*) чей?
mekena-qaáta? — чьими оленями?

miml ; **-iml**
meml ; **-eml**
mímьl (*сущ.*) вода, жидкость (отпр. пад. memlépь)
mímlьkin (*прил.*) водяной
mimlь-kæŋkæcíumkьn (*сущ.*) водокæŋkæciumk
ворот (см. kaŋkaceomk)
mimlьlqátьrkьn (*гл.*) спускается на ælkь
воду (см. alkь)
ímlьlьn (*прил.*) снабженный водой или водкой
mimlúutgьr, mimcúutgьr, imcúutgьr (*сущ.*) пролив
æqæ-mímьl, также æq-ímьl (*сущ.*) водка, спирт (букв., худая вода)
æqímlurkьn (*гл.*) пьет водку

minuta
minúta (*сущ.*) минута

minrin(æt)
menren(at)
minrinætьrkьn (*гл.*) непосредственно следует за кем-нибудь в пути

miŋk
meŋk
míŋkь (*нар.*) где
miŋkækin (*местоим.*) откудошний, откуда (он)
miŋkæmil (*нар.*) поскольку, в какой степени
miŋkæmil mæjŋælьn — какой величины
miŋkæmil válьn — какого качества
méŋko, meŋqóro? (*нар.*) откуда?
meŋkóken? (*прил.*) откудошний?
miŋkæmil nьtvájgьt? — как поживаешь?
miŋkæmitkin — сколь великий
miŋkætæ? — по какому месту? по какой дороге?
míŋkri? — куда? || как? || так как
míŋkri qátьrkьn?—куда отправляешься?
ámen-ьm míŋkri? — что же делать?

ДВГИ

ЭР03017

cámam trækwǽtgæ, míŋkri am-gьmnán — я не уеду, так как я один
míŋkri váłьn? — какой, какого сорта?

mirg
merg
mírgьn (*сущ.*) дед
ŋæw-mírgьn (*сущ.*) бабушка

mitæ
meta
mitæ / meta (только комплексно) как следует, вполне
cit gæmitǽvilin, lьmŋə gǽjulin — раньше совсем умер и опять ожил
mǽcicu metawáqorkьn! — в добавок еще расселся!
mitæ-líi (*нар.*) хорошо известно
mitæ-líi váłьn — всем известно

mitiw
metew
mítiw (*сущ.*) утро
П. С. mítiw-ræŋ (*сущ.*) обед (букв., утренний корм)

-mk (1) см. mьk
-mnæ / **-mna** см. **pnæ** / pna

mgælu
mgalo
mŋælúrkьn (*гл.*) шутит

-mgьl см. рьŋьl

mgi
mge
mgin (*сущ.*) праздник
mgírkьn (*гл.*) празднует || справляет особый обряд вследствие сновидения
mgégьrgьn (*сущ.*) праздник, празднование

mokən
mókən (*сущ.*) чир (рыба—Coregonus nasus)

momqe
mómqe (*сущ.*) обезьяна (с англ. monkey)

mor
mórmor (*сущ.*) выступающие места человеческой подошвы, оленьей стопы и т. п., касающиеся земли || края ладони

mulæ
mola
múlæmul (*сущ.*) мыло (от северно-русск. „муло“)

mulq
molq
múlqəmul (*сущ.*) последний весенний снег по ложбинам (отпр. пад. molqérь)

mukæ / **moka** см. **mьkæ** / mьka

muu , **-mgu**
moo , **-mgo**
múulьn (*сущ.*) кочевой поезд (отпр. пад. moójрь, moolérь)
gámgoma — с кочевым поездом
muutьlærkьn (*гл.*) движется кочевым поездом (прош. II gæmgutьlælin)
móóqor (*сущ.*) упряжной олень (грузовой)
móo-tьlan — кочевой путь
móo-ret (*сущ.*) кочевая дорога
múukin (*прил.*) относящийся к кочевой дороге
moo-kawtálьt (*сущ.*) поворотчики с (оленьим) обозом (см. kawta)

muumg
moomg , **mььmg**
mььmgьn (*сущ.*) магическое бормотание, особые звуки, воспроизводимые шаманом, как голос духов (мбр-мбр-мбр . . .)
moomgátgьrgьn (*сущ.*) воспроизведение звуков магического бормотания

muri **murg**
more , **morg**
múri (*местоим.*) мы || я (форма подлежащего при непереходном глаголе)
morekágiь — к нам
morgьnán, morgəán (*местоим.*) мы (форма подлежащего при переходном глаголе)
morgьnán cinít, morgəán cíit—мы сами
múrgin (*местоим.*) наш || мой

mutl
motl
mútlьmul (*сущ.*) кровь
mútlьkin (*прил.*) кровяной

ЭР03017

əпnæn-mútlьlьn (*прил.*) единокровный || родственник по мужской линии

-mpæ см. **ŋьpæ**
-mpa **ŋьpa**

-mr (1) см. **mьr**

mra(ŋ)
mrákeп (*прил.*) правый, правосторонний
mraw-mьngьtlьŋьn (*сущ.*) правая рука
mraŋ-gьtkálgьn (*сущ.*) правая нога
mrá (*нар.*) на правой стороне, справа
mrájpь — с правой стороны
mrágtь — направо
mасьmrágtь — немного направо
mrágtьrkьn (*гл.*) поворачивает направо
mraglélgьn (*сущ.*) рукавица с правой руки

mraw
mráurkьn (*гл.*) является довольным
æm-qæwik tьmráurkьn — приобретая, я доволен

mræn
mran
mránlьŋьn (*сущ.*) комар (мн. ч. mrǽnti)
mránukwun (*сущ.*) накомарник (сетка от комаров)

n

nace
nacérkьnen (*гл.*) сбивает шерсть при выделке оленьей шкуры || сдувает снег
nace-nálgьn (*сущ.*) ровдуга, оленья замша (букв., шкура со сбитою шерстью)

nalpelo
nalpelórkьnen (*гл.*) грызет (его)

naqam
náqam (*союз*) но; однако
qə́jvə gátvьlen, náqam ætlə æjə́lkæ — правда, обещал, но не дал
náqam..., náqam... — и... и... || не только..., но и...
náqam ámen əпŋín vál-e-gьt, náqam пьgьtlí-j-gьt, náqamqaágtь ætqiŋ-i-gьt! — так вот каков ты, не только ты жаден к еде, но и к оленям худ ты!

namna
námnanam (*сущ.*) верба (особый вид тальника)

nanq
nánqən (*сущ.*) живот || большой желудок оленя
nánqəlьn (*сущ.*) беременная (о женщинах)
nánqəlgьn (*сущ.*) олений подбрюшник (часть упряжи)

nanuwge
nanúwge (*сущ.*) прямая кишка

-natvu см. ratvu

-ncicæt см. **cicæ**
-ncecat **ceca**

-nci(tku) см. **гьci(tku)**
-nce(tko) **гьce(tko)**

-nieplat см. гьleplat

-nlætæt см. **гьlætæt**
-nlatat **гьlatat**

-nlь(2) см. **ŋьlgьl**

-nlьpæt см. **гьlьpæt**
-nlьpat **гьlьpat**

-nli см. **гьli**
-nle **гьle**

-nluwæt см. **гьlvæt**
-nluwat **гьlvat**

neme
néme (*нар.*) опять
némeqaj (*союз*) также

næcjilg
nacjelg
næcjílgьn (*сущ.*) время года, с начала июля до начала августа (см. jilg / jelg)

næl
nal
nælьrkьn (*вспомогательный гл.*) становится, делается (чем-то)
gúnə vaj, gúnə vaj, ættьmkæ tьnælgæk! — ух, как! ух, как! я стал без костей! (припев песни)

nælg
nalg
nælgьn (*сущ.*) шкура

ЭР03017

nǽlgilgьn (*сущ.*) узкий ремень, вырезанный по спирали из оленьей шкуры (отпр. пад. nalgelgérь)
nalgь-ŋójŋьn (*сущ.*) хвост || кобчик спинного хребта (см. ŋojŋ)
*tanalgen-rán (*сущ.*) кожевенный завод

-næli / **-nale** см. **ræli** / **rale**

-nælu / **-nalo** см. **rælu** / **ralo**

-næætæt / **-naatat** см. **ræætæt** / **raatat**

nækæm
nǽkæm éun (*союз*) или уж; заодно уж || все-таки
nǽkæm éun mьmátagьn — или уж я возьму

-næmgut / **-namgot** см. **ræmgut** / **ramgot**

nænænæ / **nanana**
nænǽnæ(ŋ), также nænǽnæqəj (*сущ.*) младенец, ребенок
*nananaqágran (*сущ.*) детские ясли

nænnæt / **nannat**
nǽnnæt (*сущ.*) выдра

nærkuq / **narkoq**
nǽrkuq (*сущ.*) лебедь (отпр. пад. narkōgьrь)

-næw / **-naw** см. **ræw** / **raw**

nьgcek
nьgcek (*сущ.*) тополь

nьki / **nьke**
nьkítæ — ночью
tæn-nьkítæ gætkíw-i-gьt? — сколько ночей ночевал ты?
nьkíkin (*прил.*) ночной
nьkírit (*сущ.*) ночь (отпр. пад. nьkerétgьrь)
nьkirúrkьn (*гл.*) ночь настает (прош. II gænkírulin)

-nьmcæw / **-nьmcaw** см. **rьmcæw** / **rьmcaw**

nьmi / **nьme**
nьmínьm (*сущ.*) отварная вода, бульон

nьmnьm, nьm(1)
nьmnьm (*сущ.*) жительство, каждое отдельное селение, стойбище
nьmnьmgьrь lǽjwьrkьn — ездит по жительствам
nьmьmkьn (*сущ.*) частые стойбища || группа стойбищ
gænьmlin nútænut — страна, имеющая человеческие стойбища, поселения
qún-nьm (*сущ.*) отдельное стойбище
ŋrǽn-nьm (*сущ.*) два жительства, расположенные поблизости друг от друга
mьg-nьm (*сущ.*) группа поселков, множество поселков
nьm-ьnvílьt (*сущ.*) неподвижные жители (сидячие чукчи)
nьm-takácgьn (*сущ.*) ближайшее соседнее стойбище || житель соседнего стойбища
nьm-túngьn (*сущ.*) сосед на одном и том же стойбище || зависимый сосед, подсоседок
nьmьtvárkьn (*гл.*) живет отдельным жительством || проживает, пребывает
nьmьtváьrgьn (*сущ.*) жизнь, бытие || хозяйство
*nьmьtvan (*сущ.*) хозяйство
nьmьtválьn (*сущ.*) житель
*Sovet-nьmьtva-váьrgьn (*сущ.*) Советское государство
*nьm-váьrgьn, nьm-sovét (*сущ.*) поселковый совет
И. В. nьmǽtьrkьn (*гл.*) обзаводится хозяйством, становится самостоятельным

-nьnlæw / **-nьnlaw** см. **rьnlæw** / **rьnlaw**

nьnьl см. nьtl (1)

nьnn (1)
nьnnь(ŋ) (*сущ.*) имя (отпр. пад. nьnnérь)
mǽŋin gьnín nьnnь(ŋ)? — как твое имя?

ЭР03017

П. С. *lænɬ́nnьŋьrkьn (*гл.*) подписывается (букв., делает имя)
*nьnnь-kaleténmьsьn (*сущ.*) список (см. kæli / kale)

пьræqən
пьrǽqən, также пьrǽqən-ьm (*неизм.*) хорошо, ладно, я согласен! (из пьræqqin)

пьtl (1)
пь́пьl (*сущ.*) корень || трут из тальничного корня (отпр. пад. пьtlérь)

-пьtlit / **-пьtlet** см. ritlit / retlet

-nilu / **-nelo** см. rilu / relo

nik(æ) / **nek(a)**
nik(æ) / nek(a) — заместительная основа неопределенного значения, способная оформляться и как имя, и как глагол (переходный и непереходный), и как имя прилагательное притяжательное; оформляясь как имя, означает: ' 'такой-то', 'тот-то'; оформляясь как глагол, означает' 'делать то-то', 'исполнять то-то', — такое действие, которое известно или понятно слушателю; оформляясь как притяжательное прилагательное, означает: 'принадлежащий такому-то'
nikǽrkьn (*гл.*) заменяет любой из непереходных глаголов, значение которого точно известно слушателю
гьnikǽurkьnin — тот же глагол переходной формы
mǽŋin raj nikǽj? — кто это умер?
níkin (*прил.*) принадлежащий такому-то (о вещах, зверях и т. п.)
níkьŋut — нечто, как бишь его (о вещах, зверях и т. п.)

nikæjæ / **nekaja**
nikǽjæn (*сущ.*) северо-северо-западный ветер (на полярном побережьи) || северо-северо-восточный ветер (на тихоокеанском побережьи)
П. С. nekajáŋqac (*сущ.*) восток, восточная сторона (на тихоокеанском побережьи)

-nimæt / **-nemat** см. rimæt / remat

ninæjvь / **nenajvь**
ninǽjvьrkьnin (*гл.*) увещевает || поучает

-nintь / **-nentь** см. rintь / rentь

niŋæ / **neŋa**
niŋǽrkьn (*гл.*) забивает снегом, заметает метелью

nir / **ner**, **nitlæt** / **netlat**
níгьrkьn (*гл.*) храпит, хоркает (говорится об оленьей матке, призывающей теленка, а также об олене самце, призывающем важенку)
nitlǽtьrkьn (*гл.*) храпит, хоркает

niræ / **nera**; **-nit** / **-net**
nirǽtьrkьn (*гл.*) считает невозможным || отказывается (прош. II gænítlin)

nirk / **nerk**
nírkьŋut — некто, тот, как бишь его (о людях)
nírkæn — чей-то, как бишь его зовут (о людях)

-nit / **-net** см. niræ / nera

nitlæt / **netlat** см. nir / ner

-nitlit / **-netlet** см. ritlit / retlet

-niwæw / **-newaw** см. riwæw / rewaw

-njьtat см. гьjьtat

-nji / **-nje** см. гьji / гьje

ЭР03017

-njir см. **ŋjir**
-njer **ŋjer**

-nju см. **ŋju**
-njo **ŋjo**

-nkʰlvæt см. **ŋkʰlvæt**
-nkʰlvat **ŋkʰlvat**

-nmæ см. **ŋmæ**
-nma **ŋma**

-nmь (1) см. **ŋm**

-nmь (2) см. **ŋm**

-nmʰlu см. **ŋmlu**
-nmʰlo **ŋmlo**

-nmʰt (2) см. **ŋmʰt**

-nnemat см. **ŋnemat**

-nnæ см. **ŋnæ**
-nna **ŋna**

-nni см. **ŋi**
-nne **ŋe**

-nnut см. **ŋnut**
-nnot **ŋnot**

ŋgæ см. **ŋgæ**
-ŋga **ŋga**

-ŋgiw см. **ŋgiw**
-ŋgew **ŋgew**

nom
nóмьrkьn (*гл.*) прибивается к берегу, выкидывается морем
nom-óttoot (*сущ.*) наносный лес
Н. Ш. nómʰlьn (*сущ.*) предмет, выкинутый морем

-notaw см. rotaw

-notl см. rotl

-nu см. **ru**
-no **ro**

nucu

noco
núсапис (*сущ.*) сиг, сельдятка, всякая мелкая рыба из породы Coregonus

nul
nul (*сущ.*) ноль

-nukwat см. rukwat

-numkæw см. **rumkæw**
-nomkaw **romkaw**

nunu

nono
núnun (*сущ.*) лезвие || пилка для лобзика
jánra-non (*сущ.*) накладная полоса стали на железном лезвии (северно-русск. „уклад“)

nutæ

nota
nutænut (*сущ.*) земля, страна, окрестность || область
notájрь læjwьrkьn (*гл.*) ходит по полю
nútæ kíkwi — ночевал под открытым небом
nutælьn (*сущ.*) земной (букв., человек этой земли) || исконный житель приморского поселка
ŋutin-nutælьn (*прил.*) из этой земли, туземный, здешний
nutækin (*прил.*) земной, полевой, дикий (о растениях и животных)
janra-nótalьn (*сущ.*) иноземный, иностранец
gьnun-nutækin — выходец с тундры—центральной части полуострова (букв., из внутренней стороны [происходящий])
notájkoc (*сущ.*) пол (букв., на земле подстилка)
nutæ-gьnnik (*сущ.*) полевой зверь
Nutæ-ŋæut — сказочное имя лисицы (см. **ŋæut** **ŋaut**)
*nutæ-kælíkæl (*сущ.*) карта (см. **kæli** **kale**)
nutæ-mʰtqəmʰt (*сущ.*) мед (см. mʰtq (1))
nutærgьn (*сущ.*) яма для хранения продуктов, погреб
æqæ-nutænaut (*сущ.*) ссылка (букв., плохая страна)
quli-nutænut (*сущ.*) заграница
*Sovet-nota-jékwen (*сущ.*) Страна Советов
nutærgætьrkьn (*гл.*) разгребает землю
И. В. nutævirigætьrkьn (*гл.*) защищает земельное владение, землю, страну
И. В. notaverегátgьrgьn (*сущ.*) защита земли, границ
nota-celgátьrkьn (*гл.*) трава увядает (краснеет) на поле (см. celg, cetlo)

АВТН

ЭР03017

nutæsq
notasq
nutæsqən (*сущ.*) земля, почва (поверхность земли)
nutæsqək éuca — пòд землею
notasq-áunralьn (*сущ.*) земли хозяин, полевой дух (мифол.)
nutæsqəkin (*прил.*) земляной
notasqə-roólqəl (*сущ.*) земляная еда, растительная пища
notasqə-sьŋátgьrgьn, также notacgátьrgьn (*сущ.*) расселина, трещина в земле (см. sьŋat)
tænutæsqьŋьrkьnin (*гл.*) приготовляет растительную пищу

nuwat; -nvat
nuwátьrkьn (*гл.*) возвращается (прош. II ganvátlen)
cenet-notágtь nuwátge — возвратился на свою землю
II. В. nuwátьrkьnen (*гл.*) завертывает, заворачивает (прош. II ganvátlen)
II. В. nuwáttorarkьn (*гл.*) развертывает, разворачивает
II. В. nuwátgьrgьn (*сущ.*) складка, морщина (на одежде, коже, лице и т. п.)

nuwil ; -nvil
nuwel ; -nvel
nuwílьrkьn (*гл.*) останавливается (прош. II gænvítlin)
nuwírræt (*сущ.*) дорожный лагерь

nuwræ
nowra
núwræn (*сущ.*) скоблильный камень (для выделывания шкур)

-npælquw см. **-rьpælquw**
-npalqow см. **-rьpalqow**
-npæt см. **-rьpæt**
-npat см. **-rьpat**
-npь (1) см. rьp
-npьtkæw см. **-rьpьtkæw**
-npьtkaw см. **-rьpьtkaw**
-nramaw см. rьramaw
-nræ см. **-rælnræ**
-nra см. **-rarenra**
-nrь (1) см. rьnrь
-nrьlpьr (2) см. rьrьlpьr
-nrьrat см. rьrat
-nruinrь см. **-rьrwinrь**
-nruenrь см. **-rьrwenrь**
-nta см. ŋьta
-ntaglat см. rьtaglat
-ntaqaŋat см. rьtaqaŋat
-ntewat см. rьtgewat
-ntæt см. ŋьtæt
-ntat см. ŋьtat
-ntætvæt см. **-rьtætuwæt**
-ntatvat см. **-rьtatuwat**
-ntь (1) см. ŋьt (1)
-ntь (1) см. rьt (1)
-ntьlpi см. **-rьtьlpi**
-ntьlpe см. **-rьtьlpe**
-ntьnqæt см. **-rьtьnqæt**
-ntьnqat см. **-rьtьnqat**
-nto см. ŋьto
-ntolat см. ŋьtolat
-ntu см. **-rьtu**
-nto см. **-rьto**
-ntuwat см. rьtvat
-nvat см. nuwat
-nvetla см. ruwetla
-nvænŋь см. **-ruwænŋь**
-nvanŋь см. **-ruwanŋь**
-nvæntæt см. **-ruwæntæt**
-nvantat см. **-ruwantat**
-nvæt см. **-ruwæt**
-nvat см. **-ruwat**
-nvь (1) см. ruu (1)
-nvь (2) см. ruu (2)
-nvil см. **-nuwil**
-nvel см. **-nuwel**
-nvir см. **-ruwir**
-nver см. **-ruwer**
-nviriw см. **-ruwiriw**
-nverew см. **-ruwerew**

Ŋ

ŋaan(en)
ŋáinqən (*местоим.*) вон тот (вдали находящийся)
ŋaanen-ŋájьk! — вон на той скале!

ŋacg
ŋácgьlьn (*прил.*) левый

ЭР03017

ŋacgь-mьngə́tlьŋьn — левая рука
ŋácənkь (*нар.*) слева
ŋacgérь (*нар.*) с левой стороны
ŋacgə́tь (*нар.*) налево
ŋácənken (*прил.*) слева расположенный

ŋālaw

ŋálaw (*сущ.*) связка расщепленного китового уса
ŋāláwjocgьn (*сущ.*) мешок с инструментами (в более раннее время выплетался из полосок китового уса)

ŋalgьl(e)

ŋálgьl (*нар.*) по обе стороны
ŋalgьléjрь (*нар.*) с обеих сторон
ŋalgьlégtь (*нар.*) в обе стороны || в разные стороны

ŋan

ŋan — указательная частица, прибавляется после указательных местоимений для определения направления вдаль || же
ŋáanqən ŋan, ənqán-ьm ŋan (*местоим.*) тот находящийся вдали
mǽŋin ŋan gǽɬætlin? — кто же пришел?
rānon-ŋan? — что там такое?
ŋán-ьm ŋan—да еще; и вот что еще
ŋán-ьm ŋan ənŋín gítlin — так и так было

ŋanenqac

ŋánenqac, реже ŋánenqat (*нар.*) послезавтра (букв., по ту сторону)
ájvə ŋánenqac — позавчера
kьtúr ŋánenqac — в позапрошлом году

ŋanqo

ŋánqo, ŋánqorь (*нар.*) оттуда сюда

ŋargьn(o)

ŋárgьn (*нар.*) снаружи
ŋargьnójрь — снаружи внутрь
ŋargьnólьn (*сущ.*) человек, находящийся снаружи полога
ŋargьnósьn (*прил.*) наружный, по полю ходящий (преимущественно — волк)
ŋárgьnken (*прил.*) наружный
ŋárgьnen (*сущ.*) вселенная || дух вселенной (отпр. пад. ŋargьnenájрь)
ŋárgьnen ɬlætьrkьn — дождь идет (букв., вселенная дождит)
aqa-ŋárgьnen — плохая погода
aqa-ŋargьnenátьrkьn (*гл.*) плохая погода стоит
qolé-ŋárgьnenak — в другой вселенной (фольклор)

ŋatva

ŋatvárkьn (*гл.*) садится верхом (на коня)
ŋatvágьrgьn (*сущ.*) посадка верхом (на коне)

ŋaw см. ŋæw / ŋaw

ŋlæt

ŋlat

ŋьlǽnŋьlæt (*сущ.*) пламя
ŋlætьrkьn (*гл.*) пылает

ŋælqiw

ŋalqew

ŋælqíurkьn (*гл.*) садится верхом || садится в лодку
ŋælqíurkьnin (*гл.*) сажает верхом || сажает в лодку

ŋælp *И. В.*

ŋalp

ŋálpьlgьn (*сущ.*) спусковой крючок ружья, самострела

ŋælvьl

ŋalvьl

ŋælvьl (*сущ.*) стадо (преимущественно стадо оленей)

ŋæj

ŋaj

ŋægnь (*сущ.*) скала
ŋægcəqən, ŋájьtkьn (*сущ.*) верхушка скалы
jánra-ŋaj (*сущ.*) отдельно стоящая скала, сопка
irwuŋǽj (*сущ.*) острая скала

ŋæju

ŋajo

ŋǽjurkьn (*гл.*) наедается досыта (об оленях)
nьŋǽjuqin (*прил.*) прожорливый (о людях)

ŋæn

ŋan

ŋænku (*нар.*) там
ŋænri (*нар.*) туда

ДВГИЯ

ЭР03017

ŋæn(in)
ŋan(en)
ŋánqən (*местоим.*) вон тот
ŋánqən-ьm ŋan! — вон тот!
ŋænin-núlækl — вон на той земле!

ŋæninæ
ŋanena
ŋénin (*сущ.*) внутреннее пространство (отпр. пад. ŋanenájpь)
ŋéninæk (*нар.*) внутри

ŋæŋæqæw
ŋaŋaqaw
ŋæŋæqéurkьn (*гл.*) удовлетворяется течкой (об оленях) || удовлетворяется промыслом

ŋæusqət
ŋausqat
ŋæusqət (*сущ.*) женщина
ŋausqatjómkьn (*сущ.*) созвездие Плеяды (букв., группа женщин)
ŋausqan-matálьn (*сущ.*) свояченица || золовка (см. mata)

ŋæut
ŋaut
-ŋæut
-ŋaut — женщина (преимущественно мифол.)
gró-ŋaut (*сущ.*) мясная муха (букв., рожающая женщина)
Kurgь-ŋæut — мелкий паучок || особый дух (мифол.; букв., паучья женщина)
Nutæ-ŋæut — сказочное имя лисицы (букв., полевая женщина)
Tæqi-ŋæut — род жучка (мифол.; букв., жучья женщина)
Vetca-ŋáut — созвездие Льва (букв., стоящая женщина)
ŋautlúə (*сущ.*) племянница || внучка (см. ətluwgo)

ŋær
ŋar
ŋérьrkьn (*гл.*) обдирает шкуру с рогов (об оленях)

ŋærgær
ŋargar
ŋærgær (*сущ.*) заморозки, начало осени
ŋærgærьk — по первому заморозку
ŋærgæc-jílgьn (*сущ.*) время года с начала августа до начала сентября (см. $\frac{\text{jilg}}{\text{jelg}}$)

ŋætjir
ŋatjer
ŋétjirьn (*сущ.*) колчан

ŋæw
ŋaw
$\frac{\text{ŋæw}}{\text{ŋaw}}$ (*сущ.*) — только комплексно, — женщина, самка
ŋéækьk (*сущ.*) дочь
ŋéækkæqəj (*сущ.*) дочка, девочка
ŋéækkælqəl (*сущ.*) падчерица
ŋéicgicæ(ŋ) (*сущ.*) превращенный шаман, — мужчина, считающий себя женщиной и ведущий соответствующий образ жизни (см. $\frac{\text{cgicæ(ŋ)}}{\text{cgeca(ŋ)}}$)
ŋæw-érmæsьn (*сущ.*) хозяйка
ŋaw-matálьn (*сущ.*) теща || свекровь (см. mata)
ŋæwmírit (*сущ.*) сватья (см. $\frac{\text{umirit}}{\text{omeret}}$)
ŋæw-mírgьn (*сущ.*) бабушка (см. $\frac{\text{mirg}}{\text{merg}}$)
ŋækwílьn (*сущ.*) вдовец
ŋakween-qlaul (*сущ.*) охотник до женщин (см. $\frac{\text{giin}}{\text{geen}}$)
ŋáw-ker (*сущ.*) женское платье
ŋawkétlan (*сущ.*) одетая в женское платье; девочка семи или восьми лет (уже переодетая из детского платья в женское)
ьnpь-ŋæw (*сущ.*) старуха
pænin-ŋæw (*сущ.*) старшая жена
qucuŋ-ŋæw (*сущ.*) распутница
túlь-ŋæw (*сущ.*) воровка
ŋáwgel (*сущ.*) двоюродная сестра (между женщинами)
ŋául! — слово обращения между женщинами
ŋawgólgьn (*сущ.*) бабенка (ласкательное обращение к женщине)

ИВГИ

ЭР03017

ŋáucgьn (*сущ.*) рабыня || работница
ŋáucgь-ŋaw (*сущ.*) купленная жена на положении рабыни
ŋæúttьn (*сущ.*) сука (см. ətt (1))
ŋæw-lĭnь(ŋ) (*сущ.*) волчица (см. $\frac{ig}{eg}$)
ŋaw-péecvak (*сущ.*) телка (см. peecvak)
ŋæwqulírkьn (*гл.*) говорит женским голосом
ŋáunjurkьn (*гл.*) стережет стадо тестя за жену || отрабатывает за жену
ŋæwæwgírkьn (*гл.*) сватается
ŋaw-pénrьrkьnen (*гл.*) насилует женщину (см. penr)
ŋaunpaawráurkьn (*гл.*) разводится с женой (см. paa)

ŋæwən
ŋawan
ŋáwən (*сущ.*) жена (отпр. пад. ŋawángьrь)
tur-ŋáwən (*сущ.*) младшая жена
ŋæwə́nlьqəl (*сущ.*) невеста

ŋьcvьn (1)
ŋьcvьnátьrkьn (*гл.*) ласкается, тешится
ŋьcvьnuˈlьŋьrkьnin (*гл.*) ласкает, тешит

ŋьlæŋьlæt см. $\frac{ŋlæt}{ŋlat}$

ŋьlgьl, ŋьl; -nlь (2)
ŋьlgьl (*сущ.*) дым
gánlьlen (*прил.*) дымный
ŋьlgьlátьrkьn, также ŋьlátьrkьn (*гл.*) дымится
ŋьcvaj (*сущ.*) дымок (употр. редко)
ŋьcьtkérkьn (*гл.*) пахнет дымом
ŋьtlьrkьn (*гл.*) становится дымным
ŋьlьnt-aŋátlьŋьn (*сущ.*) комета (букв., звезда, испускающая дым; см. $\frac{æŋær}{aŋar}$)

ŋьnŋ (2)
ŋьnŋьn (*сущ.*) копыл (в нарте)

ŋьnv (2)
ŋьnvoq (*нар.*) много (с коряцк.)
ŋьnvaw (*нар.*) много
ŋьnvьca (*нар.*) много раз
ámen ŋьnvoq! — должно быть, много!

ŋьnvaŋe
ŋьnvaŋérkьn (*гл.*) ворчит

ŋьpæ ; -mpæ
ŋьpa ' -mpa
ŋьpærkьn (*гл.*) встает с саней || пристает к берегу, выходит на берег (прош. II gæmpælin)

ŋьr (1)
nьŋьrəqin (*прил.*) застенчивый
ŋьræurkьn (*гл.*) стесняется

ŋьra(n)
ŋьráq (*числ.*) четыре
ŋьrá párol — четырнадцать (букв., четыре лишних)
ŋьraqqlékken — восемьдесят
ŋьrájot — по четыре
ŋьráca — четырежды
ŋьraqáurkьn (*гл.*) является четвертым
*ŋьrán-otkьnlan (*сущ.*) четырехугольник
*ŋьranсómьtkьnlan, также ŋьranraqáien (*прил.*) четырехугольный
ŋьran-gьtkáiьn (*прил.*) четвероногий
ŋьraqáulьn (*сущ.*) олень по седьмой траве

ŋьræ
ŋьra
ŋьræ
$\frac{}{ŋьra}$ (только комплексно с глаголами) вполне, совершенно
gæŋьræjgulætlin — вполне усвоил
gæŋьræplьtkulin — вполне окончил

ŋьræ
ŋьra
ŋьrálgьn (*сущ.*) колено (мн. ч. ŋьræt)
ŋьrákwьt (*сущ.*) наколенники
ŋьræsqə-plækьt (*сущ.*) обувь выше колен
ŋьrgьcьcócьn (*сущ.*) бабка (кость)

ŋьræt
ŋьrat
ŋьrætьrkьn (*гл.*) уходит в сторону, отделяется

АВТОР

И. В. ŋьrátgьrgьn (*сущ.*) раздел хозяйства
И. В. ŋьrætwúlgьrkьn (*гл.*) по взаимному соглашению с кем-либо отделяется и живет самостоятельно
И. В. múrl kьtúr gætlænjutæ mьtьŋrætwúlgьmьk — мы в прошлом году с младшим братом разделились

ŋьrg (2)
ньŋьrguqen (*прил.*) вкусный (о жире)
ŋьrgu-róolqəl — вкусная еда, жирная еда
ŋьrvátьrkьn (*гл.*) ест вкусное, ест жирное || ссорится || уходит в сторону

ŋьrgi

ŋьrge
Ŋьrgin (*сущ.*) селение Гижига
Ŋьrgéjpь — из Гижиги

ŋьrkæw

ŋьrkaw
ŋьrkæurkьn (*гл.*) отправляется в путешествие в землю приморских чукоч || идет налегке
ŋьrkæulьn, ŋьrkьlьn (*сущ.*) человек, отправляющийся в землю приморских чукоч
ŋьrkь-ran (*сущ.*) легкий дорожный шатер

ŋьrkьl (2)
ньŋьrkьlqen (*прил.*) стыдливый
ŋьrkьlátьrkьn (*гл.*) стыдится
ŋьrkьcьrgьn (*сущ.*) предмет стыда
ŋьrkьcьrgь-tóre — за тебя нужно стыдиться
аŋьrkьlkəlen (*прил.*) бесстыдный
ŋьrkьcvájьrkьn (*гл.*) дает выкуп за кражу, за побои или брань

ŋьrkir

ŋьrker
ŋьrkir (*сущ.*) длинный и узкий мешок для рухляди

ŋьro(n)
ŋьróq (*числ.*) три
ŋьró-mьtlьŋen — восемь
ŋьró párol — тринадцать
ŋьroqqlékken — шестьдесят
ŋьro-mьtlьŋkaw-cuwérьt — одна восьмая
ŋьrójot, ŋьróot — по три
ŋьróca — трижды
ŋьroqáurkьn (*гл.*) является третьим
*ŋьrón-otkьnlan — треугольник
*ŋьron-cómьtkьnlan, также ŋьronraqálen — треугольный
ŋьroqáulьn (*сущ.*) олень по шестой траве

ŋьrvat см. ŋьrg(2)

ŋьt; -ntь (1)
ŋьtьrkьn (*гл.*) отделяется (прош. II gæntьlin)
ŋьtvilgьrkьt — расходятся в стороны

ŋьta; -nta
ŋьtárkьn (*гл.*) отправляется к приморским жителям за тюленьим жиром || комплексно: вообще отправляется туда-то, за тем-то (прош. II gantálen)
koltantárkьn (*гл.*) отправляется за подошвами (точнее, за шкурой лахтака)
cawcuwantárkьn (*гл.*) отправляется к оленным чукчам
tánŋьntarkьn (*гл.*) отправляется к русским
ran-ŋьtárkьn? — зачем едет?

ŋьtæq
ŋьtæq (*неизм.*) много

ŋьtæt ; -ntæt

ŋьtat
ŋьtætьrkьn (*гл.*) лед ломается и уходит
aŋqantátьrkьn — лед на море ломается

ŋьto; -nto
ŋьtórkьn (*гл.*) выходит наружу || восходит (прош. II gantólen)
tottérkьntok — при первом появлении солнца

ŋьtolat; -ntolat
ŋьtolátьrkьnen (*гл.*) рассыпает (прош. II gantolátlen)

ŋьttь (1)
-ŋьttьrkьn (*гл.*) — только комплексно, — добывает, промышляет || ударяет
ьlvæ-ŋьttьrkьn — добывает диких оленей
ьnnæ-ŋьttьrkьn — добывает рыбу
gьnni-ŋьttьrkьn — добывает зверей, охотится

ПВГИ

ЭР03017

galga-ŋ́ttьrkьn — ловит птиц
læwtь-ŋ́ttьrkьn — ударяет по голове

ŋilæq

ŋelaq

ŋílæq (*сущ.*) сверло деревянного огнива

ŋilg

ŋelg

ŋílgьn (*сущ.*) ремень
tanŋь-ŋélgьn (*сущ.*) веревка (букв., русский ремень)

ŋin

ŋen

nьŋínqin (*прил.*) молодой
ŋenjáп (*сущ.*) молодой человек || младший человек || бедняк
ŋenjánvьt (*сущ.*) молодежь
ŋincǽn (*сущ.*) самый младший
ŋenca-cákьget — младшая сестра
ŋinc-ǽkьk — младший сын
ŋínqəj (*сущ.*) мальчик, ребенок
opть-ŋénqaj (*сущ.*) подросток

ŋin(æw)

ŋen(ǽw)

ŋinæurkьn (*гл.*) утомляется
ŋen-qьmcáльn (*сущ.*; *прил.*) худомозглый (о качестве мяса)
ŋenŋьtórkьn (*гл.*) отдыхает (букв., утомление выходит)

ŋinit

ŋenet

ŋenétь válьn (*прил.*) полого уходящий вверх

ŋiræ(n)

ŋera(n)

ŋíræq (*числ.*) два
ŋera-mьtlьŋen (*числ.*) семь
ŋíræ párol (*числ.*) двенадцать
ŋiræqqlíkkin — сорок
ŋiræjut — по два
ŋiræcæ — дважды
ŋiræqæurkьn (*гл.*) является вторым
ŋiræqæulьn (*сущ.*) олень пятилеток (второй после четырехлетка)
ŋeraп-ь-grьmqor (*сущ.*) важенка по четвертой траве (см. krьmqor)

ŋo

ŋórkьn (*гл.*) нуждается, имеет недостаток в чем-либо
tŋórkьn roójpь — я нуждаюсь в еде
ŋótverkьn (*гл.*) беднеет
ŋósьn (*сущ.*) бедняк (отпр. пад. ŋosérь)
aqa-ŋósьn (*сущ.*) нищий, очень бедный
ŋojáп, ŋosьjáп (*сущ.*) бедняк (отпр. пад. ŋojanvérь, ŋosьjanvérь)

ŋoj

ŋojétь válьn (*сущ.*) слабосильный, малосильный
ŋojperárkьn (*гл.*) выглядит бессильным

ŋojŋ

ŋójŋьn (*сущ.*) таз, круп (часть тела), хвост
nalgь-ŋójŋьn (*сущ.*) хвост || кобчик спинного хребта
ŋojmaléegьn (*сущ.*) подметалка (см. male)
ŋójŋьlьn (*прил.*) хвостатый || (*сущ.*) волк
aŋójŋьkəlen (*прил.*) бесхвостый
aŋojŋьk-emcacokálgьn (*сущ.*) ласка (букв., бесхвостый горностай)
ŋojŋьsqəntátьrkьn (*гл.*) падает поскользнувшись
taŋojŋьŋьrkьnen (*гл.*) сечёт, дерёт (т. е. бьет)

ŋoo; -mgo

ŋóorkьnen (*гл.*) начинает (прош. II gamgólen)
ŋóurgьn, также ŋoóurgьn (*сущ.*) начало || причина болезни

ŋoon(en)

ŋóonqən (*местоим.*) вон тот (вдали находящийся)
ŋóonqən-ьm ŋon — указание более настойчивое
ŋoónenqac — вон с той стороны
ŋóonqo (*нар.*) вон оттуда
ŋóonre (*нар.*) вон туда

ŋot

nьŋótəqen (*прил.*) медлительный, непроворный
ŋotьcátьrkьn (*гл.*) является медлительным

ŋotьn, ŋot

ŋótьnqən, ŋótenqan (*местоим.*) вон тот (при указании в сторону или назад от говорящего,

ДВГУ

но прямо перед тем лицом, к которому обращаются)
ŋotьg-nótak! — вон на той земле!
ŋótь — указательная частица с тем же значением
ŋótь, ŋótь! — вон, вон! (указание на предмет, находящийся в стороне или сзади, от говорящего)
ŋótənkь! — вон там!
ŋótənko — вот оттуда
ŋótənre — вот туда

ŋotkьn
ŋótkьn (*сущ.*) угол внешний

ŋujguw

ŋojgow
ŋojgówlьŋьn (*сущ.*) шерстинка

ŋun(in)

ŋon(en)
ŋúnqin (*местоим.*) указание на предмет, находящийся в стороне от говорящего
ŋúnqin-ьm ŋun — более настойчивое указание
ŋúnqu — там (в стороне)
ŋúnquгь — оттуда
ŋúnri — туда

ŋurri
ŋúrri (*нар.*) так (при указании изменения положения предмета)
ŋúrri qənlígьn! — так поверни!

ŋut(in)

ŋot(en)
ŋótqan (*местоим.*) этот
ŋútin-væ̀æmьk — на этой реке
ŋútku — здесь
ŋutkæ̀tæ — вот по этой дороге (букв., этим [местом])
ŋutkæ̀ськu — здесь внутри
ŋotqóгь, ŋótko — отсюда
ŋot — указание прямо перед собой на близкий предмет
mikin ŋot kójŋьn? — чья это трубка?
ŋótqan vaj! — вот этот!
ŋotqácn — вот этому принадлежащий

O

obligacija
obligácija (*сущ.*) облигация (мн. ч. obligácijat)

oc
ócьгkьnen (*гл.*) огрызается на кого-нибудь
ócьtkorkьn (*гл.*) откликается || подает отклики шаману во время камлания

oc, ococ
ócoc (*сущ.*) хозяин, предводитель, распорядитель (мн. ч. ocótte; отпр. пад. ocócgьpь)
*enanmajpь-ócoc — вождь
ócolь́ŋьгkьnin (*гл.*) считает начальником, предводителем
óca — во власти
gьmь́k óca — у меня власть
gьnь́k óca — у тебя власть || будь по-твоему
óca várkьn (*гл.*) находится под властью (у кого-либо)

ol
ólьгkьn (*гл.*) прислоняется
olьtvárkьn (*гл.*) прислонившись пребывает

ogorod
ogoród (*сущ.*) огород

ojnuwaa
ojnuwáalgьn (*сущ.*) повод оленьей оброти (недоуздка)

ojŋep *И. В.*
ójŋep (*сущ.*) грядка волос, оставляемых вокруг головы, остриженной гуменцем (тонзурой)

ojp *Н. Ш.*
ójpьгkьn (*гл.*) ковыряет
ojpьtkórkьn (*гл.*) прочищает нагар в трубке
ojpьtkónaŋ (*сущ.*) прочищалка для трубки || примусная иголка

okkamak см. $\frac{utt}{ott}$

om
nómqen (*прил.*) теплый
ómom (*сущ.*) тепло, жара
kьt-ómom—æ̀tqi — очень жарко—плохо
ómgьrgьn (*сущ.*) теплота
om-jé!gьn — время года с начала июня до начала июля
om-jólgьn (*сущ.*) печка

ЭР03017

om-nótanot (*сущ.*) теплая страна
om-nótaken (*прил.*) происходящий из теплой страны
óm-ran (*сущ.*) теплый дом, зимник
*om-ténmьsьn (*сущ.*) термометр
omáurkьn (*гл.*) согревается
omьcátьrkьn (*гл.*) является теплым
romawátьrkьnen (*гл.*) согревает
*П.С.*om-enaŋgewátьlьn (*сущ.*) проводник (физический термин; букв., теплопосылающий)
*П.С.*pьlvэ́ntьn — taŋomenaŋgewátьlьn — железо — хороший проводник тепла
П.С. úttuut — aqomenaŋgewátьlьn — дерево — плохой проводник тепла

omacajp
omacájpьrkьnen (*гл.*) обнимает, обхватывает

omr
nómrəqen (*прил.*) крепкий, прочный, плотный
ómrь-ran (*сущ.*) крепость || дом укрепленный от ветра
omrэ́gьrgьn (*сущ.*) крепость, прочность
omráurkьn (*гл.*) крепнет
romráurkьnen (*гл.*) делает крепким (прош. II ganomráwlen)
romáurkьnen (*гл.*) укрепляет (сильнее предыдущего глагола; прош. II ganomáwlen)

ona
onóon (*сущ.*) чирей (отпр. пад. onájpь)

onm
ónmьn (*сущ.*) внутренность (отпр. пад. onmépь)
onmь-nótanot (*сущ.*) внутренняя страна
onmь-rámkьn (*сущ.*) народ, живущий внутри страны далеко от границы
ónmь(ŋ), onmьsьko (*нар.*) внутри
onmьsьkójpь — изнутри
ónmьken, onmьsьkóken (*прил.*) внутренний

onoon см. ona

ontь
ontьrkьnen (*гл.*) отказывает, не дает
qáata tontьrkьnégьt — я тебе отказываю в оленях

opopo
opóro, также opórьŋ (*союз*) пусть
opóro qinæjьlgi! — пусть ты мне дашь!
mac gьmnán, opóro mŋótveak! — поделом мне, пусть обеднею!

optь
óptь(ŋ) (*нар.*) сильно, много
óptьŋ váльn (*прил.*) большой (редко встречается)
opt-éuca (*нар.*) далеко внизу (по реке)
optь-jáa (*нар.*) очень далеко
optь-ŋálvьl (*сущ.*) большое стадо
optь-qáat (*нар.*) много оленей
optь-ŋénqaj (*нар.*) много детей || (*сущ.*) подросток
optь-wurrátьrkьn (*гл.*) толпа виднеется
optьgьmtьjép (*нар.*) давненько (см. gьmtьl (1))

optьma
óptьma (*нар.*) подобно; словно как; с виду как
óptьma qənúr — словно как будто
óptьma qənur gьmnín qotáŋь — словно как будто мой олень

oraak см. $\frac{\text{ææk}}{\text{aak}}$

oracek см. aacek

orawetlan см. $\frac{\text{ūræ}}{\text{ōta}}$

orgoor см. orw

orra
orrán (*сущ.*) шалаш из жердей (см. $\frac{\text{utt}}{\text{ott}}$)

orvat
orvátьrkьn (*гл.*) рубит дрова (из ott-tьv-at — 'дерево раскалывать')

orw, org
órgoor (*сущ.*) сани (мн. ч. órwь[1])
órwurel (*сущ.*) группа саней || нартовый набор (материал для сборки нарты)
órwuken (*прил.*) санный
orwuk-qaarámkьn (*сущ.*) санно-оленный народ (термин, применяемый к тунгусам или оленным юкагирам)
orwuk-qaarámkь-qor (*сущ.*) олень тунгусской породы

ЭР03017

orwunьtlétьrkьn (*гл.*) завязывает нарту (см. ritlit/retlet ; -nitlit/-netlet)
И. В. orwunamgotátьrkьn (*гл.*) везет нарту, привязанную сзади (см. ræmgut; -næmgut)
Н.Ш. orwutarán (*сущ.*) подставка для нарт

u
o

-ulīŋ
-ulēŋ см. vьlīŋ
vьlēŋ
ul(iw)
ol(ew)
ulíurkьnin (*гл.*) подпирает, припирает
ulu
olo *Н. Ш.*
úlun, также olólgьn (*сущ.*) острие наконечника гарпуна, копья
olonpьján (*сущ.*) место, куда вставляется острие
wúkwulun (*сущ.*) каменный наконечник
ulukkæ
olokka
ulúkkæn (*сущ.*) ловушка из ледяных глыб для ловли песцов на льду (у приморских чукоч)
uluw
olow *И. В.*
úlu (*сущ.*) неглубокая яма для хранения моржового и китового мяса, которая сверху закладывается китовыми костями, дерном
ulúurkьn (*гл.*) выкапывает яму
ulúurkьnin (*гл.*) зарывает (его)
ulv
olv
núlwuqin (*прил.*) неподвижный
ulvь-nьmnьt (*сущ.*) неподвижное жительство у приморских чукоч, русских и др. оседлых жителей || зимник
ulvætьrkьn (*гл.*) становится неподвижным
olvьtvárkьn (*гл.*) он неподвижен
ulvьtvírkьn (*гл.*) становится неподвижным (только об оленьем стаде)
úlvьrkьn (*гл.*) занимает пассивное положение в борьбе по чукотским правилам
ulvьcætьrkьn (*гл*). пребывает неподвижным (об оленьем стаде)
ucvьcætьrkьn (*гл.*) пребывает неподвижным (о жительстве людей)
И. В. olvьvágьrgьn (*сущ.*) неподвижное житье, оседлость
И.В. úlvьlьn (*сущ.*) неподвижно живущий, оседлый
udarnik
udárnik (*сущ.*) ударник
ujŋə
újŋə, у приморских uwьjŋə — нет чего-нибудь (отсутствие предмета или лица)
újŋə æpíŋkæ — нет пороха
újŋə mæŋin — нет никого
újŋə æmæŋinækæ — нет никого
újŋəlьn (*прил.*) не имеющий
tæŋ-újŋəlьn (*сущ.*) ничего не имеющий
qónpь tæŋújŋəl-i-ьm — у меня нет ни крошки
ujwæl
ojwal
ujwælьrkьnin (*гл.*) портит чарами
újwæl (*сущ.*) порча, колдовство, злые чары
ujwæl-ьnpьŋæwqəj (*сущ.*) колдунья
ujvær-ræmkьn (*сущ.*) колдовской народ (мифол.)
ojwacgьrgьn (*сущ.*) порча посредством колдовства
ukьmu
okьmo *П. С.*
ukьmúrkьn (*гл.*) тащит волоком || буксирует
okьmólgьn (*сущ.*) буксир, бечева
ukkæm , **uqæm**
okkam , **oqam**
úkkæm, úqæm (*сущ.*) посудина
tin-úkkæm (*сущ.*) посудина из стекла, бутылка

ЭР03017

ukkæŋci
okkaŋce
ukkáŋci (*сущ.*) верхняя одежда из невыделанной кожи, надеваемая во время дождя

-ukw; -ьkw
-ukw, также -ьkw(1) — суффикс, означающий 'отстранение,' 'задевание'
anókwun (*сущ.*) подбородник (букв., инея отстранитель)
cьŋat-ьkwun (*сущ.*) скоба, скрепа на изломанном месте
mьc-úkwun, у приморских mьc-ьkwun (*сущ.*) рубаха (букв., заслон от вшей)
rьlg-úkwun (*сущ.*) перстень (букв., задева пальца)
tajŋ-ьkwun (*сущ.*) амулет (букв., отстранитель неудачи в промысле)

ukwanaw
ukwánaw (*сущ.*) вареная черная смола (см. vanaw)

ukwæt
ukwat
ukwætьrkьnin, wukwætьrkьn (*гл.*) целует

uqæl
oqal
uqælætьrkьn (*гл.*) является обделенным
uqælu lьŋьrkьnin (*гл.*) обделяет его

uqæm
oqam см. **ukkæm**
okkam

ūm
ōm
nūmqin (*прил.*) широкий || плотно сложенный
ūmætьrkьn (*гл.*) расширяется
П. С. imærōnutæt gьlatgьrgérь nūmætqinæt — всё от теплоты расширяется
rūmáurkьnin (*гл.*) расширяет
ōmgьrgьn (*сущ.*) ширина
ōmьtkьn (*сущ.*) расширение
ūm-ætqi — чрезвычайно плохой
ūm-nælgьn — широкая шкура
ūm-rílæq (*сущ.*) нижняя часть спинного хребта (см **rilæq** / **relaq**)
ōm-rьlgьtlьŋьn — средний палец
*ōm-ténmьcьn — кронциркуль

umæk(æt)
omak(at)
umækætьrkьn (*гл.*) собирается, соединяется
Umækæt-gújgun (*сущ.*) Нижнеколымск
úmæk (*сущ.*) кружок, группа
omakátьn (*сущ.*) место собрания
omakátgьrgьn (*сущ.*) собрание
nьm-omakátgьrgьn — собрание поселка, стойбища
omáka (*нар.*) вместе
rumækáeurkьnin (*гл.*) собирает, соединяет, складывает
*romakákwьrgьn (*сущ.*) сложение (арифметическое действие)
*romákawjo — слагаемое (в арифметике)

umirit
omeret
umírit (*сущ.*) сват (отец мужа по отношению к отцу жены и наоборот; отпр. пад. omerétgьрь)
ŋæwmírit (*сущ.*) сватья (мать мужа по отношению к матери жены и наоборот)

umk
omk
úmkuum (*сущ.*) чаща леса, лес, лесистая гряда
úmkьcьku — в чаще леса

umqæ
omqa
úmqь (*сущ.*) белый медведь (отпр. пад. omqájрь)
umqæ-nælgьn (*сущ.*) шкура белого медведя || полог зимника
mærv-úmqь (*сущ.*) белый медведь-шатун, по рассказам чукоч, нападающий на охотников (букв., облезлый белый медведь)

unæl
onal
únæl (*сущ.*) лахтак, тюлень крупной породы (Phoca barbata)
unæcícgьn — лахтачный ремень

unmь
únmьk (*нар.*) весьма

ДВГНБ

ЭР03017

úпmьk ǽtlə — не очень
qərémen úпmьk ǽcælьn — не весьма жирный
úпmь ŋán-ьm éun! — как это прискорбно, как жаль!
úпmь ŋán-ьm éun oráwetlan! — жаль человека!
úпmь ŋótьn éun! — вот тебе раз!

unp
onp
unpǽtьrkьn (*гл.*) втыкает колья (из úttuut тьрǽtьrkьnin)
únpьn (*сущ.*) кол
Unp-æŋær (*сущ.*) Полярная звезда (букв., звезда воткнутого деревянного кола; см. æŋær / aŋar; Полярная звезда считается неподвижным колом для привязи оленей, все остальные звезды движутся свободно вокруг этой привязи)

unræpæt
onrapat
unræpǽtьrkьn (*гл.*) вязнет в снегу, бредет в снегу
onrapátgьrgьn (*сущ.*) уброд (мягкий глубокий снег)

unræргæl
onrargal
unræргæl (*сущ.*) заноза
unræргælьrkьn (*гл.*) получает занозу

untьm
ontьm
núntьmqin (*прил.*) рассудительный || смирный || печальный
núntьmæw (*нар.*) с толком
И.В. untьmæurkьn (*гл.*) прекращает что либо делать из-за недомогания, старости и т. п. || насыщается

uŋæl
oŋal
uŋælьrkьn (*гл.*) ходит по дрова
uu (1) см. uw (1)

uucv
oocv
uucvǽtьrkьn (*гл.*) забавляется, играет
uvicvǽtьrkьn — забавляется, играет (у приморских чукоч)
uúcvinæ(ŋ) (*сущ.*) игрушка
*ovecvátьn (*сущ.*) площадка для игр

uul
úulьrkьn (*гл.*) рубит || долбит
úul (*сущ.*) зубило
utt-úul (*сущ.*) долото (букв., древодолбилка)

uult *И. В.*
oolt
núultəqin — плотно сложенный
núultæw — плотно
-uult(1) см. wьlt (1) — 'немногочисленный'

uupæ
oopa
oónəlgьn (*сущ.*) ягода (мн. ч. úunæt)
celg-oónəlgьn (*сущ.*) красная смородина
lee-oónəlgьn, l-óonəlgьn — ягода шикша — Empetrum nigrum (букв., настоящая ягода)

-uuri см. wuri / wure
-uusq см. wьsq (1)
-uusq см. wusq / wosq
-uutl (2) см. wьlgь (2)

up
op *П. С.*
úpьrkьnin (*гл.*) толкает (у приморских)
upьnьírkьnin (*гл.*) отталкивает в сторону

up
op
úpьrkьnin (*гл.*) поддевает остриem
upьtkúrkьnin (*гл.*) клюет (его)

upcæt
opcat
upcǽtьrkьn (*гл.*) поднимает тяжести, упражняется в поднятии тяжестей

upæqæmji *И.В.*
opaqamje
upǽqæmji (*сущ.*) яма для хранения мяса

upṭь
opṭь
úpṭьrkьn (*гл.*) рубит дерево

ДВГИ

ЭР03017

uræ
ora

núræqin (*прил.*) продолжительный, долгий
ora-tьlán — долгая дорога
uræ-jьlqəjьl — долгий сон
oratvárkьn (*гл.*) долго продолжается
orátvak (*нар.*) долго

П. С. aplorátvaka (*нар.*) через некоторое время (не долго)

П. С. ranmьćьŋkь wáqoat ŋíræq pcíqæt, aplorátvaka néme ŋíræq wáqoat — около стены сели две птички, через некоторое время еще две сели

urætvírkьn (*гл.*) удлиняется
tur-urætvik — во время первого удлинения дней — второе подразделение года (соответствует, примерно, февралю)
urænkik — во время долгих ночей, т. е. в глухую зиму

ūræ, uræ
ōra, ora

ōráŋ, также ōrá (*нар.*) — только комплексно,—открыто, прямо
ōráŋ tiurkьnígьt — прямо говорю тебе
ōráŋ válьn (*прил.*) открытый, видный
ūræ-ŋǽnri — прямо туда (вперед)
ūr-ənŋín — попросту так
ōra-ŋánko — прямо сюда
ūræ-ŋúnri — прямо туда (в сторону)
ūræurkьn (*гл.*) появляется || открывается
uttúrækwi — тальник появился (из под растаявшего весной снега)
ōráwer (*нар.*) наяву, въявь || видимо
ōrawetlṓo — въявь виденное
ōraweráurkьn (*гл.*) воплощается
oráwetlan (*сущ.*) человек (отпр. пад. orawetlájpь)
orawetlaperárkьn (*гл.*) выглядит как чукча || имеет умное лицо
lu-oráwetlan (*сущ.*) чукча (букв., настоящий человек)
ōráak (*сущ.*) лампа со стеклом

И. В. urætcicǽurkьn (*гл.*) показывается, появляется
ūrǽtьrkьn (*гл.*) рождается (прош. II gūrǽtlin)
ōratьn-nótanot — родина
tur-ūrǽtьlьn kmípьqəj — новорожденный ребенок

urьm

úrьm, так же ámen-ьm úrьm (*нар.*) ладно, согласен

ūri

úri? также úriŋan? — как его? как бишь его?
úriŋan mǽŋin? — этот, как его?
úriŋan tær? — сколько их там право?
ūrímŋan! — ах да! || вот оно что!
egéej ūrímŋan! — да, да! вот как!

urok

urók (*сущ.*) урок

uruur

urúur (*нар.*) кажется
urúur-ьm gьnǩ ənŋótken qáamkьn gærkítlin, náqam æmitlon cьmqьk? — кажется, к тебе пришло столько-то (моих) оленей, но где же остальная часть?

-urr(ь) см. wurrь (1)

utg
otg

nútgəqin (*прил.*) мягкий || гибкий || послушный
utgætьrkьn (*гл.*) размягчается
nútgæw (*нар.*) мягко

utku
otko

útkurkьn (*гл.*) ударяет
utkúnæŋ (*сущ.*) орудие удара
talajwotkónaŋ—прут для сечения
utkúćьn (*сущ.*) ударяющая ловушка для пушного зверя с пружиной || капкан
lii-utkúćьn, utt-utkúćьn—деревянный капкан (кляпец)
рьlvьnt-otkóćьn — железный капкан
ьтьtkúćьn — самострел

utt
ott

úttuut (*сущ.*) дерево || лес || дрова || палка || лиственица (чаще

ЭР03017
ДВГУ

всего встречающаяся на Севере порода деревьев)
gæmkuttьrædlin — много дров привезли
úttьg gættætlin — влез на дерево
úttæ tьrkьplьgan — я ударил его палкой
úttьqəj (*сущ.*) полено || щепка
mьcer-óttoot, также om-mьcéerьn (*сущ.*) щепка, осколок дерева
út-tьm (*сущ.*) жердь верхнего переплета шатра (букв., деревянная кость)
óttьlgьn (*сущ.*) отдельное дерево, бревно
úttьlьn (*прил.*) лесистый
úttьkin (*прил.*) лесной
úttin (*прил.*) деревянный
uttьćsku — в дереве
útcsku — в лесу
utcsкúkin, úćsku válьn (*прил.*) в лесу находящийся
uttьcúrmьn (*сущ.*) опушка леса
utts-kælikæl (*сущ.*) бирка, календарь вырезанный на доске (букв., деревянное письмо)
utts-kúpræn (*сущ.*) морда, верша
ótts-qor — деревянный олень (игрушка)
utts-mílgьmil — деревянное огниво (деревянный снаряд для добывания огня)
otts-pcéqalgьn — всякая лесная птичка небольшой величины
otts-rán, or-rán (*сущ.*) шалаш из жердей
ottś-rvьnaŋ (*сущ.*) колун (см. ruu; -rvь (2)
utts-ræumræu (*сущ.*) глухарь (букв., древесная куропатка)
utts-tæjucgьn (*сущ.*) ящик (букв., деревянный мешок)
Uttu-wææm — река Сухой Анюй (букв., лесная река)
úttьqun (*сущ.*) „тумар" — стрела с деревянным наконечником (отпр. пад ottьqójpь)
úttьr (*сущ.*) деревянный лук (из лиственицы)
utvætьrkьn (*гл.*) рубит просеку, чистит лесную дорогу
tuttьŋьlьn (*сущ.*) лесоруб
ókkamak (*сущ.*) деревянный идол, амулет в виде маленькой фигурки человека, грубо вырезанного из дерева или кожи (возможно, заимствовано от коряков)
И. В. úttьnilut (*сущ.*) американское, многозарядное ружье-монтекристо (букв., деревошевелящий)
uttьlvínæŋ (*сущ.*) пила для распиловки дерева (см. $\frac{\text{cuwi}}{\text{cuwe}}$)

uvicvæt / ovecvat см. $\frac{\text{uucv}}{\text{oocv}}$

uw (1)
núuqin (*прил.*) черный
uw-kьrwítlæn (*сущ.*) черноволосый
*uu-kræwúrrьn (*сущ.*) черный хлеб
uúlvьlu (*сущ.*) уклончивое название медведя (букв., черный дикий олень)
uw-lelálgьn (*сущ.*) радужная оболочка глаза
uw-jáqacgьn (*прил.*) черный, брюхо сероватое, белая отметка на лбу (о масти оленя; см. $\frac{\text{jæq}}{\text{jaq}}$)
úúrgьlьn (*прил.*) черной масти, темносерый, почти бурый (об оленях)
uurgь-qór (*сущ.*) темносерый олень
uuplьlu (*прил.*) черно-желтоватой масти (см. $\frac{\text{ьplьlæ}}{\text{ьplьla}}$)
uwrьŋьrkьn (*гл.*) чернеет
uwætьrkьn, uwpérarkьn (*гл.*) чернеется (вдали)

ūw см. quw (1)

uwa, gьwa; -kwa
uwárkьn, у приморских gьwárkьn (*гл.*) задевает, застревает, попадает в капкан (прош II gakwálen)
uwatkórkьn (*гл.*) заикается
И. В. uwatkowetgáurkьn (*гл.*) заикается (прош. II gakwatkowetgáwlen)
И. В. uwatkowetgáwlьn (*сущ.*) заика

uwarac
uwarácьn (*сущ.*) крюк для подвешивания котла

ЭР03017

uwenval
uwénval (*сущ.*) головня, головешка
-uwet см. vetgь
uwælæ
uwala
uwáɬь(ŋ) (*прил.*) черный
tæŋ-uwáɬь(ŋ)—олень чистого темно-коричневого цвета
uwalaperárkьn (*гл.*) чернеется вдали
uwæquc uwæquci
uwaqoc ' uwaqoce
uwæquc (*сущ.*) муж
uwæqucilqəl (*сущ.*) жених
-uwæriw værіw
-uwarew см. varew
uwьjŋə см. ujŋə
uwi
uwe
uwírkьn (*гл.*) варит
uwi-mímьl (*сущ.*) бульон (букв., вареная вода)
uwílqən (*сущ.*) костер (букв., то, на чем варят)

-uwil vil
-uwel см. **vel** —'гнилой'
uwik uwiki
uwek ' uweke
uwík (*сущ.*) туловище || тело человеческое (отпр. пад. uwéggьrь, uwekéjrь)
cinit-uwík gánmьlen — совершил самоубийство (букв., свое тело убил)
æm-uwíkьlьn (*прил.*) бедный, нищий (букв., только тело имеющий)
uwírit, uwékkьrgьn (*сущ.*) душа
uwikьrcɬtkurkьn (*гл.*) достигает возмужалости
uwekacáw (*сущ.*) ремень, надеваемый вокруг туловища упряжного оленя (см. **ælæw** / **ālaw**)
uwint
uwent
uwíntьrkьnin (*гл.*) топит, подкладывает дрова в огонь

p

pa
párkьn (*гл.*) сохнет
гьpáurkьnen (*гл.*) сушит
П. С. tapáŋьrkьnen (*гл.*) сушит
pā
pā (*прил.*) — только комплексно, — бледный
pā-c̣ō (*сущ.*) бледное лицо
pācōlьn (*прил.*) бледный, бледнолицый
paa
páarkьn (*гл.*) перестает
гьpawátьrkьnen, также гьpaaŋátьrkьnen (*гл.*) прекращает, перестает (что-либо делать)
П.С. klássьk qənpaaŋátgьn qúliqul!— в классе прекрати шум!
И.В. ŋaunpaawráurkьn (*гл.*) разводится с женой
И.В. ŋaunpaawrákwurgьn (*сущ.*) развод по инициативе мужа
И.В. qlekьnpaawráurkьn (*гл.*) бросает мужа, разводится с мужем
И.В. qlekьnpaawrákwurgьn (*сущ.*) развод по инициативе жены

paaka
paakélgьn (*сущ.*) ікра (мн. ч. pá-akat)
paargel *И. В.*
paárgel (*сущ.*) первый лед на море || мелкий лед, шуга (на реке)
palakw
palákwьn (*сущ.*) круг из камней, выкладываемый вокруг покойника
palma
pálma (*сущ.*) пáльма
palomtel
palomtélьrkьnen (*гл.*) слушает
palomtétlan (*сущ.*) слушатель
pagela
pagélan (*сущ.*) круглая льдина
pagga
paggátь válьn (*прил.*) развилистый
paggá-nnьlьn (*прил.*) олень с развилистыми рогами
paggo
pággopaj, pájgopaj, paggóurgьn (*сущ.*) мозоль

ЭР03017

paggórkьn (*гл.*) мозолится (натирает мозоли)

pajvaq

pajvaqátьrkьn (*гл.*) чувствует отвращение, брезгует

pájvaqo lьgьrkьnin (*гл.*) чувствует отвращение к чему-либо

pam, pamjajp *П. С.*

pamjájpьrkьn (*гл.*) немеет, затекает (о ноге)

ьmьŋ gьmnín gьtkálgьn lgь-pamjájpьge — также моя нога сильно онемела

pamja

pamjálgьn (*сущ.*) чулок, носок („тяж", в северном произношении „чиж")

pamje

pamjélgьn (*сущ.*) поперечный ремешок оленьей постромки || смычка собачьей своры

panra

panrálgьn (*сущ.*) камус, шкура, содранная с лап какого-либо животного (преимущественно с ног оленя)

panra-plákьt (*сущ.*) камусная обувь

panra-plák (*сущ.*) белка-летяга || мошкара

panrew

nьpánrewqen (*прил.*) неплотно прилегающий, щелеватый

panrew-óttoot (*сущ.*) дуплистое дерево

panrew-notásqən (*сущ.*) неплотная земля, трясина

panrewàtьrkьn (*гл.*) становится неплотно прилегающим, неплотно прилегает, отстает

paŋakw

paŋákwun (*сущ.*) ничтожное возмещение в уплату долга или за работу

par

párьtlьŋьn (*сущ.*) лопатка (кость Scapula; отпр. пад. párgьрь; мн. ч. pátte)

pargetárkьn (*гл.*) гадает по лопатке || вообще гадает

kosьr-pargetárkьn — гадает на картах

párьrkьn (*гл.*) жжет лопатку

para

párapar (*сущ.*) грядка саней || перила

paraáttek (*сущ.*) легкая ездовая нарта с грядкой

para

párapar (*сущ.*) масло (с англ. butter) || *И.В.* птичий жир (утиный, гусиный), сливочное масло

paraqod

paraqód (*сущ.*) пароход

parol, parос

párol (*сущ.*) лишний, сверхкомплектный || плюс

ənnæn párol — одиннадцать (букв., один лишний [сверх десяти])

ŋíræq párol — двенадцать (букв., два лишние) и т. д.

párol válьn (*прил.*) лишний || более значительный, более важный

ŋútqæninæ ánŋen gьtmьk párol válьn — его гнев моего значительнее

parolátьrkьn, parocátьrkьn (*гл.*) является лишним

*parocátьlьn (*сущ.*) разность (в арифметике)

parvekat

parvekátьrkьn (*гл.*) кривится в сторону

patgьrg

pátgьrgьn (*сущ.*) отверстие, дыра

paw см. ьpaw

plakat

plakát (*сущ.*) плакат

plan

plan (*сущ.*) план

plæk

plak

plákьlgьn (*сущ.*) сапог, торбаз (мн. ч. plækьt)

pláqqac (*сущ.*) один из пары обуви

plægræt (*сущ.*) пара обуви (см. $\frac{\text{ræt}}{\text{rat}}$)

janra-pláqqac (*сущ.*) лишний ездовой олень (непарный)

plækьcvьt (*сущ.*) двойная обувь (см. $\frac{\text{cuut}}{\text{coot}}$; -cvьt)

ЭР03017

plágtьrkьn (*гл.*) обувается
pьcakwáglьŋьn (*сущ.*) стелечная трава, стелька
pьcagtuwárkьn (*гл.*) снимает обувь
kьrgь-plækьt (*сущ.*) обувь, носимая летом по сухому месту (местн. русск. „сухая обувь")

-plь-
префикс, означающий 'каждый'
ga-plь-kójŋьlen — каждый с чашкою

-plь см. pьl, pьc (1)

plьtku

plьtko
plьtkurkьn (*гл.*) становится готовым || кончается
plьtkúrkьnin (*гл.*) приготовляет || кончает
plьtku-mætæwkь — окончательно исполнившись (см. mætæw / mataw)

pec
pec (*союз*) только, исключительно
pec am-gьmnán — только я один

pela
pelárkьnen (*гл.*) покидает, оставляет
pelátьrkьn (*гл.*) остается
pelátьlьn (*сущ.*) отсталый (в развитии, в культуре)

peecvak
péecvak (*сущ.*) теленок до одного года
qlew-péecvak (*сущ.*) бычок
ŋaw-péecvak (*сущ.*) телка

pegla
pékьl (*сущ.*) стук, треск (отпр. пад. peglájpь)
peglárkьn (*гл.*) хлопает, взрывается
*pegcátkon (*сущ.*) моторный катер (букв., стукалка)

pekagtat
pekagtátьrkьn (*гл.*) падает вниз

pekьc *И. В.*
pekьcьlgьn (*сущ.*) кулик

pekьl см. pegla

penjolg
penjólgьn (*сущ.*) огневище, очаг, печка, плита

penr
pénrьrkьnen (*гл.*) бросается на кого-нибудь или за кем-нибудь, нападает || преследует
ŋaw-pénrьrkьnen (*гл.*) насилует женщину
penrúulgьrkьt (*гл.*) схватываются между собой (о борцах)

peŋegla
peŋéglan (*сущ.*) искра

pero
peró (*сущ.*) перо для писания

pet
pet- (*прил.*) старый (о вещах)
pet-érьn старое платье
pet-ól старый снег (пролежавший не растаяв больше года)
petátьrkьn (*гл.*) стареет (о вещах)

petlaq
pétlaq (*нар.*) нарочно
pétlaq ənŋín qíkwun! — нарочно так скажи!
pétlaq vílьn ŋænri qækwǽtgi! — попросту поезжай туда!

petlə
pétlə (*нар.*) скоро (в комплексе заменяется формами основы qlwri / qewre)
qlwri-jætьlьn — поспешно приходящий, торопливый

petgь
пьpétgəqen (*прил.*) прямой
petgь́-ret (*сущ.*) прямая дорога
И. В. petgáurkьn, гьpetgáurkьnen (*гл.*) выправляет кривое

petraŋ
pétraŋ (*сущ.*) оленье коповище (место, где паслись олени)
petráŋьlьn (*прил.*) потравленный оленями

pæcigæt

pacegat
pæcigǽtьrkьn (*гл.*) боится духов, будучи в одиночестве

pælgætt

palgatt
pælgǽttьn (*сущ.*) спинное сухожилие, употребляемое на нитки для шитья

pælkumræ

palkomra
palkomrálgьn (*сущ.*) съедобный корень осоки (Hedisarum obscurum)

ЭР03017

pælqænt
palqant
pælqæntǽtьrkьn (*гл.*) возвращается
rьpælqæntǽurkьnin (*гл.*) возвращает назад

pælqæt
palqat
pælqǽtьrkьn (*гл.*) старится
palqátgьrgьn (*сущ.*) старость

pælūtæ
palota
pælútæn (*сущ.*) бобр речной (с эскимосского)
pælútin (*прил.*) бобровый

pæækl
paake
Pǽæk (*сущ.*) мыс Пеек || племя нууканских эскимосов, живущих у этого мыса (отпр. пад. paakéjrь)
Paakéjrь — от мыса Пеек

pægciŋ
pagceŋ
pægciŋǽtьrkьn, pægcíŋьrkьn (*гл.*) отправляется за справками
pægcíŋu lьŋьrkьnin (*гл.*) любопытствует, справляется (о чем-либо)

pægitti
pagette
Pægíttin — особое созвездие, состоящее из звезд Алтаир и Тараред из созвездия Орла

pægt
pagt
pægtьmǽtьrkьn (*гл.*) волочит сани
pægtьmcǽtkurkьn (*гл.*) ломает сани
págtьlgьn (*сущ.*) полоз (отпр. пад. pagtьlgérь)
págtь-ret — след от проехавших саней
pagtьlgь-kówrat (*сущ.*) материал на пару полозьев (см. kowrat)

pæq(ə)
paq(ə)
pæqətkúrkьn (*гл.*) бежит (о четвероногих)
pæq-rílærkьn (*гл.*) бежит на четвереньках

pæqul
paqol *Н. Ш.*
pǽqul (*сущ.*) широкий женский нож для мяса

pæmæt
pamat *Н. Ш.*
pæmǽtьrkьn (*гл.*) колеблется, колышется (о пламени)

pænin
panen
pǽnin (*прил.*) прежний, старый || тот же самый
pǽnin válьn (*прил.*) не изменившийся
pǽnin ənnín válьn — издавна все тоже
pánena, pánaa (*нар.*) все еще
pánaa tærkin — все еще мало
pænǽæ válьn — живущий на том же месте
panaájrь jǽtьlьn — пришедший из того же места
pænǽælьn, также pænínælьn (*сущ.*) покойник, мертвец
pænæælьnlætǽtьrkьn, также pænæælьnlærkьn (*гл.*) увозит покойника (в поле), хоронит

pænvæl
panval
pǽnvæl (*сущ.*) олень двухлеток (также всякое двухгодовалое животное)
pænvælítьrkьn (*гл.*) становится двухлетком (говорится также о кукашке—меховой рубахе из пыжиков, сохранившейся до второй зимы)
panvar-гьrkь (*сущ.*) молодой морж (см. гьrka)

pæŋ
paŋ
pæŋǽtьrkьn (*гл.*) чувствует усталость
pæŋivǽtьrkьn (*гл.*) устает, утомляется
paŋew-ŋьtórkьn (*гл.*) освобождается от усталости, отдыхает
páŋgьrgьn (*сущ.*) усталость

ДСПИ

ЭР03017

pæŋkьrg
paŋkьrg
pǽŋkьrgьn, páŋkьrgьlgьn (*сущ.*) червяк носового овода (см. vliŋŋæ / veeŋŋa)
pætlæ
patla
pǽtlæn (*сущ.*) подол
pætki
patke
pátkelgьn (*сущ.*) бедренная кость
pætvælqæt *И. В.*
patvalqat
pætvælqǽtьrkьn (*гл.*) поднимается в гору по уступам, то показываясь, то скрываясь
pæwæ
pawa
пьpǽwæqin (*прил.*) завистливый
pæwæl
pawal
pǽwæl (*сущ.*) пузырь надутый воздухом || поплавок из шкуры тюленя
pæwǽltьrkьn (*гл.*) раздувается
И. В. *enanpawácgьn (*сущ.*) сода
pæwæwæ
pawawa
pæwæwǽtьrkьn (*гл.*) страстно желает
pæwæwǽu lьŋьrkьnin — страстно желает (чего-либо)
pæwi *И. В.*
pawe
pawélgьn (*сущ.*) бедро || приклад ружья
pьc (1) см. pьl
pьciqæ
pьceqa
pьcéqalgьn (*сущ.*) мелкая пташка (трясогузка и т. п.; мн. ч. pьcíqæt)
omkь-pьcéqalgьn (*сущ.*) пташка, живущая в чаще тальника
ottь-pьcéqalgьn (*сущ.*) желна || всякая мелкая лесная пташка
pьl; -lpьl (1)
pǽlьrkьnin (*гл.*) выпивает (прош II gǽlpьtlin)
pьl, pьc; -plь (1)
pьl-(только комплексно) доброкачественный, хороший, красивый
pьcьtvírkьn (*гл.*) становится хорошим
pьcьtvárkьn (*гл.*) является красивым
pьcwetgáulьn (*прил.*) красноречивый
apьcwetgáwkəlen (*прил.*) некрасноречивый (косноязычный)
plь-tǽmьlьn (*прил.*) статный (букв., хорошекостый)
pǽlьŋ válьn (*прил.*) доброкачественный
plínulьn (*прил.*) имеющий доброкачественное мясо
pьtlúlqətlæn, также pьtlúlьn (*прил.*) имеющий красивое лицо, румяное лицо
pьt-cíŋьlьn (*прил.*) храбрый (см. liŋ / leŋ, ciŋ / ceŋ)
pьleur
pьléur, также pьléur-ьm — да будет так || ладно
pьlьl (1)
pǽlьlьn (*сущ.*) речной перекат, шивера
pьlьlǽtьrkьn (*гл.*) струится (вода), катится по камням, течет
П. С. vǽæmьt aŋqágtь пьpьlьlǽtqinæt — реки в море текут
pьlgьrr (2)
пьpьlgǽrrəqen (*прил.*) плоский, приплюснутый
pьlgьrrь-jəqálьn (*прил.*) курносый
pьlgьrrь-ŋájqaj (*сущ.*) низкая и пологая сопка
pьlgьrrákь vàlьn (*прил.*) плоский
pьlgьrrátьrkьn (*гл.*) расплющивается
rьpьlgьrráurkьnen (*гл.*) сплющивает, расплющивает
pьlq (1)
pьlqǽtьrkьn (*гл.*) ныряет, тонет
pǽlqьlьn (*сущ.*) утопленник
rьpьlqǽtьrkьnin (*гл.*) макает
pьlm (2)
pǽlmьpьl (*сущ.*) темнота, происходящая от тумана, вьюги, дождя
elь-pǽlmьpьl (*сущ.*) ливень

ДВГНР

ЭР03017

jьŋa-ры́lmьрыl (*сущ.*) густой туман
реŋа-ры́lmьрыl (*сущ.*) буран
рыlmа́tьrkьn (*гл.*) темно от непогоды || глаза слепит || тускло горит (о лампе)
lilæt рыlmа́kwat — глаза плохо видят

рыlvьnt (2)
рыlvы́ntьn (*сущ.*) железо
рыlvьnt-ajmьjо́cgьn — жестяное ведро (см. ajm)
рыlvы́ntь-lvenaŋ (*сущ.*) ножовка (пила)
рыlvы́nt-elgeel (*сущ.*) железная рабочая доска
рыlvы́ntь-qlaul (*сущ.*) кузнец
рыlvьntь-mnа́kwun (*сущ.*) напилок (букв., железное точило)
рыlvьntь-ŋе́lgьn (*сущ.*) проволока
рыlvьnt-о́kkam (*сущ.*) железная сковорода || металлическая тарелка || таз
*рыlvьntь-rе́t (*сущ.*) железная дорога
*рыlvы́ntь-rrawul — клещмастер
рыlvы́ntь-talat — цепь (букв., железная веревка)
рыlvьntь-vа́ŋetkon — ножницы по железу
celgь-рыlvы́ntьn (*сущ.*) медь || золото
elgь-rа́-рыlvы́ntьn (*сущ.*) олово (букв., белоглиножелезо)
gьt-рыlvы́ntьn — листовое железо (букв., тонкое железо)
manelqal-рыlvы́ntьn (*сущ.*) золото
рыlvы́nten (*прил.*) железный
tарыlvьntы́ŋьrkьn (*гл.*) занимается кузнечной работой
tарыlvьntы́ŋьlьn (*сущ.*) кузнец, слесарь

рьg; -pgь (2)
nы́pgəqen (*прил.*) легкий || бессильный
рьg-рыlvы́ntьn (*сущ.*) олово (букв., легкое железо)
ры́g-рьg (*сущ.*) тюленья шкура, снятая целиком, надутая воздухом, (употребляется как поплавок), буек
рьg-ры́gqaj (*сущ.*) поплавок (сети, удочки)
рьgа́tьrkьn (*гл.*) всплывает кверху || парит || богатеет (прош. II gapgа́tlen)
рьgыlqе́urkьn (*гл.*) всплывает кверху
Н. Ш. рьgыlqа́tьrkьn (*гл.*) плавает на поверхности

рьgl
рь́kы (*сущ.*) раздутый (сосуд), большой круглый деревянный сосуд (отпр. пад. рьglе́рь)
рьglь-nа́nqəlьn (*сущ.*) имеющий большой раздутый живот

рьgt (1)
ры́gtьrkьn (*гл.*) раздувается
tьnanqəрь́gtьrkьn (*гл.*) у меня болит живот (букв., я живот раздуваю) || я брюхо набил
tьlæwtьрь́gtьrkьn — у меня голова болит
anŋenарь́gtьrkьn (*гл.*) раздувается от гнева
рь́gtьlьt *(сущ.; мн. ч.)* приморские коряки поселка Парень в Пенжинской губе (по-коряцки Ро́jtьl, по-чукотски Рь́gtьn) || раздутые

рьju ; -pju
рьjo ; -pjo
рьjу́rkьn (*гл.*) бродит по воде (прош. II gæpjу́lin)

рьkы см. рьgl

рьkir ; -pkir
рьker ; -pker
рьkirьrkьn (*гл.*) прибывает (прош. II gæpkitlin)
rьpkirǽtьrkьnin (*гл.*) заставляет прийти, доставляет (прош. II gænьpkirǽtlin)

рьqæt ; -pqæt
рьqat ; -pqat
рьqǽtьrkьn (*гл.*) он не в состоянии, он не может || попадает во что-нибудь пулей или стрелой, которая отскакивает прочь (прош. II gæpqǽtlin)

рьnci
рьnce *И. В.*
рьncirkьn (*гл.*) засучивает, завертывает
rьрьncirurkьnin (*гл.*) завертывает, отгибает
pocа́lgьn qənрьncikwьn! — рукав засучи!

ЭР03017

ɬnl см. ɬŋl

ɬnlo

ɬnlórkɬnen (*гл.*) спрашивает || гадает на подвешенной вещи

ɬnlótkorkɬnen (*гл.*) постоянно расспрашивает || производит гадание подвешенной вещью

ɬnit **-lɬnit**

ɬnet' **-lɬnet**

ɬnítɬrkɬn (*гл.*) связывает (прош. II gælɬnítlin)

gɬtkalɬnétɬrkɬn — связывает по ногам

ɬnétgɬrgɬn (*сущ.*) оборы обуви

kɬjætɬnítti — оборы обуви у щиколотки

ɬnít, также tas-ɬnét (*сущ.*) папуша табаку

ɬnm см. ьɬnm

ɬnn (1)

nьɬ́nnəqin (*прил.*) угрюмый, печальный

ɬnnь-qlául (*сущ.*) угрюмый человек

ɬnnь-lilælьn (*сущ.*) имеющий глаза с нависшими веками

ɬnnьrátɬrkɬn (*гл.*) является угрюмым

ɬnnæurkɬn (*гл.*) становится угрюмым, печалится

ɬnr; -lɬnr (2)

ɬ́nrɬrkɬnen (*гл.*) дает (прош. II galɬ́nrɬlen)

ɬŋl, ɬnl; -mŋl (2)

ɬ́ŋl (*сущ.*) весть, новость (отпр. пад. ɬnlérь)

gámŋltlen (*сущ.*) имеющий вести

ɬnlátɬrkɬnen (*гл.*) сообщает вести

ɬ́nlɬlьn (*сущ.*) вестовщик

П. С. ɬŋьcgecérkɬn (*гл.*) спрашивает новости (прош. II gamŋьcgecélen)

Н. Ш. ɬŋltátɬrkɬn (*гл.*) разносит новости

Н. Ш. ɬŋltátlen (*сущ.*) человек, рассказывающий новости

П. С. *ɬnlь-kalékal (*сущ.*) газета (букв., новостей запись)

ɬŋcь-ɬnma — на расстоянии, удобном для получения вестей (о расположении стойбищ; см. ьɬnm (1)

ɬr; -ɬrь (1)

ɬrьɬrkɬnin (*гл.*) вырывает с корнем, срубает под корень (прош. II gæɬrьlin)

ɬrgæk

ɬrgak — *Н. В.*

ɬrgak (*сущ.*) кольцо из китового уса на конце посоха || шайба

ɬrgьrg (1)

ɬrgьrgætьrkɬn (*гл.*) шумит, шелестит

ɬrgɬ́rgьn (*сущ.*) шум, шелест

ɬrqa

ɬrqárьr (*сущ.*) каменный столб, отдельный острый утес, „кекур"

ɬrqā-lául (*сущ.*) ожившая фигура каменного столба среди кекурьев (мифол.; букв., каменный человек)

ɬrqarel

ɬrqárel (*сущ.*) ружейный замок

-ɬt (1)

-ɬt — (только комплексно) кусок, отрезок || что-нибудь незаконченное

ɬt (*сущ.*) ломоть (отрезанный кусок)

rúɬt (*сущ.*) недоеденный кусок, объедок

cuwírɬt (*сущ.*) отрезанный кусок || часть

ɬtiŋ

ɬteŋ

ɬtíŋ (*сущ.*) насморк (отпр. пад. ɬtéŋgьrь)

ɬtiŋætьrkɬn (*гл.*) насморк получает

ɬtk(æw)

ɬtk(aw)

ɬtkæurkɬn (*гл.*) лопается, пробивается

ɬrɬtkæurkɬnin (*гл.*) вонзает, вскаживает

ɬrɬtkawjólqəl (*сущ.*) мишень (см. pittæl / pettal)

ɬtkɬntætьrkɬn (*гл.*) лопается, пробивается

ɬrɬtkɬntætьrkɬnin (*гл.*) пробивает

П. С. mьg-mimlь-nútæk, mɬ̄-vææmьt nьmkьcæ notasqəcьkójrь nь-

ДВГНБ

ЭР03017

рьtkьntǽtqinæt — (если) в земле много воды, много речек из земли прорывается

рьtqat

рьtqátьrkьn (*гл.*) щелкает, чавкает (о воде), хлюпает

рьtqə (2)

рьtqərkьn (*гл.*) во второй раз делает что-нибудь, повторяет

рьtqə-lьmŋə (*нар.*) снова, опять

рьtqə mьkьŋ válьn — вдвое многочисленнее

рьtqə cuwírkьnin (*гл.*) во второй раз отрезает

рьtqə gьnun-cuwírьt (*сущ.*) во второй раз отрезанное || четверть

рьtqə ŋánenqac (*нар.*) на четвертый день, на то послезавтра

рьtqə jáwrьnak (*нар.*) через два года

рьtqətvérkьn (*гл.*) повторяет

рьtqətvégьrgьn (*сущ.*) повторение

рьtō

рьtō

пьрьtúqin (*прил.*) большой || спорый

рьtw (2)

рьtwьрьt (*сущ.*) двойное, сдвоенное || двойная кукашка || одежда с подкладкой

рьtwákьŋ válьn (*прил.*) двойной

*jaráŋь ŋьron-рьtwákьŋ válьn — трехэтажный дом

рьtwь-kójŋьn (*сущ.*) чашка с блюдцем

рьtwь-gьnon-cwérьt (*сущ.*) четверть

рьtwátьrkьnen (*гл.*) сдваивает, удваивает

гьtwьtorárkьn (*гл.*) раздваивает сдвоенные, парные вещи

гьрьtwat-óttoot (*сущ.*) фанера

рьtwьtгьlgьlgьn (*сущ.*) средний палец руки

-pgь см. рьg

piськæw

peськaw

piськǽurkьn (*гл.*) привыкает || получает дурную привычку

peськákwьrgьn (*сущ.*) привычка

picg

pecg

pícgьpic (*сущ.*) пища

picgьgicírkьn, также piсьgilírkьn (*гл.*) пищу отыскивает, ходит на промысел

пьpícəqin (*прил.*) скупой (вероятно, в отношении пищи)

picgьcǽtьrkьn, также pícgu lьŋьrkьnin (*гл.*) скупится

И. В. picirúrkьn (*гл.*) жадно потребляет что-нибудь

И. В. járat picírgæt aqémlok — очень жадно пьют водку

picvucin

Pícvucin (*сущ.*) властитель всей сухопутной дичи (мифол.)

pilg

pelg

pílgьn (*сущ.*) горло || морское устье рек || носик чайника

pilgьlvírkьn (*гл.*) перерезает горло (см. $\frac{\text{cuwi}}{\text{cuwe}}$; $\frac{\text{-cvi}}{\text{-cve}}$)

pilgь-kúk (*сущ.*) чайник (котел с рыльцем)

pelgьnólgьn (*сущ.*) подгривок оленний || грива

pelgь-támtam (*сущ.*) зоб (см. tam)

pilgúrkьn (*гл.*) хрипнет

picgæjŋærkьn (*гл.*) хрипит горлом, издает особые звуки (хоровое пение у чукоч; см. $\frac{\text{æjŋæ}}{\text{ajŋa}}$)

piq

peq

peqa-гьtьmьt (*сущ.*; *мн. ч.*) перья рыбьего хвоста (букв., хвостовые волосо-кости)

piq-ьtьm (*сущ.*) рыбий хвост (букв., хвостовая кость)

peqəгьrél (*сущ.*) птичий хвост (букв., хвостовых перьев собрание)

péqatkьn (*сущ.*) кончик рыбьего хвоста

piqutt

peqott *Н. Ш.*

piqúttuut (*сущ.*) палка, к которой привязывают нижний край паруса

АВГН

ЭР03017

pimpiŋ . **piŋ**
pempeŋ ' **peŋ**
pímpiŋ (*сущ.*) пепел || порох, порошок
gæpínlin (*прил.*) имеющий порох
pin-tækícgьn (*сущ.*) хлеб печеный, сухари (бу̀кв., мясо из пепла)
piŋwúrrьn (*сущ.*) мука (букв., подобное пеплу)
píŋkin (*прил.*) пепельный || пороховой
И. В. piŋæjpícgьn (*сущ.*) пыж на порох (отпр. пад. peŋajpecgépь)
И. В. piŋæjpætьrkьn (*гл.*) закладывает пыж
peŋúkwut (*сущ.*) круг из камней вокруг очага

pinæqə
penaqə *И. В.*
penáqəlgьn (*сущ.*) подвешенные к кухлянке кисти из собачьей шерсти (обычно у шамана)

pintьqæt
pentьqat
pintьqætьrkьn (*гл.*) появляется, возникает
méŋqo pintьqættьk? — откуда, вы взялись?
П. С. pentьqáлma riŋænæŋ ьmьló ŋinqógti nьlgь-qulilætqinæt—во время появления аэроплана все дети закричали

piŋ
peŋ см. **pimpiŋ** **pempeŋ**

piŋæ
peŋa
piŋæpi(ŋ) (*сущ.*) падающий снег || вьюга
piŋəlæl (*сущ.*) мягкий, сырой снег || хлопья снега
tin-piŋæpi(ŋ) (*сущ.*) град
peŋa-pə́lmьpы (*сущ.*) буран (см. pьlm (2)
piŋækin (*прил.*) снежный || вьюжный
piŋætьrkьn (*гл.*) снег падает

piŋi
peŋe
piŋítьrkьn (*гл.*) светит кому-нибудь лучиной или свечой
piŋínæ(ŋ) (*сущ.*) зажженная лучина || русская литая свеча

piŋku
peŋko
píŋkurkьn (*гл.*) прыгает || гаснет (о свече)
piŋkucítьrkьn (*гл.*) делает большие прыжки
гьpiŋkúurkьnin (*гл.*) гасит

pioner
pionér (*сущ.*) пионер
pioner-ócoc — пионервожатый
pioner-kuwlúmkьn — пионеротряд

pipьkьlg
perьkьlg
pipə́kьlgьn (*сущ.*) мышь
iw-pipьkьlgьn (*сущ.*) лемминг (букв., волчья мышь)

pipik
pepek
pepékьlgьn (*сущ.*) лодыжка

piri
pere
pírirkьnin (*гл.*) берет
kocьr-pérejo (*сущ.*) карточный выигрыш

pirk
perk
pírkьrkьn (*гл.*) валится на землю от бессилия

pirq
perq
pirqьpir (*сущ.*) понос
perqьjórkьn (*гл.*) страдает поносом

pitt **-lpitt**
pett ; **-lpett**
píttьrkьnin (*гл.*) вынимает || выдавливает (прош. II gælpíttьlin)
pittíggi, pit-íi (*сущ.*) тонкие кишки (букв., выжатые кишки; отпр. пад. petteggéjpь)

pittæl
pettal *И. В.*
píttæl (*сущ.*) мишень, также гьpьtkawjólqəl

piw **-lpiw**
pew ; **-lpew**
píurkьnin (*гл.*) причиняет порез (прош. II gælpíwlin)
pékwьrgьn (*сущ.*) порез

ДВГУ

piwræ
pewra
piwrærkьn (*гл.*) выскакивает вверх (из воды)
pewra-mémьl (*сущ.*) нерпа-прыгунья

-pju / **-pjo** см. рьju / рьjo

-pkir / **-pker** см. рьkir / рьker

-pqæt / **-pqat** см. рьqæt / рьqat

pnæ / **pna** ; **-mnæ** / **-mna**
pnærkьnin (*гл.*) точит (прош. II gæmnælin)
pnákwun (*сущ.*) точильный камень, оселок

pŋo; -lpьŋo
pŋórkьnen (*гл.*) всасывает, втягивает жидкость (прош. II galpьŋólen)
pŋóutgьn (*сущ.*) проточное озеро

policija
policija (*сущ.*) полиция

pojaace
pojáacen (*сущ.*) „зады" || место сзади шатра, служащее для жертвоприношения (см. puq / poq)

pojg
pójgьn (*сущ.*) копье
pojg-óttoot (*сущ.*) древко копья
pojgьlátьrkьn (*гл.*) фехтует копьем
pojgь-mŋégьrgьn (*сущ.*) копейный праздник
pojgь-ra-mŋégьrgьn — копейный праздник, при котором копье заменяется жердью от юрты, похожей на копье

pojgьc
pójgьcьn, также pójgьcьlgьn (*сущ.*) росток, всход, побег (мелких травянистых растений)

pompoŋ
pómpoŋ (*сущ.*) гриб

ponŋe
ponŋérkьn (*гл.*) идет наперерез, напрямик
ponŋérkьnen (*гл.*) гонится наперерез
ponŋégьrgьn (*сущ.*) прямой путь || горный перевал

ponta
pónte (*сущ.*) печень
tьpontatə́lьrkьn (*гл.*) я есть хочу (букв., у меня печень болит)
pontórkьn (*гл.*) ест печень

porelat
porelátьrkьn (*гл.*) радуется (чему-нибудь)

pott; -lpott
póttьrkьnen (*гл.*) обделяет (прош. II galpóttьlen)

pucæ
poca
pocálgьn (*сущ.*) рукав
pocáqac (*сущ.*) один из рукавов
poca-kágьrgьn (*сущ.*) отверстие рукава
pucænlírkьn (*гл.*) завертывает рукава

puæ
poa
puæpu (*сущ.*) сажа, копоть (отпр. пад. poájрь)

puq
poq
puqætьrkьn (*гл.*) испускает газ, издает звуки, пукает (о человеке и о животных)
púqьtьm (*сущ.*) задница || выход в глубине изгороди для оленей
pū-cúrmьn (*сущ.*) промежность
póqətkьn (*сущ.*) глубина мешка, невода и т. п.
pojáacen (*сущ.*) „зады" || место сзади шатра, служащее для жертвоприношения
póqal (*сущ.*) ружье (чукотско-русский жаргон)
pokálgьlьn — шутливое обращение
katám pokalgьl-é-gьt! — ах, чтоб тебя!

punku
ponko
punkúrkьnin (*гл.*) подтыкает одежду

punnitæt
ponnetat
punnitætьrkьn (*гл.*) отскакивает в сторону (о брошенном предмете)

ДГНБ

puntæ
ponta
púntæ (*сущ.*) фунт (с русск.)
puupgæt
poopgat
puupgǽtьrkьn (*гл.*) кипит
nutæ-puupgǽtьrkьn (*гл.*) воздух дрожит летом
puur(æ) ; **-lpuur(æ)** ; **pur(æ)** ; **poor (a)** **-lpoor (a)** **por(a)**
-lpur(æ)
-lpor(a)
púurærkьnin (*гл.*) изменяет, переменяет || отдает старый долг (прош. II gælpúurælin)
poorьjólqəl (*сущ.*) долженствующее быть обмененным || отданное в долг
púúru jьlnin — дал в обмен
púurьn (*сущ.*) предмет мены || выкуп || уплата долга
tulь-lpúurkьn (*сущ.*) выкуп за кражу
púræl (*сущ.*) раб || иноплеменник, купленный или пленный (фольклор)
puut
poot
púutьn (*сущ.*) металлическая кружка || банка
puutь-tækícgьt (*сущ.*) консервы (см. tækicg / takecg)
pupnæ
popna
púpkь (*сущ.*; *мн. ч.*) бубны (карточная масть; с русск. „бубна")
pupuq
popoq
popóqəlgьn (*сущ.*) съедобный корень (Claytonia acutifolia)
poposacárkьn (*гл.*) имеет вкус съедобного корня popoqəlgьn
purir
porer
púrir (*сущ.*) ремень, которым обвязывают шатер по поперечной линии (отпр. пад. porérgьrь)
putturæ
pottora
putturǽrkьn (*гл.*) пляшет (во время обряда mŋik)
ŋojŋьpottorárkьn (*гл.*) пляшет женский танец с характерными телодвижениями
pravlenije
pravlénije (*сущ.*) правление
prekacьk
prekácьk (*сущ.*) приказчик (с русского; отпр. пад. prekacьggьrь)
præræm
praram
prǽræm (*сущ.*) толченое мясо, смешанное с жиром || всякая замороженная еда || котлета, „толкуша"
-prь (1) см. рьг
-prŋ см. ьrгьŋ
pror
pror (*сущ.*) сердечная аорта
protivogaz
protivogáz (*сущ.*) противогаз
protk
protkoócgьn (*сущ.*) табакерка, коробочка из бересты (с местн. русск. „прошка" — нюхательный табак в порошке)

r

ra см. jara
racьrg
rácьrgьn (*сущ.*) бедствие, несчастье || преступление
rācьrgьlьn (*сущ.*) преступник
racvuŋ
racvúŋьrkьn (*гл.*) состязается
aŋan-racvúŋьrkьn (*гл.*) состязается в шаманском искусстве
ralawe
Raláwen — Большой Баранов мыс
Ralawéjрь — с Большого Баранова мыса
rale
ralérkьn (*гл.*) скользит вниз, катится с горы
rale-aŋátlьŋьn (*сущ.*) падучая звезда

ДВГНР

ЭР03017

ralqaŋьnv
ralqáŋьn (*сущ.*) место прошлой стоянки (отпр. пад. ralqaŋьnvérь)

ralo
raló (*нар.*) смешанно, спутанно
tanŋь-rámkьn órrь cawcuwa-rámkьn rálo nælgi — чукчи и русские смешались между собою

ralve *И. В.*
ralvérkьn (*гл.*) отходит в раздел (букв., режет дом)
gьmnin ətlæŋi ralvérkьn — мой младший брат отошел в раздел

raeŋ, raenen-
ráeŋqan, также ráeŋqan raj (*местоим.*) вот тот
ráeŋqь (*нар.*) вон там
ráeŋqo (*нар.*) вон оттуда
ráenre (*нар.*) вон туда
raenen-qorájрь — вон от того оленя

raglь
ráglьrkьn (*гл.*) лопается || пробивается || раскалывается
ten-ráglьrkьn (*гл.*) лед обламывается

ragnatco
ragnatcórkьn (*гл.*) попрошайничает
ragnatcógьrgьn (*сущ.*) попрошайничество

ragtaŋ
ragtáŋ (*сущ.*) припасенное для кого-нибудь (отпр. пад. ragtáŋgьрь)
ragtáŋьrkьnen (*гл.*) припасает для кого-нибудь || шадит кого-либо

ragtь
rágtьrkьn (*гл.*) возвращается домой (см. jara)

raj
raj (*союз*) указание на предмет, находящийся перед глазами говорящего, но сзади того лица, которому говорят
raj, raj! — вон там!
mikin raj kójŋьn? — чья это трубка?

rajьr
rájьrьn, rájьro (*сущ.*) семья (букв., дóма наполнение; отпр. пад. rajьrérь)

rajvalaw
rajvaláwkь (*нар.*) по ветру

rajwet *И. В.*
rajwétьrkьn (*гл.*) собирается кочевать, укладывает груз на нарты

rakwaca
rakwacárkьn (*гл.*) тонет (о человеке и животных)

-raq см. qraq

raqal(a)
ráqal, также ráqal-ьm (*союз*) что же; что же из того
ráqal! — что же пусть!
ráqalqal — нечто ненужное, негодное
qónрь ráqalqal — совсем не нужно
amtó qáar ræjminŋьnæt? — ráqalqalte! — а что, оленей возьмешь? — не нужно!
П. С. raqalárkьn (*гл.*) делается ненужным, непригодным

-ram
-ram — суффикс, означающий очередность
gьm-rám — моя очередь
gьn-rám — твоя очередь
ən-rám — его очередь
mórgьn-ram — наша очередь
túmgьt orópo ərgьn-rám — теперь пусть товарищи

ram
rámьrkьn (*гл.*) вымирает

ramka
rámka (*сущ.*) рамка

ranaw
ránaw (*нар.*) прямо, открыто
ránaw gawetgáwa! — говори прямо!
tan-ránaw — прямо друг против друга

ranuwgo
ranúwgo (*нар.*) насквозь, навылет

ranto
rantórkьn (*гл.*) снимается с зимовья ранней весной и уезжает с легким кочевым поездом, оставив большой шатер сзади (букв., выходит из дома; см. jara)

rauleŋ
ráuleŋ (*сущ.*) белка

rapojgьŋ
rapojgьŋьrkьn (*гл.*) обильно устраивает (угощение) || обильно наделяет || заранее устраивает

ЭР03017

rārqa
rárqə (*сущ.*) шлея, алык (отпр. пад. rārqájрь)
rarro
rárron (*сущ.*) пазуха || птичий зоб (отпр. пад. rarrójрь)
rarróсько — за пазухой
ratgemawŋьn
ratgemáwŋьn — без моего ведома || по моему незнанию
qo-am! múri ratgemáwŋьn — впрочем, мы не знаем
ratgemáwŋьno lьŋьrkьnin — не знает, не имеет сведений
rattanŋawŋьn, rattaan
rattanŋáwŋьn! (*неизм.*) довольно!
ætqi, rattanŋáwŋьn! — худо, перестаньте!
rattanŋáwŋьn, tьjætgæk, majŋьrь́ŋьl mьtvь́gan! — узнайте же, я пришел, великую новость расскажу!
rattanŋáwŋьn gьm! — а это вовсе я!
rátttaan — то же, что rattanŋáwŋьn
ratvu; -natvu
ratvúrkьn (*гл.*) вносит в дом (прош. II ganátvulen)
ravcuva
Rávcuvan — река Большая Бараниха
Ravcuvájрь — от реки Большой Баранихи
reen
réen (*нар.*) вместе (употребляется только с именами собственными и с личными местоимениями)
múrьg réen — вместе с нами
Əttúwginæ réen — вместе с Аттувьи
reen
réen, также réen-ьm (*нар.*) признаться
réen-ьm éur, válь tьntьmŋékwan — признаться, я нож потерял
rekkeŋ
rékkeŋ (*сущ.*) злой дух (анадырское)
repalg
repálgьn (*сущ.*) раздвоенная по толщине моржовая кожа
repalgь-peŋkóurgьn (*сущ.*) подпрыгивание на шкуре (чукотская игра)
repalkóolgьn (*сущ.*) грузовая нарта
ret
ret (*сущ.*) дорога (отпр. пад. rét-gьрь)
retgьрь́rkьnen (*гл.*) гонит по следу
retórkьn (*гл.*) отнимает дорогу, перенимает бегущего
retocétьrkьn (*гл.*) сталкивают друг друга с колеи (о животных в упряжке)
ret
rétьret (*сущ.*) бред, сновидение (отпр. пад. retérь)
retьlárkьn (*гл.*) имеет сновидение
retь-taáŋgьrgьn — имеет отношение к праздникам, устройство которых связано с указанием, полученным во сне (букв., эхо сновидения)
retlo
retlórkьn (*гл.*) втягивает руки в рукава
revolucija
revolúcija (*сущ.*) революция
revolúcijaken (*прил.*) революционный
ræ
ra
ræsqíurkьn (*гл.*) входит внутрь
tírkьtir ræsqíurkьn — солнце скрывается за тучи
tirkьrǽrkьn (*гл.*) солнце заходит
П. С. ráma gьt lawtérь narkьpl-égьt — во время вхождения тебя по голове ударили
ræcæt см. **rælæt**
racat ralat
rācit
racet
rācítьrkьt (*гл.*) бранятся между собой
ræcumkæt
racomkat
ræcumkǽtьrkьn (*гл.*) спутывается, перепутывается
rælæt, ræcæt
ralat, racat
rælǽtьrkьn, также ræcǽtьrkьn (*гл.*) запутывается, спутывается,

ДРАФТ

смешивается, сбивается в одну кучу

rælі ; -nælі
rale ' -nale

rælírkьnin (*гл.*) подсовывает (прош. II gænælílin)

rælі
rale

rælírkьn (*гл.*) подвигается вперед, подается вперед

rælku
ralko

rælkun (*сущ.*) внутренность полога
rælku, rælkúcьku — в пологе
ralkójpь, ralkocькójpь — из полога
ralkówtь, ralkocькówtь — в полог
ralkotvárkьn (*гл.*) пребывает в пологе

rælqəræ(ŋ) см. rærə / rarə

rælu ; -nælu
ralo ; -nalo

rælúrkьnin (*гл.*) жует (прош. II gænælúlin)
rælúp (*сущ.*) жвачка табаку
rælúurьn (*сущ.*) жвачка вообще (отпр. пад. raloorérь)

rææl
raal

ræælьrkьn (*гл.*) соединяется

ræætæt ; -næætæt
raatat ' -naatat

ræætætьrkьnin (*гл.*) соединяет части (прош. II gænæætætlin)

ræjьp
rajьp

ræjьp (*сущ.*) сверло
ræjьpьrkьnin (*гл.*) просверливает, сверлит
rajьp-pójgьn (*сущ.*) коловорот

ræjuucgæ
rajoocga

ræjúucgæ (*нар.*) поперек ветра
ájgerь-rajoocga — перебивая ветер наискось
rajwalaw-rajóocga — по ветру наискось, в пол-ветра

rævæt
ravat

rævætьrkьn (*гл.*) разбирает шатер

rækwut
rakwut

rækwut (*сущ.*) важенка, самка (преимущественно самка оленя; отпр. пад. rakwútgьpь)
rakwut-górqь (*сущ.*) самка лося
rakwut-korowálgьn (*сущ.*) корова
rakwut-kónekon (*сущ.*) кобыла
rækwut (*сущ.*) отдельное стадо важенок

ræq rə
raq ' ra

rənut (*местоим.*) что || какой || что за
ræqæ — чем
rənutæt (*сущ.*) вещи, предметы, то, что есть
gьmnínæt imь rənutæt tьntьmŋéunat — все, что у меня было, я потерял
rənutqəj (*сущ.*) безделица
rágьpь? — зачем? для чего?
ræ-tæjucgьn? — какая сумá?
rā-qoráŋь? — что за олень?
raq-oónəlgьn? — что за ягода?
raŋŋьtárkьn? — зачем идешь?
raŋŋьtáe ŋánqo? — зачем пришел оттуда?
ræqən (*местоим.*) что (только в двух нижеследующих выражениях)
ræqən íkwi? ræqən íurkьn? — что он сказал? что он говорит?
ræqərkьn? (*гл.*) что делает?
ræqərkьn ŋot?—tergátьrkьn! — что он делает? — плачет!
rьræqæurkьnin? (*гл.*) что делает (с кем-либо)?
rьræqæurkьnin ŋóon? — æjŋæurkьnin! — что он делает? — зовет!
ræqətkurkьn (*гл.*) хворает (иносказание страха)
rágьgьn (*сущ.*) болезнь (иносказание страха)

ræqæ
raqa

ræqæræq (*сущ.*) грань, обух
ráqalgьn (*сущ.*) грань
raqantólьn (*прил.*) грани имеющий, граненый
ræqærkьnin (*гл.*) делает грани

ДВГНГ

ЭР03017

ræqæjíkwin (*сущ.*) горный хребет (букв., продольная грань)

ræmgut / ramgot ; **-næmgut / -namgot** *И.В.*

ræmgutátɬrkɬnin, также orwunamgotátɬrkɬn (*гл.*) везет нарту, привязанную сзади

ræmk
ramk

rámkɬn (*сущ.*) народ, толпа
ælvæ-rámkɬn (*сущ.*) чужой народ, иноплеменники
ræmkɬ́rkɬn (*гл.*) толпится, собирается народ
rámkɬɬn (*сущ.*) гость
ŋæw-rámkɬɬn (*сущ.*) гостья
П. С. *ramkɬɬ-rán — заезжий дом (букв., гостей дом)
ræmkɬcírkɬn (*гл.*) гостит, ездит в гости

rænm
ranm

rántmɬn (*сущ.*) место схождения с землею шкур, покрывающих яранг || стена
* rænmɬ-kælíkæl — стенгазета || плакат
Н.Ш. ranmúkwut — камни, сложенные вокруг яранги, для укрепления ее

rænril
ranrel

rænril (*сущ.*) загорбок, верхняя часть спины

ræŋ
raŋ

ræŋ, ræŋræŋ (*сущ.*) корм для животных, пастбище для оленей
ótɬɬ-ræŋ (*сущ.*) собачий корм
ræŋætɬrkɬnin (*гл.*) кормит (животных)
tærǽŋɬrkɬn (*гл.*) приготовляет корм

ræul
raul

ráulɬn (*сущ.*) сокол

ræumræw
raumraw

ræumræu (*сущ.*) куропатка (отпр. пад. raumráwgɬrь)
ræw-ɬtɬn (*сущ.*) масть оленя — тело белого цвета, голова коричневая, как у куропатки весной (букв., куропаточья шея)

rærǣ
rarā

rárǣq (*сущ.*) глина, всякая порошкообразная земля
rā-rɬlvɬ́ntɬn (*сущ.*) олово (букв. земляное железо)
rælqərǽ(ŋ) (*сущ.*) глина

ræræqɬm

rærǽqɬm! (*межд.*) хорошо! ладно!

rærin
rarer

rærínɬrkɬnin (*гл.*) расспрашивает
æm-rærínæ rɬtɬrkɬn — делает расспросы, доискивается

rærmæŋə см. ærmæ / arma

ræsq
rasq

rǽsqən, также rǽsqərǽq (*сущ.*) потолок || крыша

ræt
rat

rǽtɬrkɬnin (*гл.*) привозит, приносит
qrǽtgɬn! — принеси! привези!

ræt
rat

-ræt / -rat (только комплексно) пара || прибор || группа || выводок
lilíræt (*сущ.*) пара рукавиц
jicæmræt (*сущ.*) группа братьев
plǽgræt (*сущ.*) пара обуви
várat (*сущ.*) семья || род (букв., группа пребывающих; см. va)

rǣt
rāt

rǽtɬrkɬnin (*гл.*) намазывает шкуру (напр., печенью, для выделки)

rǣt
rāt

rǽtɬrkɬn (*гл.*) радуется

rætæm
ratam

rætǽm (*сущ.*) покрытие яранги из стриженой, прокопченной шкуры оленя или из брезента

ЭР03017

rætæmьlqəl (*сущ.*) брезент для яранги
rætæm-jægьt (*сущ.*) обувь из копченой замши (см. jæg/jag)

ræviw
ravew
rævíurkьn (*гл.*) становится стойбищем

ræw
raw
rǽu (*сущ.*) кит
rǽurkьn (*гл.*) убивает кита
Н.Ш. rǽwqəj (*сущ.*) китовый плавник

ræw -næw
raw ; -naw
rǽurkьnin (*гл.*) пробивает, продырявливает (прош. II gænǽwlin)
rákwurgьn (*сущ.*) дыра от разрыва, прорыв
rawqergátьrkьn (*гл.*) светится насквозь || является прозрачным
ráwjo, также ráwgo (*сущ.*) просверленное, пробитое

rə см. **ræq/raq**

rəqi
rəqe
rəqírəq (*сущ.*) гной (отпр. пад. rəqéjpь)

rəqu
rə́qu lьmŋə! (*межд.*) вот так штука! (выражение радости)

rəsq (1)
rə́sqən, также rə́squ-wal (*сущ.*) боевой нож
rəsqóolgьn (*сущ.*) ножны, также rə́rkьn
И. В. qæpti-rə́sqən (*сущ.*) боевой нож, который чукотские воины носили за спиной

r(ь); -n(ь) — префикс переходного глагола
rǽurkьnin — пробивает (прош. II gænǽwlin)
rьjurkьnin — сторожит стадо (прош. II gǽnjulin)
rúurkьnin — он ест его (прош. II gænúlin)

Тот же преф. rь-; (-nь), в сочетании с суфф. -æw/-aw (после конечного гласного основы — -w или -u), а также в сочетании с суфф. -æt/-at (реже -ŋæt/-ŋat) превращает глаголы непереходные в переходные
mæjŋǽtьrkьn — увеличивается (ростом, объемом)
rьmæjŋǽurkьnin — выращивает (прош. II gænmæjŋǽwlin)
mælǽurkьn — улучшается
rьmælæwǽtьrkьnin — улучшает его || лечит (прош. II gænmælæwǽtlin)
wetgáurkьn — говорит
rьwetgawátьrkьnen — говорит ему (прош. II ganwetgawátlen)
æjmǽurkьn — приближается
ræjmǽwninæt — он приблизился к ним (прош. II gænæjmǽwlin)
Вышеуказанные сочетания префиксов и суффиксов вместе с основами глаголов как переходных, так и непереходных, часто придают глаголу заставительное значение:
qamétvarkьn — ест
rьqametváwnen — он заставил есть, он накормил его (прош. II ganqametváwlen)
ьpáurkьn — пьет
rьpawátьrkьnen — заставляет пить, поит его (прош. II ganpawátlen)
ŋьtórkьn — выходит
rьntóunen — заставил его выйти (прош. II ganьntówlen)
ketórkьn — помнит
rьketoŋátьrkьnen — он напоминает ему (прош. II ganketoŋátlen)

rьcьtva см. rььtva

rьcicæw
rьcecaw
rьcicǽurkьnin (*гл.*) рассматривает
rьcecákwurgьn (*сущ.*) рассмотрение (см. cicæ/ceca)

ДВГНЕ

rьci(tku) ; **-nci(tku)**
rьce(tko) ; **-nce(tko)**
rьcítkurkьnin (*гл.*) правит, держит руль
qəncítkuun ŋácgetь!—держи влево!
inæncítkulьn (*сущ.*) командир
rьcva
rьcválgьn (*сущ.*) личинка оленьего овода
rьleplat; -nleplat
rьleplátьrkьnen (*гл.*) уносит с собой (о ветре, о течении; прош. II gánleplatlen)
rьlætæt ; **-nlætæt**
rьlatat ; **-nlatat**
rьlætætьrkьnin (*гл.*) увозит, уносит (прош. II gænlætætlin)
rьlь; -tlь (2)
rьlьrkьn (*гл.*) вползает || входит в полог (прош. II gátlьlen)
rьlьpæt ; **-nlьpæt**
rьlьpat ; **-nlьpat**
rьlьpætьrkьnin (*гл.*) разрывает (прош. II gænlьpætlin)
rьlьtva, rьcьtva
rьlьtvárkьn, rьcьtvárkьn (*гл.*) лежит
rьlg (2)
rьlgьtlьŋьn, у приморских rьlgьlgьn (*сущ.*) палец (мн. ч. rьlgьt)
И.В. rьlwьtrьlgьlgьn (*сущ.*) средний палец руки
rьlgu-wábьrker (*сущ.*) четверть аршина (букв., пальцевая мера)
rьcgьtьm (*сущ.*) сустав пальцев || сустав оленьих копыт
И.В. rьlgьkwulgьn (*сущ.*) кольцо
enarьlgátьrkьnen, rьlgьrkьnen (*гл.*) считает (букв., пальчит)
*rьlgьn (*сущ.*) счет
*rьlgьjólqəl (*сущ.*) пример (в арифметике; букв., подлежащее сосчитыванию)
*enarьlgátkaletkon (*сущ.*) задача
*rьlgьgьrgьn (*сущ.*) число
*rьlgьkále (*сущ.*) цифра
*enarьlgátenaŋ, enarьlgátьcgьn (*сущ.*) счеты конторские
aqa-rьlgьŋ-válьn (*прил.*) неисчислимый
mane-rьlgьtьlьn (*сущ.*) счетовод
rьlgal; -tlьgal
rьlgálьrkьn (*гл.*) лежит (о животных; прош. II gatlьgátlen)
rьlgal (*сущ.*) время отдыха стада (букв., [время] лежания [стада])
rьlgæt ; **rьlgat** см. cьcgь; -cgь (1)
rьli ; **-nli**
rьle ; **-nle**
rьlírkьnin (*гл.*) повертывает в противоположную сторону || вывертывает наизнанку
plækьt qənlígьnæt! — обувь выверни наизнанку!
ŋælvьl qənlígьn! — заверни стадо назад!
rьlqə
rьlqərkьn (*гл.*) зубы притупляются, стачиваются
rьltel
rьltélьrkьn (*гл.*) валяется на (прош. II garьltétlen)
rьlvæt ; **-nluwæt**
rьlvat ; **-nluwat**
rьlvætьrkьnin (*гл.*) зажигает (прош. II gænluwætlin)
tь-jomrottь-nluwátgak — я зажег тальник
rьg; -rgь (2)
rьgrьg (*сущ.*) волосы, шерсть || перья
gárgьlen (*прил.*) волосатый
rьgnálgьn (*сущ.*) волк (жаргон; букв., волосатая шкура)
mьkьrgьlьn, также mьgrьgьlьn (*прил.*) многоволосый, мохнатый
galga-rьgrьg (*сущ.*) перья (букв., птичья шерсть)
rьg; -rgь (1)
rьgьrkьnin (*гл.*) копает землю, разрывает || царапает || задевает кого-либо словами
rьgьtkurkьnin (*гл.*) разгребает || выдалбливает || выскабливает, скребет
П.С. rьgьtkógьrgьn (*сущ.*) яма
rьgat; -rgat
rьgátьrkьn (*гл.*) линяет (об оленях; прош. II gargátlen)
rьgæl ; **-rgæl** *П. С.*
rьgal ; **-rgal**
rьgælьrkьn (*гл.*) входит, вступает
ŋócьt, mácŋocьt megcer-tomgь-rátetь qərgælgьtьk! — бедняки,

ЭР03017

середняки, в товарищеские рабочие группы вступайте!
ŗьrgælьrkьnin (*гл.*) втягивает (в организацию)

ŗьggьŧ (1)
ŗьggьŧьrkьn (*гл.*) является тесным, теснится

ŗьgiliwæt **-rgiliwæt**
ŗьgelewat ; **-rgelewat**
ŗьgiliwætьrkьn (*гл.*) пережевывает пищу (о животных; прош. II gærgiliwætlin)

ŗьjagnaw
ŗьjagnáwkь (*нар.*) напротив, насупротив (см. jagna)

ŗьjьtat; -njьtat
ŗьjьtátьrkьnen (*гл.*) валит на землю (прош. II ganjьtátlen)

ŗьji **-nji**
ŗьje ; **-nje**
ŗьjirkьnin (*гл.*) прикасается к чему-нибудь (прош. II gænjilin)

ŗьjir **-njir**
ŗьjer ; **-njer**
ŗьjírьrkьnin (*гл.*) устраивает поминки по покойнику (прош. II gænjitlin)

ŗьju **-nju**
ŗьjo ; **-njo**
ŗьjúrkьnin (*гл.*) стережет стадо (прош. II gænjúlin)
ŗьjúlьn (*сущ.*) ночной пастух || сторож || вообще пастух
ŗьjotvárkьn (*гл.*) сторожит, находится в сторожах

ŗьkææw **-nkææw**
ŗьkaaw ; **-nkaaw** *П.С.*
ŗьkǽæurkьnin (*гл.*) переделывает mьnьnkǽæwьn éur mьnьnteŋьtvétьn integrálken ənkám kolqózken mígcir — пусть мы переделаем и улучшим работу интегральной (кооперации) и колхоза

ŗьkьlvæt **-nkьlvæt**
ŗьkьlvat ; **-nkьlvat**
ŗьkьlvætьrkьnin (*гл.*) связывает, обвязывает

ŗьkurætæw **-nkurætæw**
ŗьkorataw ; **-nkorataw** *П. С.*
ŗьkurætæurkьnin (*гл.*) выполняет (прош. II gænkurætæwlin)

ŗьm; -nmь (1)
ŗьmьrkьnin (*гл.*) держит в зубах, закусывает (прош. II gænmьlin)
ənьnmætьrkьn (*гл.*) держит в зубах кость
ŗьmján (*сущ.*) мундштук (отпр. пад. ŗьmjanvérь)

ŗьmagtь; -rmagtь
ŗьmágtь (*нар.*) по ту сторону || далеко
ŗьmágtьrkьn (*гл.*) переходит за предел || переваливает через (прош. II garmágtьlen)
Н. Ш. ŗьmagtátьrkьn (*гл.*) движется дальше || имеет расположение дальше указанного места

ŗьmawt
ŗьmáut (*сущ.*) съедобные листья растения, представляющего род конского щавеля (отпр. пад. ŗьmawtérь)

ŗьmcæw **-nьmcæw**
ŗьmcaw ; **-nьmcaw** *И. В.*
ŗьmcǽurkьnin (*гл.*) дрессирует || запугивает (см. mьcæ -mcæ / mьca' -mca)
náqam gьnín ətŧьgaqánjьn ŗьmcǽunin — твоя упряжка собак выдрессирована

ŗьmlu tьmlu
ŗьmlo см. tьmlo

ŗьmæ **-nmæ**
ŗьma ; **-nma**
ŗьmærkьnin (*гл.*) погружает в жидкость, макает (прош. II gænmælin)

ŗьmьŧ; -nmьŧ (2)
ŗьmьtьrkьnen (*гл.*) смывает, отмывает (прош. II gánmьtlen)

ŗьmn (1)
ŗьrьn (*сущ.*) мездра (отпр. пад. ŗьmnérь; мн. ч. ŗьrьnti)
Н.Ш. ŗьmnéiь válьn — вывернутый вверх мездрой

ŗьmgu
ŗьmgo
ŗьmgúrkьn (*гл.*) объедает, обгрызает

ŗьnlæw **-nьnlæw**
ŗьnlaw ; **-nьnlaw**
ŗьnlæurkьnin (*гл.*) зажигает лампу,

ЭР03017

лучину и т. п. (прош II gæпьnlæwlin)

ŕьnemat; -nnemat

ŕьnemátьrkьnen (*гл.*) закрывает, запирает, затворяет (прош. II gannemátlen)

ŕьnæ -nnæ

ŕьna'; -nna

ŕьnǽrkьnin (*гл.*) выносит вон (прош. II gænnælin)

ŕьnærə

ŕьnǽrə (*нар.*) наискось

ŕьnǽrə ŕ́ьrkьn — наискось перебредает реку

ŕьng (1)

nьŕ́nəqin (*прил.*) пугливый

ŕ́ngь-qor — пугливый олень

И.В. ŕьngǽurkьn (*гл.*) убегает

ŕьnn, tьn (2)

ŕ́tьn, также ŕьnnь́lgьn (*сущ.*) зуб || рог (мн. ч. ŕьtь́nte)

ŕ́nnьm (*сущ.*) десна (букв., зубная кость)

ŕьnnьmrél (*сущ.*) десны

ŕ́nnen (*прил.*) сделанный из рога, из кости (моржового или мамонтового клыка)

ŕ́nnьqon (*сущ.*) стрела костянка (мн. ч. ŕ́nnьqot)

am-ŕ́nnьma nьtvá qen — он скалит зубы (букв., только с деснами пребывает)

ŕьngьpcéna(ŋ) (*сущ.*) зубочистка

ánnьkəlen (*прил.*) безрогий (вместо arьnnьkəlen)

ŕьnnьtkórkьnen (*гл.*) зубами делает что-либо (разрывает, развязывает)

ŕьnnь́mkьn (*сущ.*) куча рогов на могиле

ŕ́nnьmaj (*сущ.*) куча рогов, оставленных на стойбище или в поле

ŕьngárьrkьn (*гл.*) рога у оленей падают (прош. II gatьngáplen)

ŕ́nnьm (*сущ.*) корень оленьего рога

ŕьngar-ŕ́tьn (*сущ.*) упавший олений рог

ŕ́nьtkьn (*сущ.*) кончик лопасти оленьего рога

ŕ́nmaj (*сущ.*) куча рогов сложенных на могиле (букв., оставленные рога)

ŕьnьlvérkьn (*гл.*) режет рога пилой

ŕьnьlvéna(ŋ) — пила для спиливания рогов

ŕьnьlvénaŋ-pojgьn (*сущ.*) станок ножевки

ŕьnno

ŕ́nnorkьnen (*гл.*) нападает войной

ŕьnnólьn (*сущ.*) нападающий || мститель

ŕьnnotьlárkьn (*гл.*) отправляется в поход

ŕьnŋь (2)

ŕ́nŋьrkьnen (*гл.*) строгает ножом по направлению к себе

ŕьnourg

ŕьnóurgьn (*сущ.*) дымовое отверстие яранги

ŕьnrь (1)

nьŕ́nrəqin (*прил.*) бранчливый, вздорный

ŕьnrьcétьrkьn (*гл.*) ссорится, бранится (прош. II gærьnrьcétlin)

ŕьnгь; -nгь (1)

ŕ́nгьrkьnin (*гл.*) держит (прош. II gænгьlin)

ŕьnгьjólgьn (*сущ.*) рукоять, ручка

ŕьnr-ææk (*сущ.*) фонарь

ŕ́nruwil (*сущ.*) наличная плата (см. $\frac{\text{vil}}{\text{vel}}$)

ŕьŋkur

ŕ́ŋkur (*сущ.*) калым, выкуп за невесту

ŕьp; -npь (1)

ŕьpŕ́rkьnin (*гл.*) втыкает (прош. II gænpьlin)

ŕ́pjo (*сущ.*) ставка на бегах, приз (букв., воткнутое)

ŕьpet

ŕьpét (*союз*) даже

jârat mьggálga gæpkitlin, ŕьpét wusqьmcьkи nælgi — явилось множество птиц, даже темно стало

ŕьpét tьtergátgak — даже заплакал я

ŕьpetgaw; -lpetgaw; -npetgaw

ŕьpetgáurkьnen (*гл.*) выпрямляет (прош. II galpetgáwlen; см. petgь 'прямой')

ДВГУ

ЭР03017

П. С. mɬ́ŋgьt пьпpetgáwqenat — руки выпрямляют

гьрæ

гьра

гьрǽŋь (*сущ.*) каменный молоток || молоток вообще

рьlvьпtь-гьра́ŋь (*сущ.*) железный молоток

utть-гьрǽŋь (*сущ.*) киянка (деревянный молоток)

гь ра-pójgьn (*сущ.*) ручка молотка

гьрǽ-tьm (*сущ.*) позвонок, соединяющий шею со спиной (Prominens)

гьрælquw -прælquw

гьpalqow' -pralqow

гьрælqúurkьnin (*гл.*) переспаривает, переговаривает, переубеждает (прош. II gænрælqúwlin)

гьрæt -прæt

гьрat' -прat

гьрǽtьrkьnin (*гл.*) разделяет тушу (оленя, лахтака) на части

гьрьn см. гьmn (1)

гьрьtkæw -прьtkæw

гьрьtkaw' -прьtkaw

гьрьtkǽurkьnin (*гл.*) попадает чем-нибудь острым, вонзающимся || всаживает

гьг; -ггь (1)

гьɬ́гьrkьnin, гьгьtkurkьnin (*гл.*) развязывает (прош. II gærrɬ́lin, gærrɬ́tkulin)

гьга; -гга

гьгárkьnen (*гл.*) распарывает, прорезывает (прош. II garrálen)

гьгágьrgьn (*сущ.*) прореха

гьгájvьrkьnen (*гл.*) распарывает, разрезает (более сильное выражение)

гьга; -гга

пьгьráqen (*прил.*) длинный, продолговатый

гьгátьrkьn (*гл.*) желобит (прорезывает желоб)

гьгamaw; -пramaw

гьгamáurkьnen (*гл.*) крошит табак, мясо (прош. II ganramáwlen)

гьгamaw-táaq (*сущ.*) крошеный табак, махорка

гьгamáwjocgьn (*сущ.*) кисет с табаком

гьгat

гьгátь válьn (*прил.*) разостланный || обширный || плоский

гьгátьsqən (*сущ.*) ровное место

гьгat-kójŋьn (*сущ.*) чайное блюдце

гьгat-cémŋolьn (*прил.*) обширноумный

гьгатátьrkьn (*гл.*) распространяется в ширину, расходится в стороны (о стаде)

гьгьгátьrkьnen (*гл.*) расстилает (прош. II ganrьгátlen)

гьгеŋaw

гьгеŋáurkьnen (*гл.*) отдает, передает, вручает (прош. II ganreŋáwlen)

гьгь; -ггь (2)

П.С. гьгɬ́rkьnen (*гл.*) давит (прош. II gárrьlen)

П.С. terk-arma-осóca aŋalat - tarvaráttе mæjŋь-uwik-kúricgæ nárгьnat — царские начальники трудовые малые народы большим налогом давили

гьгьtkorkьnen (*гл.*) нажимает, надавливает (прош. II garrьtkólen)

гьгьlрьг; -пгьlрьг (2)

гьгьlрɬ́rkьnen (*гл.*) провожает || убивает больного по его просьбе (прош. II ganrɬ́lрьtlen)

гьгka

гɬ́rkь (*сущ.*) морж

гɬ́rken (*прил.*) моржовый

гьгka-ŋélgьn (*сущ.*) моржовый ремень

гьгkórkьn (*гл.*) промышляет моржей

panvar-гɬ́rkь (*сущ.*) молодой морж, морж-двухлеток

гьгow

гьгów (*нар.*) в отдалении

гьгokwáłьn пɬ́mпьmьt — жительства редко расположенные

И.В. гьгowáta (*нар.*) кругом далеко, отовсюду далеко

гьгга

гьггálgьn (*сущ.*) легкое (орган дыхания)

гьггat-tácgьrgьn — болезнь легких

гьггьiг

гьггьег

гьггɬ́iгьn (*сущ.*) скрученная нить из сухожилий

ДВГНБ

mænig-ŗьггьíгьŋ (*сущ.*) нить из растительного волокна (льняная, конопляная)

ŗьггьŧ
ŗьггьŧ (*сущ.*) сухожилие, нить из сухожилий (еще не скрученная)

ŗьrril ; **-rril**
ŗьrrel ; **-rrel**
ŗьrrílьŗkьnin (*гл.*) отпускает || кладет, ставит (прош. II gærrítlin)
ŗьrréljolgьn (*сущ.*) подставка, подкладка || полка

ŗьrwinrь ; **-nruinrь**
ŗьrwenrь ; **-nruenrь**
ŗьrwínrьŗkьnin (*гл.*) ведет оленей за собой, идя пешком || вообще, ведет за собой (прош. II gænruínrьlin)
ŗьrwénrь (*сущ.*) женский упряжной олень, приученный тихо ходить в кочевом караване (отпр. пад. ŗьrwenrьójрь)

ŗьŧ; -ntь (1)
ŗьŧíŗkьnin (*гл.*) имеет кого-либо чем-либо (вспомогательный глагол; прош. II gæntьlin)
ŗьjúlu tьntьŗkьn-í-gьŧ — я имею тебя пастухом
valóma tьntьŗkьn-í-gьŧ — я слышу тебя

ŗьtaglat; -ntaglat
ŗьtaglátьŗkьnen (*гл.*) берет назад || отбирает || возвращает (прош. II gantáglatlen)

ŗьtaqaŋat; -ntaqaŋat
ŗьtaqaŋátьŗkьnen (*гл.*) направляет (прош. II gantaqaŋátlen)

ŗьtcь; -tcь (1)
ŗьtcьŕkьnin (*гл.*) делает кого-либо чем-либо (вспомогательный глагол; прош. II gætcьlin)
ærmu mьtcьgьt — сделаю тебя начальником

ŗьtl (2)
ŗьtьl, также ŗьtlьlgьŋ (*сущ.*) сук, ветвь
iúr-ŗьtьl (*сущ.*) длинный сук

ŗьtlit ; **ritlit**
ŗьtlet см. **retlet**

ŗьtæqæw
ŗьtaqaw
ŗьtæqæw (*сущ.*) олень-самец, рожденный от дикого быка и домашней важенки
ŗьtaqáw-qor (*сущ.*) оленья важенка, рожденная от дикого быка и домашней важенки

ŗьtætuwæt ; **-ntætvæt**
ŗьtatuwat ; **-ntatvat**
*ŗьtatuwátьŗkьn (*гл.*) вычитает (букв., уменьшает, убавляет)
*ŗьtatuwátgьŗgьn (*сущ.*) вычитание

ŗьtьl см. ŗьtl (2)

ŗьtьlpi ; **-ntьlpi**
ŗьtьlpe ; **-ntьlpe**
ŗьtьlpírkьnin (*гл.*) уминает, обминает (напр., кладь; прош. II gæntьlpilin)

ŗьtьn см. ŗьnn, tьn (2)

ŗьtьnqæt ; **-ntьnqæt**
ŗьtьnqat ; **-ntьnqat**
ŗьtьnqætьŗkьnin (*гл.*) ударяет (прош. II gæntьnqætlin)

ŗьtgewat; -ntewat
ŗьtgewáьŗkьnen (*гл.*) забывает (прош. II gantewátlen)

ŗьtgьl
ŗьtgьl (*сущ.*) переносица

ŗьtku
ŗьtko
ŗьtkuŗkьn (*гл.*) стреляет из лука, из ружья (см. ьr(1)

ŗьtu ; **-ntu**
ŗьto ; **-nto**
ŗьturkьnin (*гл.*) ест с чем-либо (прош. II gæntulin)
tækícgьk tьntúŗkьn сьmjьсьn — я ем вместе с мясом горчицу

ŗьttel
ŗьttélьŗkьnen (*гл.*) давит, тискает (прош. II garьttetlen)

ŗьttьt (1)
ŗьttьt, ŗьttьlgьŋ (*сущ.*) морошка (мн. ч. ŗьttьtŧi)

ŗьtvat; -ntuwat
ŗьtvátьŗkьnen, также ŗьtuwátьŗkьnen (*гл.*) заметывает (сеть), расставляет капкан, самострел и т. п. (прош. II gantuwátlen)
ŗьtvát-ьr (*сущ.*) пушка

ПРЕВЬЮ

-rgat см. rьgat
-rgь (1) см. rьg (1)
-rgь (2) см. rьg (2)
-rgiliwæt / **-rgelewat** см. rьgiliwæt / rьgelewat
ricit / **recet**
rícit (*сущ.*) пояс
recénmьkwat (*сущ.*) пряжка
ricítьrkьn (*гл.*) подпоясывается
rittuwærkьn (*гл.*) распоясывается
ricit-qæŋu (*прил.*) масть оленя — с бело-коричневым поясом (см. qæŋu / qano)
ril / **rel**
relьtlьŋьn (*сущ.*) крыло (мн. ч. rílti)
gærílin (*прил.*) крылатый
ærílkəlin (*прил.*) бескрылый
-rilæ / **-rela** см. īræ / era
rilæq / **relaq**
rílæq (*сущ.*) спина, спинной хребет (отпр. пад. relaqájpь, relágьpь)
gьr-rélaq (*сущ.*) тонкая часть спинного хребта
īm-rílæq (*сущ.*) нижняя часть спинного хребта
relaqaŋégtь válьn (*прил.*) горбатый
relaqotvóocgьn (*сущ.*) котомка, надетая в виде ранца
-rílæmjæt / **-rélamjat** см. īræ / era
rilgit / **relget**
rilgítьrkьn (*гл.*) линяет (о птицах)
rilgítьlьn (*прил.*) линялый
relget-gátlь (*сущ.*) линялая птица
rilq / **relq**
rílqəil, rílqəril (*сущ.*) содержимое оленьего желудка, "маняло" (отпр. пад. relqérь)
rélqьpat (*сущ.*) похлебка из маняла || похлебка || каша
rilqúrkьn (*гл.*) ест похлебку
rilu / **relo** ; **-nilu** / **-nelo**
rílurkьnin (*гл.*) шевелит || размахивает || размешивает (прош. II gænílulin)
gьtkanelórkьn (*гл.*) шевелит, двигает ногами
tewenelórkьn (*гл.*) двигает веслом, правит веслом
rilp / **relp**
relpьtlьŋьn (*сущ.*) плечо (мн. ч. rílpьt)
rilv / **relv**
rélvьlgьn (*сущ.*) бровь (мн. ч. rílvьt)
mæjŋь-rílvьlьn (*прил.*) бровастый
riqu / **reqo**
riqúu lьŋьrkьnin, также riqucætьrkьnin (*гл.*) считает пустяками, свысока относится к чему-нибудь
riqukæ / **reqoka**
reqokálgьn (*сущ.*) лисица || песец (мн. ч. riqukæt)
riquqæ / **reqoqa**
ríquq, reqoqálgьn (*сущ.*) женские крови
rimæjŋæ / **remajŋa**
rimæjŋærkьnin (*гл.*) подсвистывает, подкрикивает оленям, собакам, борцам
rimæt ; **-nimæt** / **remat** ; **-nemat**
rimætьrkьnin (*гл.*) обдирает кору || стрижет (прош. II gænímætlin)
ringiwi / **rengewe**
ringíwirkьn (*гл.*) минует идущего навстречу || чередуется
æm-ringiwitæ (*нар.*) по-очереди
rinni / **renne**
rínnirkьnin (*гл.*) завязывает || зашивает (прореху) || кладет заплатку

ЭР03017

rínnilgьn (*сущ.*) завязка кафтана || застежка

rintь -nintь
rentь ; -nentь
rintьrkьnin (*гл.*) бросает, швыряет || отделяет (прош. II gænintьlin)

riŋæ
reŋa
ríŋærkьn (*гл.*) летит
*riŋæ-næŋ (*сущ.*) самолет
*riŋætwæt (*сущ.*) самолет (букв., летающая лодка)
*reŋanaŋ-qlául, riŋætьlьn (*сущ.*) летчик
riŋæmjætьrkьn (*гл.*) стремительно летит

ris
ris (*сущ.*) рис (чаще во мн. ч. — rísti)

ritlæ
retla
ritlærkьn (*гл.*) расходится в разные стороны || разлетается || рассыпается (о муке)
И.III. retlálgьn (*сущ.*) крошка

ritlit -nitlit rьtlit -nьtlit
retlet ; -netlet; rьtlet; -nьtlet
ritlítьrkьnin (*гл.*) подвешивает на ремне || взвешивает || ведет оленей сзади на ремне (прош. II gænítlitlin)
rítlit (*сущ.*) фунт
rétlej (*сущ.*) олень, привязанный сзади нарты
rьtlitьtkúnæŋ (*сущ.*) весы
И. В. rьtlitьrkьnin (*гл.*) завязывает
И. В. orwuльtlétьrkьn (*гл.*) завязывает нарту

riwlь
rewlь
ríwlьrkьnin (*гл.*) волочит || привозит

riwæw -niwæw
ɾewaw ; -newaw
riwæurkьnin (*гл.*) растягивает

-rkege см. kege
-rkьlaw см. kьlaw
-rkьlæ kьlæ
-rkьla см. **kьla**
-rkьltel см. kьltel
-rkьpl (2) см. kьpl
-rkur kur
-rkor см. **kor**
-rkuw (2) см. kuw
-rmagtь см. rьmagtь
ro см. joro
roceŋ см. rocg
rocg
rócgen (*сущ.*) тот берег, заморский или заречный
róceŋkь (*нар.*) за рекой
aŋqaróceŋkь (*нар.*) за морем
rocgáta tás — прошел по тому берегу
róceŋken (*прил.*) заречный
rócgьlьn (*сущ.*) заречный человек

rol
-rólьrkьnen, также -rólьrkьn (*гл.*) выучивается, научается
tьnjorólgak — я научился пасти стадо

roge(ŋ)
róge (ŋ) (*сущ.*) часть пространства на земляном полу у переднего края полога

roq, rōra
róqьr (*сущ.*) овод (отпр. пад. rōrájpь)
rōrátьrkьn (*гл.*) стадо беспокоится от оводов, сбивается в кучу или разбегается

romo
rómorom, также romólgьn (*сущ.*) прибивной, речной лес
rom-óttoot, также nom-óttoot (*сущ.*) прибивной, морской лес

routgьr
róutgьr, jóutgьr (*сущ.*) промежуток между пологами в шатре (см. joro)

rōra см. roq

rorat
rorát (*сущ.*) четвертый желудок оленя || „колбаса" (желудок, начиненный рубленым мясом или салом)

rotaw; -notaw
rotáurkьnen (*гл.*) оспаривает || запрещает || отказывает
enatakecgьnotaurkéetьk — вы мне отказываете в мясе

rotl; -notl
rótlьrkьnen, также nótlьrkьnen (*гл.*) кроит продольно || выговари-

ЭР03017

вает || уговаривает || поручает (прош. II ganótlьlen)
enotlat-ténmьcьn, enotlьnáŋ (*сущ.*) ресмус

ru -nu
ro ; -no
rúrkьnin (*гл.*) употребляет в пищу (прош. II gænúlin)
róolqəl (*сущ.*) еда, продукт (букв., имеющее быть употребленным в пищу)
*И.В.*rúɹьt (*сущ.*) объедок, начатый кирпич чая, начатая папуша табаку и т. п.

rul ruc
rol ' roc
nьrúlqin (*прил.*) слабый
rultuwírkьn, rulæurkьn, rócgьrьrkьn (*гл.*) ослабевает, падает силами
rьrúlьltæurkьnin (*гл.*) побеждает (букв., обессиливает [кого-либо])

rultь
roltь
rúltьrkьn (*гл.*) сдвигается с места || сворачивает в сторону
rúltьrkьnin (*гл.*) огибает
rultьntætьrkьn (*гл.*) сдвигается на бок || кривится || корчит гримасы
roltákь válьn (*прил.*) искривленный, расположенный криво
roltákь válьn ret — кривая дорога
mac-rolták (*нар.*) наискось
Rúltænnin — созвездие Ориона (букв., кривоспинник)

rukwat; -nukwat
rukwátьrkьnen (*гл.*) задевает, зацепляет за что-либо (прош. II ganúkwatlen; см. uwa)

rumkæw -numkæw
romkaw ' -nomkaw
rumkæurkьnin (*гл.*) прячет, укладывает || собирает вместе (прош. II gænúmkæwlin; см. umæk(æt) / omak(at))
romkáwkь (*нар.*) вместе, зараз

runm
ronm
rónmьlgьn (*сущ.*) предплечье, часть руки от плеча до локтя (мн. ч. rúnmьt)
rúnmьtьm (*сущ.*) локтевая кость
runm-æcæw (*сущ.*) кожаная повязка или браслет на верхней части руки (см. ælæw / ālaw)

ruu; -nvь (1)
ruúrkьnin (*гл.*) отодвигает (прош. II gænvьlin)
inænvicgьn (*сущ.*) норило (палка для проталкивания сети подо льдом)
ruwínæ(ŋ) (*сущ.*) шест, поставленный стоймя для упора пятника, поддерживающего покрытие яранги (шатра) во время вьюги

ruu; -nvь (2)
rúurkьnen (*гл.*) скоблит шкуры (прош. II gánvьlen)
enánvenaŋ (*сущ.*) скребок для скобления шкур
pьlvьnt-enánvenaŋ (*сущ.*) железный скребок для скобления шкур
álánvenaŋ (*сущ.*) скребок для соскабливания кала, намазываемого на шкуру

ruu; -rvь (2)
rúurkьnen (*гл.*) режет, разрезает по длине || колет, раскалывает (прош. II gárvьlen)
otlь-rvьnaŋ (*сущ.*) колун (букв., раскалыватель деревьев)
rúwjo (*сущ.*) расколотое
əlέjvьr, əlérvьn (*сущ.*) щепка (букв., расколотое, раздробленное топором)

ruwetla; -nvetla
ruwetlárkьnen (*гл.*) рвет зубами

ruwæŋgь -nvæŋgь
ruwaŋgь ' -nvaŋgь
ruwáŋgьrkьnin (*гл.*) обдирает шкуру, свежует

ruwæntæt -nvæntæt
ruwantat ' -nvantat
ruwæntætьrkьnin (*гл.*) раскрывает, распахивает

ruwæt -nvæt
ruwat ' -nvat
ruwátьrkьnin (*гл.*) бьет мимо цели, не попадает в цель

ЭР03017

ruwir **-nvir**
ruwer ; **-nver**
ruwírьrkьnin (*гл.*) продалбливает лед (прош. II gænvírьlin)
ruwiriw **-nviriw**
ruwerew ; **-nverew**
ruwiríurkьnin (*гл.*) снимает повешенное с веревки или гвоздя (прош. II gænvíriwlin)
-rra см. гьга
-rrь (1) см. гьг (1)
-rrь (2) см. гьгь (2)

-rril **гьrril**
-rrel см. **гьrrel**
rvь (2) см. rиu (2)
-rvil
-rvel
-rvil
-rvel (только комплексно) эхо, отголосок
úrvil (*сущ.*) лесное эхо (из utt в соединении с rvil)
énmьrvel (*сущ.*) горное эхо

s

sgansan см. cgaпca
socializm
socializm — социализм
sovet
sovét — совет
sovétken — советский
пьn-sovét — поселковый, сельский совет
nac-sovét — нацсовет
Sovet-nota-jékwen — Советский Союз (в территориальном смысле)
Sovet-vlást, Sovet-vágьrgьn — Советская власть
Sovet-пьmьtva-vágьrgьn (*сущ.*) Советское государство

t

ta
tárkьn (*гл.*) движется (передвигается с места на место)
*П.С.*tálьn (*сущ.*) прохожий
ənkætæ qətátьk! — той дорогой ступайте!
*П.С.*qətáge — зайди!
rьtáurkьnen (*гл.*) заставляет сдвинуться
taa
táarkьnen (*гл.*) мнет шкуру (прош. II gatáalen)
taacьmenta
taacьmémtь (*сущ.*) олень четырехлеток(отпр.пад.taacьmentájrь)
taalgьlat
taalgьlátьrkьn (*гл.*) оборачивается назад
taaq
taáq (*сущ.*) табак (с русск.)
taā-kójŋьn (*сущ.*) трубка (см. kojŋ(ь)
taáqorkьn (*гл.*) курит табак
en-táaqorkьn (*гл.*) нюхает табак
taaŋ
taáŋьrkьnen (*гл.*) пробует
qole-taáŋьrkьn (*гл.*) аукается, окликает
-táaŋ (*сущ.*) эхо
enmь-táaŋ — дух гор (мифол.; букв., горное эхо)
otlь-táaŋ — дух леса (мифол.; букв., лесное эхо)
taaroŋ
taaróŋьrkьn (*гл.*) приносит жертву, совершает обряд
cawcuwa-taaróŋьrkьn (*гл.*) прислуживает, льстит
taaróŋgьrgьn (*сущ.*) жертвоприношение || жертвенное направление (направления компаса, по которым приносят жертвы)
taaránjo vágьrgьt — духи, которым приносят жертву || направления компаса (букв., жертвенные существа)
tablica
tablíca (*сущ.*) таблица
tala
talárkьnen (*гл.*) толчет || колотит
qetь-talárkьn (*гл.*) приготовляет толченое мерзлое мясо

АВГР

ЭР03017

tala-qlául (*сущ.*) кузнец
tálatal (*сущ.*) толченое мясо, коренья и т. п.
talákwun (*сущ.*) камень для расплющивания игольного ушка
talájwɨrkɨnen (*гл.*) бьет

talqəw
talqə́urkɨn (*гл.*) мелькает, проносится мимо

talp(ukw)
tálp-ukwun (*сущ.*) прибавка при торге (букв., задержка исчезновения)
talp-ukwátɨrkɨnen (*гл.*) дает прибавку

tagam
tagám! (*межд.*) ну! || прощай!

tajŋ, tajɨŋ
nɨtájɨŋqen (*прил.*) грешный, грехо́вный, преступный
nɨtájɨŋqen! — грех!
tájŋo lɨŋɨrkɨnin (*гл.*) вменяет в грех || избегает, как заразы
tajŋɨ́gɨrgɨn (*сущ.*) грех, несчастье
tajŋɨ́kwun, реже tajŋɨ́kwulgɨn (*сущ.*) один из мелких амулетов, соединяемых в связку семейной святыни (букв., греха отвратитель; отпр. пад. tajŋɨ́kwérɨ; мн. ч. tajŋɨ́kwut)

takalg
takálgɨn (*сущ.*) парный олень || свояк
pɨ́tqə-takálgɨn (*сущ.*) близнец

taqa
táqɨ(ŋ) (*сущ.*) запас (пищи)
taqátɨrkɨn (*гл.*) берет с собой запас
И.В. taqánaŋ (*сущ.*) кожаный таз, в котором на камне разбивают мерзлое мясо
taqananjólgɨn (*сущ.*) мешок с каменным молотом и наковальней

tam
tá·ntam (*сущ.*) шишка, безболезненная опухоль, нарост
pelgɨ-támtam (*сущ.*) зоб

tamlova *Н. Ш.*
tamloválgɨn (*сущ.*) подбородок кита, мясо нижней челюсти кита

tamɨcenŋ *П. С.*
tamɨcénŋɨrkɨn (*гл.*) строит машины (см. $\frac{\text{tæ-}}{\text{ta-}}$)
*tamɨcénŋɨgɨrgɨn (*сущ.*) машиностроение
* tamɨcénŋɨ-ran (*сущ.*) машиностроительный завод

tampera см. $\frac{\text{tæŋ}}{\text{taŋ}}$

tanalgenra
tanálgenran (*сущ.*) кожевенный завод (букв., дом, где выделывают шкуры)

tanjaaŋ
tanjaáŋɨrkɨnen (*гл.*) отпускает, освобождает

tanmanŋɨ *И. В.*
tanmánŋɨrkɨn (*гл.*) довольствуется уже полученным за работу, за услуги || стесняется щедрости
tanmánŋɨgɨrgɨn (*сущ.*) удовлетворение полученным

tannɨŋ
tannɨ́ŋɨrkɨn (*гл.*) рога пробиваются у оленей (см. rɨnnɨ, tɨn (2)

taŋ
táŋɨtan (*сущ.*) таньг (коряк, русский, чуванец; также европеец; отпр. пад. taŋɨ́rɨ)
ige-tá·ŋɨtan (*сущ.*) коряк
melgɨt-táŋɨtan (*сущ.*) русский (букв., с огнивным луком таньг)
táŋɨen (*прил.*) русский, коряцкий
taŋɨ-várat, taŋɨ-rámkɨn (*сущ.*) русский народ
taŋɨ-mɨ́tqəmɨt (*сущ.*) керосин (см. mɨtq (1)

tanomŋ(at)
tanomŋátɨrkɨn (*гл.*) укрепляет жилище чарами против злых духов во время похорон (прош. II gatanómŋatlen; см. $\frac{\text{tæ-}}{\text{ta-}}$)
tanómŋɨlɨn (*сущ.*) человек, укрепляющий жилище чарами || руководитель религиозного ритуала во время праздников

tapɨlvɨntɨŋ
tapɨlvɨntɨ́ŋɨrkɨn (*гл.*) занимается кузнечным делом (букв., работает над железом; см. $\frac{\text{tæ-}}{\text{ta-}}$)
* tapɨlvɨntɨn-ran (*сущ.*) завод (букв., дом, где работают над железом)

ДВГНБ

ЭР03017

П.С. *tарьlvьntьŋьlгgьn — металлургическое производство
П.С. *tарьlvьntьtаmёnŋь-rаn — металлургический завод
taraŋ
tаráŋьrkьn (*гл.*) строит жилище, строение (прош. II gataránlen)
П.С. *tаráŋgьrgьn (*сущ.*) жилстроительство
tārьŋ
tārьŋьrkьnen (*гл.*) грубо бранит, кричит на кого-нибудь
tarkьcgaw см. $\frac{\text{tirk}}{\text{terk}}$
tatkьn
tátkьn (*нар.*) на поверхности, близ поверхности
tátkьn qənt́gьn! — положи сверху! не закладывай вглубь!
tatkьn-váam (*сущ.*) река без высоких берегов
tatkьnáurkьn (*гл.*) появляется на поверхности || пробивается сквозь толщу (ср. суфф. -tkьn)
tawtaw
tawtawátьrkьnen (*гл.*) лает на кого-либо
táwtaw (*сущ.*) лай
tawtьnjēlg
tawtьn-jélgьn (*сущ.*) время года с начала мая до начала июня (см. $\frac{\text{jīlg}}{\text{jēlg}}$)
-tcь(1) см. гьtcь
-tlapьlm см. $\frac{\text{lilæ}}{\text{lela}}$
-tlæp / -tlap см. $\frac{\text{lilæ}}{\text{lela}}$
-tlæt / -tlat см. $\frac{\text{tælæt}}{\text{talat}}$
-tlь(2) см. гьlь
-tlьgal см. гьlgal
telerr
télerrьŋ válьn (*прил.*) покатый, пологий (вниз или вверх)
telerrь-tlán — пологий путь
tenaq
tenáq — на тот случай если, ежели бы
tenáq naránm-e-gьm, gьmnín ŋáwən gźnгьru qəlgźgьn! — на тот случай, если меня убьют, мою жену охраняй!

tenantomgьŋ
tenantomgźŋьrkьn (*гл.*) созидает, заставляет созидаться (употребляется редко)
tenantómgьŋ (*сущ.*) создатель, творец (мифол.)
tenantomgьn-tágnьken (*прил.*) происходящий от времени сотворения мира
tenm
tenmáurkьn (*гл.*) снаряжается, приготовляется, собирается
rьtenmáurkьnen (*гл.*) снаряжает, изготовляет || измеряет
rьténmьrkьnen (*гл.*) приготовляет по мерке (прош. II ganténmьlen)
rьtenmákwьrgьn (*сущ.*) измерение
ténmьsьn (*сущ.*) мера || чертеж, план || уровень
tantenmźŋьrkьnen (*гл.*) примеряет, прикладывает
terg
tergátьrkьn (*гл.*) плачет
пьtérəqen (*прил.*) слезливый, плаксивый
térgьlьn (*прил.*) плаксивый
terkameca
terkamecá (*нар.*) на закате солнца (см. amec; также $\frac{\text{tirk}}{\text{terk}}$)
tew
téurkьn (*гл.*) гребет (прош. II gatéulen)
téulьn (*сущ.*) гребец
téwenaŋ (*сущ.*) весло
téulьm (*сущ.*) рыбий плавник
Н. III. tewjólgьn (*сущ.*) уключина
tewenelórkьn (*гл.*) двигает веслом, правит веслом (см. $\frac{\text{rilu}}{\text{relo}}$)
tewlátьrkьn (*гл.*) плавает || гребет
kagteulátьlьn (*сущ.*) пловец (букв., плывущий ладонями)
tæ- / ta-
tæ- / ta- — префикс, всегда требует после основы суффикса -ŋьn очевидно происходит от основы $\frac{\text{tæjk}}{\text{tajk}}$ 'делать'

ДВГУ

ЭР03017

ta-rá-ŋь-rkьn — строит жилище (основа ra, из jaraŋь 'дом')
t-irwú-ŋь-rkьn — делает оружие (основа irw 'острое', 'оружие')
tæ-mæmí-ŋь-rkьn — выделывает стрелы (основа mæmi 'стрелы')
Иногда эта форма сопутствует заставительной форме глагола (преф. rь-), тогда включается дополнительно преф. inæ-/ena-
t-inæ-n-jьl-ŋь-rkьn — ты заставляешь отдать его (n—комплексная форма префикса rь-)
t-inæ-n-jæn-ŋь-rkьn — ты заставляешь его прийти

tæ
ta см. tьq (1)

tæl
tal
tьqьl (*сущ.*) полярная сова (мн. ч. tælьt)
tьqьl, чаще tæl-úttuut (*сущ.*) осина (мн. ч. tælьt)

tælæŋ
talaŋ
tælæn-jæp (*нар.*) давно
tælænjæpkin (*прил.*) давнишний
tælæŋkin (*прил.*) древний, старинный
tælæŋ-gíwik (*нар.*) в давно минувшие годы
tælæn-ræmkьn — старинные люди

tælæt ; **-tlæt**
talat ; **-tlat**
tælætьrkьnin (*гл.*) сплетает, связывает || плетет из ремней или веревок (прош. II gætlætlin)
tælæt (*сущ.*) плетеная веревка || верхние оборы у женской обуви
*И.В.*tælætьmkьn (*сущ.*) моток веревок, плетеных из жил оленя
*И.В.*talat-cáat (*сущ.*) аркан, плетеный из оленьей кожи

tælgæri
talgare
tælgærin (*сущ.*) мягкий черный камень для татуировки (графит)

tælgæt
talgat
tælgætьrkьn (*гл.*) сопит || задыхается

tæænŋ
taanŋ
tæænŋьrkьn (*гл.*) поправляет фитиль в лампе, в жирнике (прош. II gætæænŋьlin; см. tæ-/ta-)
tæænŋicgьn (*сущ.*) заправка, лучинка для зажигания

-tægьn ; **-tægn**
-tagьn **-tagn**
-tægьn — суффикс означающий 'край,' 'мера', 'предел'
ut-tægьn (*сущ.*) край лесов, лесотундра (отпр. пад. ottagnépь)
nuíæ-tægьn (*сущ.*) предел земли || граница (отпр. пад. nota-tagnépь)

tæggæŋ
taggaŋ
tæggæŋьrkьn, tæggæŋu kŋьrkьnin (*гл.*) хочет, желает (чего-нибудь)
taggáŋ-qlaul — похотливый мужчина
tæggæŋ-ŋæw — похотливая женщина

tæggiŋ
taggeŋ
tæggíŋьrkьn (*гл.*) кашляет
motlь-tággeŋ — туберкулез (букв., кровавый кашель)

tæggiwlьŋ
taggewlьŋ
пьtæggíwlьŋqin (*прил.*) странный, чудаковатый || виноватый
taggéwlьŋ-qlaul (*сущ.*) чудак

tægr
tagr
tægrьrkьn (*гл.*) мечет, бросает
tægrinæ(ŋ) (*сущ.*) метательное оружие

tægr
tagr
tægrætьrkьn (*гл.*) слезает вниз, спускается
tagrátgьrgьn (*сущ.*) спуск
Tagrátgьrgьn — собственное имя

ДВГИ

ЭР03017

tægrь-tьlærkьn (*гл.*) отправляется на летовье (т. е. спускается с гор к морскому берегу)
tagrь-tьlán (*сущ.*) путешествие на летовье

tæilig

taeleg
tæilíŋьrkьnin (*гл.*) осязает, щупает

tæjьnŋ

tajьnŋ
tæjьnŋьlьn (*сущ.*) убийца
tæjьnŋætьrkьn (*гл.*) совершает убийство
Jəqúnnin æqæ-tæjьnŋьlьn — Якуннин (Павлуцкий) жестоко убивающий (из сказки о походе Павлуцкого)

tæjk

tajk
tæjkьrkьnin (*гл.*) делает

tæjkæw

tajkaw
tæjkæurkьn (*гл.*) борется
tajkákwьrgьn (*сущ.*) борьба (также и в социальном смысле)

tæjŋæt

tajŋat
tæjŋæt (*сущ.*) пища
tæjŋætьrkьn (*гл.*) добывает пищу
Н.Ш. tajŋat-qlául (*сущ.*) добытчик, охотник

tæju

tajo
tæjutæj (*сущ.*) морской рассол || соль (с эскимосского tarjoq 'рассол')
tæju-mímьl (*сущ.*) соленая вода

tæjucg

tajocg
tæjucgьn (*сущ.*) сума, мешок
utть-tæjucgьn (*сущ.*) ящик (букв., деревянная сума)

tæjwьŋ

tajwьŋ
tæjwьŋ (*сущ.*) часть, доля, пай || деление (в арифметике)
tæjwьŋьrkьnin (*гл.*) делит на пай
*tajwьŋgьrgьn (*сущ.*) деление
*tajwьnjólqəl (*сущ.*) делимое
*tæjwьnьplьtkun (*сущ.*) частное

tækicg

takecg
tækicgьn (*сущ.*) мясо || мышца
takécgьntarkьn (*гл.*) отправляется за мясом
tækicgьtúl (*сущ.*) кусок мяса
puuts-tækicgьn (*сущ.*) мясные консервы ([в] кружках мясо)
mьg-tækicgьlьt (*сущ.*) люди, имеющие много мяса

tæqæ

taqa
tæqærkьn (*гл.*) кланяется, крестится, кладет поклоны || дает дань, платит ясак
tæqæpæŋ (*сущ.*) ясак, поклон, подать (отпр. пад. taqapaŋájrь)
tæqælьn (*сущ.*) ясачный человек
tæq-ærьm — исправник (букв., ясачный начальник; см. ærmæ / arma)

tæqælæt

taqalat
tæqælætьrkьn (*гл.*) двигается из стороны в сторону

tæqærriŋ

taqarreg
tæqærríŋьrkьn (*гл.*) отказывается || ленится

tæqi(cgьrræt)

taqe(cgьrrat)
tæqicgьrrætьrkьn (*гл.*) блестит
Tæqi-ŋæut — см. ŋæut

tæmlu

tamlo
tæmlun (*сущ.*) ручка бубна (ср. jækújgьn)

tæmæmiŋ

tamameg
tæmæmíŋьrkьn (*гл.*) делает стрелы (см. tæ- / ta-)

tæminŋь

tamenŋь
пьtæmínŋəqin (*прил.*) мастеровatый, искусный || умный
taménŋь-ran (*сущ.*) мастерская
tamenŋā-lául, tæmínŋьlьn (*сущ.*) мастер
tamenŋьsqьjólgьn (*сущ.*) верстак
tæmínŋьnæŋ (*сущ.*) инструмент

ЭР03017

tæminŋætьrkьn (*гл.*) является искусным мастером

tæmjuŋ
tamjoŋ
tæmjúŋьrkьnin (*гл.*) обманывает

tæmpæŋ
tampaŋ *И. В.*
tæmpáŋьrkь (*гл.*) дает не отказывая, является щедрым
tampáŋgьrgьn (*сущ.*) щедрость
tampaŋ-qlául (*сущ.*) щедрый человек

tænæt
tanat
tænætьrkьnin (*гл.*) чистит, вытирает, моет
*tanátьran (*сущ.*) баня
qətænætgьn notájqoc! — вымой пол!
qətænætgьnæt uqæmьt! — вычисти посуду!

tænьmŋæt
tanьmŋat *И.В.*
tænьmŋætьrkьnin (*гл.*) приводит в порядок помещение || прибирает

tænkæwgь
tankawgь *П.С.*
tænkæwŋьrkьnin (*гл.*) поправляет, доделывает, переделывает
mígcitlæ сьcætkin пьmьtváьrgьn nætæŋkæwŋьgæn — рабочие свою жизнь переделали

tænmilg
tanmelg
tænmilgьn (*сущ.*) ремень для связывания частей шатра (см. $\frac{ŋilg}{ŋelg}$)

tænŋ
tanŋ
tænŋu lьŋьrkьnin (*гл.*) насмехается
æm-tænŋьlьn (*прил.*) смешливый
tænŋæurkьn (*гл.*) смеется
tænŋьtkúrkь (*гл.*) хохочет
tanŋákwurgьn (*сущ.*) смех || источник смеха
tanŋakwurg-é-gьt! — какой ты смешной!

tænujg
tanojg
tænújgьn (*сущ.*) тюленья шкура || мешок из тюленьей шкуры

tænti
tante
tæntírkьnin (*гл.*) наступает || затаптывает, топчет

tæŋ
taŋ
nьtæŋqin (*прил.*) хороший, добрый
taŋ-gémo lьŋьrkьnin (*гл.*) ничего решительно не знает
tan-ránaw (*нар.*) совершенно прямо || лицом к лицу
tamperárkьn (*гл.*) красиво выглядит
nьtamperáqen (*прил.*) красивый
rьtamperáurkьnen (*гл.*) украшает
tænjilætьrkь (*гл.*) красиво говорит, краснобайствует
tænjílьlьn (*сущ.*) краснобай
taŋ-ənnánьŋ (*нар.*) как-раз, одинаково (см. $\frac{ənnæn}{ənnan}$)
taŋ-kьnmal (*нар.*) как-раз вместе || совершенно одинаково
tæn-címgulьn (*прил.*) добронравный
tæw-mácænkь (*нар.*) прекрасно, вполне достаточно
tán-tьmьk — при безветрии
tæŋьcátьrkьn (*гл.*) забавляется, веселится
taŋьcьgьrgьn (*сущ.*) забава, утеха
tæŋьsьn (*прил.*) хороший, лучший
tæŋьlьn (*прил.*) плохой, негодный
*И.В.*taŋranaw-qlául (*сущ.*) откровенный человек
*И.В.*taŋranawwetgáulьn (*прил.*) откровенно говорящий
tæŋæŋírkьn (*гл.*) хвалит, прославляет (см. $\frac{æŋi}{aŋe}$)

tæpænînæŋæ *И.В.*
tæpænínæŋæ (*нар.*) по-прежнему, т. е. так, как было раньше (см. $\frac{pænin}{panen}$)

ЭР03017

tæpæŋæŋ
tapaŋaŋ *И.В.*
tæpǽŋæŋьrkьn (*гл.*)устает от однообразной работы || мучается
tapaŋáŋŋьrgьn (*сущ.*) мýка, тяжелая жизнь
nьtæpæŋǽŋqin cit rǽmkьn úːŋə æmílgьkæ — мучился раньше народ без спичек

tæpqæ
tapqa
tæpqən (*сущ.*) высокая прибрежная гряда вдоль морского берега

tær
tar
tær — сколько
tar-qáata — сколькими оленями
tærkǽurkьn (*гл.*) в каком количестве является
tæcə—сколько раз, несколько раз
tæcəqəj — несколько, немножечко

tār
tār
tā́rkin (*прил.*) немногочисленный
tā́rkena qáata — малым числом оленей
tārəw (*нар.*) мало
tā́rьŋ válьn, tā́rьm válьn (*прил.*) меньше
tārьltǽtьrkьn (*гл.*) является недостаточным
tāttuwírkьn (*гл.*) уменьшается в числе

tæræŋ
tarag
tærǽŋьrkьn (*гл.*) разрезает на меньшие куски (букв., делает корм)

tærmæcьŋ
tarmacьŋ
tærmæcə́ŋьrkьn (*гл.*) насильничает, грабит (см. tæ-/ta-, также ærmæ/arma)

tāt
tāt
tā́tьrkьn (*гл.*) быстро что-нибудь делает (употребляется с непереходным глаголом) || *И.В.* постоянно что-нибудь делает
ьtātьrkьnin (*гл.*) то же с переходным глаголом
líæn tíunæt, tātgæt ækwǽtgæt — как только я им сказал, тотчас же уехали
líæn рkírgæt, tьntātgæn tьmatáan — как только они приехали, я тотчас же забрал это
И.В. tātvanlárkьn — постоянно клянчит

tætkæjuŋ
tatkajoŋ
tætkæjuŋ (*сущ.*) жизненная сила || сердце (из заговоров)

tætqæ
tatqa
tátqalgьn (*сущ.*) камбий — волокнистый слой между стволом и корой дерева (мн. ч. tátqæt)

tætqæntæt
tatqantat *Н.Ш.*
tætqæntǽtьrkьn (*гл.*) выделывает нерпичью, моржовую кожу, удаляя шерсть
tatqantátgьrgьn (*сущ.*) процесс выделки кожи

tæwæl
tawal
tæwæl (*сущ.*) юкола (особый вид вяленой рыбы)

tæwьlqəŋ
tawьlqəŋ
*tæwьlqə́ŋьlьn (*сущ.*) шахтер (см. wьlq(1)

tæwiminŋ
tawemenŋ
tæwiminŋьrkьn (*гл.*) мучается
tawemenŋə́gьrgьn (*сущ.*) мучение
ьtæwiminŋǽurkьnin (*гл.*) притесняет, угнетает, эксплоатирует
ьtawemenŋákwьrgьn (*сущ.*) угнетение, эксплоатация
*inæntæwiminŋьtьtkúlьn — эксплоататор

tæwitŋь
tawetŋь
tæwítŋьrkьn (*гл.*) вдохновляется шаманской силой, получает шаманское призвание

tæwri
tawre
tæur (*сущ.*) один из трех основ-

ЭР03017

ных столбов яранги (отпр. пад. tawréjpь)
tæwriril (*сущ.*) три столба, связанные вместе

təl(1)
tə́ɬьrkьn (*гл.*) болит || болеет, хворает
tə́lgьrgьn (*сущ.*) причина боли || источник болезни
təlgьrg-é·gьt — ты мне сделал больно (ты причина моей боли)
tə́cgьrgьn (*сущ.*) болезнь || боль
tə́tlæn (*сущ.*) больной
nьtə́lqin (*прил.*) больной
ætə́lkəlin (*прил.*) безболезненный
tə́ltæl (*сущ.*) боль (редко употребляется; отпр. пад. tə́lgьpь)
tə́rran (*сущ.*) больница (букв., больных дом)
И. В. təlьŋóurgьn (*сущ.*) заболевание
tə́lgьɬьm, tə́lgьɬьmьlgьn (*сущ.*) коленная чашка

-tə̄lg см. ə̄lg

tə̄m(æju) **ə̄m(æju)**
tə̄m(ajo) ; **ə̄m(ajo)**
tə̄mæjuкьn, ə̄mæjurkьn (*гл.*) приходит в чувство после обморока (см. $\frac{æju}{ajo}$)

tɬlæ -læ
tɬla ; -la
tɬlærkьn (*гл.*) едет, передвигается (на лодке, собаках и т.п.; прош. II gælælin)
tɬlætɬl (*сущ.*) движение
tɬlæcьn (*сущ.*) двигатель, мотор
*tɬlæcь-gьjíwlьn (*сущ.*) моторист (букв., знающий мотор)
*tɬlæcæ-tæjkь-kælit (*сущ.*) печатные буквы (см. $\frac{kæli}{kale}$)
tɬlán (*сущ.*) путь (отпр. пад. tɬlánvepь)
tan-tɬlan (*сущ.*) хороший путь
tɬláma — на пути, на ходу
tɬlænæŋ (*сущ.*) средство передвижения (олени, собаки, лошади) || парус
rɬlærkьnin (*гл.*) отсылает, отвозит (прош. II gænlælin)
á·va gænlælinæt — прогнали
rɬlætkúrkьn (*гл.*) руководит, ведет (к чему-либо)
*inænlætkuɬьn (*сущ.*) руководитель
*enanlágьrgьn (*сущ.*) руководство

tɬlæ-
tɬla-
tɬlæ-
tɬla- (*нар.*) — только комплексно с творительным падежом глаголов,—медленно, постепенно
tɬlæjmæwæ-ŋ-ítьrkьn — постепенно приближается
tɬlatəlьŋóta títgæk — мало-по-малу я захворал
tɬlæ-və́tæ ítgi — (он) умирал долго

tɬlg(1)
tɬ́lgьtьl (*сущ.*) рыбья чешуя (отпр. пад. tɬlgépь)
tɬlgátɬьrkьn (*гл.*) счищает чешую (прош. II gatɬlgátɬьlen)

tɬlgь; -lgь(1)
tɬ́lgьtьl (*сущ.*) оттепель
tɬlgætьrkьn (*гл.*) оттепель настает
tɬ́lgьrkьn (*гл.*) тает на солнце или на огне (прош. II gælgɬ́lin; см. сьcgь)
tɬlgьrúrkьn (*гл.*) оттаивает
nьtɬ́ləqin (*прил.*) талый
tɬlgь-tækícgьn — талое мясо

tɬli -li
tɬle ; -le
tɬ́lirkьn (*гл.*) повертывается на другой бок (прош. II gælílin)
rɬlírkьnin (*гл.*) поворачивает, заворачивает (прош. II gænlílin)

tɬlv-(1)
tɬlv— (только комплексно) исключительно
tɬ́lv-ætqi — самый худой
tɬ́lv-ujŋə — совершенно нет
tɬlv-atkéwma — совсем плохо
tɬlv-amáneka — совсем без денег
tɬlwu-merkьcgьrgégьt — совсем ты срамник (ругательство)
tɬlv-æm-qupkæ-tækícgьn — исключительно сухое мясо
tɬlv-ərrác (*сущ.*) последки (см. $\frac{ərræc}{ərrac}$)

tɬlvaĭ
tɬ́lvaĭ (*сущ.*) узел (отпр. пад. tɬlválgьpь)

ДВГНИ

ЭР03017

tьlvь; -lvь(1)
tɬ́lvьrkьn (*гл.*) сгорает, обжигается (прош. II gælvьlin)
ælvьkæ! — не обожгись!
jarálvьn (*сущ.*) пожар (строения)
tьlvɬ́lqən (*сущ.*) место пожарища

tьganr; -tganr
tьgánrьrkьnen (*гл.*) кромсает, строгает большими стружками (прош. II gatgánrьlen)
tьgánrьt (*сущ.*) строганина (крупные стружки мерзлой рыбы)

tьggic
tьggec
tьggicьn (*сущ.*) хищный человек (отпр. пад. tьggecérь; сокращенная форма из tæggæŋьcьn)

tьginr
tьgenr
tьgínrьrkьnin (*гл.*) выдергивает (что-нибудь застрявшее)

tьjo см. tio

tьke
tьkérkьn (*гл.*) пахнет (прош. II gatkélen)
aqatkérkьn (*гл.*) воняет
taŋьtkérkьn (*гл.*) хорошо пахнет
tьkécьn (*сущ.*) приманка для песца
tьke-vǎglьŋьn (*сущ.*) дикий лук (букв., пахучая трава)

tьq; -ttɬ̄(1) $\frac{\text{tǣ}}{\text{tā}}$
tɬ́qьrkьnin (*гл.*) льет, отливает, выливает (прош. II gættɬ̄lin, gætǣlin)
tьqə-tájkьjo (*сущ.*) литое изделие
tā-kójŋьn (*сущ.*) литая трубка (из олова)

tьm; -nmь(2)
tьmɬ́rkьnen (*гл.*) убивает (прош. II gánmьlen)
qenánmьge! — убей меня!
tɬ́mgьrgьn (*сущ.*) убийство
tɬ́mjo — убитый || взятка в картах
tьmjólqəl — шутливое выражение 'проказник', 'плут' (букв., долженствующий быть убитым)
tьmjolqəl-é-gьt! — ах, чтоб тебя разорвало!

tьmla
tьmlá (*нар.*) вплотную
tьmlá válьn, также tьmlákь válьn — вплотную прилегающий || тесный
gatьmlájmetlen — плотно ухватил || плотно ухваченный
rьtьmlat-awájmet (*сущ.*) тисочки

tьmlu **tьmlu** **-nmьlu**
tьmlo ' **tьmlo** ' **-nmьlo**
tьmlúrkьnin, tьmlúrkьnin (*гл.*) лижет (прош. II gænmɬ́lulin)

tьmgæ
tьmga
tɬ́mgætьm (*сущ.*) штиль, вёдро
tæn-tɬ́mьg — при полном безветрии
tьmgærьrkьn (*гл.*) утихает, успокаивается (о погоде)
tьmgætьrkьn (*гл.*) стоит безветрие
tьmgærúrkьn (*гл.*) начинается безветрие

tьmgь; -mgь(2)
tɬ́mgьtьm (*сущ.*) кость или кусок, застрявший в горле (отпр. пад. tьmgérь)
tɬ́mgьrkьn (*гл.*) давится куском (прош. II gámgьlen)
tɬ́mga pílgьn gæjьrætlin — слезы подкатываются к горлу (букв., горло наполнено застрявшим [кашлем])

tьmk
tɬ́mkьtьm, tьmkɬ́lgьn (*сущ.*) кочка

tьmkæ
tьmka
tɬ́mkæw (*сущ.*) клубок оленьих жил || катушка ниток (отпр. пад. tьmkákwьrь)
tьmkæjíw (*сущ.*) связка, пук (отпр. пад. tьmkajéwgьrь)

tьmkьc(1)
tɬ́mkьcьn, tьmkьcɬ́lgьn (*сущ.*) двуглавая мышца

tьmŋe
tьmŋe — (только комплексно) что бы ни было, что попало, как попало, как бы ни
tьmŋ-máŋen — кто бы ни был, первый встречный
tьmŋe-méŋko — откуда попало
tьmŋe-méŋkre — как попало, кое-как || все равно куда
tьmŋ-óŋkre — просто так, просто даром

ЭР03017

tьmŋe-rā̀nut —что бы то ни было || всякая дрянь
tьmŋ-ə́nŋen — просто так
tьmŋ-órawetlan — просто человек
tьmŋ-óttoot — первое попавшееся дерево
tьmŋe-notájpь tьjǽtgæk — я приехал из пустыни (не от людей)
tьmŋe-lájwьlьn — бродяга, шатун
tьmŋéqor (*сущ.*) олень чукотской породы (см. qaa, qoга)
tьmŋe-wetgáurkьn — говорит пустяки
atьmŋewetgáwkəlen — не говори пустяков (ругательство)
tьmŋétvarkьn (*гл.*) бездельничает
tьmŋetvál'n (*сущ.*) бездельник
atьmŋetvákəlen! — не будь бездельником! (ругательство)
П. С. quli-nútæk nьtьmŋénmьqenat gálgat — в иной земле зря убивают птиц
П. С. tьmŋetvetcárkьn (*гл.*) стоит вольно
П. С. qətьmŋetvetcátьk!—стойте вольно!
tьmŋ-álvalьn — совсем не тот, какой-то иной
tьmŋálvala(q) (*нар.*) все равно, безразлично
tьmŋálvalaq míŋkь qəntə́gьn — все равно где сделаешь
gьmə́k ьmьló tьmŋálvalaq — для меня все безразлично

tьmŋew
tьmŋéurkьn (*гл.*) пропадает, исчезает || блуждает
rьtьmŋéurkьnen (*гл.*) теряет (прош. II gantə́mŋewlen)

tьn(2) см. rьnn(2)

tьŋap см. rьnn, tьn (2)

tьnup
tьnop
tьnúp, также tьnóрьlgьn (*сущ.*) холм || шишка || бугор, возвышение || черная лисица || всякая черная разновидность между белыми животными
jajcol-tьnóp (*сущ.*) черная лисица
milut-tьnúp (*сущ.*) черный заяц
tьnórьtkьn (*сущ.*) верхушка холма || верхушка всякого возвышения

tьnut ; **-nnut**
tьnot ; **-nnot**
tьnútьtkьn (*гл.*) пухнет (прош. II gænnútlin)
tьnótgьrgьn (*сущ.*) опухоль

tьnp(2)
tə́nрьrkьnen (*гл.*) колет (напр. копьем) || тычет, втыкает
П. С. tьnрьtkóma gelgelétь ə́twьt gæcimǽtlin — ткнувшись об лед, байдара сломалась
П. С. tə́nрьtьm (*сущ.*) набалдашник посоха, бича

tьŋk(2)
tьŋk — (только комплексно) совершенно (ср. tьlv)
tьŋk-újŋə — совершенно ничего нет
tьŋk-átkewma — совершенно плохо
tьŋk-ə́qəlpe — совсем быстро
tьŋk-ám-gьmnan — совершенно я один

tьŋor
tьŋə́r (*сущ*) лук из лиственичного дерева

tьrg(1)
tə́rgьtьr (*сущ.*) мягкое мясо (отпр. пад. tьrgérь)
tьrgьpát (*сущ.*) кушанье из толченого мяса, смешанного с жиром и сваренного в воде

tьrk(2)
tə́rkьlgьn (*сущ.*) яйцо, ядро || мужское яичко
tə́rkьlьn (*сущ.*) самец производитель (олень, собака и т. п.)
tьrkélgьn (*сущ.*) семянной канатик (отпр. пад. tьrkélgerь)
tьrkь-majŋátge (*гл.*) достиг половой зрелости (см. $\frac{\text{mæjŋ}}{\text{majŋ}}$)
tьrk-ə́ttьn (*сущ.*) кобель производитель (см. ətt(1)

tьtl(2) см. tьttьl(2)

tьtæŋæt
tьtaŋat
tьtæŋæt, tьtæŋæt-værin! (*межд.*)— выражение сильного изумления, — вот так диво!
ə́rrь tьtæŋætti, также tьtæŋæt-værit — какие они странные

АВГНБ

ЭР03017

majŋь-tьtaŋátьcgьn kьtvьlqun gæ-rætlin—этакую громадину все-таки сумел привезти
tьtaŋatétь válьn (*прил.*) придурковатый

tьttæt -ttæt
tьttat -ttat

tьttætьrkьn (*гл.*) влезает на || поднимается на (прош. II gættætlin)
guttьttætlin — влез на дерево
gæŋæjьttætlin — влез на скалу
tьttátgьrgьn (*сущ.*) подъем
Н. Ш. tьttátjolgьn (*сущ.*) лестница

tьttьl, tьtl(2)

tьttьl, также tьtьl (*сущ.*) дверь, вход (мн. ч. tьttьlte)
tьtlьkágьrgьn (*сущ.*) отверстие входа
tьtlьttóoca, также сьссьсóoca (*нар.*) место перед дверями (см. ətt-ьol, ətttьoc)
tьtlórьrkьnen (*гл.*) открывает, отвертывает (прош. II gatьtlop-len)

tьttu -ttu
tьtto -tto

tьttúrkьnin (*гл.*) дует на (прош. II gættulin)

-tganr см. tьganr
-tgema см. gem(a)
-tgeu см. geu
-tgьl (1) см. gьl(1)
-tgьm (1) см. gьm(1) — 'тяглый'

-tgiliw **-tgelew** см. giliw gelew
-tgiultæt **-tgeultat** см. giw gew
-tgiw **-tgew** см. giw gew
-tgiwi **-tgewe** см. giwi gewe

tilm
telm

tílmьtil (*сущ.*) орел (отпр. пад. telmérь)

tig
teg

tégьlgьn (*сущ.*) лыжа (мн. ч. tígьt)

tiggun
teggoŋ

tiggúŋьrkьn (*гл.*) ластится, ласкается по-ребячьи

tigr

tigr (*сущ.*) тигр

tiiŋ
teeŋ

tíŋŋьrkьnin (*гл.*) убивает полугодовалых телят для заготовки шкур (пыжиков) на зимнюю одежду (см. iit eet)

tiitæwŋ **teetawŋ** см. iit eet

tik
tek

tékuŋ válьn (*прил.*) удлиненно-цилиндрический
taŋ-téku válьn — округлый
tikьtvírkьn (*гл.*) приобретает удлиненную форму || участники бега растягиваются в длинную линию

timlug **temlog** -timlug -temlog *И.В.*

timluŋætьrkьn (*гл.*) делит жилы для ниток

tin
ten

tíntin (*сущ.*) лед || стекло
tin-lílæt (*сущ.*) очки (букв., ледяные глаза)
ten-kójŋьn (*сущ.*) стеклянный стакан
tenmemlьjócgьn, tin-ukkæm (*сущ.*) бутылка
tin-piŋæpi(ŋ) (*сущ.*) град (см. piŋæ peŋa)
ten-pójgьn (*сущ.*) пешня
tentьjorkьnen (*гл.*) наполняет (котел) битым льдом
И. В. tingьrkirkьnin (*гл.*) сбивает лед (с одежды, со шкур и т. п.)
И.В. tingьrkinæŋ (*сущ.*) сбивалка льда

tinæŋæŋ
tenaŋaŋ

tinæŋæŋьrkьn (*гл.*) нагружает (см. tæ- ta-)

ДВГУ

tinmь
tenmь
tinmь
tenmь (*нар.*) — только комплексно, — некстати
tenmь-qoráŋь tɬ̓mnen — не того оленя убил
tenmьtlón-ьm ækwǽtgi-ьm? — почему же он некстати уехал?

tiŋ
teŋ
téŋьlgьn (*сущ.*) маховое перо (мн. ч. tiŋьt)

tiŋu
teŋo
tiŋúrkьnin (*гл.*) тянет
tiŋúcьn *(сущ.)* лучок для сверления
И. В. tiŋúr (*сущ.*) лук (отпр. пад. teŋórgьрь)

tio, tьjo
tiólgьn, также tьjólgьn (*сущ.*) кровеносный сосуд, вена, артерия

tip
tep
típьrkьnin (*гл.*) протыкает иглой || делает стежок иглой

tipæjŋæ
tepajŋa
tipǽjŋæn (*сущ.*) песня
tipæjŋǽrkьn (*гл.*) поет

tiræ
tera
tirǽrkьn, tirǽtkurkьn (*гл.*) дремлет

-tirætvi
-teratve см. grætvi / gratve

tirk
terk
tírkьtir (*сущ.*) солнце
terkь-gьrgolátge (*нар.*) время дня от восхода солнца до полдня
tarkьcgáurkьn (*гл.*) солнце становится низко (t — солнце, arkьcgáurkьn — принимает наклонное положение; см. arkьca)
tarkьcgákwe — время от полудня до захода солнца
térkь-raj — заход солнца, закат солнца
tírkьkin (*прил.*) солнечный
tirk-ǽrьm — царь (букв., солнечный владыка; см. ærmæ / arma)
terk-vьjólьn — царский чиновник
tirkь-rǽrkьn (*гл.*) солнце заходит (см. ræ / ra)
tirkь-qьmcúcьn (*сущ.*) солнечный луч || свет солнечных лучей
tæntirkǽtьrkьn (*гл.*) солнце ясно светит
И. В. terkьntón (*сущ.*) праздник появления солнца
tirk-ininik (*нар.*) на восходе солнца (см. inini / enene)
tirk-iwtьtvírkьn (*гл.*) солнце становится низко (см. iwtьl / ewtьl)
terk-amecátgьrgьn (*сущ.*) закат (см. amec)
terk-ámeca (*нар.*) на закате солнца

titə
títə (*нар.*) когда || когда-нибудь
titəjæp? (*нар.*) с какого времени?
ьnán títə quli-níkæk — пусть когда-нибудь потом
titə́kin? (*прил.*) когдашний?
titəjǽpkin? (*прил.*) с которого времени начавшийся, когда возникший?

titi
tete
titíŋь (*сущ.*) иголка || маленький острый гребешок голени, к которому прикреплены сухожилия (мн. ч. títit)
tétgьrgьn (*сущ.*) шов
titgьlǽtьrkьn (*гл.*) распарывается по шву
tetejócgьn (*сущ.*) игольник || пачка иголок

titqæt
tetqat
titqǽtьrkьnin (*гл.*) проглатывает

tiw
tew
tíurkьnin (*гл.*) трясет, отряхивает
tewlárkьn (*гл.*) отряхивается
tewlárkьnen (*гл.*) выколачивает, сильно вытряхивает

ДВГНБ

ЭР03017

tíwicgьn, tiújgьn (*сущ.*) особая колотушка для отряхивания снега

tiw
tew
tínəŋ (*сущ.*) бич (отпр. пад. tewérь; мн. ч. tíut)
tiumlǽrkьn (*гл.*) ломает бич

-tkæj(æw) / **-tkaj(aw)** см. **ськæj(æw)** / **ськaj(aw)**

-tkьlu
-tkьlo
-tkьlu / **-tkьlo** — только комплексно в выражениях:
mьmlьtkьlu (*сущ.*) вшивец, вшивый
cærítkьlu (*сущ.*) грязнуля
wapьsqátkьlo (*сущ.*) паршивец (покрытый паршей)
rьgьtkьlo (*сущ.*) космач

-tkьm (2) см. kьm (2)

-tkьŋ (1) см. kьŋ (1)

-tkьŋæw / **-tkьŋaw** см. **kьŋæw** / **kьŋaw**

-tkiw / **-tkew** см. **kiw** / **kew**

-tku / **-tko** см. **ku** / **ko**

-tkur / **-tkor** см. **kur** / **kor**

tŋæ ; **-ŋgæ**
tŋa ; **-ŋga**
tŋǽrkьn (*гл.*) пробивается, пускает ростки || светает (прош. II gænŋǽlin)
tŋǽcьn (*сущ.*) росток, побег || цветок
tŋætьlǽrkьn (*гл.*) растет
tŋǽsqən (*сущ.*) вершина рассвета (мифол.)
tŋágьrgьn (*сущ.*) рассвет
Mra-tŋágьrgьn — Правый рассвет (мифол.)
Ŋacgь-tŋágьrgьn — Левый рассвет (мифол.)
Lge-tŋágьrgьn — Настоящий рассвет (мифол.)
Tŋæ-cǽjwuŋæ — имя жены рассвета (букв., рассветно-ходящая женщина; мифол.)

tŋæw
tŋaw
tŋǽwu lьŋьrkьnin (*гл.*) скрывает

tŋi ; **-nni**
tŋe ; **-nne**
tŋírkьnin (*гл.*) шьет что-нибудь (прош. II gǽnnilin)

tŋiw ; **-ŋgiw**
tŋew ; **-ŋgew**
tŋíurkьnin (*гл.*) посылает, отсылает || прогоняет (прош. II gænŋíwlin)
tŋéwjo (*сущ.*) посылка || посол
*ŋau-tŋéwjo — женделегатка

tocka
tócka (*сущ.*) точка

tolt
tóltьrkьn (*гл.*) получает ущерб, ломается || ущербляется (о месяце)

tok
tok! (*межд.*) бац! трах! || ну!
tok vilьtku! — давайте торговать! (жаргон)
tók-am! (*межд.*) а ну-ка!
tók-am mьnækwǽnmьk!—ну что ж, поедем!

tomg
tomgátьrkьn (*гл.*) создается
tot-tomgat-tágnьken (*прил.*) первозданный (мифол.)
ratomgáurkьnen (*гл.*) созидает
П. С. enantomgáwlьn (*сущ.*) строитель
П. С. komsomólte socialistь-nьmьtváьrgьken enantomgáulo nítьrkьnæt — комсомольцы строителями социалистической жизни должны быть

tonna
tónna (*сущ.*) тонна

top
nьtópəqen (*прил.*) просторный, раздутый
topьŋálvьl — большое стадо
tórь-ŋaw (*сущ.*) дебелая женщина
tórьlьn (*сущ.*) беременная женщина
topáurkьn (*гл.*) расширяется, распространяется

ДВГНБ

ЭР03017

tore
toréṭ vál'ən (*прил.*) сумасбродный, полоумный
tore-cémŋolʼən (*прил.*) сумасбродный, полоумный
toreján (*сущ.*) сумасброд (отпр. пад. torejánveрь)

torelka
torélkan (*сущ.*) тарелка (с русск.)

toroma
toróma! — здорово! (с русск.; жаргон)
toromátʼrkən (*гл.*) здоровается

tul
tol
nʼtúləqin (*прил.*) вороватый
tulǽtʼrkənin (*гл.*) крадет
tolátgʼrgən (*сущ.*) кража
tolā-lául (*сущ.*) вор
tulʼ-ŋǽusqət (*сущ.*) воровка
tulʼ-lpúurkən (*сущ.*) выкуп за кражу (см. puur(æ) / poor(a))

tukkæ
tokka
tukkǽn (*сущ.*) наконечник копья (с эскимосского)

tukwæ
tokwa *И. В.*
túkwæn (*сущ.*) ледяной припай у берега

tumʼk
tomʼk
túmgən (*прил.*) чужой (мн. ч. túmgʼt; отпр. пад. tomʼkájрь)
túmgən oráwetlan (*сущ.*) чужой человек (отпр. пад. tomʼk-orawetlépь)

tumg
tomg
túmgʼtum (*сущ.*) товарищ, приятель (отпр. пад. tomgeenájрь, tomgépь)
jicæmit-túmgən — брат
tumgʼpil — дружок
tomwáʔŋən — детина || дружище
tomgácgən — чудак
túmgin (*прил.*) принадлежащий товарищу
tomgʼgʼrgən, *И. В.* tomgʼlátgʼrgən (*сущ.*) товарищество
И. В. *qoragʼnrétken tomgʼlátgʼrgən — товарищество по выпасу оленей
П. С. *túmgʼræt (*сущ.*) товарищество
П. С. túmgʼrætti cæəkæj gʼnneŋʼttígʼrgʼk — товарищества совместной охоты на морского зверя
tumgǽurkən (*гл.*) мирится, заключает мир
tut-tumgæw-tǽgnʼkin (*прил.*) происходящий от времени заключения мира (между русскими и чукчами в конце XVIII века)

tumgʼn см. tumʼk / tomʼk

tuupæ
toopa *И.В.*
túupæn (*сущ.*) пешня

tup
top *Н.Ш.*
túpʼtup (*сущ.*) дерн, которым обкладывают жилище на зиму

tupte *Н. Ш.*
túpteq, также tuptélgən (*сущ.*) крышка ямы для мяса || деревянная пробка сосуда, сделанного из мочевого пузыря моржа

tur **turji**
tor' **torje**
nʼtúrqin, также nʼtúrjiqin (*прил.*) новый, молодой
tor-qlául, torje-qlául (*сущ.*) молодой человек
tur-írʼn, turj-írʼn (*сущ.*) новая одежда
tur-tækícgʼn (*сущ.*) свежее мясо
tur-ŋǽusqət (*сущ.*) молодая женщина
Н.Ш. tur-ŋǽwən (*сущ.*) молодая жена || младшая жена
Tor-váʼrgʼn (*сущ.*) Советская власть

tur-
tor- — в комплексе с глаголом означает: 'только что', 'недавно'
tur-ækwǽtʼk — при самом отъезде || тотчас после отъезда
tor-ərgáwkʼ — при первом проблеске света
tor-ərgʼrók — при первом появлении зари

ДВГНБ

ЭР03017

túrjætɬɬn (*сущ.*) новоприезжий
turɬpkíræ — при самом прибытии (сразу по прибытии)
torɬgtólɬn, turūrætɬɬn (*сущ.*) новорожденный
turmæjŋætɬpcɬtkuɬn (*сущ.*) совершеннолетний
turmæjŋætɬpcɬtkuk — только что возмужав
turpintɬqætɬk jīlgɬn — при первом появлении месяца, во время новолуния
tun-níkæk — при самом начале || выражение удивления (вот так штука!)
o! túnnikæk! — вот так штука!
turjíurkɬn (*гл.*) обновляется, молодеет
rɬturjíurkɬnin (*гл.*) обновляет
И. В. torɬŋvórkɬn (*гл.*) впервые начинает
И. В. torɬŋvogéwek — в начале года

-turæ
-tora

-turærkɬn (*гл.*) — только комплексно, — снимает с себя || избавляется || лишается
irɬcvɬturærkɬn (*гл.*) снимает с себя верхнюю кукашку
irɬturærkɬn (*гл.*) отдает всю одежду
cawcuwa-torárkɬn (*гл.*) лишается всего стада
gajmɬcь-torárkɬn (*гл.*) беднеет

turəc (1)
túrəcə (*сущ.*) первозимье, время образования нового снега (букв., новый снег)
turəc-jílgɬn (*сущ.*) одиннадцатый месяц (см. jīlg / jēlg)

turi turg
tore' torg
túri — вы || ты (форма подлежащего при непереходном глаголе)
torekágtɬ — к вам
torgɬnán — вы || ты (форма подлежащего при переходном глаголе)
torgɬnán cinít — вы сами
túrgin — ваш || твой

turji
torje см. **tur**
tor

tut
tot
tutætɬrkɬn (*гл.*) утренние сумерки
tutæurkɬn (*гл.*) вечерние сумерки
totɬntórkɬn (*гл.*) сумерки рассеиваются
nɬtútəqin (*прил.*) сумеречный || тусклый
tutɬlilælɬn (*прил.*) плохо видящий, близорукий
tutuwicúɬn (*прил.*) глуховатый, тугой на ухо
totétɬ válɬn (*прил.*) глупый
tutɬ-cimgulɬn (*прил.*) придурковатый

tuw; -tvь (2)
túwtuw (*сущ.*) слово
túurkɬnen (*гл.*) говорит, рассказывает, передает (прош. II gátvɬlen)
gatvɬjolen (*прил.*) имеющий сделать сообщение (отпр. пад. tuwgólerь)
túwjó — сообщение || оглавление (букв., сказанное)
tuwjólqəl — предмет обсуждения

tuwæ -tvæ
towa' -tva
tuwærkɬnin (*гл.*) посылает приглашение, приглашает (прош. II gætvælin)

-tuwæ
-tuwa ; -tvь (1)
-tvɬrkɬn, также -tuwærkɬn (*гл.*) — только комплексно, — снимает || исчезает
rьcagtuwárkɬn (*гл.*) снимает обувь
qælítvɬrkɬn (*гл.*) снимает шапку
lítvɬrkɬn (*гл.*) снимает рукавицы
rittuwærkɬn (*гл.*) снимает пояс
jɔ́tvɬrkɬn (*гл.*) тучи исчезают
jɬŋætvɬrkɬn (*гл.*) туман рассеивается

tuwæt -tvæt
towat' -tvat
tuwætɬrkɬnin (*гл.*) растягивает на значительное расстояние (ремень) || предварительно обдумывает (прош. II gætvætlin)

ДВЕРЬ

tramvaj
tramváj (*сущ.*) трамвай
trenno, tredno
Trénnon, также Trédnon (*сущ.*) Средне-Колымск
Trennójpь — из Средне-Колымска
troocg
tróocgьn (*сущ.*) канава, ложбина || желоб, выемка
И. В. Tróocgьn — собственное имя
-ttæt / **-ttat** см. **tь tæt** / **tьttat**
-ttь (1) см. **tьq** (1)
-ttu / **-tto** см. **tьttu** / **tьtto**
-tva см. **va**
-tvare см. **vare**
-tvat см. **vat**
-tvæ / **-tva** см. **tuwæ** / **towa**
-tvæt / **-tvat** см. **tuwæt** / **towat**
-tvь (1) см. **-tuwæ**
-tvь (2) см. **tuw** (2)

V

va; -tva
várkьn (*гл.*) он есть, пребывает, живет
váьrgьn (*сущ.*) бытие || образ жизни || обычай || божество
váьrga jæjwæcu inælgьi — бытие сжалилось надо мной
múrgin váьrgьn ənŋín válьn — мои привычки таковы
aŋaŋ-váьrgьn (*сущ.*) божество
cawcuwa-váьrgьn (*сущ.*) оленный быт
cecapetko-váьrgьn (*сущ.*) жизнь (букв., глядение на свет)
gьrgol-váьrgьn (*сущ.*) верхнее существо (мифол.)
jagtal-váьrgьn (*сущ.*) жизнь
jajvac-váьrgьn (*сущ.*) милосердие
kala-váьrgьn (*сущ.*) нечистая сила
kьnta-váьrgьn — удача (букв., счастье дающее существо; мифол.)
qóren váьrgьn (*сущ.*) олений бог, заботящийся, по поверью чукоч, о благополучии стад
vaьrgьtkórkьn (*гл.*) имеет падучую болезнь (иносказание страха)
váŋet (*сущ.*) промежуток времени
nanqьtváŋet (*сущ.*) течение беременности
valqáŋьn (*сущ.*) место пребывания (отпр. пад. valqaŋьnvérь)
И.В. vaqáŋ, также vaqáŋьn (*сущ.*) место, место жительства (точнее, место яранги, поселка)
van, также váпь(ŋ) (*сущ.*) место || хозяин (отпр. пад. vanvérь)
vánva rónut næjьlgьt? — хозяин что тебе дал?
újŋə́ avánvuka — места нет
várat (*сущ.*) народ, род, племя || порода
alva-várat (*сущ.*) иноплеменники
əjgьsqə-varátte — северные народы
varátken (*прил.*) родовой, племенной
váan (*сущ.*) перед платья (отпр. пад. vaájpь)
vaal
vaálьrkьn (*гл.*) приходит в лучшее состояние духа
vaarvat
váarvat, также váьrgat (*сущ.*) тетива || прямая линия, соединяющая концы кривой линии
vaarváta gatálen — пошел напрямик, пересекая извилину
vacaq
vácaq, также vacáqьm (*нар.*) кстати, заодно, гуртом
vacáqьm тьlqə́tjæk — заодно и я пойду
vala
váль(ŋ) (*сущ.*) нож
valáqaj — ножичек
тъ-váль (*сущ.*) перочинный нож (букв., маленький нож)
rósqu-wal (*сущ.*) боевой нож
jakót-val — рогатина, „пальма" (букв., якутский нож)
valátkorkьn (*гл.*) режет ножом
valom
valómьrkьn (*гл.*) слушает || знает, понимает || повинуется

ЭР03017

æ̀tlə aalómka (títьrkьn)— (я) не понимаю
aalómkəlen (*прил.*) непокорный, непослушный
valométь (*нар.*) понятно, внятно
taŋ-valométь qətvə́gьn! — говори внятно!
valométь válьn (*прил.*) внятный
vacomtágnatьrkьn, также vacomtə́gnatьrkьnen (*гл.*) смутно улавливает слухом || слышит неточные вести

vaəŋ, vaən
váənqən — вон этот (ближайший из двух предметов)
váənqən vaj — вон тот
váənqac (*нар.*) по эту сторону, ближе того
váəŋ'kь (*нар.*) вон там (ближе другого предмета)
váənqo, váənqoгь (*нар.*) вон оттуда
váənre (*нар.*) вон туда

vaьrqər
váьrqər (*сущ.*) маховая сажень

vaьrrat
vaьrrátьrkьn (*гл.*) стелется по земле (о растениях)

vaj
vaj — вот, вон (указательная частица)
ŋə̀tqan vaj — вон тот
gьmnín-ьm vaj æ̀kьk janótge — мой сын же вон и опередил
ətlón vaj — и так, и вот
vaj, vaj! — вон, вон! смотри, смотри! || на! (из рук в руки)

vajŋe
vájŋerkьn (*гл.*) угасает (о солнечном закате) || умирает

vanaw
vánaw (*сущ.*) древесная смола
atlakwánaw (*сущ.*) жевательная сера (из atlag-vanaw 'сладкая смола')
И.Ш. ukwánaw (*сущ.*) вареная, черная смола (из uw-vanaw 'черная смола')
ukwanawátьrkьn (*гл.*) смолит

vanla
vanlárkьnen (*гл.*) просит

vane
vánevan (*отрицательное нар.*) ничуть, нисколько
vánevan æ̀tlə æjə́lkæ — ничего не дал

vann
vánnuwan (*сущ.*) зуб || винтовой ход ружья || железный зубок кляпца (отпр. пад. vannérь)

vaŋe
vaŋérkьn (*гл.*) работает
vaŋégьrgьn (*сущ.*) работа
vaŋeltátьrkьn (*гл.*) от работы досуга не имеет
am-vaŋeltátьk, æ̀tlə ajopátka — за недостатком досуга, не навестил
И.В. *vaŋe-artél (*сущ.*) пошивочная артель

vaŋejpь
vaŋéjpьrkьn (*гл.*) кричит, орет

vaŋkac
váŋkac (*сущ.*) яловая важенка || нетель
vaŋkác-ŋaw (*сущ.*) бездетная женщина
vaŋkásqor (*сущ.*) важенка двухлеток

vaŋqat
váŋqat (*сущ.*) моржовый клык
И. В. vaŋqat-pójgьn (*сущ.*) копье с наконечником из моржового клыка
И. В. vaŋqát-pooгəq (*сущ.*) нарвал (букв., моржоклыковая белуха)
И. В. *vaŋqat-artél (*сущ.*) артель по костяным изделиям
*vaŋqat-tamenŋə́gьrgьn (*сущ.*) работа по кости

vare
várevar (*сущ.*) развилина || нижние жерди яранги, связанные по две
varégьrgьn (*сущ.*) раздвоение ног (у человека)
varégtь válьn (*прил.*) раздвоенный

vare; -tvare
varérkьnen (*гл.*) распарывает (прош. II gatvarélen)

vat; -tvat
vátьrkьn (*гл.*) тощает, теряет силы (прош. II gatvátlen)

vecowt
vecóut (*сущ.*) съедобное растение (едят верхушки побегов)

vel
vélьvel (*сущ.*) наперсток

ДВГИБ

ЭР03017

velép-rьlgьtlьŋьn (*сущ.*) указательный палец (букв., палец, на который надевают наперсток)
vélьlьn (*сущ.*) пистонное ружье

veler

velér, также velér-ьm (*союз*) хоть, по крайней мере
velér-ьm ŋótqan mæjmítgæn! — возьму хоть это!
velésqon (*союз*) по крайней мере, хоть (выражает раздражение)

velvaw

velváurkьn (*гл.*) становится беспечным

venom

vénom! — не нужно! прочь!
vénom gьnán! — ну тебя!

verka

vérkaver (*сущ.*) снежный заструг

vetat

vetátьrkьnen (*гл.*) бодает

vetla, vetca

vetlárkьn (*гл.*) стойт || совершает торжественную пляску во время обряда mŋik (о женщинах)
æm-mímlæ úttuut rьleplátьrkьnen vetláta — вода уносит дерево стоймя
vetlálьn (*сущ.*) женщина, которая участвует в обряде mŋik
vetlágtь válьn (*прил.*) стоячий
vetlá-tьm (*сущ.*) верхние позвонки спины (букв., стоячая ко ть)
vetcárkьn, vetcatvárkьn (*гл.*) стоит
vetcálьn, vetcatválьn (*прил.*) стоящий
Vetca-ŋáut (*сущ.*) созвездие Льва (см. ŋæut / ŋaut)

vetь

vétь (*нар.*) поистине
vétь nьtmæjьŋqln—поистине большой
qónьrьm jurgьmtæ ɬigьt!—vétь —а ты еще и дурак! — правда (твоя)

vetgь

nuwétəqen, vétgьcьn (*прил.*) прямой
vetgь-cémŋot (*сущ.*) прямой ум
quwetgьnlæ — поезжай прямо
vétgьrь(ŋ) (*нар.*) прямо, открыто
vétgьrь qətáe! — поезжай прямо!
am-vétgьrə — все прямо
taŋ-vétgьrьŋ — совершенно прямо
vetgátьrkьn (*гл.*) выпрямляется || бежит прямо (об олене, ранее сворачивавшем с дороги)
vetgьntátьrkьn (*гл.*) совершенно выпрямляется
*vétgьrь gænætlin (*нар.*) равно, равняется (в арифметике)
*vetgьrь-ŋьranraqálen (*сущ.*) прямоугольник
*vetgьrьn-ténmtьcьn (*сущ.*) прямотный циркуль
*vetgь-kʟ́lvьl (*сущ.*) прямая линия
*vetgьkaletkórkьn (*гл.*) чертит (см. kæli / kale)

vewe

véwelgьn (*сущ.*) тазовой вертлюг Kaput femori

vælciin

vælcíin, также vælcíin-ьm (*союз*) пусть его || если угодно || пусть
vælcíin-ьm ətlón ækwætgi!—пусть он уезжает!

vælænkь

vælænkь-qún! — спасибо || хорошо что!

vælærkьlæ / valarkьla

vælærkьlærkьn (*гл.*) гонится, преследует

væli / vale

vælivæl (*сущ.*) отстой тюленьего жира || застывший тюлений жир

vælkæl / valkai

vælqæl, также valkátlьŋьn (*сущ.*) нижняя челюсть || подбородок
valkalʟ́rgьn (*сущ.*) волос бороды
valkalʟ́rgьt (*сущ.*) борода
válkar, válkarran (*сущ.*) древняя землянка (букв., дом из нижних челюстей [кита])

ЭР03017

vasqacə́kwun (*сущ.*) набородник
Vælqæl-qújьm (*сущ.*) бухта Креста

vælu
valo
vælúrkьn (*гл.*) прекращает ожидание

vælv
valv
vǽtlь (*сущ.*) ворон || пиковая масть (отпр. пад. valvérь)
vælvьjǽgьt (*сущ.*; *мн. ч.*) вороньи лапы || ракетные лыжи

vææm
vaam
vǽæm (*сущ.*) река
vǽæmqəj (*сущ.*) речка
vǽæmьlьn (*сущ.*) поречанин || юкагир
vææm-rī́læk (*нар.*) по половодью (см. īræ -rīlæ; ēra -rēla)

væg
vag
vágьlgьn (*сущ.*) ноготь, коготь || оленье копыто || ледяной припай осенью на реке или на море (мн. ч. vǽgьt)
vægьtkúrkьnin (*гл.*) царапает когтями
vǽg-curmьn (*сущ.*) заусеница
vágьtkьn (*сущ.*) почка древесная (букв., кончик ногтя)
vægǽtьrkьn (*гл.*) бредет, добирается
mǽtkiit vægǽtgi — насилу добрел

vægcuc
vagcoc *И.В.*
vægcúcьrkьn (*гл.*) сладострастничает (о мужчинах)
vagcocgь-qlául (*сущ.*) сладострастный мужчина

vægril
vagrel
vǽgril (*сущ.*) лопата для разгребания снега (отпр. пад. vagrélgьрь)

vāj
vaj
váglьŋьn (*сущ.*) трава (отпр. пад. vájgьрь; мн. ч. vǽgti)
vǽjqəj (*сущ.*) былинка
vǽgti (*сущ.*) стельки из травы
vǽgləq (*сущ.*) место, обильное травой
vāgláqən (*прил.*) травяной, обильно поросший травой
vǽg-gьrkinæŋ (*сущ.*) серп (см. ьrki -jьrki; ьrke -jьrke)

væjv
vajv
vǽgnь (*сущ.*) пай, доля участника охоты при разделе моржа (мн. ч. vǽjwut)
lgi-vǽjwut—доли непосредственных участников охоты (стрелков, гребцов и др.)

væqət
vaqət
væqə́tьrkьnin (*гл.*) переступает через (него)

væmьlkæ
vamьlka
vamьlkálgьn (*сущ.*) губа || передняя дуга у нарты (мн. ч. vǽmьlkæt)

vænligi
vænlígi, также vænlíi (*союз*) тем не менее, несмотря на то

væni
vane
vǽnivæn (*сущ.*) колокольчик
vænítьrkьnin (*гл.*) колокольчиком снабжает
vane-рьjvə́ntьn (*сущ.*) желтая медь

vænnæt
vannat
vænnǽtьrkьn (*гл.*) чувствует зависть
И.В. varnátgьrgьn (*сущ.*) зависть
И.В. vannatgьrg-é-gьt — taŋqaal-é-gьt! — завидую тебе — хорошеоленный ты!

vænuq
vanoq *Н.Ш.*
vanóqьlgьn (*сущ.*) татуировка у мужчин

væŋ
vaŋ
vǽŋьrkьn (*гл.*) разевает рот || зевает
ŋárgьnen vǽŋьrkьn — заря с зарей сходится
væŋьlǽtьrkьn (*гл.*) зевает

АВТЕВ

ЭР03017

væŋɬtkurkьn (*гл.*) двигает челюстями || режет ножницами
vǽŋьtkun (*сущ.*) ножницы (отпр. пад. vaŋьtkójpь)

væŋkænruwæ
vaŋkanruwa
væŋkǽnru (*сущ.*) оленья самка (отпр. пад. vankanruwájpь)

værin
vǽrin-ьm éun!—ох вы, этакие! || ну вас!
vǽrin-ьm éun æímьmkæ əпŋín rɬtcьtkь túmgьn! kákо am! — ах вы, такие сякие! без боязни так поступили с чужим добром! вот так так!

væriw
varew
nuwǽriwqin (*прил.*) кислый
vǽríucьn (*сущ.*) брусника
vǽriwǽtьrkьn (*гл.*) имеет кислый вкус

vætciin
vætciin, vætcíin-ьm (*союз*) пожалуй
vætcíin-ьm ráqalqal — пожалуй, и не нужно (см. vælciin)

vætlь см. vælv / valv

vьlīŋ
vьlēŋ
vьl·(ŋ) (*сущ.*) сопли
gæul·ínlin (*прил.*) сопливый
vьcínjurgьn (*сущ.*) белок яйца (букв., наполненное соплями; отпр. пад. vьcēnjórgerь)
*vьlintúwænæŋ (*сущ.*) носовой платок

vьja ; -wga
vьjávь (*сущ.*) умение || упорство
vьjáŋ váln, также gawgálen (*прил.*) упрямый || искусный || хитрый
vьjacátьrkьn (*гл.*) хитрит || упрямится

vьjal; -wgal
vьjálvьjal (*сущ.*) вьюга (отпр. пад. vьjalvьjálgьrь, vьjálgьrь)
vьjalátьrkьn (*гл.*) метель метет

vьjat; -wgat
vьjátьrkьnen (*гл.*) отпускает с привязи (прош. II gawgátlen)

vьjæntь -wgæntь
vьjantь ; -wgantь
vьjæntьrkьnin (*гл.*) пробивает насквозь || кидает аркан так, что олень проходит сквозь петлю и убегает

vьjil
vьjel
vьjílvьjil (*сущ.*) тень
*vьjilьtkúnæŋ (*сущ.*) киноаппарат (букв., инструмент, делающий тени)
vьjilgitǽnæŋ (*сущ.*) зеркало
vьjilǽtьrkьn (*гл.*) бросает тень || отражает блеск

vьjo ; -wgo
vьjówь (*сущ.*) праща (отпр. пад. vьjójpь)
vьjótkorkьn (*гл.*) бросает с помощью пращи
vьjotkьŋáurkьt (*гл.*) сражаются пращами
Vьjotkьŋáulьt (*сущ.*) созвездие Большая Медведица (букв., пращники)

vьjol ; -wgol
vьjólьn (*сущ.*) раб || слуга
terk-arma-vьjólьn (*сущ.*) царский чиновник

vьjuntь -wguntь
vьjontь ; -wgontь
vьjúntьrkьn (*гл.*) промокает (прош. II gæwgúntlin)

vī
vē
vírkьn (*гл.*) умирает
vílьn (*сущ.*) покойник
véqor (*сущ.*) оленья падаль
végьrgьn (*сущ.*) смерть
véŋŋój! или vēŋŋolьjŋьn! — женское восклицание радости (вроде русского шутливого: „ах, чтоб ты сдох!")

vic
vec
vicǽtьrkьn (*гл.*) беспокоится
vicьrúrkьn (*гл.*) затрудняется
vecьróurgьn (*сущ.*) затруднение

vil
vel
vilǽtьrkьn (*гл.*) гниет, протухает
vil-tækícgьn (*сущ.*) тухлое мясо

ЭР03017

vel-motlóocgьn — мешок для запаса протухшей крови
nuwílqin (*прил.*) гноящий одежду на себе (от пота)
vicgьtætьrkьn (*гл.*) истлевает
velьrórkьn (*гл.*) выкидывает (об оленьей самке; букв., гнилье рожает)

vil

vel

víivil (*сущ.*) имущество || товар || платежное средство || цена (отпр. пад. vélgьpь)
ítcu-wil — дорогая плата
rьnru-wil (*сущ.*) наличная плата
rьnru-wílæ nьtváqen — купил за наличный расчет
vilьnrir (*сущ.*) товар, полученный для продажи (отпр. пад. velьnrérgьpь)
vilьnrítlæn (*сущ.*) приказчик
vilьnrírьrkьn (*гл.*) берет товар на комиссию
vilíurkьn (*гл.*) продает || торгует
Vilikwújgun (*сущ.*) Анюйская крепость (букв., торговая крепость)
velьtkoran, vélewrán (*сущ.*) лавка
vilьtkurkьn (*гл.*) занимается торговлей
velьtkōlául (*сущ.*) купец, торговец, продавец
nьŋinvílqin (*прил.*) дешевый
Н. Ш. maglat-velьtkógьrgьn — развозной торг
Н. Ш. velьtkógьrgьn (*сущ.*) торговля
Н. Ш. végьrgьn (*сущ.*) цена
Н. Ш. míŋkæmil végьrgьn? — сколько стоит?

vilkæ

velka

vílkæn (*сущ.*) вилка (с русск.; отпр. пад. velkájpь)

vilu

velo

velólgьn (*сущ.*) ухо || оленье тавро (мн. ч. vílut)
míkin ŋan velólgьn? — кому принадлежит то стадо?
ævilúkəlin (*прил.*) глухой || непослушный
vilúptь (*сущ.*) тавро на оленьем ухе
vilúptьrkьnin (*гл.*) таврит оленей (на ушах)
avelókəm válьn (*прил.*) непослушный
ævicúptьki (*сущ.*) неклейменный олень
vícu-tьm (*сущ.*) ушная кость
vilúlgьn (*сущ.*) серьга (отпр. пад. velolgépь)
vecókwun (*сущ.*) наушники (особый головной убор, закрывающий только уши)

viiŋŋæ

veeŋŋa

veeŋŋálgьn (*сущ.*) черный круглый олений овод

vijьn

víjьn (*союз*) а, все-таки!
víjьn gьnán qətæjkьgьn! — а все-таки ты сделай!
kimьcætьrkьn am! víjьn mьpélagьt! — ты медлишь! я тебя попросту покину

vinь

vínь(ŋ) (*сущ.*) след (см. $\frac{\text{vinv}}{\text{venv}}$)

vinræt

venrat

vinrætьrkьnin (*гл.*) помогает
vinrætьlьn, vinræt-túmgьn (*сущ.*) помощник

vinri

venre

víŋer (*сущ.*) мотыга для выкапывания корней (отпр. пад. venréjpь)

vinv

venv

vínь(ŋ) (*сущ.*) след (отпр. пад. venvépь)
venvépьrkьnen (*гл.*) гонит по следу
venvépьrkьn (*гл.*) гонится по следу, преследует
vinvæjmit (*сущ.*) вынутый след (с колдовскими целями)

vinv

venv

vínvə (*нар.*) тайно, крадучись
vinw-uwæquc (*сущ.*) любовник

ДВГУ

ЭР03017

vinvu-ŋǽwən (*сущ.*) любовница
vinvь-lǽjwьrkьn (*гл.*) тайно ходит (о живых существах и о духах)
vínvьtkurkьn (*гл.*) имеет тайную любовь
venvьtkō-lául (*сущ.*) распутник

viur см. viwri / vewre

viut
víut (*сущ.*) китовый ус (см. viwt / vewt)

vipiq / vepeq
vípiq (*сущ.*) наносный дым (от лесного пожара) || сухой туман (отпр. пад. vepégьpь)

vir / ver
vírvir (*сущ.*) ольха (отпр. пад. vervégьpь)
virǽtьrkьnin (*гл.*) красит ольхой
virǽtьrkьn (*гл.*) красится ольхой

viri / vere
vírirkьn (*гл.*) спускается (о чем-нибудь развешанном, а также об одежде)
ker-verérkьn (*гл.*) спускает одежду, раздевается

viriŋ / vereŋ
viríŋьrkьnin (*гл.*) заступается, защищает
П. С. Sovétkena vlásta ьmьó ŋósьt viríŋьrkьninæt — Советская власть всех бедняков защищает

virit / veret
virítьrkьn (*гл.*) нападает при единоборстве || получает добровольную смерть от руки родственников

vit / vet
vítuwit (*сущ.*) белый болотный мох (употребляется для светильни и для подкладывания в тако грудным детям)

vittæt / vettat
vittǽtьrkьn (*гл.*) выскакивает || соскальзывает с места (о вещах)

vivrælæt / vevralat
vivrælǽtьrkьn (*гл.*) дрожит от холода (прош. II gævivrælǽtlin)

viwæt / vewat
viwǽtьrkьn (*гл.*) шевелится

viwri / vewre
víur (*сущ.*) большая рабочая доска (отпр. пад. vewréjpь)

viwt / vewt
víut (*сущ.*) китовый ус
viwtǽtьrkьn (*гл.*) подбивает полозья китовым усом
tin-iwtǽtьrkьnin (*гл.*) леденит полозья (букв., подбивает „ледяным усом", т. е. льдом)

vojuw
vójuw (*сущ.*) голень || древко стрелы (отпр. пад. vojúkwьpь)

vonnь см. vorw

vorw
vónnь (*сущ.*) ложка (отпр. пад. vorwépь)
vórwьtkьn (*сущ.*) „ложечка" (одна из грудных костей человека)

W

wa
wa! (*межд.*) выражение сомнительного вопроса
mej, gьmúkь rónut qinǽjьlgi, wa? — друг, дай мне что-нибудь, а?

wago; wajgo
wagó; wajgó! (*межд.*) эй, возьми!

wagra
wagrárkьn (*гл.*) тускнеет (о блестяще-белом)

waqo
wáqorkьn (*гл.*) садится
waqotvárkьn (*гл.*) сидит (прош. II gawáqotvalen, gaáqotvalen)
ruwaqóurkьnen (*гл.*) сажает (прош. II ganwaqówlen)
waqosqoólgьn (*сущ.*) сидение || стул
*eul-waqosqoólgьn (*сущ.*) скамья (букв., длинное сиденье)

ЭР03017

wāmъn
wāmъn (*сущ.*) тритон
wānaqъ
wānaqъn (*сущ.*) удочка на вахню (см. ān)
wapaq
wápaq (*сущ.*) мухомор (отпр. пад. wapāgъrь)
elgu-wápaq (*сущ.*) ядовитые корни из мышиного запаса (букв., белый мухомор)
И. В. Wapā-váam (*сущ.*) Мухоморная река (левый приток Анадыря)
wapъsqa
wapъsqálgъn (*сущ.*) волдырь, прыщ, чесоточный прыщ
wattap
watták, watáp (*сущ.*) мох олений (ягель)
lée-wattap (*сущ.*) Cetraria islandica, (букв., настоящий мох, иначе называемый: elgu-watták — белый мох, или kóo-wattap — крупный мох)
qaj-watták (*сущ.*) маленький мох иначе: ému-wattap — мягкий мох (существуют две разновидности различных цветов: kimcir—черный и lōqaj—светлозеленый, подобный обычному крупному мху)
kajma-watták (*сущ.*) голый мох Stenocaulon paschale, иначе называемый: əm-təl-watták — (букв., основания кости мох)
qojwu-watták (*сущ.*) „ледниковый" мох
kakwel-watták — подобный уху мох Cetraria arctica
ajorъcu-watták — с наколотым узором мох (двух различных цветов: светлозеленый и темнокоричневый)
wawaq
wáwaq (*сущ.*) олень ламутской, тунгусской или якутской породы (отпр. пад. wawāgъrь)
wawáq-qor (*сущ.*) важенка той же породы
wetgaw
wetgáurkъn (*гл.*) говорит
wetgáw (*сущ.*) слово, речь (отпр. пад. wetgákwъrь)
wetgáulъn (*прил.*) говорящий
*wetgawjólgъ-ran (*сущ.*) радиостанция
П.С. * wetgawjólgъ-kalekal (*сущ.*) телеграмма
П.С. *wetgawjolgъ-palomtélenaŋ — радиоприемник
*ruwetgáwъrkъnen (*гл.*) постановляет
*ruwetgáwjo (*сущ.*) постановление
ruwetgawátъrkъnen (*гл.*) обращается с речью к кому-нибудь
wæntъ
wantъ
wæntъrkъn (*гл.*) раздвигается в разные стороны
wъcg
wъcgákъ válъn (*прил.*) плоский, распластанный
wъcgak-óttoot, также wъcg-óttot (*сущ.*) плоское дерево || доска
*wъcg-ókkam (*сущ.*) мелкая тарелка
wъco
wъcóoc (*сущ.*) сыпь
wъlag
wъláglъgъn (*сущ.*) кислица, красная смородина
wъlgъ(2)
nuútləqen (*прил.*) тонкошерстый, тонкий (о коже, тканях и т. п.)
wъlgъ-nálgъn (*сущ.*) недорость (тонкошерстая летняя шкура оленя) || пыжик (шкура полугодовалого теленка)
wъlgъ-qaanmátgъrgъn (*сущ.*) праздник убоя телят для выделки тонкошерстых пыжиков || второй убой телят, для выделки пыжиков с более плотной шерстью (см. qaa, qora)
wъlgъ́rgъlъn (*прил.*) тонкошерстый
wъlgъrgátъrkъn (*гл.*) линяет (о животных)
wъcgбjan (*сущ.*) подмышки || паховые промежутки || подколенные полости
rъwъlgáurkъnen (*гл.*) утоньшает, делает тонким (прош. II ganwъlgáulen)

ЭР03017

wьlgьp(2)
wьlgь́pьrkьnen (*гл.*) швыряет, бросает что-либо, в кого-либо
wьlgь́pьrkьn (*гл.*) бросается, швыряется

wьlgil
wьlgel
wь́lgil (*сущ.*) береза
Wьlgil-vææm (*сущ.*) река Большой Анюй (букв., березовая река)

wьlq(1)
wьlqúul (*сущ.*) уголь древесный || каменный уголь
*tæwьlqə́ŋьlьn (*сущ.*) шахтер
*tæwьlqə́ŋьrkьn (*гл.*) добывает каменный уголь

wьlpa
wь́lpьŋ (*сущ.*) лопата
wьlpátkorkьn (*гл.*) копает лопатой

wьlt(1)
wьltə́ (*нар.*) плотно, тесно
wьltə́ waqoţvárkьt — тесно сидят
wьltə́ válьn (*прил.*) тесный, густой
wьlt-úttuut (*сущ.*) чаща
wьlt-útcьku wálьn (*прил.*) непроходимо частый

wьlt(1)
nuúltəqin (*прил.*) немногочисленный || тесно сжатый (об оленьем стаде)
wьlts-ŋǽlvьl — немногочисленное стадо

wьji ; -wgi
wьje ; -wge
wьjítьrkьn (*гл.*) испускает густое дыхание во время мороза
wьjégьrgьn (*сущ.*) дыхание
wьjegtárkьn (*гл.*) глубоко вздыхает
wьjentórkьn (*гл.*) дышит
awgentóka!—молчи! (букв., не дыши!)
æwgíkæ (*нар.*) молча
æwgikəlin (*прил.*) молчаливый
*П.С.*wьjítvírkьn (*гл.*) молчит (у приморских)
*П.С.*æm-wьjítvæ — молча (у приморских)

wьjopca; -wgopca
wьjópcarkьn (*гл.*) свистит (прош. II gawgopcálen)

wьnьnta; -wnьnta *П.С.*
wьnьntárkьn (*гл.*) сгибается
ьmьló nuntьmæw nьwnьntárkьnat jaalégtь—все старательно сгибаются назад
rьwnьntárkьnen (*гл.*) сгибает (прош. II ganьwnьntálen)

wьr(1)
wьrwьr (*сущ.*) разветвление дороги, дерева и т. п. || лопасть оленьего рога || тетива сети и невода (отпр. пад., wьrwьrgь́рь)
wьrætkьn, wrætkьn (*сущ.*) кончик (ветви или лопасти)

wьræt
wьrat
wьrætьrkьn (*гл.*) слабнет (о натянутом ремне)

wьrgьrg(1)
wьrgь́rgьn (*сущ.*) шум, звук
wьrgьrgætьrkьn (*гл.*) шумит, звучит

wьruntæt
wьrontat
wьruntætьrkьn (*гл.*) выбивается из сил, устает

wьsq(1)
nuúsqəqin (*прил.*) ленивый, не имеющий ни к чему желания
wьsqьcætьrkьn (*гл.*) ленится, чувствует нелюбовь, неохоту
wьsqu lь́ŋьrkьnin (*гл.*) относится с неохотой к чему-нибудь

wьt; -wtь(2)
wьtwьt (*сущ.*) побеги и листья мелких побегов лиственных кустов (отпр. пад. wьtwьtgьрь)
wьtján (*сущ.*) имеющий листья
wьtaqarárkьn (*гл.*) зелень увядает
nuwtьcьrraqen (*прил.*) цвета листьев: зеленый, желто-зеленый, желтый || небесный (о цвете)
nьlguwtьcьrraqen (*прил.*) бело-зеленый, небесный, бледно-голубой
wьtátьrkьn (*гл.*) прорастает (прош. II gawtátlen)

АВГНЬ

ЭР03017

wьtku
wьtku (*нар.*) впервые || только
wьtkum étь! — наконец!
wьtku ígьt (*нар.*) только теперь
wьtku ənkь (*нар.*) только тогда
wьtku ərgátьk (*нар.*) только завтра
wьtku ŋánenqac (*нар.*) только послезавтра
wьtkúkin (*прил.*) впервые случившийся
wьtkuŋáken! — что за чорт!

-wga см. vьja
-wgal см. vьja!
-wgat см. vьjat

-wgæntь / **-wganть** см. vьjæntь / vьjantь

-wgi / **-wge** см. wьji / wьje

-wgo см. vьjo
-wgol см. vьjol
-wgopca см. wьjopca

-wguntь / **-wgontь** см. vьjuntь / vьjontь

win

wen
nuwínqin (*прил.*) дрессированный, ручной || смирный
wíncæn (*сущ.*) обученный для упряжки бык
wénqor (*сущ.*) обученная для упряжки важенка
winætьrkьn (*гл.*) приручается, поддается обучению
ruwinæurkьn (*гл.*) приручает, дрессирует

wiru

wero
wíruwir (*сущ.*) нярка, красная рыба (рыба из породы лососей)

wulq

wolq
wúlquul (*сущ.*) вечер
wulqətvírkьn (*гл.*) вечереет
wulqətvík — вечером
wulqətьlærkьn (*гл.*) едет вечером в темноте

wultьlgaw *И.В.*
wultьlgáurkьn (*гл.*) убавляется, редеет

wulv

wolv
wulvætьrkьn (*гл.*) поперечным становится || преграждает поперек
wolvákь, wocvákь (*нар.*) поперек
wolvákь válьn, wólvuŋ válьŋ (*прил.*) поперечный
wúlg-ut (*сущ.*) пятник яранги
wulw-úttuut, wucw-úttuut — поперечная перекладина
wucvьcьn (*сущ.*) поперечная жерль в переплете яранги
wulvь-jægьlьn (*прил.*) косолапый (ступни наружу)
wucvь-n-icúrkьn (*гл.*) качается из стороны в сторону

wuj
wuj? (*межд.*) чего? (отклик на зов)

wukw(2)
wúkwun (*сущ.*) камень
wukwь-pójgьn (*сущ.*) оправа для вставления скоблильного камня
wúkwuken (*прил.*) каменный
И.В. wuu-rán (*сущ.*) каменное жилище (слово записано от ванкаремских чукоч)

wukwæt / **wukwat** см. ukwæt / ukwat

wunæ

wuna
wunæun (*сущ.*) кедровая шишка (отпр пад. wunájpь)

wurg(2)
wúrguur (*сущ.*) ерник, ползучая береза (отпр. пад. wurgérь)

wuri

wure
nuúrіqin (*прил.*) гибкий
wurejomrótoot — гибкий тальник

wurrь(1)
wúrrьlьn, nuúrrəqin (*прил.*) видимый
æúrrьkæ (*нар.*) невидимо
wurrætьrkьn (*гл.*) виднеется
ætæŋwurrætkæ — хорошо нельзя различить
æúrrьkəlin (*прил.*) незаметный, невидимый, неразличимый

ЭР03017

wurrь (2)
wúrrь, wúrrə (*нар.*) навзничь
wurrьtvárkьn (*гл.*) навзничь лежит
-wurrьn (1)
-wúrrьn — (только комплексно) подобное тому-то
pi̯ŋ-wúrrьn (*сущ.*) мука (букв., подобное пеплу)
ig-wúrrьn — выглядит волком

wusq
wosq
nuúsqəqin (*прил.*) темный, не имеющий света
wúsquus (*сущ.*) тьма, темнота
wósqь-ran (*сущ.*) тюрьма, темница
wusqə́mcьku (*нар.*) в темноте
wusqə́mcьku válьn (*прил.*) в темноте находящийся
wusqǽtьrkьn (*гл.*) тьма стоит || темно
wosqantárkьnen (*гл.*) заслоняет свет || затемняет

wut ; **-kwut**
wot ; **-kwot**
wútьrkьnin (*гл.*) привязывает (прош. II gækwútlin)
wotьtvárkьn (*гл.*) на привязи находится
wutílgьn (*сущ.*) палка для привязи собак (отпр. пад. wotelgépь)
wutícgьn (*сущ.*) ремень для привязи (отпр. пад. wotecgépь)

wutlæt
wotlat *И.В.*
wutlǽtьrkьn (*гл.*) часто перекочевывает || двигается от берега моря вглубь тундры

wutelg
wutélgьn (*сущ.*) серая собака
Wutél — распространенная собачья кличка

wutьcg (1)
wutьcgьn (*сущ.*) камлея (верхний балахон из шкуры, ситца; отпр. пад. wutьcgépь)
lgь-wutьcgьn (*сущ.*) дождевик из моржевых или лахтачьих кишек
mǽnig-wutьcgьn (*сущ.*) камлея из материи

wutgьr(1)
wutgьr (*сущ.*) промежуток
murьkwútgьrьk — между нами, в нашей среде
rautgьráta — в промежутке между домами
wutgьrǽtьrkьn — входит или проходит в промежуток между чем-либо
wútgьrь válьn (*прил.*) промежуточный, средний
wútgьtcæn (*сущ.*) средний (брат, сын или сестра)
wutgьtc-ǽkьk (*сущ.*) средний сын

wuwcelka
wuwcelkálgьn (*сущ.*) пищуха (зверок из породы грызунов)

wuwtalp
wuwtálpьn (*сущ.*) карлик, лилипут

-wpi ; **-wpe** см. gьpi ; gьpe

-wtь (2) см. wьt (2)

Z

zajom
zajóm — заем

zavod
zavód — завод

ziraf
ziráf — жирафа

zurnal
zurnál — журнал

ЗАПАДНО-СИБИРСКАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

ЭР03017

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
От редакции	III
Предисловие	IV
Введение	V
Краткий очерк грамматики	X
Фонетика	—
Морфология	XV
Библиография	XL
Список префиксов	XLI
Список словообразующих суффиксов	XLIII
Словарь	1–164

ДВГНБ

ЭР03017

Цена 2 руб., переплет 60 коп.

Отв. редактор *И. С. Вдовин*
Техн. редактор *З. Н. Аксельрод*
Корректор *А. И. Чекурина*
Переплет художника *В. Р. Замятина*

Сдано в набор 20/VII-1936 г. Подп. к печ. 15/II 1937 г. У—79. Учпедгиз 6997. Леноблгорлит 939. Зак. № 1796. Формат бумаги 82×110. Тираж 1200. Печ. листов 13½. Уч.-авт. 17,14. Бум. листов 3,5 (247.964 зн. в 1 бум. листе).

Типография „Коминтерн" Ленинград, Красная ул., 1.

ДВГУ

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017

001352

ДВГНБ

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017

ДВГНБ

ЭР03017